Fas International S.p.A.
Via Lago di Vico, 60 - 36015 Schio (VI) ITALY
Tel. +39 0445.502011 - Fax +39 0445.502010
E-mail : info@fas.it

Cap. Soc. i.v. €. 7.000.000
Reg. Impr.Vicenza n. 02081960243
C.F. e P.I. 02081960243

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE - DECLARACION DE CONFORMIDAD
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARATION OM STANDARDDISRING

FAS INTERNATIONAL S.p.A.

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto :
Declare under our responsibility that the product :
Déclare sous sa propre responsabilité que le produit :
Declara bajo propia responsabilidad que el producto :
erklären unter eigener Verantwortung, daß das Produkt,
Declara sob sua responsabilidade que o produto :
Bekendtgør på vort ansvar at nendennævnte produkt :

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme :
to which this declaration relates is in conformity with the following standards :
auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes :
objeto de esta declaración es conforme a los siguientes estandardes :
auf das sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht :
objecto desta declaração está conforme as seguintes normas :
auf das sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht :

EN 60335-1 - EN 60335-2-75
EN 55014-1 - EN55014-2 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3

in base a quanto previsto dalle Direttive :
following the provisions of the Directives :
suivant les clauses des Directives :
seguiendo las clausolas de las Normas :
gemäß den Bestimmungen der Weisungen :
obedecendo ao clausulado das Normas :
Ifølge retningslinjer nedfældet i Direktiver :

2006/95 EEC Directive (Low Voltage Directive) and subsequent amendments
2004/108 EEC Directive (EMC Directive) and subsequent amendments

Schio, 01 ottobre 2008

ADRIANI LUCA
AMMINISTRATORE DELEGATO

CHI CONTATTARE IN CASO DI GUASTO

Nella maggior parte dei casi, molti degli inconvenienti tecnici sono risolvibili con piccoli interventi, consigliamo quindi di leggere attentamente il presente manuale, prima di chiamare il servizio di Assistenza. Nel caso di anomalie o malfunzionamenti non risolvibili l'utente può rivolgersi alla rete di concessionari riportata in allegato, o direttamente al costruttore.

WHOM TO CONTACT IN CASE OF DEFAULT

In most of the cases, many techniocal inconveniences can be solved with small interventions and therefore we advise to carefully read this booklet before calling the Assistance Service.
In case of anomalies or bad functioning which are not solvable, the user can apply to the network of agents hereafter enclosed or directly to the builder.

QUI APPELER EN CAS DE PANNE

Dans la plupart des cas, beaucoup des inconvénients techniques peuvent être résolus avec de petites interventions. Pour cela on vous conseille de lire attentivement ce manuel avant d'appeler le service assistence. En cas de nécessité ou pour d'éventuels renseignements le client peut s'adresser au service technique et commercial de la maison:

MIT WEM SICH IM STÖRUNGSFALL IN VERBINDUNG SETZEN

In den meisten Fällen sind viele der technischen Schwierigkeiten durch kleine Operationen lösbar; deshalb raten wir Ihnen diese Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen, bevor Sie den Kundendienst benachrichtigen. Falls nötig oder um eventuelle Erklarungen zu erhalten, sich an den Tecnik-und-Geschäftskundendienst der firma:

A QUIEN CONTACTAR EN CASO DE AVERIA

En la mayor parte de los casos, muchos inconvenientes técnicos se pueden resolver con intervenciones menores; aconsejamos, por lo tanto, leer atentamente el presente manual, antes de llamar al servicio de Asistencia. En el caso de mal funcionamiento o de anomalias irresolubles, el usuario puede dirigirse a la red de concesionarios que se adjunta o directamente al constructor.

HVOR HENVENDER MAN SIG I PROBLEMTILFÆLDE

I de fleste tilfælde kan de tekniske ulemper løses med mindre indgreb, og det tilrådes derfor at læse denne håndbog grundigt, inden der sendes bud efter servicehjælp. I tilfælde af uregelmæssigheder eller dårlig funktion, som man ikke selv kan klare, kan brugeren henvende sig til en forhandler i vedlagte forhandlerliste eller direkte til konstruktøren.

FAS INTERNATIONAL S.p.A.
Via Lago di Vico 60 - 36015 SCHIO (VI) ITALY
☎ +39 0445 502011 - Fax +39 0445 502010
internet: http://www.fas.it - e-mail: info@fas.it

GARANZIA

La Casa garantisce i propri distributori da difetti meccanici costruttivi per la durata di 24 mesi. Danni derivati da un uso non corretto della macchina, come un voltaggio diverso da quello prescritto, uso di monete difettose, pulizie trascurate, ecc. non sono coperti da garanzia. Qualsiasi intervento tecnico dovuto a cattivo uso sarà a totale carico dell'utente.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione: inoltre declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze imputabili ad errori di stampa e/o trascrizioni, contenute nella stessa.

GUARANTEE

The builder guarantees its machines for 24 months for mechanical faults. Damages caused by a bad functioning of the machine, such as incorrect voltage, use of faulty coins, neglected cleaning, are not covered by this guarantee. Every technical intervention due to the bad use of the machine will beat the customer's charge.

The builder reserves itself the right to modify, without notice, the technical features of the machines published in this manual. Furthermore it will accept no responsibility for any possible inexactness due to misprint and/or clerical errors of the same.

GARANTIE

La société garantit ses distributeurs pour une période de 24 mois contre tous défauts mécaniques reconnus par le constructeur . Les mauvaises utilisations du distributeur, par exemple, tension électrique incorrecte, introduction de monnaies défectueuses, malpropreté, etc. ne sont pas couvertes par cette garantie. Toutes interventions techniques dues à la mauvaise utilisation de la machine seront à la responsibilité du client.

Le constructeur se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication; en outre elle décline toute responsabilité pour les possibles inexactitudes imputables à des fautes d'impression et/ou de transcriptions à l'intérieur de cette plaquette.

GARANTIE

Die Firma haftet für 24 Monate für mechanische Herstellungsdefekte. Schäden, die durch unsachgemässen Gebrauch der Maschine entstehen, wie z.B. eine andere Spannung als die vorgeschriebene, Verwendung defekter Münzen, vernachlässigte Reinigung, usw. werden von der Garantie nicht gedeckt. Jede technischen Eingriffe, die der schlechten Verwendung zuzuschreiben sind, sind vollkommen zu Lasten des Verwenders.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Kennzeichen der Einrichtungen, die in diesem Handbuch dargestellt sind, ohne Voranzeige zu ändern. Außerdem lehnt er jede Verantwortung für mögliche Ungenauigkeiten ab, die in diesem Handbuch enthalten sind und Druckfehlern und/oder Abschreibungen zuzuschreiben sind.

GARANTIA

La Firma garantiza los propios distribuidores automáticos y responde por los defectos mecánicos de construcción durante un período de 24 meses. Daños provocados por un uso incorrecto de la máquina, como por ej. un voltaje diferente del prescripto, uso de monedas defectuosas, limpiezas omitidas, etc. no están cubiertas por la garantía. Cualquier intervención técnica que fuere necesaria a causa de un mal uso del distribuidor, estará totalmente a cargo del usuario.

El constructor se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características del equipo tal como se lo presenta en esta publicación: además, declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes que ésta pueda contener, atribuibles a errores de impresión o transcripción.

GARANTI

Konstruktøren yder 24 måneders garanti på sine automater for mekaniske defekter. Skader, der skyldes forkert brug af automaten, som f.eks. tilslutning til en anden spænding end den foreskrevne, brug af defekte mønter, manglende rengøring osv., omfattes ikke af garantien. Ethvert teknisk indgreb, som måtte være påkrævetpå grund af fejlagtig brug, vil blive debiteret brugeren i fuldt omfang.

Konstruktøren forbeholder sig ret til uden forudgående meddelelse at foretage ændringer på produkterne i denne håndbog. Konstruktøren påtager sig intet ansvar for eventuelle unøjagtigheder i denne manual, der måtte skyldes trykfejl el.lign.

SEDE PRINCIPALE - HEAD OFFICE - SIÈGE SOCIAL
HAUPTBÜRO - OFICINA CENTRAL

ITALIA	**FAS INTERNATIONAL S.p.A.** Via Lago di Vico, 60 36015 Schio Vicenza	Tel. +39.0445.502011 Fax +39.0445.502010 e-mail info@fas.it

FILIALI- SUBSIDIARES- FILIALES
FILIALEN - FILIAL

ESPAÑA	**FAS INTERNATIONAL S.L. - BARCELONA** Polígono Industrial Gran Via Sud/C/Motors 360 08908 Hospitalet de Llobregat Barcelona	Phone +34.93.4742086 Fax +34.93.4743279 e-mail fas@es.fas.it
ESPAÑA	**FAS INTERNATIONAL S.L. - MADRID** C/Polo Sur 5, Sector 8 28850 TORREJÒN DE ARDOZ Madrid	Phone +34 91 6749187 Fax +34 91 6749188 e-mail fasmadrid@es.fas.it
FRANCE	**FAS FRANCE s.a.r.l.** 11 Rue de la Grande Borne 77990 Le Mesnil Amelot Paris	Phone +33.1.60033646 Fax +33.1.60039521 e-mail fas@fr.fas.it

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e quant'altro è contenuto nel presente fascicolo sono di natura tecnica riservata e, per questo, ogni informazione non può essere riprodotta né completamente né parzialmente e non può essere comunicata a terzi, senza l'autorizzazione scritta della FAS.

The instructions, drawings, tables and everything else contained in this pamphlet are of a confidential nature and, for this reason, no information can be reproduced wholly or in part, nor communicated to third parties without the written approval of FAS.

Les instructions, les dessins, les tableaux et toute autre chose contenue dans le présent dossier sont des informations de nature technique confidentielle et pour cette raison, toute reproduction intégrale ou partielle de ces informations et toute communication de celles-ci à des tiers est formellement interdite, sans l'autorisation écrite de FAS.

Die Anleitungen, Zeichnungen, Tabellen und der restliche Inhalt dieser Akte sind technischer Natur und vertraulich. Deshalb dürfen sämtliche Informationen ohne schriftliche Zustimmung der FAS weder ganz noch teilweise vervielfältigt oder Dritten zugänglich gemacht werden.

Tanto las instrucciones como los dibujos, las tablas y todo lo demás contenido en el presente fascículo son de carácter técnico reservado y, por tanto, no se podrá reproducir ninguna información ni total ni parcialmente y no se podrá comunicar a terceros sin la autorización escrita de FAS.

ITALIANO

INDICE

1 GENERALITÀ 2
1.1 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA 2
1.2 DISPOSIZIONE DEGLI ADESIVI 2
1.3 SICUREZZE 4
1.4 SITUAZIONI DI EMERGENZA 4
1.5 GUIDA ALLA CONSULTAZIONE 5
2 USO DEL DISTRIBUTORE AUTOMATICO PER LA VENDITA DI PRODOTTI ALIMENTARI 6
3 CARATTERISTICHE TECNICHE 7
4 COMPONENTI PORTA (FIG. 1) 8
5 COMPONENTI INTERNI (FIG. 2) 9
6 TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, STOCCAGGIO E DISIMBALLAGGIO 10
6.1 TRASPORTO E STOCCAGGIO 10
6.2 DISIMBALLAGGIO 10
6.3 INSTALLAZIONE 11
6.4 AVVERTENZA PER L'INSTALLAZIONE 12
6.5 AVVERTENZA PER LA DEMOLIZIONE MACCHINA 12
7 INTERVENTI SUL DISTRIBUTORE 13
7.1 CARICAMENTO PRODOTTI (FIG. 4) 13
7.2 DISTANZIATORI PER PRODOTTI SUI CASSETTI (FIG. 4) 13
7.3 ESPULSORE PER PRODOTTI (FIG. 4) 14
7.4 OPERAZIONI DI VENDITA DI UN PRODOTTO 14
7.5 REGOLAZIONE TEMPERATURA TERMOSTATO 14
7.6 COLLEGAMENTO A MACCHINA CAFFÈ (FIG. 6 - 7 OPTIONAL) 15
7.6.1 COLLEGAMENTO AL DISTRIBUTORE BABY FAS DI UN DISTRIBUTORE CAFFE' EXECUTIVE 15
7.6.2 COLLEGAMENTO AL DISTRIBUTORE BABY FAS DI UN DISTRIBUTORE CAFFE' MDB 16
7.6.3 COLLEGAMENTO AL DISTRIBUTORE BABY FAS DI UN DISTRIBUTORE CAFFE' MEDIANTE INTERFACCIA A RELAY 17
7.7 MONTAGGIO VENTILATORE (FIG. 9 OPTIONAL) 18
8 PROGRAMMAZIONE 19
8.1 VERIFICA SELEZIONI 19
8.2 ELENCO COMANDI PROGRAMMAZIONE 20
8.3 SPIEGAZIONE COMANDI 21
8.3.1 ACCESSO AI SOTTOMENÙ 21
8.3.2 IMPOSTAZIONE PARAMETRI MACCHINA 23
8.3.3 SOTTOMENU' IMPOSTAZIONE OROLOGIO, TIMER GIORNALIERI 28
8.4 UTILIZZAZIONE SISTEMI DI PAGAMENTO EXECUTIVE PRICE HOLDING 29
8.5 UTILIZZAZIONE GETTONIERA BDV 001 30
8.6 UTILIZZAZIONE SISTEMI DI PAGAMENTO MDB 32
9 REGOLAZIONI 35
9.1 SPIRALI (FIG. 10) 35
9.2 SOSTITUZIONE SPIRALE E GRUPPO MOTORE ESPULSORE (FIG. 11) 35
9.3 PROCEDURA PER LA RIMOZIONE DEI CASSETTI (FIG. 12) 36
9.4 ISTRUZIONI PER LA CONVERSIONE DEI CASSETTI DA SPAZIO GRANDE A DUE SPAZI PICCOLI (FIG. 13) 37
9.5 ISTRUZIONI PER LA CONVERSIONE DEI CASSETTI DA DUE SPAZI PICCOLI A UNO SPAZIO GRANDE (FIG. 13) 37
9.6 KIT SCARICO BOTTIGLIE 38
10 AVVERTENZE 38
11 ISTRUZIONI PER LA PULIZIA 39
11.1 PUNTI DI PULIZIA IMPORTANTI 39
11.2 INATTIVITÀ 39
12 LAYOUT CONNETTORI ELETTRICI 40

ITALIANO

1 GENERALITÀ

La presente documentazione costituisce parte integrante della macchina e deve quindi accompagnarne ogni trasferimento di proprietà o spostamento aziendale.

Prima di procedere all'installazione ed all'uso del distributore, è necessario leggere scrupolosamente e comprendere il contenuto di questo manuale in quanto fornisce importanti informazioni relative alla sicurezza di installazione, alle norme di utilizzo e alle operazioni di manutenzione.
Il presente manuale serve per fornire tutte le necessarie informazioni per poter operare in regime di sicurezza al personale addetto al funzionamento della macchina ed a quello addetto alla normale manutenzione della stessa.
Consigliamo inoltre di contattare la Casa Costruttrice per ogni necessità di informazioni ricambi od accessori; è fatto comunque divieto di procedere alla realizzazione di operazioni delle quali non si sono capite le esatte modalità.
Il libretto o copia dello stesso dev'essere sempre vicino alla macchina per la consultazione da parte dell'operatore; va conservato in un luogo protetto da calore, umidità e agenti corrosivi (olio, lubrificanti, prodotti corrosivi).
Il manuale dev'essere consultato facendo attenzione a non danneggiarlo; non si deve asportare pagine, sostituire o cancellare informazioni, o comunque modificarne il suo contenuto.
Gli eventuali aggiornamenti ed i fogli illustrativi degli accessori, vanno ad integrare il presente manuale e pertanto devono venirvi allegati.

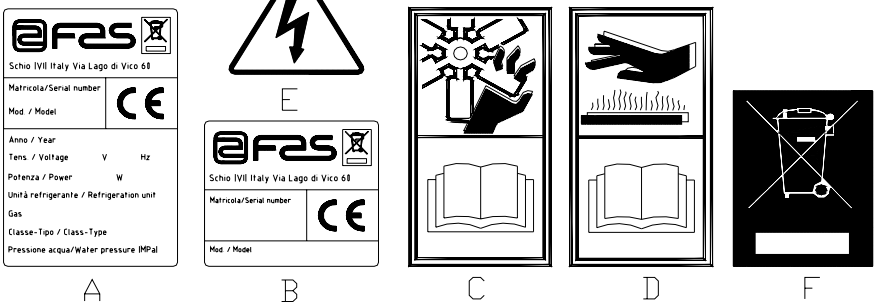
1.1 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Del presente fascicolo, le pagine immediatamente seguenti illustrano all'utente come identificare il prodotto DISTRIBUTORE AUTOMATICO; tale informazione risulta molto importante nel tempo allo scopo di garantire al costruttore la possibilità di dare all'utente con velocità e sicurezza informazioni tecniche di qualsiasi tipo oppure facilitare la gestione dei ricambi.

☞	Non rovinare o asportare i supporti necessari all'identificazione del prodotto e gli adesivi di sicurezza.

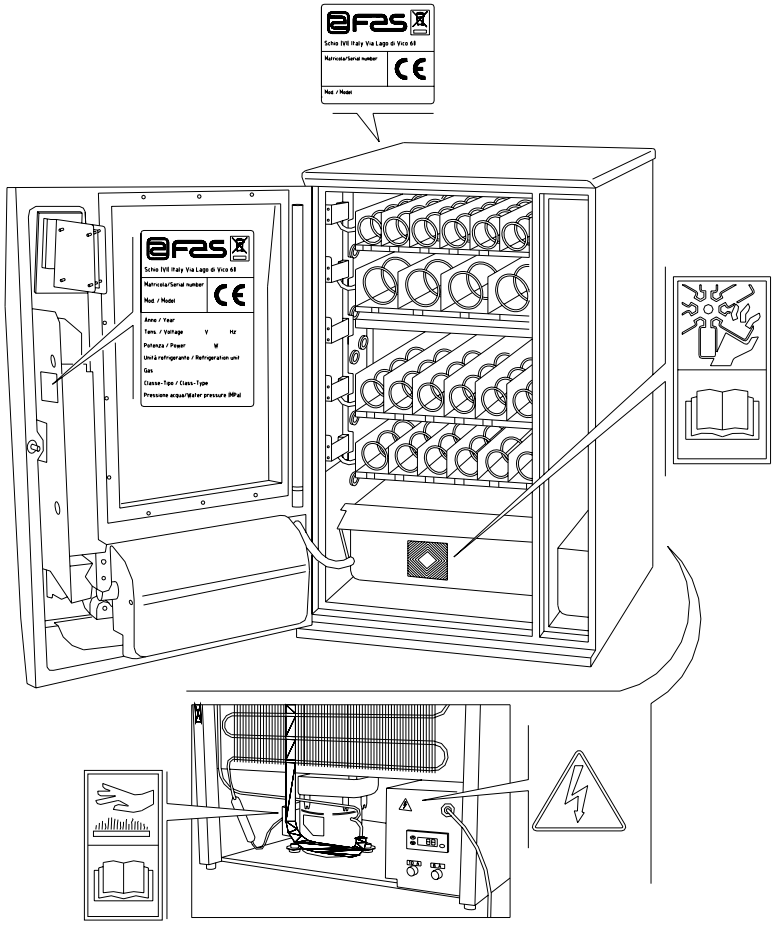
Il supporto di identificazione è la targa plastificata sulla quale vengono riportati i dati da menzionare al costruttore nel caso di necessità.
Tale targhetta è l'unica riconosciuta dal costruttore come strumento di identificazione del prodotto.

1.2 DISPOSIZIONE DEGLI ADESIVI



A	Targa di identificazione completa
B	Targa di identificazione
C	Adesivo di sicurezza indicante pericolo per corpi rotanti
D	Adesivo di sicurezza indicante superfici con temperatura elevata
E	Adesivo di sicurezza indicante presenza di tensione elettrica
F	Smaltimento nel rispetto della normativa EU 2002/96/CE

La targa di identificazione completa "A", riportante tutti i dati della macchina, è posta all'interno del cassone (vedi schema sotto riportato). Qualora sul fianco del cassone fossero presenti delle serigrafie, la targa "B" viene posta sul retro del cassone, in alto a destra.
Inoltre, il numero di matricola è riportato sui componenti più importanti della macchina (schede compressore, ventilatori, ecc.).



ITALIANO

1.3 SICUREZZE

	Questo apparecchio non è stato concepito per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali o se privi della necessaria esperienza e competenza, a meno che questi non siano controllati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza. Prestare particolare attenzione ai bambini, per evitare che questi possano giocare con l'apparecchio.

	L'uso di accessori o componenti non originali possono compromettere la sicurezza della macchina. Fas non si assume alcuna responsabilità per l'utilizzo di parti o accessori non originali e si ritiene sollevata da qualsiasi danno diretto o indiretto che da un tale utilizzo dovesse derivare. La varietà di prodotti similari eventualmente offerti dal mercato impedisce a Fas un'eventuale verifica su tali componenti. Attenzione: l'utilizzo di parti e ricambi non originali, può far decadere l'intera garanzia sulla macchina.

	La costruzione e l'analisi relativa alla sicurezza del distributore automatico fanno riferimento alle norme vigenti. **Le procedure di installazione e manutenzione, inclusa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite da personale competente.** **Qualsiasi intervento diverso dalla manutenzione ordinaria deve essere eseguito con la spina di alimentazione disinserita.** E' obbligatorio usare un abbigliamento idoneo come previsto nel presente manuale e dalle leggi vigenti nel Paese di utilizzo della macchina; vanno in ogni modo evitati abiti larghi e svolazzanti, cinture, anelli e catenine; i capelli, se lunghi, vanno raccolti in un'apposita cuffia. E' assolutamente vietato far funzionare la macchina con le protezioni fisse e/o mobili smontate o con i dispositivi di sicurezza esclusi. E' assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza. Non eseguire nessuna manutenzione o regolazione della macchina senza aver letto ed assimilato il contenuto di questo manuale. Le operazioni di regolazione a sicurezze ridotte o parzialmente escluse, devono essere eseguite da una sola persona e, durante il loro svolgimento è necessario vietare l'accesso alla macchina a persone non autorizzate; se possibile, si deve tenere esclusa solo una protezione per volta. Dopo aver effettuato un'operazione di regolazione o manutenzione a sicurezze ridotte, è necessario ripristinare al più presto lo stato della macchina con tutte le protezioni attive. Il rispetto scrupoloso delle manutenzioni periodiche indicate nel presente manuale è necessario sia per lavorare in sicurezza, sia per mantenere efficiente la macchina. Accertarsi delle buone condizioni delle etichette di sicurezza e studiarne il significato: sono necessarie per evitare gli infortuni; se queste sono deteriorate, smarrite o appartenenti a componenti sostituiti, devono essere rimpiazzate con altre originali richieste alla Casa Costruttrice collocandole nell'esatta posizione come indicato nel presente libretto. **E' bene ricordare che un operatore prudente e in buone condizioni psicofisiche è la migliore sicurezza contro qualsiasi infortunio.**

1.4 SITUAZIONI DI EMERGENZA

	In caso di incendio non vanno usati getti d'acqua contro la macchina in quanto potrebbero causare corti circuiti con conseguenti incidenti anche mortali per le persone presenti.

1.5 GUIDA ALLA CONSULTAZIONE

SIMBOLO	SIGNIFICATO	COMMENTO
	PERICOLO	Indica un pericolo con rischio, anche mortale.
	AVVERTENZA	Indica una avvertenza od una nota su funzioni chiave o su informazioni utili. Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo indicati da questo simbolo. Si richiede al personale addetto alle manutenzioni di rilevare un valore di misura, di controllare una segnalazione, verificare il corretto posizionamento di un qualsiasi elemento della macchina ecc, prima di procedere ad un determinato comando od operazione.
	ATTIVITÀ / MANUTENZIONE ORDINARIA	*Per manutenzione ordinaria si intende*: l'attività di ricarica, di impostazione parametri di controllo, di incasso e di pulizia delle zone a contatto con gli alimenti.
	ATTIVITÀ / MANUTENZIONE STRAORDINARIA	*Per manutenzione straordinaria si intendono:* le attività di manutenzione più o meno complesse (meccaniche, elettriche ecc.), in situazioni particolari o comunque concordate con l'utilizzatore e non considerate nell'attività di manutenzione ordinaria.
	RICICLAGGIO	Obbligatorietà di smaltire i materiali rispettando l'ambiente.

Porre poi attenzione particolare ai testi evidenziati in grassetto, con un carattere più grande o sottolineati, poiché si riferiscono comunque ad operazioni o informazioni di particolare importanza.
Gli schemi elettrici, allegati sono ad uso esclusivo del personale tecnico specializzato che viene autorizzato dal costruttore ad eseguire manutenzioni e controlli straordinari.

	E' assolutamente vietato servirsi degli schemi elettrici per apportare modifiche alla macchina.

Nel seguito del manuale, riferendosi alla macchina, con il termine "davanti" o "anteriore" si intende il lato porta, mentre con il termine "dietro" o "posteriore" si intende il lato opposto; i termini "destra" e "sinistra" si riferiscono all'operatore posto sul lato anteriore della macchina e rivolto verso di essa.

Per ogni operazione da eseguire sulla macchina si fa riferimento ai livelli di qualifica descritti di seguito, per individuare il personale abilitato a svolgerla.

Utente finale	Persona privo di competenze specifiche, in grado di svolgere solo attività di acquisto e prelievo del prodotto, attraverso l'uso dei comandi esposti in macchina, oppure seguendo le istruzioni indicate sul display
Operatore addetto alla manutenzione ordinaria	Personale in grado di svolgere i compiti della qualifica precedente e, inoltre, di operare secondo le istruzioni contrassegnate con il simbolo incluse in questo manuale
Operatore addetto alla manutenzione straordinaria	Personale in grado di svolgere i compiti delle qualifiche precedenti e, inoltre, di operare secondo le istruzioni contrassegnate con entrambi i simboli inclusi in questo manuale. In taluni casi, i tecnici specializzati devono essere in grado di intervenire anche con protezioni disabilitate, quindi in condizioni di sicurezza precarie. Comunque, tutte le operazioni con organi in movimento e/o con presenza di tensione devono essere svolte in casi eccezionali e solo una volta appurata l'impossibilità di intervento in condizioni di sicurezza adeguate. L'accesso a queste zone dovrebbero essere consentito esclusivamente a persone a conoscenza e con esperienza pratica dell'apparecchio, con particolare riferimento alla sicurezza e all'igiene.

Le operazioni che vengono descritte all'interno di questo Manuale, relative ad ogni fase del ciclo di vita della macchina sono state attentamente analizzate dal costruttore; pertanto il numero degli operatori e la qualifica loro richiesta per ciascuna di esse sono quelli più idonei per svolgere la funzione al meglio.

ITALIANO

	L'utilizzo di addetti in numero diverso, o di grado di qualifica inferiore a quanto richiesto, potrebbe mettere in pericolo la sicurezza del personale coinvolto o presente nei pressi della macchina.

2 USO DEL DISTRIBUTORE AUTOMATICO PER LA VENDITA DI PRODOTTI ALIMENTARI

	ATTENZIONE: **La determinazione e l'impostazione delle temperature di mantenimento dei prodotti alimentari, devono essere svolte in conformità a quanto stabilito dal produttore e dalle legislazioni vigenti.** **Queste attività devono essere assegnate a personale adeguatamente qualificato definito dal gestore dell'apparecchiatura**.

Attraverso il distributore automatico possono essere venduti prodotti alimentari.

	I prodotti alimentari erogati dal distributore automatico, devono essere in confezioni sigillate ermeticamente. Attenersi scrupolosamente alle indicazioni del produttore riguardanti la data di scadenza di ciascun prodotto e la temperatura di mantenimento Il distributore automatico deve essere ritenuto uno strumento idoneo al mantenimento della temperatura dei prodotti e **NON** per il loro raffreddamento. Nel caso di prodotti alimentari freschi e/o facilmente deperibili e comunque in tutti i casi previsti dalla legislazione vigente, è necessario: impostare la temperatura all'interno del distributore automatico in conformità alle leggi in vigore; durante il trasporto al distributore automatico mantenere i prodotti alle temperature previste dalle leggi in vigore.

Alcuni **esempi** di prodotti alimentari vendibili sono:

- Patatine, popcorn, salatini, ecc.;
- Caramelle, cioccolatini, chewing gum, ecc.;

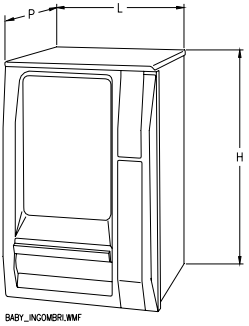
Possono inoltre essere vendute bibite in contenitori quali:

- Bottiglie;
- Lattine;
- Brick;

per i quali valgono le stesse considerazioni sopra riportate.

ITALIANO

3 CARATTERISTICHE TECNICHE



- Altezza	: H = 1100 mm
- Larghezza	: L = 715 mm
- Profondità	: P = 780 mm
- Peso	: 100 kg (senza imballo)
- Tensione nominale	: 230 V monofase 50 Hz
- Potenza nominale	: 180 W (stratificata) : 190 W (ventilata)
- Condizioni ambientali limite di funzionamento	: Temperatura max 25°C : Temperatura min. 3°C : Umidità relativa max 65%
- Sistema di refrigerazione	: A compressione – classe N – evaporatore statico sbrinamento ciclico
- Pressione nominale impianto frigo a 32 °C	: 15 bar
- Sistema di vendita	: FIFO
- Sportelli prelievo	: N. 1
- Peso max per cassetto	: 15 kg Uniformemente distribuito
- Rumore aereo	: Inferiore a 70 dB

ITALIANO

4 COMPONENTI PORTA (FIG. 1)

1) **Display**: sul display compare il totale delle monete introdotte ed il riferimento della selezione, il prezzo della selezione e tutti i messaggi di funzionamento.
2) **Fessura introduzione monete**: la fessura introduzione monete, posta sotto il display, viene usata dal cliente per introdurre il credito necessario all'acquisto del prodotto.
3) **Pulsante di reso**: il pulsante di restituzione monete, serve per sbloccare le monete incastrate nella gettoniera e il recupero delle stesse.
4) **Pulsantiera di selezione**: la pulsantiera è situata sotto la spia ed il pulsante di reso, è composta da una serie di interruttori identificati con numeri. Per la selezione comporre il numero corrispondente al prodotto desiderato.
5) **Vaschetta recupero monete**: la vaschetta recupero monete, posta sulla parte inferiore, è usata per la restituzione di monete introdotte.
6) **Portello di prelievo**: il portello di prelievo viene usato dal cliente per ritirare il prodotto acquistato.

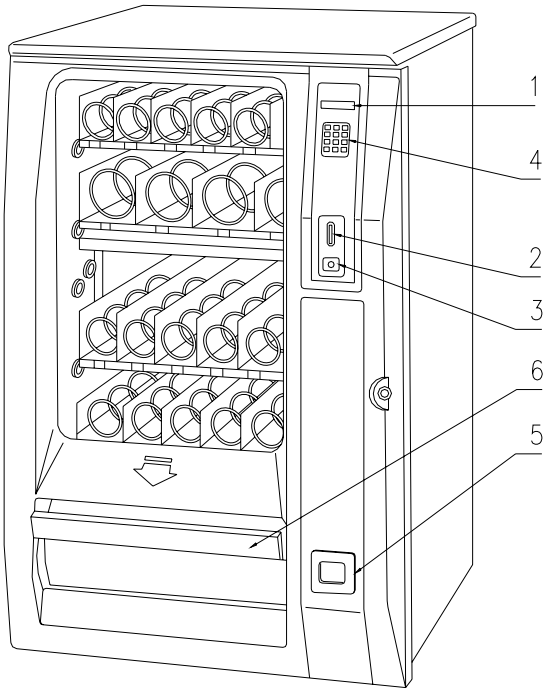


FIG. 1

5 COMPONENTI INTERNI (FIG. 2)

1) **Illuminazione interna**: tubo fluorescente per l'illuminazione dei prodotti in esposizione.
2) **Scheda principale**: la scheda principale situata all'interno del box gettoniera provvede a gestire le varie funzioni del distributore.
3) **Gruppo frigo**: il gruppo frigo, situato nella parte inferiore sul retro del cassone, provvede a mantenere una corretta temperatura di mantenimento del prodotto, lo sbrinamento del gruppo frigo avviene automaticamente ogni 4 ore.
4) **Pannello elettrico**: il pannello elettrico, posto nella parte inferiore sul retro del cassone, raccoglie tutte le connessioni elettriche derivanti da ogni utilizzo in campo, il termostato per la regolazione della temperatura interna ed i fusibili.
5) **Ventilatore** (optional) Per particolari esigenze, è possibile modificare la temperatura all'interno del cassone portandola da un temperatura stratificata ad una uniforme.
6) **Gruppo evaporatore**: il gruppo evaporatore è posto sul fondo del cassone.

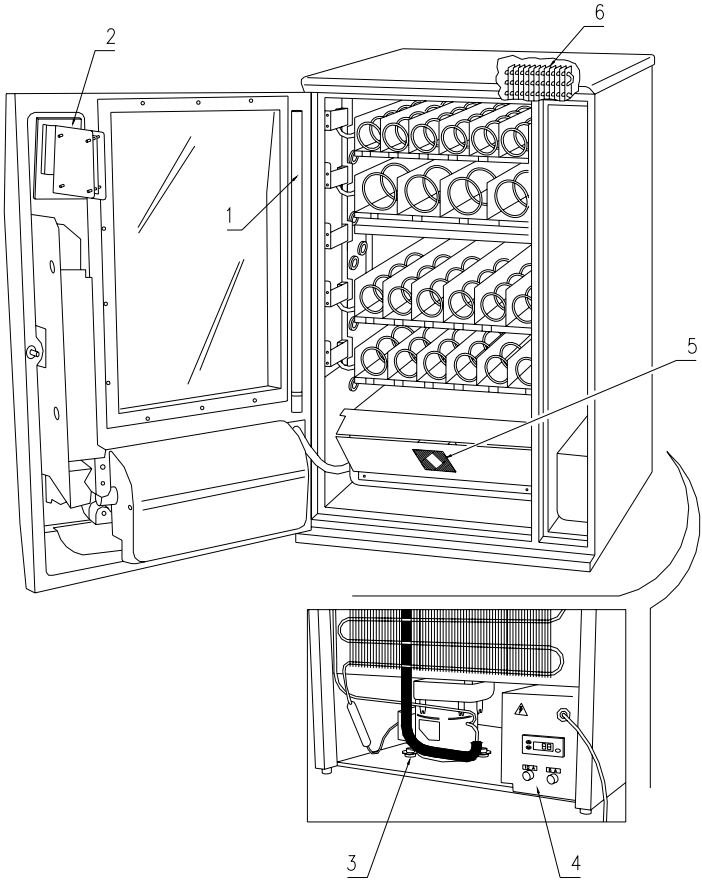


FIG. 2

ITALIANO

6 TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE, STOCCAGGIO E DISIMBALLAGGIO

☞	**Nel caso si riscontrino danni al distributore notificateli immediatamente al corriere.**

6.1 TRASPORTO E STOCCAGGIO

Al fine di non provocare danni al distributore, le manovre di trasporto sono da effettuarsi con particolare cura ed esclusivamente con il distributore automatico fissato al suo pallet.
Le manovre di carico/scarico devono essere eseguite sollevando il distributore con carrello elevatore sia a motore che manuale, posizionando le forche nella parte sottostante del pallet.
La movimentazione per brevi tragitti, per esempio all'interno di uno stabilimento o di un ufficio, può essere eseguita senza l'utilizzo del pallet, con la massima cura in modo da non danneggiare il distributore. È invece sempre **vietato**:

- Coricare il distributore;
- Trascinare il distributore con funi o altro;
- Sollevare il distributore con prese laterali;
- Sollevare il distributore con qualsiasi imbracatura o fune;
- Scuotere o dare scossoni al distributore ed al suo imballo.

☞	**È vivamente sconsigliato coricare il distributore perché l'olio contenuto nel compressore potrebbe entrare nelle valvole e rovinare in maniera anche irreparabile all'avvio il compressore.** **Nel caso in cui il distributore venga comunque coricato, porre lo stesso in ambiente a temperatura non inferiore a 18°C, quindi attendere almeno 2 ore prima della sua messa in funzione.**

Per quanto riguarda lo stoccaggio delle macchine è opportuno che l'ambiente di conservazione sia ben asciutto con temperature comprese fra 0 ÷40°C.
Coprire la macchina dopo averla stazionata in ambiente protetto ed evitare spostamenti o urti accidentali. È **vietato** sovrapporre più macchine imballate e mantenere la posizione verticale indicata dalle frecce sull'imballo stesso.

6.2 DISIMBALLAGGIO

I materiali dell'imballo dovranno essere rimossi con attenzione per non danneggiare il distributore, ispezionate l'interno e l'esterno del cassone per verificare la presenza di eventuali danni. Non distruggere i materiali d'imballo fino a quando il rappresentante del corriere non li abbia esaminati.

☞	**Ricordarsi di rimuovere i componenti di imballo o le dotazioni poste all'interno del distributore automatico che potrebbero impedire il corretto funzionamento della macchina.**

Per togliere la macchina dal pallet, è sufficiente svitare le 4 viti a testa esagonale che fissano il basamento del distributore al pallet stesso, di cui 2 poste sulla parte posteriore del distributore, 2 sulla parte anteriore ed accessibili aprendo la porta e la protezione pannello elettrico.

N.B. Le chiavi sono fissate con nastro adesivo nella vaschetta recupero monete.

♻	**I materiali d'imballo devono essere smaltiti rispettando l'ambiente e la legislazione in vigore.**

☞	**Sollevare il distributore automatico assicurandosi che i piedini di sostegno escano dalla sagoma del pallet.**

6.3 INSTALLAZIONE

Il distributore dev'essere posizionato su un'area (pavimento, soppalco) adatta a sopportarne il peso.

☞	L'apparecchio non è idoneo per installazioni all'esterno, non deve essere esposto ai raggi diretti del sole o in luoghi in cui possono essere usati getti d'acqua. L'apparecchio può essere installato in luoghi la cui temperatura ambiente sia compresa tra 3°C e 32°C.

1. Assicurarsi che l'interruttore principale sia nella posizione "OFF" (O) e che i fusibili siano fissi al loro posto.
2. L'apparecchio va alimentato con tensione monofase 230V 50Hz con interruttore generale disinserito.

⚠	L'apparecchio deve essere collegato ad una rete di alimentazione provvista di messa a terra conforme alle legislazioni vigenti. Si raccomanda di prevedere che la rete di alimentazione elettrica del distributore sia provvista di un dispositivo di disconnessione con un'apertura contatti di almeno 3 mm. Lasciare la spina accessibile ad installazione avvenuta. E' vietato l'uso di prolunghe, adattatori o prese multiple.

☞	**Le seguenti indicazioni sono valide solo per il Regno Unito.** I cavi nel conduttore sono colorati secondo il seguente codice: *VERDE E GIALLO- MASSA ---- BLU - NEUTRO ---- MARRONE - FASE* Poiché i colori dei fili nel conduttore di questo apparecchio potrebbero non corrispondere alle marcature colorate nei morsetti della vostra presa, procedere come segue: Il filo di colore VERDE e GIALLO deve essere collegato con il morsetto della presa contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo di massa o colorato in VERDE o VERDE e GIALLO. Il filo di colore BLU deve essere collegato con il morsetto della presa contrassegnato dalla lettera N o colorato in NERO o BLU. Il filo di colore MARRONE deve essere collegato con il morsetto della presa contrassegnato dalla lettera L o colorato in ROSSO o MARRONE.

☞	**Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati dalla inosservanza delle precauzioni sopra riportate.**

3. Dopo aver posizionato il distributore, regolare i quattro piedini regolabili in modo che il distributore automatico sia in posizione perfettamente orizzontale; tutti i piedini devono toccare il pavimento.
4. Per assicurare una appropriata circolazione d'aria dell'unità di refrigerazione prevedere di lasciare 10÷15 cm di distanza da pareti o altro nella zona posteriore del distributore. Se si incassa la macchina su un mobile di legno o altro lasciare sempre libera la parte dietro e i lati in basso della macchina per una buona circolazione d'aria.
5. Accendere la macchina inserendo la spina nella presa. Se comparirà sul display la scritta "MEMORY CLEARED" premere il pulsante situato sulla scheda principale all'interno box gettoniera. Il D.A. inizierà automaticamente un autotest. Se non viene identificato alcun errore la macchina sarà pronta all'uso.
6. Programmare la macchina (vedi paragrafo Procedura di programmazione) e impostare i prezzi.
7. Se la macchina è fornita di gettoniera rendiresto inserire nei tubi rendiresto le monete corrispondenti.
8. Caricare i prodotti nella macchina (vedi paragrafo Caricamento prodotti).

ITALIANO

6.4 AVVERTENZA PER L'INSTALLAZIONE

La macchina viene venduta priva di sistema di pagamento, pertanto qualsiasi guasto alla macchina oppure danni a persone o cose derivanti da errata installazione del sistema di pagamento, saranno solo ed esclusivamente a carico di chi ne ha eseguito l'installazione.

Per l'installazione della gettoniera procedere come da esempio riportato nello schema a fianco (FIG. 3):

1) Fissare la gettoniera -A- sulla piastra di sostegno -B-, posizionandola entro i perni.
2) Premere verso il basso la gettoniera in modo da bloccarla correttamente.
3) Inserire gettoniera e piastra di fissaggio nelle guide predisposte -C- fino al completo bloccaggio.
4) Stringere il pomello -D- per bloccare la gettoniera.
5) Collegare il cavo di terra della gettoniera -F- con il cavo di terra della macchina.
6) Fissare i connettori -E- in modo da collegare la scheda main alla gettoniera.

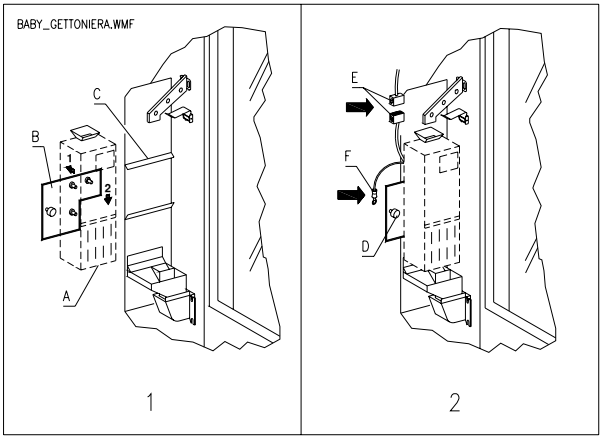


FIG. 3

6.5 AVVERTENZA PER LA DEMOLIZIONE MACCHINA

Qualora la macchina venisse disinstallata per essere definitivamente demolita é obbligatorio attenersi alle leggi vigenti per la salvaguardia dell'ambiente. Tutti i materiali ferrosi, plastici o altro nei depositi autorizzati. Particolare attenzione deve essere fatta per:

	Gas presenti nell'unità refrigerante che, di qualsiasi tipo siano (vedi targhetta identificazione), devono essere recuperati con apposite attrezzature da ditte specializzate **Materiale di isolamento** devono essere recuperati da ditte specializzate. Smaltimento nel rispetto della normativa EU 2002/96/CE, secondo quanto previsto dai recepimenti nazionali. La presente apparecchiatura è conforme alla Direttiva 2002/95/EC (RoHS).

In caso di dubbio, consigliamo di chiedere informazioni presso i locali organi competenti allo smaltimento dei rifiuti.

ITALIANO

7 INTERVENTI SUL DISTRIBUTORE

7.1 CARICAMENTO PRODOTTI (FIG. 4)

Una volta eseguita la procedura di messa in opera ed effettuata la programmazione della macchina, procedere come segue:

1) Aprire la porta.
2) Estrarre un cassetto alla volta, tirando verso l'esterno fino a che non trovate il punto di fermo. Il cassetto si inclinerà verso il basso facilitando il caricamento.

☞	**Durante l'estrazione del cassetto prestare attenzione che il cavo del cablaggio non si infili nella feritoia tra cassetto e parete e che non venga stirato in modo anomalo.**

3) Cominciare il caricamento dal davanti verso l'interno, assicurandosi che tutti gli spazi siano riempiti. Il fondo del prodotto dovrebbe essere sistemato sul fondo del compartimento, giusto sopra la spira con l'etichetta rivolta verso la vetrina in modo che sia riconoscibile dal cliente. Tutti i prodotti si devono inserire facilmente fra le spire, non inserire oggetti più grandi, le spirali possono avere passi diversi e quindi scegliere la spirale adatta al prodotto che si vuole vendere o viceversa scegliere il prodotto in base alle spirali che si hanno.
4) Completato il caricamento di tutti i cassetti, assicurarsi che ritornino nella posizione "STANDBY". Ogni spirale può essere ruotata di 45 gradi per volta. La maggior parte degli articoli si vende senza problemi quando l'estremità della spirale è posizionata a ore 6.Per i prodotti in brik regolare l'estremità 90 gradi in anticipo.

NOTE: I prodotti in sacchetto o in scatola se non posizionati in modo proprio possono creare problemi. Il bordo sigillato del sacchetto può infilarsi sotto il filo della spirale impedendo la caduta dello stesso. Si raccomanda di ripiegare in avanti ed in alto prima che venga inserito nello spazio della spirale.
Quando si caricano prodotti come ad es. tortine, biscotti, articoli "fragili", dovrebbero essere posizionati nei cassetti più bassi, in modo che non si danneggino con la caduta.

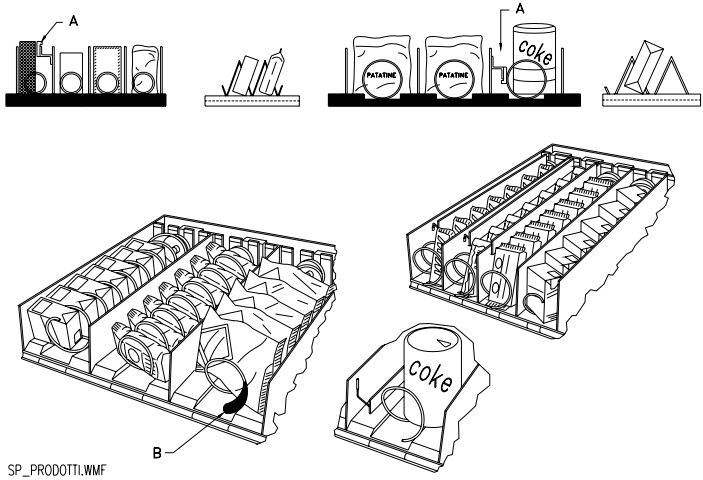


FIG. 4

7.2 DISTANZIATORI PER PRODOTTI SUI CASSETTI (FIG. 4)

I distanziatori A sono forniti per essere usati quando si devono caricare prodotti "stretti".
Sistemateli in modo che riescano a contenere il prodotto abbastanza liberamente verso la parte destra del comparto, in modo che si regga ben dritto.
Per regolare il distanziatore tirare in avanti per fare lo spazio più stretto e spingere indietro per fare lo spazio più largo, lasciare comunque 3 mm fra spaziatore ed il prodotto.

ITALIANO

7.3 ESPULSORE PER PRODOTTI (FIG. 4)

L'espulsore B può essere usato quando ci sono prodotti insacchettati come ad esempio patatine o simili. L'espulsore li aiuterà a fuori uscire dalla spirale. Si aggancia al filo dell'estremità della spirale ed agisce come un'estensione per il prodotto in vendita e lo spingerà ulteriormente fuori dal cassetto.

7.4 OPERAZIONI DI VENDITA DI UN PRODOTTO

Dopo aver caricato il distributore con i prodotti voluti, aver impostato i prezzi di vendita per ciascun prodotto, aver posizionato i cartelli prezzi, aver controllato che i cassetti siano ricollocati nella posizione di vendita, la macchina è pronta per vendere.

1) Introdurre il credito sufficiente all'acquisto del prodotto.
2) Comporre sulla tastiera la combinazione corrispondente al prodotto scelto.
3) Prelevare dallo sportello il prodotto.

7.5 REGOLAZIONE TEMPERATURA TERMOSTATO

Informazioni generali

Il termostato digitale A FIG. 5 controlla l'attività del compressore e degli sbrinamenti (mediante l'arresto forzato del compressore stesso). È alimentato con una tensione di 230 V.
La sonda è connessa ad un terminale della tensione di rete; usare esclusivamente una sonda tipo NTC con doppio isolamento. In caso di sostituzioni, usare solamente ricambi originali.

☞	**Il termostato elettronico installato, comporta un ritardo di attivazione del gruppo frigo di 3 minuti dall'accensione dello strumento.**

Uso

In condizioni normali di utilizzo lo strumento visualizza la temperatura rilevate dalla sonda cella: tenendo premuto per almeno 4 secondi il tasto UP lo strumento inoltra una richiesta di sbrinamento; qualora fosse attivo un allarme, lo strumento visualizza il codice di allarme fino a quando la causa che lo ha provocato non scompare (si veda la sezione Segnalazioni ed allarmi)

Programmazione del setpoint di lavoro

Tenere premuto il tasto SET per visualizzare l'attuale valore del setpoint di lavoro: il led **"†"** lampeggia velocemente. Per modificarne il valore tenere premuto il tasto SET e contemporaneamente agire con i tasti UP o DOWN (il setpoint di lavoro è impostabile tra i limiti stabiliti **min. 8°C max. 16 °C**); dopo la modifica rilasciare il tasto SET per ultimo.

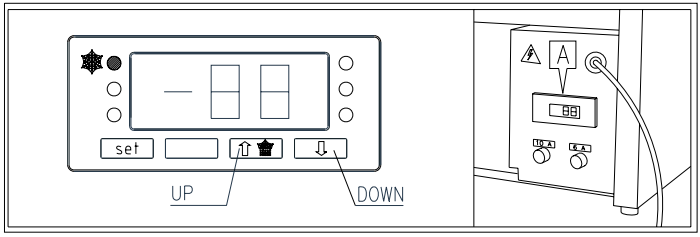


FIG. 5

Segnalazioni ed allarmi

Segnalazioni:

Il led **"comp"** è acceso	Indica che l'uscita è attivata
Il led **"comp"** lampeggia	È in corso un ciclo di sbrinamento

Allarmi:

Il display visualizza la scritta **"E0"**	Indica uno dei seguenti difetti: il tipo di sonda cella non è corretto, sonda cella difettosa, errore nella connessione strumento-sonda cella o temperatura rilevata dalla sonda cella al di fuori dei limiti consentiti dalla sonda cella (l'uscita è disattivata).
Il display visualizza la scritta **"E2"**	Indica una corruzione dei dati di configurazione: spegnere e riaccendere lo strumento; se alla riaccensione l'allarme non scompare è necessario sostituire lo strumento (l'uscita è disattivata).

ITALIANO

7.6 COLLEGAMENTO A MACCHINA CAFFÈ (FIG. 6 - 7 optional)

7.6.1 COLLEGAMENTO AL DISTRIBUTORE BABY FAS DI UN DISTRIBUTORE CAFFE' EXECUTIVE

☞	**Non fissare il cavo sui tubi del condensatore. L'elevata temperatura dei tubi del condensatore, può rovinare il cavo elettrico. Fissare il cavo con fascette sulla parete del cassone.**

Il cavo caffè slave Executive/MDB (cod.310110) ha la funzione di collegamento tra un distributore e l'altro. Il cavo di collegamento va connesso al connettore J4B situato sul pannello elettrico nella parte posteriore del distributore, (vedi Fig.6).

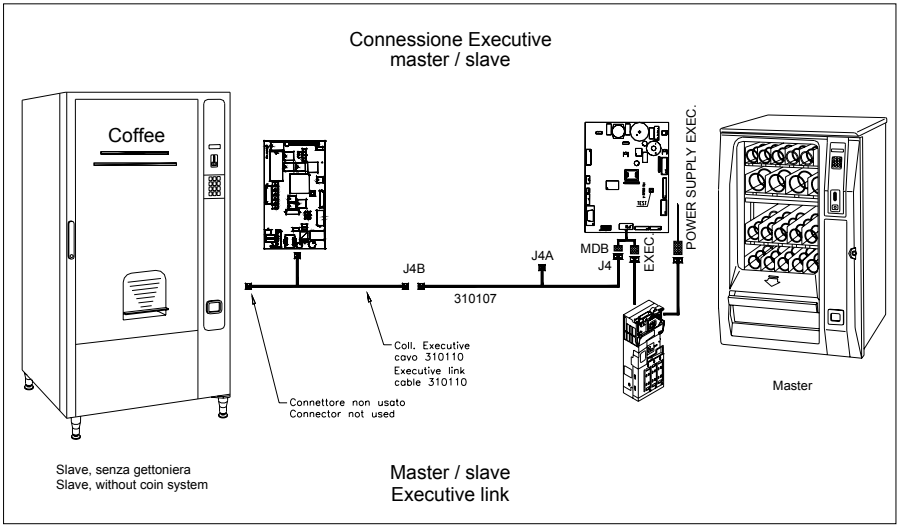


FIG. 6

☞	***AVVERTENZA: La connessione e la disconnessione della gettoniera devono essere eseguiti a macchina spenta.***

Scelta modo di funzionamento gettoniera (vedi anche comando 69 del manuale):

- Con il comando 69 scegliere il tipo e la modalità di funzionamento della gettoniera (il parametro può assumere i valori 0, 1, 2, 4 e 5).

Se il valore è impostato a "0" o a "1" (sistema EXECUTIVE) la macchina propone la scelta dell'abilitazione o disabilitazione della connessione di un'eventuale macchina slave con protocollo executive. Le due opzioni disponibili vengono alternativamente visualizzate sul display premendo un qualsiasi tasto della pulsantiera eccetto "B". La scelta viene fatta confermando con il tasto "B" l'opzione visualizzata in quel momento sul display.

ITALIANO

7.6.2 COLLEGAMENTO AL DISTRIBUTORE BABY FAS DI UN DISTRIBUTORE CAFFE' MDB

☞	**Non fissare il cavo sui tubi del condensatore. L'elevata temperatura dei tubi del condensatore, può rovinare il cavo elettrico. Fissare il cavo con fascette sulla parete del cassone.**

Anche in questo caso il cavo caffè slave Executive/MDB (cod.310110) ha la funzione di collegamento tra un distributore e l'altro. Il cavo di collegamento va connesso al connettore "C" presente sul pannello elettrico, come da schema riportato.

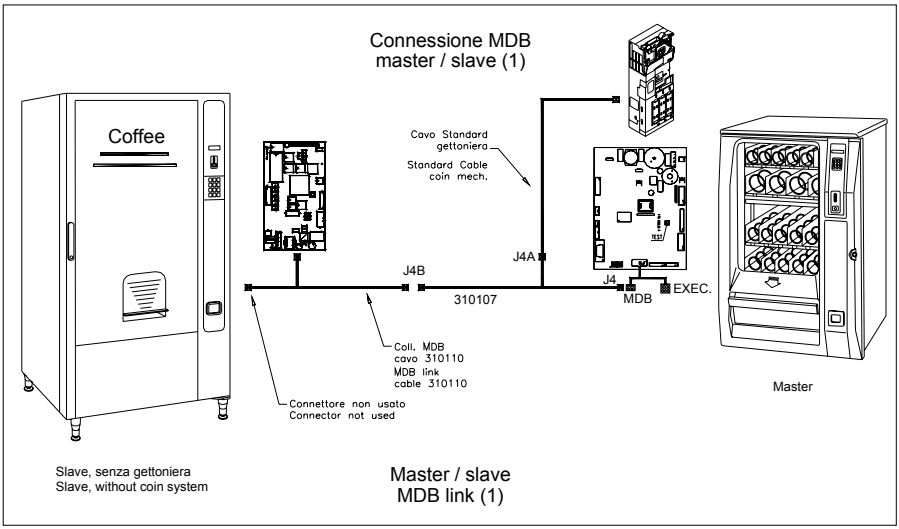


FIG. 7

☞	***AVVERTENZA: La connessione e la disconnessione della gettoniera devono essere eseguiti a macchina spenta.***

Scelta modo di funzionamento gettoniera (vedi anche comando 69 del manuale):

- Con il comando 69 scegliere il tipo e la modalità di funzionamento della gettoniera (il parametro può assumere i valori 0, 1, 2, 4 e 5). Impostare il comando 69 a "5" o a "6". MDB standard o MDB con Datakey Coges.

7.6.3 COLLEGAMENTO AL DISTRIBUTORE BABY FAS DI UN DISTRIBUTORE CAFFE' MEDIANTE INTERFACCIA A RELAY

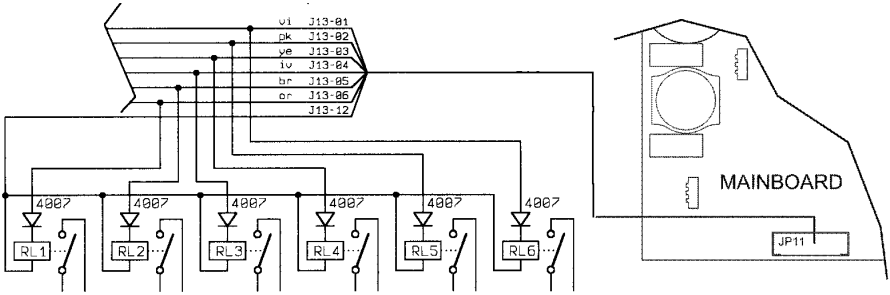


FIG. 8

È possibile associare alle selezioni 61÷66 l'attivazione per un tempo definibile dall'utente di 6 relais collegati come da schema allegato (vedi Fig.8). Il tempo di attivazione di ciascun relay viene impostato al **comando 50** e può variare da 10 a 250 centesimi di secondo, se il valore è impostato a "0" la funzione risulta disabilitata.
Esempio:
Se si vuole associare alla selezione 63 l'attivazione del rispettivo relay associato per un tempo di 1 secondo eseguire:
1. Modo programmazione, display visualizza..... Comando 00
2. Digitare 50 e premere B, display visualizza .....Selezione numero 00
3. Digitare 63 e premere B sul display compare .....time relay NNN
4. Impostare valore 100 e premere B.

☞	**Attenzione: all'attivazione del relay il prezzo corrispondente alla selezione viene decrementato dal credito, senza possibilità di recupero se l'operazione non va a buon fine.**

ITALIANO

7.7 MONTAGGIO VENTILATORE (FIG. 9 optional)

Per particolari esigenze, è possibile modificare la temperatura all'interno del cassone portandola da una temperatura stratificata ad una uniforme.

Il montaggio di tale optional, comporta perciò una radicale modifica delle prestazioni della macchina.

Per ottenere questo risultato, montare il kit ventilatore (cod. 855214) all'interno del cassone della macchina, collegando il cavo del ventilatore al connettore "B1" come indicato in figura.

☞	**Posizionare la staffa con il ventilatore in modo da non interferire assolutamente con il movimento rotatorio della chiusura oscillante che serve ad introdurre il prodotto nella tasca rotante.**

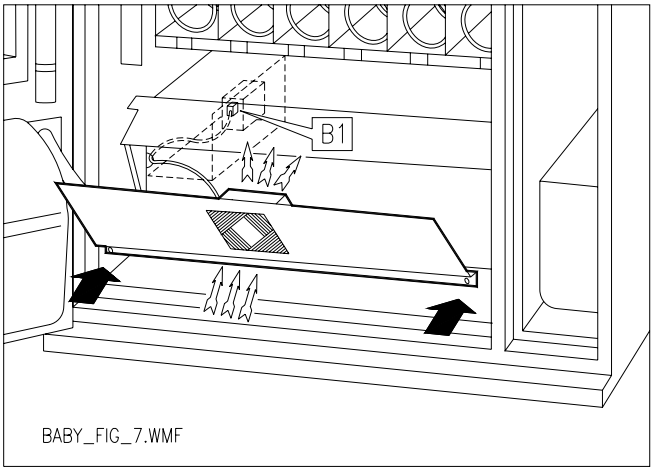
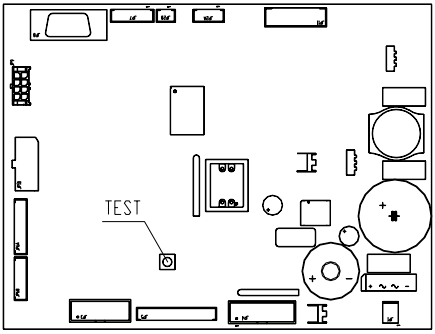


FIG. 9

ITALIANO

8 PROGRAMMAZIONE

All'accensione la macchina inizierà la procedura di autoconfigurazione che consiste nel verificare il numero di spirali presenti in ogni cassetto. In questa fase, sul display, comparirà per alcuni secondi la scritta **TEST 12** e al termine il distributore entrerà in funzione.
Se all'accensione del distributore sul display compare la scritta '**INIT**' seguita dalla scritta '**memory cleared**', la memoria non contiene dati oppure quelli contenuti non sono attendibili. La stessa condizione si raggiunge quando viene eseguito il comando 'cancella memoria' oppure qualora la memoria dovesse guastarsi.
Premendo il pulsante "TEST" situato sulla scheda all'interno del box gettoniera la memoria verrà automaticamente ripristinata con i valori predefiniti descritti nella sezione istruzioni.



Eseguita la procedura di installazione, aprire lo sportello FIG. 2 e mantenere premuto per circa 3 secondi il pulsante "TEST" della scheda finché la cicalina emetterà un suono prolungato. Questo significa che si è entrati in modo programmazione e sul display compare la scritta **Comando 00**. Da questo livello si può accedere direttamente ad alcuni dati oppure ad altri sottomenu, è sufficiente digitare sulla tastiera esterna il corrispondente comando e premere il tasto **"B"**, per confermare la scelta.
Quando si entra in un sottomenù il display visualizza un messaggio di identificazione. Il tasto **B** serve anche per confermare i dati inseriti da tastiera e memorizzarli in tal caso sul display compare, per alcuni secondi la scritta **"OK"**. Per uscire dalla programmazione o per passare da un sottomenù al menù principale basta premere il pulsante **A.**
Attenzione, se il pulsante "TEST" viene rilasciato prima del tempo necessario il distributore entra nella modalità "verifica selezioni" descritta successivamente, in tal caso bisogna uscire da tale modalità premendo nuovamente il pulsante "TEST" e quindi ripetere le operazioni per l'entrata in programmazione.

8.1 VERIFICA SELEZIONI

E' possibile eseguire anche una prova di funzionalità del distributore, a questo scopo bisogna premere il pulsante "TEST" situato sulla scheda principale, sul display comparirà il messaggio **'SELEZIONI OK'**. In alternativa potrà comparire un identificatore (es. 12, 14...) ad indicare che durante il funzionamento si è verificata un'anomalia e le spirali indicate sono fuori servizio. Per il ripristino basta eseguire la selezione indicata sul display; se durante la prova si verifica un errore di funzionamento sul display rimarrà lo stesso identificatore di spirale o modulo altrimenti si passerà alla successiva selezione fuori servizio. Se tutte le selezioni sono in ordine comparirà sul display il relativo messaggio. In questa fase possono essere provate tutte le selezioni digitando il corrispondente identificatore. Alla fine del test per ritornare al funzionamento normale è sufficiente premere nuovamente il pulsante test situato sulla scheda principale.

N.B. Per evitare possibili errori la macchina ritorna automaticamente in funzionamento normale dopo circa 1 minuto, in cui non vengono eseguite operazioni, dall'entrata in modalità test.

Se durante la prova o il ripristino dovessero verificarsi ripetutamente degli errori significa che l'anomalia non è occasionale ma potrebbe derivare dalla rottura di qualche componente richiedendo l'opportuno intervento tecnico.

ITALIANO

8.2 ELENCO COMANDI PROGRAMMAZIONE

ACCESSO AI SOTTOMENU' (8.3.1)

Comando 01 Test macchina.
Comando 02 Richiamo sottomenù orologio timer giornalieri.
Comando 03 Richiamo sottomenù impostazione prezzi.
Comando 04 Richiamo sottomenù impostazione prezzi scontati.
Comando 05 Richiamo sottomenù impostazione riferimenti ai prezzi.
Comando 06 Impostazione codice prodotto.
Comando 07 Visualizzazione vendite per selezione prezzo intero.
Comando 08 Visualizzazione vendite per selezione prezzo scontato.
Comando 09 Visualizzazione totali incassati non azzerabile.
Comando 10 Visualizzazione totali azzerabile.

COMANDI 27-39:

Modalità EXECUTIVE *non utilizzati.*
Modalità BDV 001 *vedi paragrafo BDV 001*
Modalità MDB *vedi paragrafo MDB.*

IMPOSTAZIONE PARAMETRI MACCHINA (8.3.2)

Comando 50 Vedi paragrafo 7.6.3.
Comando 58 Livello diagnostica.
Comando 59 Inserimento codice visualizzazione contatore battute.
Comando 60 Cancella memoria.
Comando 61 Azzeramento security/access code.
Comando 62 Abilitazione sconti.
Comando 63 Impostazione mono/multivendita.
Comando 64 Impostazione lingua visualizzazione messaggi.
Comando 65 Visualizzazione messaggi opzionali.
Comando 66 Visualizzazione orologio.
Comando 69 Scelta modo di funzionamento gettoniera.
Comando 70 Opzione funzionamento segnalazione acustica
Comando 90 Selezione tipo di dati inviati alla RS232.
Comando 91 Inserimento codice macchina.
Comando 92 Azzeramento dati di vendita.
Comando 94 Visualizzazione ultimi 10 power-off.
Comando 99 Visualizzazione eventi d'errore.

SOTTOMENU' IMPOSTAZIONE OROLOGIO, TIMER GIORNALIERI (8.3.3)

Allarme 01 Impostazione anno/mese/giorno
Allarme 02 Impostazione ore/minuti.
Allarme 21 Impostazione ora prima attivazione sconto.
Allarme 22 Impostazione ora prima disattivazione sconto.
Allarme 23 Impostazione ora seconda attivazione sconto.
Allarme 24 Impostazione ora seconda disattivazione sconto.
Allarme 31 Impostazione ora prima inibizione selezioni.
Allarme 32 Impostazione ora prima abilitazione selezioni.
Allarme 33 Impostazione ora seconda inibizione selezioni.
Allarme 34 Impostazione ora seconda abilitazione selezioni.
Allarme 36 Impostazione delle selezioni soggette ad inibizione oraria.

8.3 SPIEGAZIONE COMANDI

8.3.1 ACCESSO AI SOTTOMENÙ

Comando 01 Test macchina:
Viene utilizzato per eseguire il test delle selezioni. Digitando 01 seguito dal tasto B, appare il messaggio "Selezione nr. 00", impostare il numero di selezioni presenti in macchina (numero di motori) e premere B. La macchina eseguirà la verifica delle selezioni effettivamente presenti (Test 12). Se il numero trovato è discorde con il valore impostato, sul display appare la scritta " CONFIG ERROR". Questo significa che una o più selezioni non sono elettricamente collegate, effettuare quindi una verifica dei cablaggi. Se invece il numero di selezioni trovate è concorde con il valore impostato, vengono eseguiti 3 cicli di erogazioni per ciascuna selezione. Se durante questa fase si verifica una qualche anomalia del funzionamento di una selezione, il test si blocca e sul display rimarrà visualizzato il corrispondente codice di selezione. Se il test va a buon fine la macchina ritorna al menù principale della programmazione (comando 00).

Comando 02 Richiamo sottomenù orologio timer giornalieri:
Digitare 02 e premere **B**, si richiama il sottomenù impostazione orologio/timers giornalieri, sul display appare '**Allarmi 00**'. Si potranno quindi visualizzare e modificare i parametri desiderati secondo le modalità descritte nella relativa sezione.

Comando 03 Richiamo sottomenù impostazione prezzi:
Digitare 03 e premere **B**, si richiama il sottomenù impostazione prezzi per selezione, sul display appare '**Selezione numero 00**'.
Digitare il numero della selezione di cui si desidera visualizzare o modificare il prezzo e premere **B**. Sul display apparirà la scritta '**Prezzo.....**', quindi inserire il nuovo valore del prezzo e premere nuovamente **B** per memorizzarlo oppure premere il tasto **A** per tornare al menù principale senza modifiche.
Per impostare il prezzo della selezione 16 a 1,20 € procedere come segue:
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 03 e premere B, display visualizza ..... Selezione numero 00
3. Digitare 16 e premere B sul display compare valore attuale del prezzo.....Prezzo NNNN
4. Impostare valore 120 e premere B.

Comando 04 Richiamo sottomenù impostazione prezzi scontati:
Questo comando ha le stesse funzioni del comando 03, con la differenza che questo comando imposta i prezzi scontati.
In modalità MDB questi prezzi si riferiscono all'acquisto mediante chiave o carta di credito oppure per acquisti in determinate fasce orarie o entrambi, vedi in proposito la descrizione del comando 61. Inoltre se il sistema cashless MDB permette di scegliere tra due differenti tabelle prezzi applicabili al prodotto, con questo comando si impostano i prezzi relativi alla tabella 2, i prezzi relativi alla tabella 1 si impostano al comando 03.

Comando 05 Richiamo sottomenù impostaz. Riferimenti ai prezzi:
Questo comando si utilizza esclusivamente quando si impostano i prezzi nella gettoniera.
digitare 05 e premere B, si entra nel sottomenu impostazione riferimenti ai prezzi e sul display appare '**Selezione Numero 00**'.
Questo sottomenu consente di associare ad ogni selezione un numero di prezzo. Digitare il codice che identifica la selezione e premere B, sul display comparirà il ***numero*** del prezzo associato alla selezione scelta, digitare il ***numero*** del nuovo prezzo che si desidera associare alla selezione e premere B per memorizzarlo oppure premere A per tornare al sottomenu lasciando memorizzato il valore precedente. Quindi ripetere la procedura per un'altra selezione oppure ritornare al menù principale premendo il pulsante A.

Se ad esempio si vuole associare alla spirale 53 il prezzo numero 10 basta eseguire la procedura seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 05 e premere B, il display visualizza..... Selezione numero 00
3. Digitare 53 e premere B, sul display compare valore attuale del parametro .....num. prezzo
4. Digitare 10 e premere B.

Comando 06 Impostazione codice prodotto:
Questo comando permette di associare ad ogni selezione un codice prodotto di 4 cifre. Tale codice verrà poi inviato sull'uscita RS232 assieme alle statistiche di vendita.
Se ad esempio si vuole associare un codice ai prodotti presenti sulla selezione 13, basta eseguire la procedura seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza .....Comando 00
2. Digitare 06 e premere B, il display visualizza ..... Selezione numero 00
3. Digitare 13 e premere B, il display visualizza .....Codice prodotto 0000
4. Digitare il codice desiderato e premere B.

Comando 07 Visualizzazione vendite per selezione prezzo intero:
Con questo comando si accede al sottomenu visualizzazione numero vendite per spirale, sul display appare '**Selezione numero 00** '. Digitare il codice che identifica la selezione di cui si vogliono conoscere i dati di vendita. Il codice è formato da un numero di due cifre di cui la prima indica il numero del cassetto e la seconda il numero della spirale ad esempio per identificare la quinta spirale del terzo cassetto digitare 35.
Quindi premendo il tasto B sul display compare il valore richiesto. Premendo il tasto A si ritorna al sottomenú da cui si può visualizzare il numero di vendite relativo ad un'altra selezione ripetendo la suddetta procedura oppure ritornare al menù principale premendo una seconda volta il tasto A.
Ad esempio per visualizzare il numero delle vendite effettuate dalla spirale 8 del cassetto 2 seguire la procedura :
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 07 e premere B, il display visualizza..... Selezione numero 00
3. Digitare 28 e premere B, sul display compare il valore desiderato.....num. vendite
4. Premere B, il display visualizza..... Selezione numero 00

Comando 08 Visualizzazione vendite per selezione prezzo scontato:
Con questo comando si accede al sottomenu visualizzazione numero vendite per selezione a prezzo scontato, sul display appare '**Selezione numero 00**'. Digitare il codice che identifica la selezione di cui si vogliono conoscere i dati di vendita e premere il tasto B, sul display compare il valore richiesto. Premendo il tasto A si ritorna al sottomenu da cui si può visualizzare il numero di vendite relativo ad un'altra selezione ripetendo la suddetta procedura oppure ritornare al menù principale premendo una seconda volta il tasto A.

Comando 09 Visualizzazione totali non azzerabili:
Con questo comando si accede alla visualizzazione dei totali relativi alle transazioni effettuate dall'inizializzazione della macchina. I dati disponibili sono i seguenti:
Totale venduto, tot. in cassa, tot. nei tubi, tot. banconote, tot. reso, tot. erogato manualmente dai tubi, tot. sovrapprezzo incassato, tot. vendite scontate, tot. vendite con sistema cashless, tot. venduto in condizioni di importo esatto, tot. incassato senza vendite, numero totale vendite effettuate, valore complessivo delle vendite libere, numero totale delle vendite libere.

Comando 10 Visualizzazione totali azzerabili:
Questo comando ha le stesse funzioni del comando 09, con la differenza che questo comando può essere azzerato con il comando 92.

8.3.2 IMPOSTAZIONE PARAMETRI MACCHINA

Comando 50 Vedi paragrafo 7.6.3.

Comando 58 Livello diagnostica:

☞	Per impostare **SOLO** la seguente opzione, si deve entrare nel "modo programmazione" e quando il display visualizza il messaggio "Comando 00" si deve ripremere il pulsante "test" per altri 3 secondi, seguirà un altro suono prolungato della cicalina, e si accederà così al secondo livello di menù. Comparirà nuovamente il messaggio "Comando 00". Per abbandonare il modo programmazione premere il tasto "A".

Il comando può assumere valore 0 oppure 1. Con il comando impostato a 1, nel caso che la spirale selezionata non compia l'intera rotazione, tale selezione andrà fuori servizio. Mentre se il comando è impostato a 0, valore di default, questa rimarrà in ogni caso in servizio.

Comando 59 Inserimento codice visualizzazione contatore battute:
Il comando è utilizzato per memorizzare un codice di 6 caratteri composto da una qualsiasi combinazione dei tasti "A" e "B". Digitando tale codice con macchina in stand-by viene visualizzato per circa 6 secondi sul display il valore del contatore numero vendite non azzerabile (vedi comando 09).

Esempio:

1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 59 + tasto "B", display visualizza .....Code 000000
3. Digitare tasto "B", display visualizza.....Code _00000
4. Digitare la combinazione desiderata di caratteri "A" e "B".....Code ABBAB_
5. Digitando il sesto carattere il codice viene memorizzato e il display visualizza.....------ OK -------

N.B. Se al punto 3 viene premuto il tasto "A" si ritorna al menù principale della programmazione lasciando inalterato il codice.

Se al punto 4 viene digitato uno 0 il codice viene completamente azzerato e la relativa funzione inibita.

Comando 60 Cancella memoria:

☞	**L'attivazione di questo comando fa sì che tutti i dati impostati dall'utilizzatore siano cancellati e che automaticamente si impostino i parametri di default stabiliti dal costruttore.**

In risposta a questo comando il display visualizza **Code 0000**. Digitando la cifra 6203 seguita dal tasto B si cancellano tutti i dati presenti nella memoria del distributore. Questa funzione va usata con molta cautela perché vengono persi tutti i dati disponibili; la macchina dal punto di vista "elettronico" si presenta come nuova. Sul display compare la scritta "**memory cleared**". La procedura di cancellazione della memoria è la seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza .....Comando 00
2. Digitare 60 e premere B, display visualizza .....Code 0000
3. Digitare 6203 e premere B, il display visualizza.....memory cleared
Per uscire dal comando si deve premere una sola volta il pulsante "test".

Comando 61 Azzeramento security/access code:
Permette di azzerare il codice d'accesso utilizzato nel protocollo EVA_DTS.

ITALIANO

Comando 62 Abilitazione sconti:
Sono possibili i seguenti tipi di sconto a seconda del valore impostato in questo parametro:
0 = nessun tipo di sconto.
1 = sconto per fasce orarie.
2 = sconto per acquisti con chiave/carta di credito (possibile solo in modalità MDB).
3 = sconto per fasce orarie e per acquisti con chiave/carta di credito (solo in modalità MDB).
N.B. Perché lo sconto sia applicato devono essere impostati i valori delle fasce orarie desiderate nel timer giornaliero 2
Se il sistema cashless, consente l'applicazione di differenti tabelle prezzi la selezione della tabella da applicare al momento della vendita avviene automaticamente attraverso il protocollo di comunicazione tra macchina e lettore (possibile soltanto per i sistemi cashless MDB che prevedono tale opzione).

Comando 63 Impostazione mono/multivendita:
Se il comando è 0 il distributore opera in monovendita e nel funzionamento a contante il credito eccedente il prezzo viene restituito. Se questo non è possibile tale importo va ad incrementare il totale incassato in sovrapprezzo. Viceversa, se il comando è a 1 la macchina funziona in multivendita, l'importo eccedente il prezzo, dopo la vendita, viene rivisualizzato e può essere recuperato agendo sul pulsante di 'reso' o riutilizzato.

Comando 64 Impostazione lingua visualizzazione messaggi:
Con questo comando si modifica la lingua in cui vengono visualizzati i messaggi sul display. Il valore 0 corrisponde alla lingua italiana, **1** all'inglese, **2** al francese, **3** al tedesco, **4** all'olandese, **5** allo svedese, **6** al finlandese, **7** allo spagnolo, **8** al portoghese, **9** al danese,.**10** al norvegese.
Se ad esempio si vogliono visualizzare i messaggi in lingua inglese basta seguire la procedura seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza .....Comando 00
2. Digitare 64 e premere B, sul display compare il valore attuale del parametro .....N
3. Impostare valore 1 e premere B.

Comando 65 Visualizzazione messaggi opzionali:
Serve a modificare il messaggio visualizzato dalla macchina in condizioni di stand-by (pronta per la vendita), impostando il comando a 1 la macchina visualizzerà il messaggio "inserire la carta", che può essere utilizzata quando il sistema di pagamento è di tipo carta di credito.

Comando 66 Visualizzazione orologio:
Se il comando è programmato a 1 quando la macchina è a riposo, il display visualizza l'ora corrente.
N.B.: Per avere valori attendibili l'orologio deve essere programmato (Allarme 02).

Comando 69 Scelta modo funzionamento gettoniera:
Con questo comando si sceglie il tipo e la modalità di funzionamento della gettoniera. Il parametro può assumere i seguenti valori:
0 sistema EXECUTIVE con prezzi gestiti in macchina
1 sistema EXECUTIVE in modalità PRICE HOLDING (cioè prezzi programmati in gettoniera), in questo caso i prezzi programmati al comando 03 devono essere uguali a quelli programmati in gettoniera.
4 sistema BDV 001 (vedi paragrafo utilizzo gettoniera BDV)
5 sistema di pagamento MDB (vedi paragrafo utilizzo sistema di pagamento MDB).

Comando 70 Opzione funzionamento segnalazione acustica:
Impostando tale comando a zero si esclude il funzionamento dell'avvisatore acustico durante il funzionamento della macchina.

Comando 90 Selezione tipo di dati inviati alla RS232:
La scheda di controllo è dotata di una presa RS232.
Il connettore di I/O è un 9 poli a vaschetta maschio (vedi figura) in cui sono utilizzati i seguenti pin:

- Pin 2 Tx
- Pin 7 DTR
- Pin 5 Ground

La trasmissione avviene secondo le seguenti specifiche:

- 9600 baud **- 8 bit di dati** **- no parità**

Il trasferimento dei dati è regolato dal segnale di controllo DTR (attivo alto) fornito dal dispositivo di prelievo dati. Il prelievo dati dalla macchina avviene con la procedura seguente:
a) Collegamento del dispositivo prelievo dati alla presa RS232.
b) Premere pulsante invio dati.
c) Finita la trasmissione dati sul display compare la richiesta di scollegamento del dispositivo.
Tramite il comando 90, è possibile scegliere la quantità di dati inviati alla presa RS232. Si hanno tre livelli:
- livello 1 totali relativi alle transazioni
- livello 2 totali relativi alle transazioni del livello 1, più vendite per ciascuna selezione
- livello 3 totali relativi alle transazioni del livello 1, dati relativi agli ultimi 5 spegnimenti e riaccensione della macchina; dati relativi agli eventi d'errore verificatesi.

Se il comando è impostato a **4** la macchina dialoga con il mondo esterno attraverso l'interfaccia a infrarossi 082928 secondo le specifiche del protocollo EVA-DTS.

Se il comando è impostato a **5** la macchina dialoga con il mondo esterno attraverso l'interfaccia a infrarossi 082925 (interfaccia IRDA), secondo le specifiche del protocollo EVA-DTS vers.5.0.

In seguito, se la precedente opzione è stata impostata a 4 oppure a 5, la macchina propone la scelta della direzione dell'input / output: verso l'interfaccia ad infrarossi (082928 o 082925 OPTICAL LINK) oppure verso la RS232 (connettore a vaschetta situato sulla scheda) in quest'ultimo caso i pins del connettore utilizzati sono 2= VMC Tx, 3=VMC Rx, 5= GROUND in tal caso la velocità di trasmissione è fissa a 9600 baud. La scelta viene fatta scorrendo le varie opzioni di direzione con qualsiasi tasto della pulsantiera e confermando con il tasto "B" il valore desiderato.

Se l'opzione iniziale è impostata a **5** la macchina richiede l'inserimento dell'indirizzo di periferica: digitare il valore desiderato e premere "B".

Se l'opzione iniziale è impostata a **5** la macchina propone la scelta della velocità di trasmissione che deve essere coerente con l'impostazione della scheda 082925 (vedi istruzioni relative). Il range impostabile è da 2400 baud a19200 baud. La scelta viene fatta scorrendo le varie opzioni di velocità con qualsiasi tasto della pulsantiera e confermando con il tasto "B" il valore desiderato.

Se il comando è impostato a **6** la machina dialoga con il mondo esterno con il protocollo DEX-UCS.

ITALIANO

Esempio di stampa:

Model SPIRALI	
Codice Macchina	0
Software ver.	V.1.0
Data 02-20 ore	13:47
Total values	
Venduto	500
In cassa	450
Tubi	3100
Banconote	2000
Reso	0
Inventario	3800
Sovrapprezzo	0
Scontato	0
Cashless	0
Imp. esatto	0
Senza vend.	0
Nr. Vendite	5
Interim values	
Venduto	400
In cassa	450
Tubi	2300
Banconote	2000
Reso	0
Inventario	3800
Sovrapprezzo	0
Scontato	0
Cashless	0
Imp. esatto	0
Senza vend.	0
Nr. Vendite	4

Full price vends

Sel.	N. Vend	Price	Code
11	0	50	0000
12	0	100	0000
13	0	150	0000
14	0	200	0000
15	0	250	0000
16	0	300	0000
17	0	350	0000
18	0	400	0000
19	0	450	0000
10	0	500	0000
21	0	550	0000
22	0	600	0000
23	0	650	0000
24	0	700	0000
25	0	750	0000
26	0	800	0000
27	0	850	0000
28	0	900	0000
29	0	950	0000
20	0	1000	0000
31	0	1050	0000
32	0	1100	0000
33	0	1150	0000
34	0	1200	0000
35	0	1250	0000
36	0	1300	0000
37	0	1350	0000
38	0	1400	0000
39	0	1450	0000
30	0	1500	0000

////////////

Comando 92 Azzeramento dati di vendita:
Il comando permette di azzerare i dati di vendita della macchina. L'operazione è subordinata all'inserimento di un particolare codice d'accesso. La procedura è la seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 92 e premere B, display visualizza .....Code 0000
3. Digitare 1221 e premere B, il display visualizza..... 'AZZERO DATI ?'
4. Premendo il tasto B tutti i dati di vendita verranno azzerati mentre premendo A si tornerà al menu principale lasciando i dati inalterati.

Comando 94 Visualizzazione ultimi 10 power-off:
Tale comando permette di visualizzare gli ultimi 10 periodi in cui la macchina è rimasta spenta.
Sul display vengono visualizzati i seguenti valori:

POWER OFF	DATA	ORA
POWER ON	DATA	ORA

Per passare da una visualizzazione all'altra premere il tasto B.
N.B.: Per avere valori attendibili l'orologio deve essere programmato.

Comando 99 Visualizzazione eventi d'errore:
Permette la visualizzazione degli ultimi 20 eventi d'errore verificatesi; per passare da una visualizzazione all'altra premere il tasto B.

CODICE ERRORE	SUBCODICE	SIGNIFICATO
01	N. codice selezione	Motore bloccato (la spirale non gira)
02	N. codice selezione	La spirale non completa il giro
05	N. codice selezione	Motore scollegato

ITALIANO

8.3.3 SOTTOMENU' IMPOSTAZIONE OROLOGIO, TIMER GIORNALIERI

Allarme 01 Impostazione anno/mese/giorno:
Questo comando serve per impostare l'anno, il mese e il giorno sull'orologio presente sulla scheda di controllo, il formato di introduzione è YYMMDD.

Allarme 02 Impostazione ore/minuti:
Questo comando serve per regolare l'orologio presente sulla scheda di controllo. Digitare il valore esatto di ore e minuti e premere B per memorizzarlo.
Per regolare l'orologio alle 10.30 eseguire la procedura:
1. Modo programmazione, display visualizza .....Comando 00
2. Digitare 02 e premere B, display visualizza .....Allarmi 00
3. Digitare 2 e premere B, sul display compare l'ora impostata attualmente ..... NNNN
4. Impostare valore 1030 e premere B.
N.B. E' indispensabile una corretta impostazione dell'orologio se si desiderano utilizzare i controlli orari disponibili: attivazione sconto per fasce orarie.

Allarmi 21–24 Impostazione fasce orarie di sconto:
Come i comandi precedenti ma servono per impostare periodi giornalieri di vendita con sconto. Nei periodi in cui é attivato lo sconto la macchina fa riferimento ai prezzi impostati nel sottomenu relativo ai prezzi scontati. Naturalmente deve essere impostato ad 1 il comando 62 del menù principale.
Se, ad esempio, si vuole attivare la vendita con sconto dalle ore 10.30 alle 13.30 procedere come segue:
1. Modo programmazione, display visualizza .....Comando 00
2. Digitare 02 e premere B, display visualizza .....Allarmi 00
3. Digitare 21 e premere B, sul display compare l'ora prima attivazione sconto ..... NNNN
4. Impostare valore 1030 e premere B.
5. Digitare 22 e premere B, sul display compare l'ora prima disattivazione sconto ..... NNNN
6. Impostare valore 1330 e premere B.
N.B.: I periodi devono essere programmati nell'ordine 21-22-23-24.
Se l'uso di questa funzione non è necessario, programmare 2400 in corrispondenza di **Allarme 21**.

Allarmi 31-34 Inibizione selezioni per periodi giornalieri:
Questi comandi permettono l'inibizione delle selezioni impostate al comando "Allarme 36" per due periodi giornalieri.
Allarme 31 = inizio del periodo inibizione selezioni
Allarme 32 = fine del periodo inibizione selezioni
Allarme 33 = inizio del secondo periodo inibizione selezioni
Allarme 34 = fine del secondo periodo inibizione selezioni
N.B.: I periodi devono essere programmati nell'ordine 31-32-33-34.
Se l'uso di questa funzione non è necessario, programmare 2400 in corrispondenza di **Allarme 31**.

Allarme 36 Impostazione delle selezioni soggette ad inibizione oraria:
Questo comando permette di scegliere quali selezioni devono essere inibite nei periodi di tempo in cui è attiva la funzione "inibizione selezioni" (vedi programmazione **Allarmi 31-34**).
Esempio:
Per attivare il periodo di inibizione oraria per la selezione 15 procedere come segue:
1. Modo programmazione, display visualizza .....Comando 00
2. Digitare 02 e premere B, display visualizza .....Allarmi 00
3. Digitare 36 e premere B, il display visualizza ..... Selezione nr.00
4. Digitare 15 e premere B, il display visualizza ..... En./Dis. 1/0 N
5. Impostare valore 1 e premere B.

8.4 UTILIZZAZIONE SISTEMI DI PAGAMENTO EXECUTIVE PRICE HOLDING

Executive Standard ⇒ Comando 69 programmato a 0

Il sistema di pagamento Executive standard, gestisce i prezzi direttamente in macchina e non sul sistema di pagamento.

Per esempio se si vuole impostare la selezione 21 a 0,75 € seguire le istruzioni illustrate di seguito:

1.1) Modo programmazione , display visualizza..... **Comando 00**
1.2) Digitare 03 e premere B, display visualizza..... **Selezione Nr. 00**
1.3) Digitare 21 e premere B, display visualizza..... **Prezzo 00**
1.4) Digitare 75 e premere B, display visualizza..... **Selezione Nr. 00**

Se si desidera programmare un'altra selezione, ripetere la sequenza dal punto 1.2 altrimenti premere due volte A.

Executive price-holding/price-display ⇒ Comando 69 programmato a 1

Nel sistema di pagamento Executive price-holding/price-display i prezzi sono gestiti dal sistema di pagamento.
In questo caso dovremo copiare la tabella prezzi (lista prezzi) programmata sul sistema di pagamento sul comando 03 del distributore (da prezzo 1 a prezzo n) , mentre sul Comando 05 saranno abbinati alla selezione i prezzi facendo riferimento al loro numero .

Esempio: se si vuole impostare la selezione 21 a 0,75 € fare come spiegato di seguito:

Supponiamo che il secondo prezzo impostato sul sistema di pagamento sia 0,75 €.

1.1) Modo programmazione , display visualizza..... **Comando 00**
1.2) Digitare 03 e premere B, display visualizza..... **Prezzo Numero 00**
1.3) Digitare 02 (secondo prezzo) e premere B, display visualizza..... **Prezzo 00**
1.4) Digitare 75 e premere B, display visualizza..... **Prezzo Numero 00**
1.5) Premere A .. display visualizza..... **Comando 00**
1.6) Digitare 05 e premere B, display visualizza..... **Selezione Nr. 00**
1.7) Digitare 21 e premere B, display visualizza..... **Prezzo Numero 00**
1.8) Digitare 02 (secondo prezzo) e premere B, display visualizza..... **Selezione Nr.00**

Se si desidera programmare un'altra selezione ripetere la sequenza dal punto 1.6 altrimenti premere due volte A.

ITALIANO

8.5 UTILIZZAZIONE GETTONIERA BDV 001

☞	***AVVERTENZA: La connessione e la disconnessione della gettoniera devono essere eseguiti a macchina spenta.***

Installazione: Per la connessione della gettoniera richiedere al costruttore (cod.300238) l'apposito cavetto di collegamento. Eseguito il collegamento, accendere la macchina, entrare in programmazione e impostare **il comando 69 a 4** quindi spegnere la macchina per alcuni secondi. Alla riaccensione la macchina e la gettoniera comunicheranno in modo corretto.

Comando 27	Impostazione segnalazione sistema di pagamento fuori servizio.	(def. 0)
Comando 30	Obbligo acquisto prima del reso	(def. 0)
Comando 31	Credito massimo	(def. 0)
Comando 32	Valore massimo monete rese	(def. 0)
Comando 33	Inibizione singole monete	(tutte abil.)
Comando 34	Inibizione monete resto piccolo	(tutte abil.)
Comando 35	Livello monete messaggio importo esatto	(def. 0)
Comando 36	Equazione importo esatto	(def. 0)
Comando 37	Abilitazione lettore di carta di credito	(def. 0)
Comando 38	Svuotamento tubi rendiresto	
Comando 39	Riempimento tubi rendiresto	

Comando 27 Impostazione segnalazione sistema di pagamento fuori servizio:

☞	Per impostare **SOLO** la seguente opzione, si deve entrare nel "modo programmazione" e quando il display visualizza il messaggio "Comando 00" si deve ripremere il pulsante "test" per altri 3 secondi, seguirà un altro suono prolungato della cicalina, e si accederà così al secondo livello di menù. Comparirà nuovamente il messaggio "Comando 00". Per abbandonare il modo programmazione premere il tasto "A".

Se il comando è impostato a 1, quando si interrompe il collegamento con il sistema di pagamento BDV 001, il distributore andrà fuori servizio, ed il display ne visualizzerà il messaggio; se il comando è impostato a 0 (zero), l'opzione è disabilitata. L'impostazione per default è 0.

Comando 30 Obbligo acquisto prima del reso:
Impostando a 1 questo comando il cliente è obbligato all'acquisto prima di poter ottenere il resto, questo per evitare di utilizzare la gettoniera come cambiamonete. Se la vendita dovesse fallire allora il reso viene erogato.

Comando 31 Credito massimo:
Si imposta il credito massimo accettato dalla gettoniera, al superamento di questo valore viene bloccata l'accettazione di ulteriori monete.

Comando 32 Valore massimo monete rese:
Questa funzione è attiva solamente in multivendita. Se il valore del credito rimanente dopo una vendita è superiore al valore impostato col comando, l'erogazione del resto viene bloccata. Si dovranno quindi effettuare ulteriori acquisti finché il credito rimanente risulterà inferiore al valore programmato quindi azionando la leva di rimborso si potrà ottenere il resto.

Comando 33 Inibizione singole monete:
Mediante questo comando si blocca l'accettazione di particolari monete da parte della gettoniera. Se ad esempio si volesse bloccare l'accettazione della moneta 5 si procede nel modo seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 33 e premere B, display visualizza .....Coin num. 00
3. Digitare 5 e premere B, il display visualizza.....0
4. Digitare 1 e premere B.

Comando 34 Inibizione monete in condizioni di importo esatto:
Questo comando serve a bloccare l'accettazione di particolari monete in condizioni di resto piccolo cioè quando il display visualizza il messaggio "Inserire solo importo esatto".

Comando 35 Livello monete per messaggio importo esatto:
Può essere programmato un valore da 0 a 15 che rappresenta il numero di monete da aggiungere al livello minimo predefinito del contenuto tubi, affinché venga abbandonata la condizione di "importo esatto".

Comando 36 Equazione importo esatto:
Rappresenta la combinazione degli stati vuoti nei tubi perchè venga attivato il messaggio importo esatto. Viene riportata una lista delle possibili combinazioni:

0 = A o (B e C)	1 = A e B e C	2 = solo A e B
3 = A e (B o C)	4 = solo A	5 = solo A o B
6 = A o B o C	7 = solo A o B	8 = solo A o C
9 = solo B e C	10 = solo B	11 = solo B o C
12 = solo C		

Comando 37 Abilitazione lettore di carta di credito:
Impostando a 1 questo comando si abilita il funzionamento del lettore di carta di credito.

Comando 38 Svuotamento tubi rendiresto:
Questo comando è utilizzato per fare l'inventario delle monete presenti nei tubi della gettoniera. Per ottenere l'erogazione dal tubo 1 (monete di valore più piccolo) si procede nel modo seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 38 e premere B, display visualizza ..... Tube num. 00
3. Digitare 1 e premere B,
La gettoniera inizia ad erogare monete dal tubo prescelto fino al rilascio del pulsante B.

Comando 39 Riempimento tubi rendiresto:
Si procede nel modo seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 39 e premere B
3. Inserire le monete nella gettoniera
4. Premere nuovamente il pulsante B
N.B. Se la procedura non viene eseguita correttamente si possono trovare dei valori errati ai comandi 09 e 10.

ITALIANO

8.6 UTILIZZAZIONE SISTEMI DI PAGAMENTO MDB

☞	***AVVERTENZA: La connessione e la disconnessione della gettoniera devono essere eseguiti a macchina spenta.***

Installazione: La gettoniera MDB, va collegata al connettore J4 della scheda di controllo (vedi figura). Il comando **69 va programmato al valore 5**, dopodiché si dovrà spegnere la macchina per alcuni secondi. Alla riaccensione, la macchina e la gettoniera comunicheranno correttamente.
Si hanno i seguenti comandi aggiuntivi per l'utilizzazione di questi sistemi di pagamento:

Comando 27	Impostazione segnalazione sistema di pagamento fuori servizio.
Comando 28	Selezione contatori contenuto tubi rendiresto
Comando 29	Inibizione visualizzazione credito cashless
Comando 30	Obbligo acquisto prima del reso.
Comando 31	Impostazione credito max accettato a chiave e a contanti.
Comando 32	Livello minimo monete nei tubi.
Comando 33	Inibizione singole monete.
Comando 34	Inibizione monete in condizione di importo esatto.
Comando 35	azzeramento contatori monete nei tubi rendiresto.
Comando 36	Contante nei tubi per messaggio importo esatto.
Comando 37	Inibizione lettore di banconote in condizione di importo esatto.
Comando 38	Svuotamento tubi rendiresto.
Comando 39	Riempimento tubi rendiresto.

Comando 27 Impostazione segnalazione sistema di pagamento fuori servizio:

☞	Per impostare **SOLO** la seguente opzione, si deve entrare nel "modo programmazione" e quando il display visualizza il messaggio "Comando 00" si deve ripremere il pulsante "test" per altri 3 secondi, seguirà un altro suono prolungato della cicalina, e si accederà così al secondo livello di menù. Comparirà nuovamente il messaggio "Comando 00". Per abbandonare il modo programmazione premere il tasto "A".

Se il comando è impostato a 1, quando si interrompe il collegamento con il sistema di pagamento MDB, il distributore andrà fuori servizio, ed il display ne visualizzerà il messaggio; se il comando è impostato a 0 (zero), l'opzione è disabilitata. L'impostazione per default è 0.

Comando 28 Selezione contatori contenuto tubi rendiresto:
Il comando permette di scegliere se utilizzare i contatori relativi al contenuto tubi rendiresto della gettoniera oppure utilizzare esclusivamente i contatori interni alla macchina. Se il comando è impostato a 1 ad ogni power-up i contatori relativi al contenuto tubi rendiresto interni alla macchina vengono aggiornati con i valori inviati dalla gettoniera. se invece il comando è impostato a 0 i valori inviati dalla gettoniera vengono ignorati.

Comando 29 Inibizione visualizzazione credito cashless:
Il camando permette di inibire o abilitare la visualizzazione del credito preveniente dal dispositivo cashless MDB (lettore di chiave o carta). Se il comando è impostato a 1 il credito relativo al dispositivo cashless non viene visualizzato se invece il comando è impostato a 0 la macchina visualizza anche il credito relativo al dispositivo cashless.

Comando 30 Obbligo acquisto prima del reso:
Impostando a 1 questo comando il cliente è obbligato all'acquisto prima di poter ottenere il resto, questo per evitare di utilizzare la gettoniera come cambiamonete. Se la vendita dovesse fallire allora il reso viene erogato.

Comando 31 Impostazione credito max accettato a chiave e a contanti:
Si imposta il credito massimo accettato dalla gettoniera nel caso di acquisto con chiave/carta oppure in contanti, al superamento di questo valore viene bloccata l'accettazione di ulteriori monete/banconote.
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 31 e premere B, display visualizza .....Maxkey xxxx
3. Digitare il valore desiderato (credito massimo a chiave) e premere B.
4. Il display visualizza .....Maxcash xxxx
5. Digitare il valore desiderato (credito massimo a contanti) e premere B.

N.B.: Se viene introdotta una chiave con credito superiore al massimo accettato, la chiave non viene accettata. Inoltre viene impedito il caricamento sulla chiave di qualsiasi importo eccedente quello massimo consentito, in tal caso la chiave viene rilasciata e l'importo eccedente rimane a disposizione dell'utente. Queste opzioni sono attive se il comando 69 è impostato a 6.

Comando 32 Livello minimo monete nei tubi:
E' il numero di monete, proprio di ogni gettoniera, che deve rimanere in ciascun tubo per garantire il corretto funzionamento del sistema di erogazione (Consultare il manuale della gettoniera per impostare il valore corretto di questo parametro). Se a ciascun tubo è associato un valore differente deve essere impostato il valore massimo tra quelli dichiarati. L'impostazione di questo parametro è fondamentale per una corretta gestione contabile da parte del distributore.
N.B. L'inventario tubi, comando 38, si fermerà quando il contenuto di ciascun tubo raggiungerà il valore impostato al comando 32. Per svuotare completamente i tubi utilizzare i pulsanti di erogazione della gettoniera.

Comando 33 Inibizione singole monete:
Mediante questo comando si blocca l'accettazione di particolari monete da parte della gettoniera. Se ad esempio si volesse bloccare l'accettazione della moneta 5 si procede nel modo seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 33 e premere B, display visualizza .....Coin num. 00
3. Digitare 5 e premere B, il display visualizza.....1
4. Digitare 0 e premere B.

N.B.: Per rendere attive le eventuali modifiche del comando 33, è necessario spegnere e riaccendere la macchina dopo la modifica stessa.

Comando 34 Inibizione monete in condizioni di importo esatto:
Questo comando serve a bloccare l'accettazione di particolari monete in condizioni di resto piccolo cioè quando il display visualizza il messaggio "Inserire solo importo esatto".
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 34 e premere B, display visualizza .....Coin num. 00
3. Digitare 5 e premere B, il display visualizza.....1
4. Digitare 0 e premere B.

Comando 35 Azzeramento contatori monete nei tubi rendiresto:
Comando da utilizzarsi nel caso di sostituzione gettoniera o svuotamento a macchina spenta dei tubi rendiresto per sincronizzare i contatori con l'effettivo contenuto dei tubi rendiresto.
1. Modo programmazione, display visualizza .....Comando 00
2. Digitare 35 e premere B, display visualizza .....Code 0000
3. Digitare 6203 e premere B.

Comando 36 Condizione di importo esatto (mancanza resto):
Con questo comando si imposta per ciascun tubo rendiresto il numero di monete al di sotto del quale risulta vera la condizione di mancanza resto. Il valore impostato deve considerare il livello minimo monete nei tubi (comando 32) nel senso che deve essere superiore a quest'ultimo (esempio: se il comando 32 è impostato a 5, i valori impostati al comando 36 devono avere come valore minimo 6). I tubi che non si vogliono includere nella condizione vanno impostati a "0".
Quando il contenuto di uno qualsiasi dei tubi, compresi nella condizione, scende al di sotto del valore corrispondente impostato la macchina visualizzerà l'avvertimento della mancanza di resto.

Comando 37 Inibizione lettore di banconote in condizione di importo esatto:
Impostando a 1 questo comando in condizioni di importo esatto, il lettore di banconote viene inibito.
N.B.: Nel caso venga installato solamente il lettore di banconote, questo comando deve essere impostato a 0.

Comando 38 Svuotamento tubi rendiresto:
Questo comando è utilizzato per fare l'inventario delle monete presenti nei tubi della gettoniera. Per ottenere l'erogazione dal tubo 1 (monete di valore più piccolo) si procede nel modo seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza.....Comando 00
2. Digitare 38 e premere B, display visualizza ..... Tube num. 00
3. Digitare 1 e premere B,
La gettoniera inizia ad erogare monete dal tubo prescelto fino al rilascio del pulsante B.

Comando 39 Riempimento tubi rendiresto:
Si procede nel modo seguente:
1. Modo programmazione, display visualizza..... Comando 00
2. Digitare 39 e premere B
3. Inserire le monete nella gettoniera
4. Premere nuovamente il pulsante B

N.B.: Se la procedura non viene eseguita correttamente si possono trovare dei valori errati ai comandi 09 e 10.

ITALIANO

9 REGOLAZIONI

9.1 SPIRALI (FIG. 10)

La maggior parte dei prodotti si vende senza problemi quando l'estremità della spirale è posizionata a ore 6. Per modificare l'estremità bisogna tirare la spirale in avanti fino a che il quadro del supporto spirali non esce dal motore, quindi fare ruotare la stessa nella posizione desiderata e rilasciare, per effetto della molla dovrà rientrare nel motore eventualmente spingere per farlo rientrare del tutto.
Ogni spirale può essere ruotata di 45° alla volta.

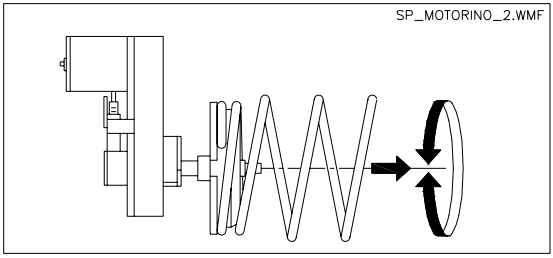


FIG. 10

9.2 SOSTITUZIONE SPIRALE E GRUPPO MOTORE ESPULSORE (FIG. 11)

Il distributore è fornito di cassetti con spirali a passi e diametri diversi.
Per variare la quantità o la loro disposizione procedere come segue:
Aprire la porta principale.
Estrarre il cassetto su cui bisogna variare la spirale.

N.B.: Durante l'estrazione del cassetto prestare attenzione che il cavo del cablaggio non si infili nella feritoria tra cassetto e parete e che non venga stirato in modo anomalo. Nell'introduzione e nell'estrazione del cassetto, specie se questo è pieno di prodotti, fare attenzione a manipolarlo con cura, inclinandolo opportunamente ed inserendo correttamente i pattini nelle guide (vedi figura) senza forzature, altrimenti vi è il rischio di danneggiamento dei pattini anteriori e/o delle guide di scorrimento, soprattutto quando queste azioni sono ripetute.

Scollegare e togliere il gruppo motore-spirale.
Togliere la spirale dal supporto in plastica (fare leva tra spirale e supporto) e rimontare l'altra spirale o l'altro gruppo motore espulsore.
Montare il nuovo gruppo spirale procedendo in senso contrario, ad operazione ultimata verificare che l'estremità della spirale sia ad ore 6, altrimenti vedere paragrafo 9.1.
N.B.: Per il rimontaggio del gruppo motore-spirale, tirare la molla verso l'esterno in modo da facilitare l'inserimento sulla sede del cassetto.

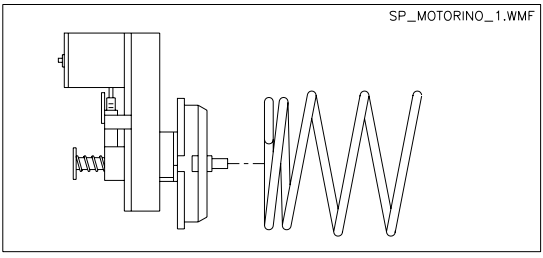


FIG. 11

ITALIANO

9.3 PROCEDURA PER LA RIMOZIONE DEI CASSETTI (FIG. 12)

Per sostituire il cassetto agire come segue:
1) Aprire la porta principale.
2) Togliere tensione togliendo la spina di alimentazione.
3) Disconnettere il connettore elettrico -A-
4) Estrarre il cassetto vincendo lo scorrimento dei pattini (tirare con dolcezza)
5) Tirare il cassetto sino al fermo, quindi alzare verso l'alto ed infine rimuoverlo dalla macchina.

N.B.: Durante l'estrazione del cassetto prestare attenzione che il cavo del cablaggio non si infili nella feritoria tra cassetto e parete e che non venga stirato in modo anomalo.
Nell'introduzione e nell'estrazione del cassetto, specie se questo è pieno di prodotti, fare attenzione a manipolarlo con cura, inclinandolo opportunamente ed inserendo correttamente i pattini nelle guide (vedi figura) senza forzature, altrimenti vi è il rischio di danneggiamento dei pattini anteriori, soprattutto quando queste azioni sono ripetute.

Per il montaggio di un altro cassetto procedere come segue:
1) Inserire il cassetto.
2) Spingere fino a che i pattini si innestano nella posizione di blocco.
3) Inserire il connettore elettrico -A-.
4) Dare tensione inserendo la spina di alimentazione.
5) Chiudere la porta principale.

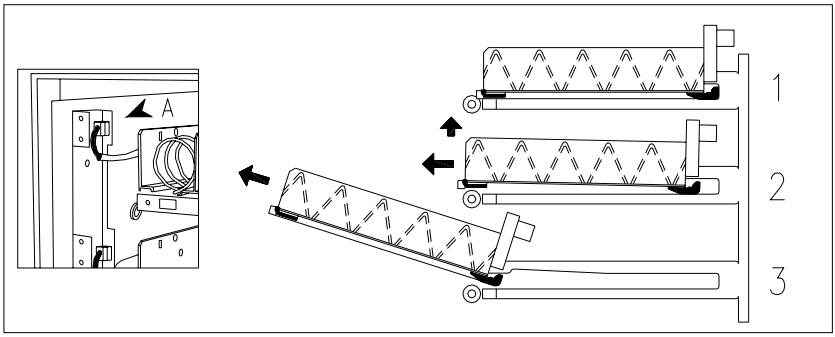


FIG. 12

9.4 ISTRUZIONI PER LA CONVERSIONE DEI CASSETTI DA SPAZIO GRANDE A DUE SPAZI PICCOLI (FIG. 13)

1) Aprire la porta.
2) Togliere la spina di alimentazione.
3) Estrarre il cassetto da modificare.
N.B.: Durante l'estrazione del cassetto prestare attenzione che il cavo del cablaggio non si infili nella feritoria tra cassetto e parete e che non venga stirato in modo anomalo.
4) Sfilare il gruppo motore + spirale rif.1.
5) Togliere il vassoio rif.3 .
6) Sostituire la spirale con diametro grande con una di diametro piccolo.
7) Inserire il gruppo motore+spirale di diametro piccolo nella fessura di sinistra del supporto rif. 4
8) Inserire il nuovo gruppo motore + spirale di diametro piccolo nella fessura di destra collegandolo al cablaggio esistente sul cassetto.
9) Aggiungere il nuovo divisorio in mezzo alle due spirali.
10) Installate le nuove targhette prezzi e selezioni.
11) Introdurre il cassetto modificato avendo cura che il connettore sia inserito.
12) Programmate le nuove selezioni al prezzo di vendita desiderato.
13) Provate le selezioni modificate per assicurarvi che funzionino.

Nell'introduzione e nell'estrazione del cassetto, specie se questo è pieno di prodotti, fare attenzione a manipolarlo con cura, inclinandolo opportunamente ed inserendo correttamente i pattini nelle guide (vedi figura) senza forzature, altrimenti vi è il rischio di danneggiamento dei pattini anteriori e/o delle guide di scorrimento, soprattutto quando queste azioni sono ripetute.

9.5 ISTRUZIONI PER LA CONVERSIONE DEI CASSETTI DA DUE SPAZI PICCOLI A UNO SPAZIO GRANDE (FIG. 13)

1) Aprire la porta.
2) Togliere la spina di alimentazione.
3) Estrarre il cassetto da modificare.
N.B.: Durante l'estrazione del cassetto prestare attenzione che il cavo del cablaggio non si infili nella feritoria tra cassetto e parete e che non venga stirato in modo anomalo.
4) Sfilare i gruppi motore + spirale rif.1 .
5) Un gruppo motore + spirale metterlo da parte e l'altro sostituirgli la spirale di diametro piccolo con una di diametro grande.
6) Togliere il separatore rif.2.
7) Inserire il vassoio rif.3.
8) Inserire il gruppo motore + spirale di diametro grande nella fessura di centro del supporto rif. 4.
9) Installate le nuove targhette prezzi e selezioni.
10) Introdurre il cassetto modificato avendo cura che il connettore sia inserito.
11) Programmate le nuove selezioni al prezzo di vendita desiderato.
NOTA : Nelle selezioni degli spazi grandi, i numeri di selezione saranno dispari.
ES Le selezioni 1 e 2 convertite a un singolo compartimento, la selezione diventa 1.
12) Provate le selezioni modificate per assicurarvi che funzionino

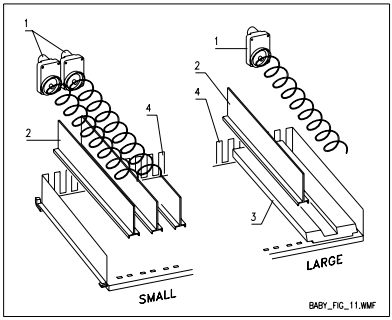


FIG. 13

ITALIANO

9.6 KIT SCARICO BOTTIGLIE

(Fig. 14): Se nel cassetto sono presenti le molle a spirale con capacità per 5 prodotti, la barra deve essere inserita nel foro “A”; mentre, se sono presenti le molle a spirale con capacità per 4 prodotti, la barra deve essere inserita nel foro “B”; se invece nel cassetto sono presenti selezioni con ponte, la barra deve essere inserita nel foro “C”.

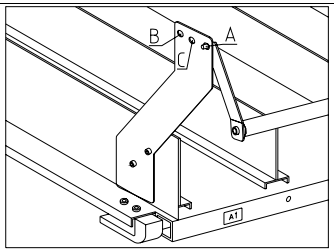


Fig. 14

10 AVVERTENZE

Nel caso siano montati i ponti di sostegno prodotti (FIG. 15) nel cassetto in basso, è opportuno controllare che siano fissati correttamente verso l’interno in modo che non impediscano la rotazione della molla e dello sportello di prelievo.

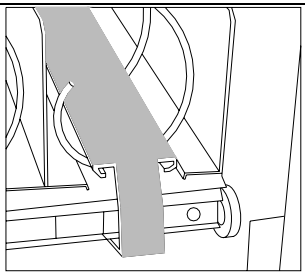


FIG. 15

Verificare periodicamente che il foro di scarico della condensa (FIG. 16), posizionato sul fondo del cassone, non sia ostruito da eventuale sporco o formazione di ghiaccio.

Eventualmente pulire a fondo e rimuovere lo sporco o il ghiaccio.
Nel caso si verificasse spesso la formazione di ghiaccio controllare la taratura del termostato digitale posteriore.

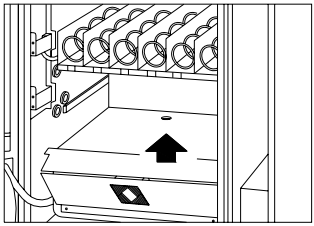


FIG. 16

11 ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

☞	**ATTENZIONE: Queste attività devono essere assegnate a personale adeguatamente addestrato definito dal gestore dell'apparecchiatura**.

Il distributore deve essere pulito periodicamente per assicurare le condizioni igieniche adatte alla vendita di prodotti alimentari. Contattare l'ufficio sanitario locale per una soluzione approvata riguardo la pulizia e regole specifiche per una corretta gestione di distributori automatici.
Cassone e porta: pulire l'interno e l'esterno con acqua tiepida ed un sapone non troppo forte.

⚠	***AVVERTENZA: Spegnere la macchina agendo sull'interruttore generale prima di iniziare le operazioni di pulizia.***

11.1 PUNTI DI PULIZIA IMPORTANTI

A - Con detergente specifico per la pulizia:
1) Cassetti

B - Con una soluzione per vetri:
1) Vetro di esposizione

C - Sistema di refrigerazione:
Togliere lo sporco dal condensatore con un aspirapolvere o con aria compressa.
Pulire sempre il cassone dopo questa operazione.

☞	**Se non si fa correttamente questa operazione o non la si fa proprio si può danneggiare irreparabilmente il sistema di refrigerazione.**

⚠	***ATTENZIONE:*** • ***NON IMMERGERE MAI LA GETTONIERA NELL'ACQUA*** • ***NON USARE SOLVENTI, SPUGNETTE METALLICHE*** • ***NON VAPORIZZARE ALCUN TIPO DI LUBRIFICANTE***

11.2 INATTIVITÀ

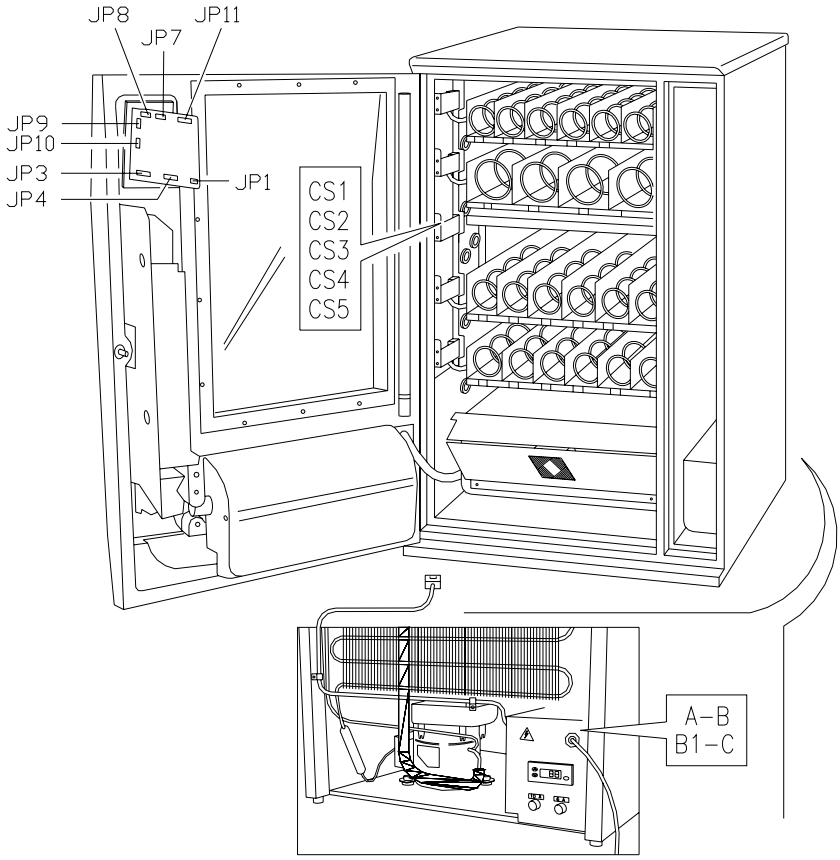
In previsione di una lunga sosta di inattività della macchina, si devono adottare opportune precauzioni perché non si creino situazioni pericolose all'avvio; per lunga sosta si intende un periodo di inattività completa superiore ad un mese.
Nel caso di lunghi periodi di riposo è necessario:

- Pulire accuratamente la macchina ed asciugarla;
- Controllarla accuratamente e sostituire le parti danneggiate od usurate;
- Verificare i serraggi di viti e bulloni;
- Coprire la macchina dopo averla stazionata in ambiente protetto.

La rimessa in funzione del distributore automatico deve essere eseguita in conformità al paragrafo "Installazione" del presente manuale, con attenzione particolare in caso di vendita di prodotti alimentari (vedi paragrafo "Uso del distributore automatico per la vendita di prodotti alimentari").

ITALIANO

12 LAYOUT CONNETTORI ELETTRICI



ENGLISH

INDEX

1 FOREWORD 2
1.1 TO IDENTIFY THE MACHINE 2
1.2 LOCATION OF THE STICKERS 2
1.3 SAFETY 4
1.4 EMERGENCY SITUATIONS 4
1.5 CONSULTATION GUIDE 5
2 USE OF THE VENDING MACHINE FOR THE SALE OF FOOD PRODUCTS 6
3 TECHNICAL FEATURES 7
4 DOOR LAYOUT (FIG. 1) 8
5 CABINET LAYOUT (FIG. 2) 9
6 TRANSPORT, STORAGE, UNPACKING PROCEDURE 10
6.1 TRANSPORT AND STORAGE 10
6.2 UNPACKING PROCEDURE 10
6.3 INSTALLATION 11
6.4 WARNINGS FOR THE INSTALLATION 12
6.5 WARNINGS FOR THE DEMOLITION OF THE MACHINE 12
7 OPERATION ON THE MACHINE 13
7.1 PRODUCT LOADING PROCEDURE FOOD ZONE (FIG. 4) 13
7.2 SPACER FOR PRODUCTS ON FOOD ZONE (FIG. 4) 13
7.3 PRODUCT EXPELLER (FIG. 4) 14
7.4 VENDING A PRODUCT 14
7.5 ADJUSTING THE THERMOSTAT TEMPERATURE 14
7.6 CONNECTION TO A COFFEE MACHINE (FIG. 6 - 7 OPTIONAL) 15
7.6.1 CONNECTING AN EXECUTIVE COFFEE VENDING MACHINE TO A BABY FAS VENDING MACHINE 15
7.6.2 CONNECTING AN MBD COFFEE VENDING MACHINE TO A BABY FAS VENDING MACHINE 16
7.6.3 CONNECTING A COFFEE VENDING MACHINE TO A BABY FAS VENDING MACHINE BY MEANS OF A RELAY INTERFACE 17
7.7 ASSEMBLING THE FAN (FIG. 9 OPTIONAL) 18
8 PROGRAMMING PROCEDURE 19
8.1 CHECK SELECTIONS 19
8.2 LIST OF PROGRAMME COMMANDS 20
8.3 EXPLANATION OF THE PROGRAMME COMMANDS 21
8.3.1 ACCESS TO THE SUBMENUS 21
8.3.2 TO SET MACHINE PARAMETERS 23
8.3.3 SETTING THE CLOCK AND DAILY TIMERS 28
8.4 USING THE EXECUTIVE PRICE HOLDING PAYMENT SYSTEMS 29
8.5 USE OF COINMECHANISM BDV 001 30
8.6 USE OF PAYMENT SYSTEMS MDB 32
9 ADJUSTMENTS 35
9.1 SPIRALS (FIG. 10) 35
9.2 PROCEDURE FOR REPLACING SPIRALS AND EXPELLER MOTOR GROUP (FIG. 11) 35
9.3 PROCEDURE FOR REMOVING THE TRAYS (FIG. 12) 36
9.4 PROCEDURE FOR CHANGING THE TRAYS FROM A LARGE SPACE TO TWO LITTLE SPACES (FIG. 13) 37
9.5 PROCEDURE FOR CHANGING THE TRAYS FROM TWO LITTLE SPACES TO ONE LARGE SPACE (FIG. 13) 37
9.6 BOTTLE UNLOADING KIT 38
10 WARNING 38
11 CLEANING INSTRUCTIONS 39
11.1 IMPORTANT CLEANING POINTS 39
11.2 INACTIVITY 39
12 LAYOUT OF THE CONNECTORS 40

ENGLISH

1 FOREWORD

This documentation is an integral part of the machine and must therefore accompany every transfer of property or of the company.

Before proceeding to the installation and the use of the distributor, it is necessary to carefully read and understand the content of this booklet as it gives important information concerning safety of installation, rules for the use and operations for the maintenance.
This manual serves to provide all the information necessary for ensuring safe working conditions for machine operators and maintenance personnel.
Furthermore, we recommend contacting the Manufacturer for information regarding spare parts and accessories; it is forbidden to perform any operation without being aware of its exact working procedure.
The manual or a copy thereof must always be kept close to the machine for consultation by the operator; it should be kept away from heat, damp and corrosive agents (oil, lubricants, corrosive products).
When consulting the manual, ensure that it is not damaged; do not remove the pages, replace or delete the information or modify its contents in any way.
Any revisions and pages illustrating the accessories form an integral part of this manual and should therefore be added to it.

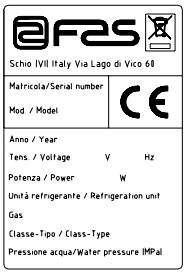
1.1 TO IDENTIFY THE MACHINE

The immediately subsequent pages of this booklet show the user how to identify the product VENDING MACHINE; this information is very important in time in order to guarantee the builder the possibility to give the user quickly and safely technical information of whichever type or to faciliate the management of the spare parts.

☞	It is therefore **advised** not to damage or remove the means which are necessary for the identification of the product.

The identification means are the plasticized plate on which you can find all data you should mention to the builter in case of need.
This plate is the only one recognized by the builder as a means of identification of the product.

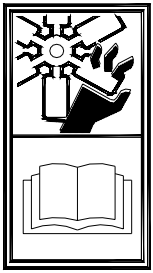
1.2 LOCATION OF THE STICKERS



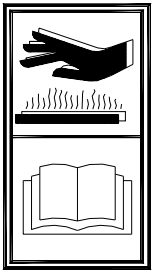
A

B

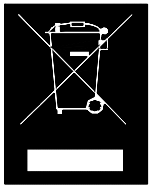
E



C



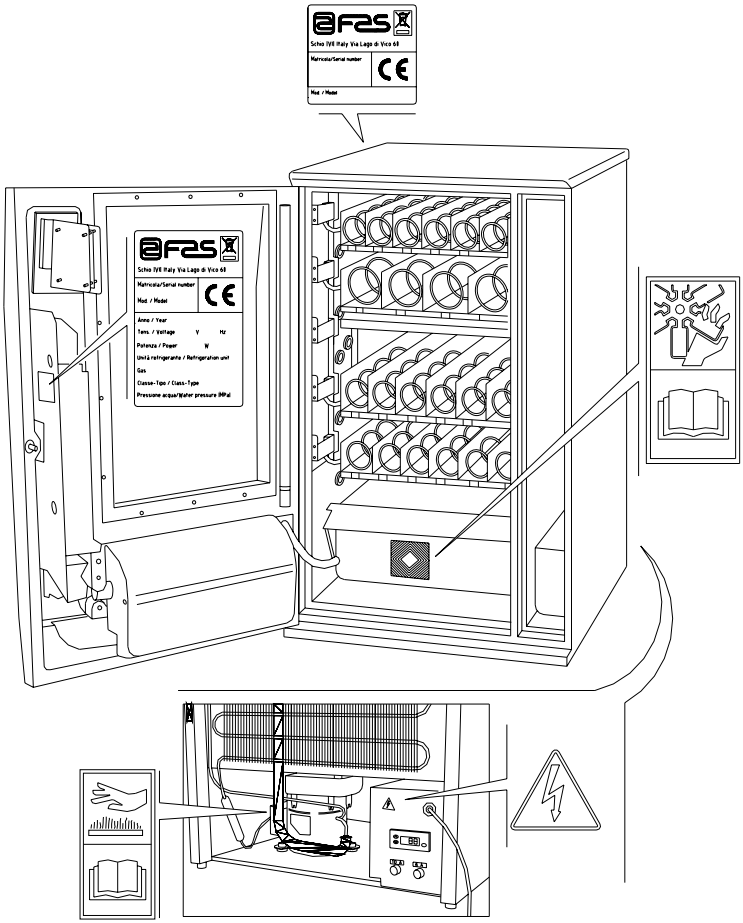
D



F

A	Complete identification plate
B	Identification plate
C	Safety sticker indicating danger from rotating parts
D	Safety sticker indicating surfaces at high temperatures
E	Safety sticker indicating voltage supplied
F	Disposal in accordance with EU directive 2002/96/EC

The complete identification plate "A", which states all the machine data, is located inside the cabinet (see diagram below). If there are any engraved details on the side of the cabinet, plate "B" is affixed to the rear of the cabinet, in the top right corner.
Furthermore, the serial number is also printed on the most important element of the machine (fans, compressor cards, etc…).



1.3 SAFETY

	This appliance is not intended for use by person (includine children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

	The use of accessories or components that are not original, endangers the safety of the machine. Fas declines all responsibilities because of the use of parts or accessories that are not original and is not accountable for whatever damages, direct or in direct, should result from such improper use. The variety of similar products that may be made available on the market, prevents FAS from a possible check on these components. Warning: the use of components and spare parts that are not original, may void the entire warranty on the machine.

ENGLISH

	The vending machine construction and analysis relevant to safety issues refer to the requirements in force. **The installation and maintenance procedures, including replacing the power supply cable, must be carried out by competent personnel.** **Any interventions other than routine maintenance procedures must be carried out with the plug of the power supply disconnected.** It is obligatory to wear suitable clothing as stipulated in this manual and by the ruling in force in the country in which the machine is used; avoid wearing baggy or loose clothing, belts, rings and chains; long hair must be kept under a suitable cap. It is strictly prohibited to operate the machine with the fixed and/or mobile protections disassembled or with the safety devices switched off. It is strictly prohibited to remove or tamper with the safety devices. Do not perform machine maintenance operations or adjustments of any kind without first having read and familiarised yourself with the contents of this manual. Adjustment carried out with reduced safety protections or with some switched off must be performed by one person only: During the adjustments, access to the machine by non-authorised personnel must be prohibited. If possible keep only one protection open at a time. After having performed adjustments or maintenance operations with reduced safety protections, the machine must be restored as soon as possible to its original conditions with all the protections active. Comply rigidly with the periodical maintenance operations described in this manual to ensure safe working conditions and to maintain machine efficiency. Keep the safety labels in good condition and learn their significance: these are necessary for preventing accidents; if the labels are damaged, lost or belong to replaced parts, they must be replaced with other original labels which can be requested from the Manufacturer. Position new labels in the exact positions indicated in this manual. **Remember that an alert operator in good mental-physical conditions is the best assurance against accidents.**

1.4 EMERGENCY SITUATIONS

	In the event of fire, do not direct jets of water against the machine as this could cause short-circuiting and result in accidents, even fatal, for persons nearby.

1.5 CONSULTATION GUIDE

SYMBOL	MEANING	COMMENT
	DANGER	Indicates a danger, even mortal, for the User.
	WARNING	Indicates a warning or notes on key functions or useful information. Pay careful attention to those parts of the text indicated by this symbol. The maintenance personnel are requested to take a measurement value, check a signal, check the correct position of any machine element, etc. prior to performing a determined command or operation.
	ROUTINE MAINTENANCE	*By routine maintenance,* it is intended: the reloading operations, setting the control parameters, emptying out the coins, and the cleaning operations in the areas in contact with the food products.
	EXTRAORDINARY MAINTENANCE	*By extraordinary maintenance*, it is intended*:* the more complex maintenance operations (mechanical, electrical, etc.) in particular situations, or those agreed with the user which are not considered ordinary maintenance.
	RECYCLING	Obligation to dispose of the materials respecting the environment.

Pay particular attention to those parts of the text which are written in bold type, with larger letters or underlined as these are used to highlight particularly important operations or information.
The enclosed wiring diagrams are intended for use exclusively by specialised technical personnel authorised by the manufacturer to carry out extraordinary maintenance operations and checks.

	It is strictly prohibited to use the wiring diagrams to modify the machine.

Throughout the manual, when referring to the machine, the terms "at the front" or "front" indicate the door side while the terms "at the back" or "rear" indicate the other side; the terms "right" and "left" refer to the operator facing the front of the machine.

For each operation to be carried out on the machine, a level of expertise (see below) is given to indicate the persons qualified to perform the operation concerned.

Final user	Person without specific expertise able to perform the operations of purchasing and retrieving the product only by using the controls displayed on the machine or by following the instructions given on the display.
Ordinary maintenance operator	Person capable of carrying out the operations in the above point and, in addition, of operating on the machine following the instructions in this manual marked with the symbol .
Extraordinary maintenance operator	Person capable of carrying out the operations in the above points and, in addition, of operating on the machine following the instructions in this manual marked with the symbols . In each case, the specialised technicians must also be capable of operating with the protections disabled and therefore in reduced safety conditions. Any operations to be carried out with the parts of the machine in movement and/or on live equipment must only be performed in exceptional cases and once the impossibility of operating in suitable safety conditions has been established. Access to these areas should be permitted only to persons with a practical knowledge and experience of the machine, particularly in matters of safety and hygiene.

ENGLISH

The operations described in this manual relative to each phase of the life cycle of the machine have been carefully analysed by the manufacturer. The number of operators and the level of expertise requested are therefore the most suitable for best performing each specific operation.

	Failure to respect the number of personnel or the level of expertise specified can endanger the safety of the persons involved or those found in the vicinity of the machine.

ENGLISH

2 USE OF THE VENDING MACHINE FOR THE SALE OF FOOD PRODUCTS

	WARNING: **To determine and to set the conservation temperatures of the food products, comply with the instructions provided by the producer and by the relative laws in force.** **These operations must be assigned to adequately qualified personnel as defined by the responsible of the equipment.**

The vending machine can be used for the sale of food products.

	Food products must be dispensed by the vending machine in hermetically sealed packages. Comply rigidly with the producer's instructions regarding the expiry date of each product and the conservation temperature. The vending machine should be considered equipment suitable for maintaining the temperature of the products and **NOT** for cooling them. For fresh and/or perishable food products and, nevertheless, in all cases provided for by the ruling laws, it is necessary: • to set the internal temperature of the vending machine in accordance with the laws in force; • during transportation to the vending machine, to maintain the products at the temperatures provided for by the laws in force.

Some **examples** are:

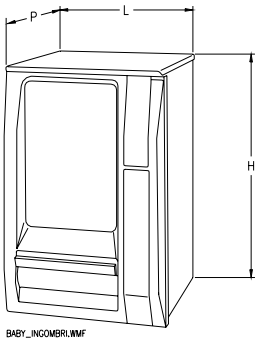
- Chips, pop corn, cracker, etc.;
- Sweets, chocolates, chewing gum, etc.;

It is also possible to sell drinks in containers, such as:

- Bottles;
- Cans;
- Cartons;

for which the conditions given above are also valid.

3 TECHNICAL FEATURES



ENGLISH

- Height	: H = 1100 mm
- Width	: L = 715 mm
- Depth	: P = 780 mm
- Weight	: 100 kg (without packing)
- Rated Voltage	: 230 V single phase 50 Hz
- Rated power	: 180 W (stratified) : 190 W (ventilated)
- Ambient working conditions (limit)	: Max temperature 25 °C : Min. temperature 3 °C : Relative humidity 65% max
- Refrigeration system	: Compression – class N – Static evaporator Cycling defrosting
- Refrigeration unit rated pressure 32 °C	: 15 bar
- Vending mode	: FIFO
- Delivery doors	: 1
- Max weight per tray	: 15 kg Evenly distributed
- Air noise	: Less than 70 dB

4 DOOR LAYOUT (FIG. 1)

1) **Display:** the total of inserted coins, the selection reference, the price of the selection and all the messages appear on the display.
2) **Coin insert slot:** the coin insert slot below the display is used by the customer to insert the amount required to buy products.
3) **Coin return push-button:** it is used to release coins stuck in the coin mechanism and to return them.
4) **Selection push-button panel:** the panel, under the light and the return pushbutton, consists of a switch set identified by letters and numbers. To select settle first the letter and than the number, which correspond to the wanted product.
5) **Coin return cup:** the coin return cup is in the lower part of the machine and collects the returned coins.
6) **Delivery door:** the delivery door is opened by the customer to collect purchases.

ENGLISH

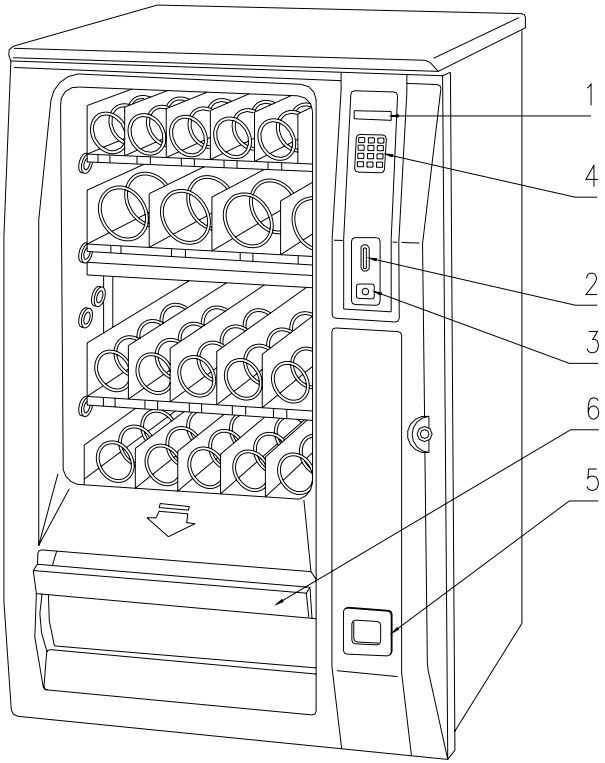


FIG. 1

5 CABINET LAYOUT (FIG. 2)

1) **Internal lights:** fluorescent lamp to light up the displayed products.
2) **Main card:** the main card in the inside of the coin mechanism manages the different functions of the machine.
3) **Refrigeration unit:** the refrigeration unit placed in the lower part of the cabinet maintains the products at the correct temperature. The defrost of the refrigeration unit happens automatically every 4 hours.
4) **Electrical control box:** the electrical control box in the cabinet base supplies power to all electrical circuits in the machine and contains the power card, the main switch and the fuses.
5) **Fan (optional):** For specific situations, it is possible to modify the temperature inside the cabinet, changing it from a "stratified" to a uniform temperature.
6) **Evaporator unit:** it is mounted on the cabinet base.

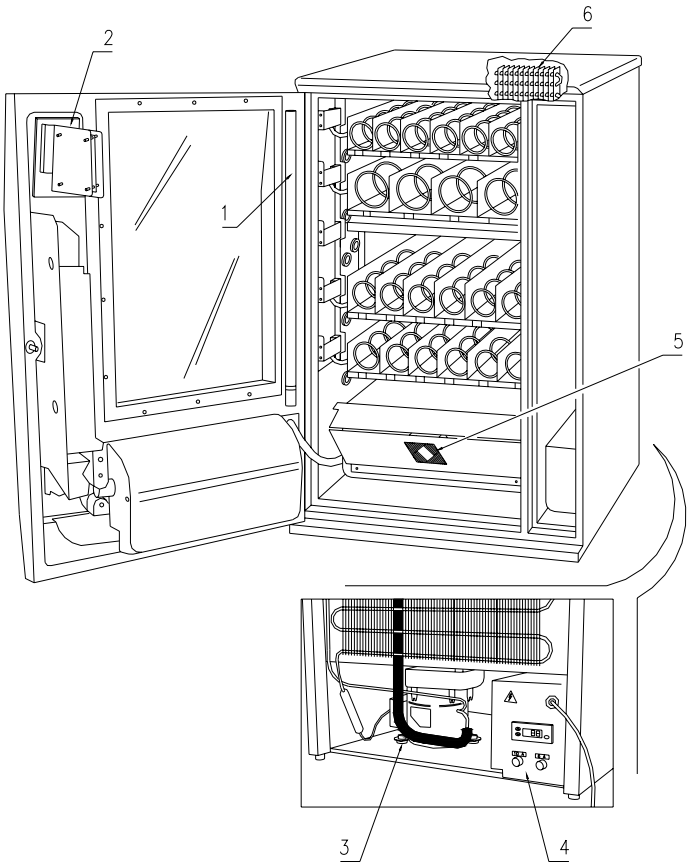


FIG. 2

6 TRANSPORT, STORAGE, UNPACKING PROCEDURE

☞	**Examine the machine both inside and outside and notify the carrier immediately of any damage.**

6.1 TRANSPORT AND STORAGE

In order not to cause damages to the distributor, the loading and unloading manoeuvring have to be performed with particular care. The loading/unloading manoeuvres must be carried out by lifting the machine with a lifting truck, either motor-driven or manual, and by positioning the forks in the area under the pallet. To move the machine over short distances, for example inside a premises or office, the pallet need not be used. Proceed however with maximum caution to prevent damaging the machine. It is always **prohibited**:

- To lie the machine down;
- To turn the distributor upside down;
- To drag the distributor with ropes or similar;
- To lift the distributor from the side;
- To lift the distributor with whatever sling or rope;
- To shake the distributor and its packaging.

☞	**It is highly recommended not to lie the machine down as the oil contained in the compressor could enter the valves and cause irreparable damage when the compressor is switched on.** **In the event that the vending machine is laid flat, place it in an environment with a temperature no less than 18°C and wait at least 2 hours before setting the machine at work.**

As to the storage of the machines, it is appropriate that the environment of conservation is very dry with temperatures between 0° ÷ 40° C. Cover the machine after having positioned it in a protected environment and anchor it to prevent it from moving and to avoid accidental knocks.
It **is important** not to put one packed machine on the other and to maintain the vertical position shown by the arrows on the packaging itself.

6.2 UNPACKING PROCEDURE

The packing material must be removed carefully to avoid damaging the machine. Inspect inside and outside the cabinet for any damage. Do not destroy the packing material until the manufacturer's representative has examined it.

☞	**Remember to remove packing materials or equipment inside the vending machine which could affect the correct function of the machine.**

To remove the machine from the pallet, simply loosen the 4 hexagonal-head screws (2 at the back of the distributor and 2 at the front) which secure the machine base to the pallet and which are reached by opening the door and the protection of the electric panel.

N.B. The keys are fixed with tape inside the coin return cup.

♻	**The packing materials must be disposed of respecting the environment and the laws in force.**

☞	**When lifting the vending machine, ensure that the supporting feet are removed from the pallet.**

6.3 INSTALLATION

The vending machine must be installed on a surface (floor, intermediate floor) of suitable bearing capacity.

☞	The appliance is not suitable for external installation as it must not be exposed to direct sunlight or be installed where water jets may be used. The appliance is suitable for installation in locations where the ambient temperature ranges between 3°C and 32°C.

1) Ensure that the fuses are securely in place.
2) The equipment must be supplied with single-phase voltage 230V 50Hz.

⚠	The appliance must be connected to a power supply mains featuring earthing which complies with current legislation. The manufacturer recommends providing an electric power supply mains for the vending machine which is equipped with a disconnecting device having a contact opening of at least 3 mm. Ensure that the plug is accessible after installation. It is strictly forbidden to use extension cords, adaptors or multiple jacks.

☞	**The following instructions are valid only to the United Kingdom** The wires in the cable are coloured coded as follows: *GREEN AND YELLOW - EARTH ---- BLUE - NEUTRAL ---- BROWN - LIVE* *As the colour of the wires in the cable of this equipment may not correspond to the colour marking in the terminals of your socket, proceed as follows:-* *The GREEN and YELLOW wire must be connected to the socket terminal marked with the letter E or with the GREEN or GREEN and YELLOW earth symbol. The BLUE wire must be connected to the socket terminal market with the letter N or coloured BLACK or BLUE. The BROWN wire must be connected to the socket terminal marked with the letter L or coloured RED or BROWN.*

☞	**The manufacturer cannot be held responsible for damages caused by the failure to observe the precautions given above.**

3) After having positioned the machine, adjust the four adjustable feet so that the machine is perfectly horizontal; all the feet must be in contact with the floor.
4) Make sure there is a proper air circulation in the refrigeration unit. Leave at least 10÷15 cm between the rear of the machine and the wall and check that the nets behind and under the radiator of the fridge are always clean and not choked. If the machine is inserted into a piece of furniture of wood or similar, always leave the rear net and the lower sides of the machine free in order to get a good air circulation.
5) Switch on the machine by inserting the plug into the socket. If the message "MEMORY CLEARED" appears on the display, press the pushbutton located on the main board inside the coin mechanism box. The vending machine will automatically start a self-test. If no errors are identified, the machine is ready to use.
6) Programme the machine (see paragraph Programming procedure) and set the prices.
7) If the machine is supplied with a change giving coin mechanism, load change into the tubes.
8) Load the product into the machine (see paragraph Product loading procedure).

6.4 WARNINGS FOR THE INSTALLATION

The machine is sold without payment system. Therefore whatever default to the machine or damages to person or things due to an incorrect installation, use or similar caused by the payment system will be only and exlusively charged to those who have carried out the installation of the machine.

To install the coin mechanism, proceed following the example given in the diagram at the side:

1) Fasten the coin mechanism -A- to the supporting plate -B-, positioning it between the pins.
2) Press down the coin mechanism in order to block it securely.
3) Insert the coin mechanism and fastening plate in the guides provided -C- until they are firmly secured.
4) Press the knob -D- to secure the coin mechanism.
5) Connect the earth wire of the coin mechanism -F- to the earth wire of the machine.
6) Fasten the connectors -E- to connect the main board to the coin mechanism.

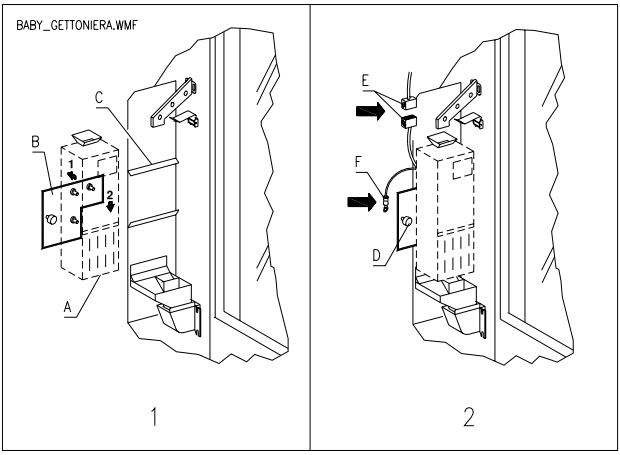


FIG. 3

6.5 WARNINGS FOR THE DEMOLITION OF THE MACHINE

If the machine is disassembled in order to be definitively demolished, it is obligatory to follow the rules in force regarding the protection of the environment.
All ferrous, plastic or similar materials should be taken to the authorized depots.
Particular care should be given to:

	Whichever type of **gases** (see identification plate) present in the refrigeration unit should be recovered with suitable equpment by specialized firms. **Insulation materials** should be recovered by specialized firms. Disposal in compliance with EU 2002/96/EC standards, according to the implementation of the Directive into the national law. This equipment complies with Directive 2002/95/EC (RoHS).

Should you have any queries, you are recommended to contact competent local refuse disposal authorities.

7 OPERATION ON THE MACHINE

7.1 PRODUCT LOADING PROCEDURE FOOD ZONE (FIG. 4)

Once the installation procedure and the programming of the machine have been done, proceed as follows:

1) Open the machine door.

2) Take out one tray each time and pulling outward till you reach the stop. The tray will tilt downward making the loading easier.

☞	**When removing the tray, ensure that the wire does not slip into the space between the tray and the wall and that it is not stretched excessively.**

3) Start the loading from front to rear and make sure that all spaces are loaded. The bottom of the product should be placed on the base of the division right above the spiral, with label turned to the window so that it is recognizable by the customer.
All products have to be easily placed in the spirals; do not introduce bigger objects. Spirals can have different pitches and therefore you should choose the spiral suitable for the product you want to vend or vice-versa choose the product according to the spirals you have.

4) After having loaded all trays, make sure that they turn to position "STANBY". They must be pushed to the inner side of the cabinet.
Each spiral can be turned each time of 45°. Most of the products can be sold without troubles when the spiral end is positioned at hour 6. For brik products adjust the end 90° in advance.

NOTE: Products in bags or boxes must be correctly placed. The sealed edge of the bag can slip under the spiral wire not allowing the fall of the bag. It is recommended to fold the edge forward and upward before inserting the bag in the space of the spiral.
Products like cakes, biscuits, "handle with care" objects, etc., should be placed in the lower trays so that they will not be damaged falling.

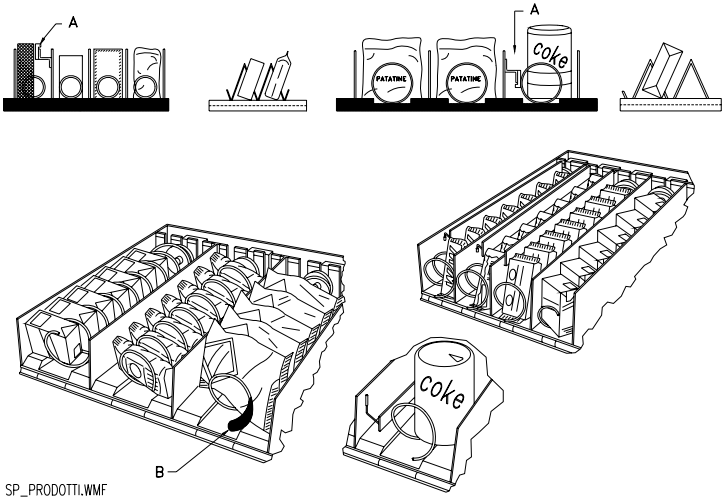


FIG. 4

7.2 SPACER FOR PRODUCTS ON FOOD ZONE (FIG. 4)

Spacers -A- should be used when "narrow" products are loaded.
Place them so that they push the product freely against the right side of the division and the product stands straight. To settle the spacer, pull forwards to narrow the space, pull backwards to widen the space. Leave 3 mm between spacer and product.

7.3 PRODUCT EXPELLER (FIG. 4)

The expeller -B- can be used when there are products in sacks like chips or others. The expeller will help them coming out of the spiral. It is hooked up at the end of the spiral and acts as an additional part of the product to vend pushing it out of the tray.

7.4 VENDING A PRODUCT

After loading the machine, setting the selling prices for each product, positioning the price labels, checking that the trays have been turned in selling position, the machine is ready to vend.
1) Insert enough money to buy the product.
2) Dial on the panel the combination corresponding to the chosen product.
3) Take the product from the delivery door.

ENGLISH

7.5 ADJUSTING THE THERMOSTAT TEMPERATURE

General information
The digital thermostat controls A FIG. 5 the activity of the compressor and the defrosting cycles (by forceably stopping the compressor). It is powered with a voltage of 230 V.
The probe is connected to a terminal of the mains voltage; use only probes with double insulation type NTC. When replacing the probe, use only original spare parts.

☞	**The electronic thermostat installed produces a delay of 3 minutes in the activation of the refrigeration unit.**

In normal conditions of use, the instrument displays the temperature detected by the cell probe: by pressing the UP key for at least 4 seconds, the instrument requests a defrosting cycle; if an alarm is active, the instrument displays the alarm code until its cause has been removed (see section Signals and Alarms)

Programming the working setpoint
Press the SET key to display the current working setpoint value: the **"comp"** led flashes rapidly. To modify the value, keep the SET key pressed down and at the same time operate on the UP or DOWN keys (the working set point can be set between the established limits of **min. 8°C and max. 16 °C**); having modified the value, the SET key must be the last to be released.

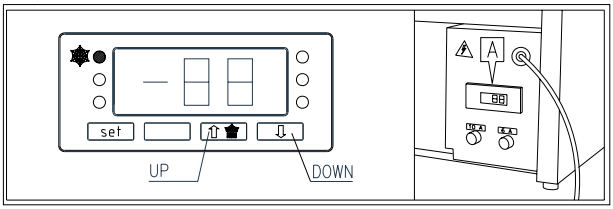


FIG. 5

Signals and alarms

Signals:

The **"comp"** led is lit	Indicates that the output is activated
The **"comp"** led is flashing	A defrosting cycle is in progress

Alarms:

The display shows the message **"E0"**	Indicates one of the following faults: the type of cell probe is not correct, the cell probe is defective, incorrect cell probe-instrument connection, the temperature detected by the cell probe is outside the admissable limits of the cell probe (the output is deactivated).
The display shows the message **"E2"**	Indicates corruption of the configuration data: switch the instrument off and on again; if the alarm does not disappear when the machine is turned back on, it will be necessary to replace the instrument (the output is deactivated).

7.6 CONNECTION TO A COFFEE MACHINE (FIG. 6 - 7 OPTIONAL)

7.6.1 CONNECTING AN EXECUTIVE COFFEE VENDING MACHINE TO A BABY FAS VENDING MACHINE

☞	**Do not fasten the cable to the pipes of the condenser. The high temperatures of the condenser pipes can ruin the electric cable. Fasten the cable with bands to the wall of the cabinet.**

The function of the Executive/MDB slave coffee machine cable (code no. 310110) is to connect one vending machine to another. The connecting cable is connected to the connector J4B located on the electric panel at the rear of the vending machine (see FIG. 6).

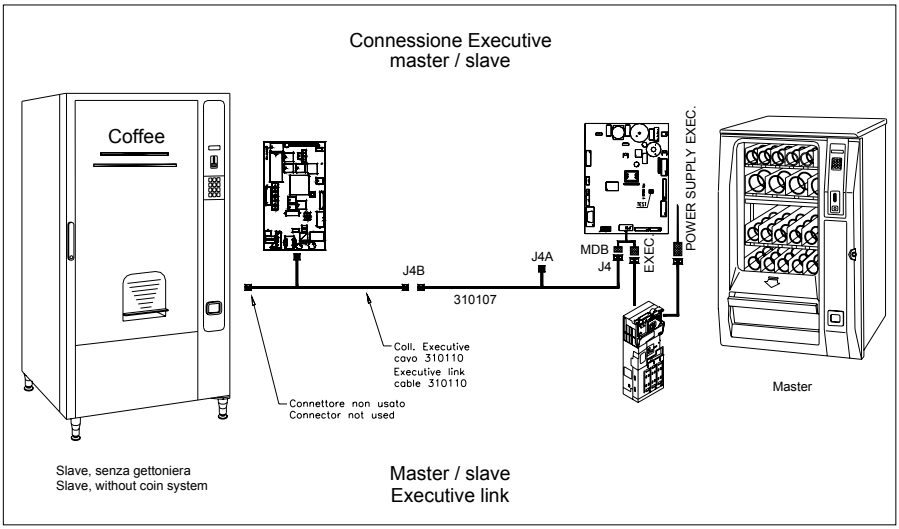


FIG. 6

☞	***WARNING: The coin mechanism must only be connected/disconnected with the machine switched off.***

Selecting the coin mechanism operating mode (see also command 69 in the manual):

- Use command 69 to select the coin mechanism operating mode and type (the parameter can be one of the following values : 0, 1, 2, 4 or 5).

If the value is set at "0" or “1” (EXECUTIVE system) the machine offers the option of selecting to enable or disable the connection of a slave machine, if available, with executive protocol. The two available options appear alternately on the display by pressing any key on the keyboard except "B". Confirm the selection by pressing "B" while the required option is displayed .

7.6.2 CONNECTING AN MBD COFFEE VENDING MACHINE TO A BABY FAS VENDING MACHINE

☞	**Do not fasten the cable to the pipes of the condenser. The high temperatures of the condenser pipes can ruin the electric cable. Fasten the cable with bands to the wall of the cabinet.**

The function of the Executive/MDB slave coffee machine cable (code no. 310110) is the same in this case, that is to connect one vending machine to another. The connecting cable is connected to connector “C” which is already attached to the electric panel, as illustrated in the drawing.

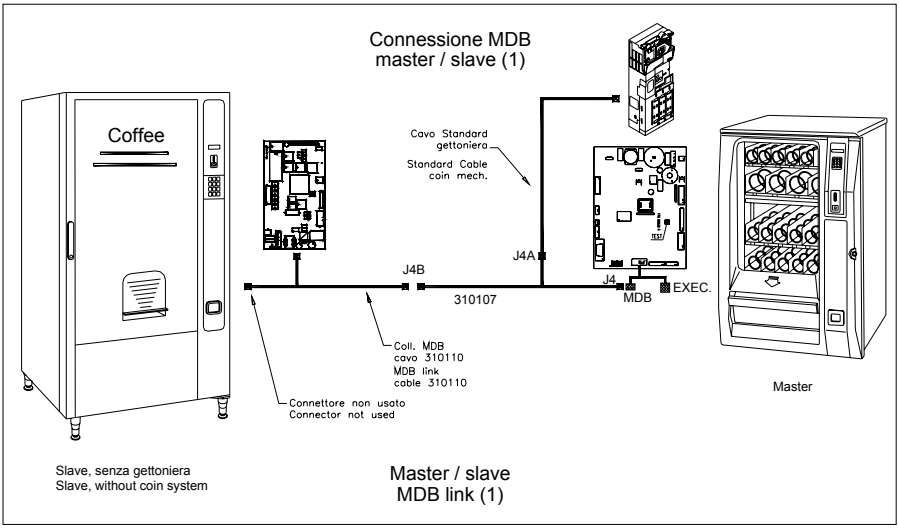


FIG. 7

☞	***WARNING: The coin mechanism must only be connected/disconnected with the machine switched off.***

Selecting the coin mechanism operating mode (see also command 69 in the manual):

- Use command 69 to select the coin mechanism operating mode and type (the parameter can be one of the following values : 0, 1, 2, 4 or 5). Set command 69 at “5” or “6”. MDB standard or MDB with Datakey Coges.

7.6.3 CONNECTING A COFFEE VENDING MACHINE TO A BABY FAS VENDING MACHINE BY MEANS OF A RELAY INTERFACE

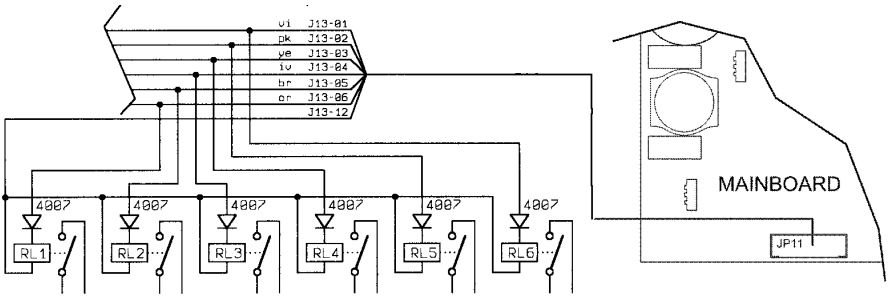


FIG. 8

The activation of 6 relays connected as shown in the attached drawing (see FIG. 8) for a period of time determined by the user can be associated to the selections 61 – 66. The activation time of each relay is set through **command 50** and can vary from 10 to 250 hundredths of a second; if the value is set at "0" the function is disabled.
Example:
If you want to associate the activation of its corresponding associated relay to selection 63 for a time of 1 second, proceed as follows:
1. Programming mode, the screen displays ..... Command 00
2. Key in 50 and press B, the screen displays ..... Selection number 00
3. Key in 63 and press B, the screen displays ..... time relay NNN
4. Set the value 100 and press B.

☞	**Caution: when the relay is activated the price which corresponds to the selection is deducted from the credit, without any possibility of recovery if the operation does not succeed.**

ENGLISH

7.7 ASSEMBLING THE FAN (FIG. 9 OPTIONAL)

For specific situations, it is possible to modify the temperature inside the cabinet, changing it from a "stratified" to a uniform temperature.
Installation of this option will therefore produce a radical change in the performance of the machine.

To achieve this result, assemble the ventilator kit (code no. 855214) inside the cabinet of the machine, connecting the fan cable to connector “B1” as shown in the figure.

☞	**Position the bracket with the fan so that it does not interfere in any way with the rotary movement of the oscillating closing element that serves to introduce the product into the rotating pocket.**

ENGLISH

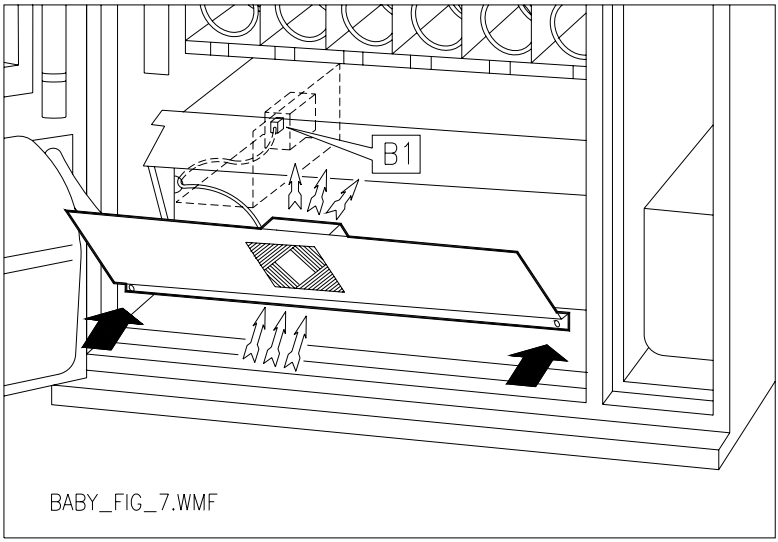
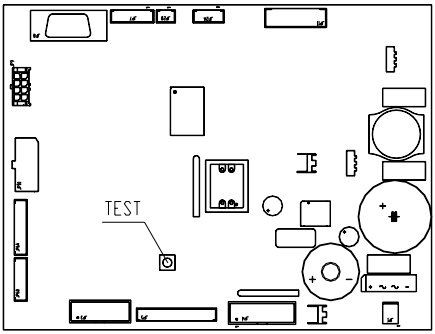


FIG. 9

8 PROGRAMMING PROCEDURE

When the machine is switched on the machine will start a self-configuration procedure that consist in checking the No. of spirals in every tray. In this phase the message **TEST 12** will appear for some seconds on the display and after this the machine can be put into service.
When the machine is switched on for the first time the message **"INIT"** and then **"memory cleared"** will appear on the display. This message indicates that the memory has no stored data or that the data in memory are corrupted. The machine is in the same condition as it is after the "erase memory" command has been executed or the memory has failed.
Pressing the push-button “TEST” mounted on the card inside the coin mechanism, the memory will be automatically reset to its pre-defined values listed in the programming instructions.



Once the installation is completed, open the door FIG. 2 and hold down the “TEST” button on the board for at least 3 sec until the buzzer starts to emit a continuous sound. This indicates that the machine is in programming mode and the message **Command 00** appear on the display. It is possible to read sales data and to set machine operating parameters from this level. To **Enter** a **Command**, press the corresponding command on the selection panel and press the button **B** to confirm the selection.
When a submenu is accessed an identification message appears on the display. Push-button B is used also to confirm the inserted board-data and to store them. In this case on the display appears for a few seconds the message **"OK".**
To leave programming mode or to pass from a submenu to the main menu press **A**.
Attention: if the button is released before time the machine will enter "check selections" mode described under. To exit this mode press again the button and then repeat the process to enter in programming mode.

ENGLISH

8.1 CHECK SELECTIONS

It is also possible to carry out a function test of the machine by pressing the pushbutton “TEST” placed on the main card. The message **"SELECTIONS OK"** will appear on the display. As an alternative an indication (ex. 12, 14...) could appear to indicate that an irregularity has taken place during the functioning and the spirals indicated are out of service. Carry out the selection shown on the display to reset. If a working mistake happens during the test, the tag of the spiral or module will stay on the display; otherwise the test will go on to the next out-of-work spiral. If all the selections are all right the corresponding message will appear on the display. It is possible to test all the selections typing in the corresponding tag. After having finished the test press again the push-button test on the main card to go back to normal working.

N.B.: To avoid errors the machine returns automatically to normal work after about 1 minute from the access to test mode, during which no operation is carried out.

If during the test or the reset there should happen some errors, it means that the anomaly is not occasional but could result from the breakage of some parts and a technical intervention is required.

8.2 LIST OF PROGRAMME COMMANDS

ACCESS TO SUBMENUS (8.3.1)

Command 01	Machine test.
Command 02	Calls submenu for setting the clock & daily timers.
Command 03	Calls submenu for setting prices.
Command 04	Calls submenu for setting discounted prices.
Command 05	Call submenu setting references to prices.
Command 06	Setting the product code.
Command 07	Displays sales for selection full price.
Command 08	Displays sales for selection discounted price.
Command 09	Displays totals cashed not clearable.
Command 10	Displays totals clearable.

COMMANDS 27-39:

Mode EXECUTIVE	*not used.*
Mode BDV 001	see paragraph *BDV 001.*
Mode MDB	see paragraph *MDB.*

TO SET MACHINE PARAMETERS (8.3.2)

Command 50	See paragraph 7.6.3.
Command 58	Diagnostic level.
Command 59	Entering the code for sales counter display.
Command 60	Erases the memory.
Command 61	Resets the security/access code.
Command 62	Enables the discounts.
Command 63	Sets single/multi-vend.
Command 64	Sets display language.
Command 65	Displays the optional messages.
Command 66	Displays the clock.
Command 69	Chooses functioning mode of the coin mechanism.
Command 70	Buzzer operation option
Command 90	Selects data sent to RS232.
Command 91	Addition of machine code.
Command 92	Reset sales data.
Command 94	Displays the last 10 power-offs.
Command 99	Displays error events.

SUBMENU FOR SETTING THE CLOCK & DAILY EVENT TIMERS (8.3.3)

Alarm set 01	To set the year/month/day.
Alarm set 02	To set the hour/minute.
Alarm set 21	Timed discount feature, first period on hour/min.
Alarm set 22	Timed discount feature, first period off hour/min.
Alarm set 23	Timed discount feature, second period on hour/min.
Alarm set 24	Timed discount feature, second period off hour/min.
Alarm set 31	Selection disabled period start.
Alarm set 32	Selection disabled period end.
Alarm set 33	Second selection disabled period start.
Alarm set 34	Second selection disabled period end.
Alarm set 36	Setting of selections subjected to hourly disabled periods.

8.3 EXPLANATION OF THE PROGRAMME COMMANDS

8.3.1 ACCESS TO THE SUBMENUS

Command 01 Machine test:
This is used to perform the test relative to the various selections. By keying in 01 followed by key B, the message “Selection nr. 00” appears. Set the number of the selections present in the machine (number of motors) and press B. The machine will check the selections that are effectively present (Test 12). If the number found does not correspond to the value set, the message “ CONFIG ERROR” appears on the display. This indicates that one or more of the selections is not connected electrically. In this case, check the wiring. If however the number of the selections found corresponds to the value set, 3 vending cycles for each selection are performed. If during this phase, an anomaly in the function of a selection is encountered, the test is blocked and the corresponding selection code remains visualised on the display. If the test is performed successfully, the machine returns to the main programming menu (command 00).

Command 02 Calls submenu for setting the clock & daily timers:
Key in 02 and press the **B** pushbutton to enter the submenu for setting the clock and daily timers. **Alarm 00** will appear on the display. Follow the method described in the specific section to display and alter the parameters.

Command 03 Calls submenu for setting prices:
Key in 03 and press **B** to enter the submenu for setting the prices per selection. **"Selection number 00"** will appear on the display. Key in the selection you want to display or to modify the price and press the B pushbutton. **"Price....."** will appear on the display. Key in the new value of the price and press again **B** to confirm the change. Press pushbutton **A** to return to the main menu if no alteration is required.
To set price of selection 16 to 40 pence, proceed as follows:
1. Go into programming mode to display..... Command 00
2. Key in 03 and press B to display ..... Selection number 00
3. Key in 16 and press B to display the present value of the price ..... Price NNNN
5. Set value to 40 and press B.

Command 04 Calls submenu for setting discounted prices:
This command has the same functions as command 03, but it shows the discounted prices.
In the MDB mode, these prices refer to key or credit card purchases or purchases made within a certain time band, or both (see description Command 61). Furthermore, if the MDB cashless system allows the product to be selected from two different price tables, this command is used to set the prices relative to table 2. The prices relative to table 1 are set at Command 03.

Command 05 Call submenu setting references to prices:
This command is only used when the prices are set on the coin mechanism.
Key in 05 and press B to enter the submenu for setting references to prices. **"Selection number 00"** will appear on the display. This submenu allows to associate to each selection a number of price. Key in the code which identifies the selection and press B. The **number** of the price associated with the chosen selection will appear on the display. Key in the **number** of the new price you wish to associate with the selection and press B to confirm the change. Press A to return to the submenu and the previous value will be memorized. Repeat this procedure for another selection or press A to return to the main menu.
For example to associate to spiral 53 the price number 10, proceed as follows:
1. Go into programming mode to display..... Command 00
2. Key in 05 and press B to display ..... Selection No.00
3. Key in 53 and press B to display the present value of the parameter..... No. price
4. Key in 10 and press RET.

ENGLISH

Command 06 Setting the product code:
This command associates a product code of 4 figures to each selection. This code will then be sent to the output RS232 together with the statistics of sale.
To associate a code to the products in selection 13, proceed as follows:
1. Go into programming mode to display .....Command 00
2. Key in 06 and press B to display ..... Selection number 00
3. Key in 13 and press B to display ..... Product code 0000
4. Key in the wished code and press B.

Command 07 Displays sales for selection full price:
It enters the submenu to display the number of sales per spiral. **"Selection No. 00"** will appear on the display. Key in the code which identifies the selection of which you wish to know the sales-data about. The code is made of a No. with two figures: the first indicates the No. of the tray and the second the No. of the spiral. For instance to identify the fifth spiral of the third tray you have to key in 35. Press push-button B and the wished value will appear on the display. Press A to return to the submenu, from which you can display the No. of sales pertinent to another spiral repeating the above mentioned proceeding. Press for the second time A to return to the main menu.
For example to display the No. of sales completed at spiral 8 of tray 2, proceed as follows:
1. Go into programming mode to display.....Command 00
2. Key in 07 and press B to display ..... Selection No.00
3. Key in 28 and press B to display the wished value .....No. sales
4. Press B to display ..... Selection No.00

Command 08 Displays sales for selection discounted price:
Use this command to enter the submenu to display the number of sales per selection with full price. The display shows '**Selection number 00**'. Key in the code identifying the selection of which you want to know the data of sales and press B to display the requested value. Press the pushbutton A to return to the submenu from which it is possible to display the number of sales regarding another selection by repeating the above said procedure. Press pushbutton A a second time to return to the main menu.

Command 09 Displays totals cashed not clearable:
Use this command to display the totals regarding the transactions carried out from the initialization of the machine. The available data are the following:
Total sold, tot. in counter, tot. in tubes, tot. banknotes, tot. given back, tot. given out manually by the tubes, tot. cashed overprice, tot. discounted sales, tot. sales with system cash less, tot. sold with exact amount, tot. cashed without sales, number of sales carried out, total value of the free vends, total number of the free vends.

Command 10 Displays totals clearable:
This command has the same functions as command 09, but it can be cleared through command 92.

8.3.2 TO SET MACHINE PARAMETERS

Command 50 See paragraph 7.6.3.

Command 58 Diagnostic level:

☞	To set the following option **ONLY**, enter the "programming mode" and when the message "command 00" appears on the display press the "test" button again for a further 3 seconds, after which the buzzer will sound again for a few seconds, and access to the second level of the menu is obtained. The message "Command 00" will appear again. To quit the programming mode press the "A" key .

The command can be set at 0 or 1. If the command is set at 1, in the event the selected spiral does not complete the whole rotation, that selection goes out of order. Whereas if the command is set at 0 - the default value - it does not go out of order.

Command 59 Entering the code for sales counter display:
This command is used for storing a 6-character code composed from any combination of the "A" and "B" keys. When the machine is in stand-by and this code is keyed in the value of the sales number counter which cannot be reset (see Command 09) is displayed for approximately 6 seconds on the screen.

Example:

1. Programming mode, display shows.....Command 00
2. Key in 59 + key "B", display shows.....Code 000000
3. Key in "B", display shows .....Code _00000
4. Key in the desired combination of the characters "A" and "B" .....Code ABBAB_
5. When the sixth character is entered the code is stored and the display shows.....------ OK -------

N.B. If key "A" is selected in point 3, the main menu of the programme is called up and the code remains unaltered.

If a 0 is selected in point 4, the code is completely zeroed and the relevant function impossible to activate.

Command 60 Memory erasure:

☞	**Activation of this command cancels all the data programmed by the user and the new default parameters determined by the manufacturer are automatically set.**

This command will display the message "**Code 0000**". All data stored in the memory of the machine will be erased by typing in code **6203** and pressing the **B** button. This function must be used very carefully to avoid the accidental loss of all data. Electronically the machine is as new. The message "**memory cleared**" appears on the display. The procedure for erasing the memory is as follows:
1. Go into programming mode to display ....._Command 00_
2. Key in 60 and press the B button to display....._Code 0000_
3. Key in 6203 and press the B button to display....._memory cleared

To exit the command press the "test" push button once.

Command 61 Resets the security/access code:
Allows the access code used in the EVA_DTS protocol to be reset.

ENGLISH

Command 62 Enables the discounts:
A number of discounts are possible by keying in the following values at this command:
0 = no discount
1 = discount per time band.
2 = discount for key/credit card purchases (only possible in the MDB mode).
3 = discount per time band and for key/credit card purchases (only in MDB mode).

N.B. In order for the discount to be applied, the values of the time bands required must be set on the daily timer 2

If the cashless system allows different price tables to be applied, the choice of the table to be used at the moment of the sale is made automatically by means of the communication protocol between the machine and reader (only possible for MDB cashless systems that feature this option).

Command 63 Setting for single or multivend:
This command determines the vend mode of the machine. With the value set at **0** the machine is working in single-vend mode, and when the machine is fitted with a suitable coin mechanism the overpaid credit will be returned automatically as change. Using a simple validator any excess credit is cancelled at the end of each vend and the amount added to the total value of overpaid cash. If the value is **1**, the machine is working in multi-vend mode. After a sale any excess credit will be displayed and can be retrieved by pressing the coin return push button or used for subsequent purchases. When an **executive coin mechanism** is fitted, this function is programmed through the coin mechanism.

Command 64 Sets the message display language:
This command controls the language in which the messages are displayed. Value **0** corresponds to Italian, value **1** to English, value **2** to French, value **3** to German, value **4** to Dutch, value **5** to Swedish, value **6** to Finnish and value **7** to Spanish **8** to Portuguese **9** to Danish **10** to Norwegian. To display the messages in English, proceed as follows:
1. Go into programming mode to display ..... _Command 00_
2. Key in 64 and press the B button to display the present value of the parameter ..... _N_
3. Set Value 1 and press the B button.

Command 65 Displays the optional messages:
This command is used to modify the messages displayed by the machine in stand-by (machine ready for vending). By setting the command at 1, the machine displays the message "insert card", which can be used when the payment system is the credit card type.

Command 66 Displays the clock:
If the command is set at 1 while the machine is in standby position, the current time appears on the display**.**
N.B.: The clock has to be programmed to obtain reliable values (Alarm set 02)

Command 69 Chooses functioning mode of the coin mechanism:
This command chooses the type and the mode of functioning of the coin mechanism. The parameter can have the following values:

0 System EXECUTIVE with prices controlled in the machine
1 System EXECUTIVE in mode PRICE HOLDING (i.e. prices programmed in the coin mechanism). In this case the prices programmed at command 03 and those programmed in the coin mechanism have to be the same.
4 BDV 001 system (see paragraph using the coin mechanism BDV)
5 MDB system (see paragraph using payment system MDB).

Command 70 Buzzer operation option:
By setting this command at zero the buzzer is disconnected during machine operation.

Command 90 Selects data sent to RS232:
The control card has a jack RS232.
The connector I/O is a 9 poles with male container (see figure) in which the following pins are used:

- Pin 2 Tx
- Pin 7 DTR
- Pin 5 Ground

The transmission happens according to the following specifications:

- 9600 baud **- 8 bit of data** **- no parity**

The transfer of the data is ruled by a control signal DTR (active high) given by the device to fetch data.
The data fetch from the machine happens as follows:

a) Connection of the device to fetch data to the jack RS232.
b) Press pushbutton data sending.
c) After the transmission of data the request to disconnect the device is displayed.
Through command 90 it is possible to choose the quantity of data sent to the jack RS232. There are three levels:

- level **1** totals regarding the transactions
- level **2** totals regarding the transactions of level 1, plus sales per each selection
- level **3** totals regarding the transactions of level 1, data regarding the last 5 power off and on of the machine; data regarding the error events that have happened.

If the command is set at **4**, the machine dialogue with the outside world is achieved by means of an 082928 infrared interface, based on the specifications of the EVA-DTS protocol.

If the command is set at **5** the machine dialogues with the external world through an infrared 082925 interface (IRDA interface), according to the specifications of the protocol EVA-DTS vers.5.0.

Then, if the preceding option has been set at **4** or **5**, the machine proposes selecting the input / output direction: towards the infrared interface (082928 or 082925 OPTICAL LINK) or towards RS232 (connector situated on the card). In the latter case the connector pins used are 2= VMC Tx, 3=VMC Rx, 5= GROUND in which case the transmission speed is fixed at 9600 baud. To select press any key on the keyboard to scroll the various direction options and confirm the desired value by pressing “B”

If the initial option is set at **5** the machine requests that the peripheral address be inserted: key in the desired value and press “B".

If the initial option is set at **5** the machine proposes selecting the transmission speed which must be consistent with the setting of card no. 082925 (see relevant instructions). The setting range is between 2400 baud and 19200 baud. To select press any key on the keyboard to scroll the various speed options and confirm the desired value by pressing “B”.

If the command is set at **6** the machine dialogues with the user by means of DEX-UCS protocol.

Printing example:

Model SPIRALI

Machine code	0
Software ver.	V.1.0
Data 02-20 ore	13:47

Total values

Pay Vend	500
To cashbox	450
To tubes	3100
Banknotes	2000
Change	0
Inventory	3800
Overpay	0
Discount	0
Cashless	0
Ex. change	0
Without vend	0
No. Of Vends	5

Interim values

Pay Vend	400
To cashbox	450
To tubes	2300
Banknotes	2000
Change	0
Inventory	3800
Overpay	0
Discount	0
Cashless	0
Ex. change	0
Without vend	0
No. Of Vends	4

Full price vends

Sel.	N. Vend	Price	Code
11	0	50	0000
12	0	100	0000
13	0	150	0000
14	0	200	0000
15	0	250	0000
16	0	300	0000
17	0	350	0000
18	0	400	0000
19	0	450	0000
10	0	500	0000
21	0	550	0000
22	0	600	0000
23	0	650	0000
24	0	700	0000
25	0	750	0000
26	0	800	0000
27	0	850	0000
28	0	900	0000
29	0	950	0000
20	0	1000	0000
31	0	1050	0000
32	0	1100	0000
33	0	1150	0000
34	0	1200	0000
35	0	1250	0000
36	0	1300	0000
37	0	1350	0000
38	0	1400	0000
39	0	1450	0000
30	0	1500	0000

Discount price vends

Sel.	N. Vend	Price	Code
11	0	50	0000
12	0	100	0000
13	0	150	0000
14	0	200	0000
15	0	250	0000
16	0	300	0000
17	0	350	0000
18	0	400	0000
19	0	450	0000
10	0	500	0000
21	0	550	0000
22	0	600	0000
23	0	650	0000
24	0	700	0000
25	0	750	0000
26	0	800	0000
27	0	850	0000
28	0	900	0000
29	0	950	0000
20	0	1000	0000
31	0	1050	0000
32	0	1100	0000
33	0	1150	0000
34	0	1200	0000
35	0	1250	0000
36	0	1300	0000
37	0	1350	0000
38	0	1400	0000
39	0	1450	0000
30	0	1500	0000

Power off events

POWER-OFF	02-20	10:50
POWER-ON	02-20	10:50
POWER-OFF	02-20	11:04
POWER-ON	02-20	11:04

Error events

…… …… ……

Command 91 Addition of machine code:
The command allows to insert the machine code. This 8-figure code is sent together with the other data to the data fetch device and it is used to identify the machine.

Command 92 Reset sales data:
It allows to reset the sales data of the machine. This operation is subordinated to the insertion of a particular access code. The procedure is as follows:
1. Go into programming mode to display..... Command 00
2. Key in 92 and press B to display ..... Code 0000
3. Key in 1221 and press B to display ..... DATA RESET?
4. Pressing B all sales data are reset whereas pressing A you return to the main menu letting the data unchanged.

Command 94 Displays the last 10 power-offs:
This command displays the last 10 periods in which the machine has been put off.
The following values are displayed:
POWER OFF DATE TIME
POWER ON DATE TIME
To pass to another display press pushbutton B.
N.B.: The clock has to be programmed to obtain reliable values.

Command 99 Displays error events:
It displays the last 20 error events; press pushbutton B to pass from one display to another.

ERROR CODE	SUB-CODE	MEANING
01	Number selection code	Motor blocked (the spiral does not rotate)
02	Number selection code	The spiral does not complete the rotation
05	Number selection code	Motor disconnected

ENGLISH

8.3.3 SETTING THE CLOCK AND DAILY TIMERS

Alarm set 01 Sets the year/month/day:
This command is used to set the year, month and day on the clock in the control board. The introduction format is YYMMDD.

Alarm set 02 Sets the hour and minute:
This command is for setting the hour and minute in the realtime clock built into the electronic control board. Key in the exact time in hours and minutes and press the **B** pushbutton to confirm the setting.
The following procedure will set the clock at 10.30:
1. Go into programming mode to display..... _Command 00_
2. Key in 02 and press the B button to display ..... _Alarm 00_
3. Key in 2 and press the B button to display the hours and minutes previously set ..... _NNNN_
4. Key in 1030 and press the B button.

N.B. It is necessary to set the clock precisely before using the features for discount periods.

Alarms set 21–24 Sets the timed discount periods:
Same as previous commands except that these commands serve to set the daily discounted sales periods. During those periods in which the discount is activated, the machine uses the prices set in the discount price submenu. Command 62 of the main menu must of course be set at 1.
For example, to set a discount period lasting from 10.30 to 13.30, proceed as follows:
1. Go into programming mode to display..... _Command 00_
2. Key in 02 and press button B to display ..... _Alarm set 00_
3. Key in 21 and press button B to display the time when discounted prices are first activated..... _NNNN_
4. Set value to 1030 and press button B.
5. Key in 22 and press button B to display the time when discounted prices are first deactivated..... _NNNN_
6. Set value to 1330 and press button B,

N.B.: The periods must be programmed in the following order: 21-22-23-24.
If use of this function is not required, programme 2400 at **Alarm 21**.

Alarms set 31-34 Selections disabled for daily time periods:
These commands allow the selections set at command “Alarm 36” to be disabled for two time periods per day.
Alarm set 31 = selection disabled period start
Alarm set 32 = selection disabled period end
Alarm set 33 = second selection disabled period start
Alarm set 34 = second selection disabled period end
N.B.: The periods must be programmed in the following order: 31-32-33-34.
If use of this function is not required, programme 2400 at **Alarm 31**.

Alarm set 36 Setting of selections subjected to hourly disabled periods:
This command allows the choice of selections to be disabled during the time periods in which the “disabled selections ” function is activated (see programming of **Alarms 31-34**).
Example:
To activate the hourly disabled time period for selection 15 proceed as follows:
1. Programming mode, the screen displays ..... Command 00
2. Key in 02 and press B, the screen displays ..... Alarms 00
3. Key in 36 and press B, the screen displays ..... Selection no.00
4. Key in 15 and press B, the screen displays ..... En./Dis. 1/0 N
5. Set value 1 and press B.

8.4 USING THE EXECUTIVE PRICE HOLDING PAYMENT SYSTEMS

Executive Standard ⇒ Command 69 programmed at 0

The Executive standard payment system manages the prices directly in the machine and not on the payment system.

For example, to set selection 21 at 30 pence, follow the instructions below:
1.1) Enter programming mode to display ..... **Command 00**
1.2) Key in 03 and press B to display..... **Selection No. 00**
1.3) Key in 21 and press B to display..... **Price 00**
1.4) Key in 30 and press B to display..... **Selection No. 00**

If you wish to programme another selection, repeat the sequence from point 1.2. Alternatively, press A twice.

Executive price-holding/price-display ⇒ Command 69 programmed at 1

In the Executive price-holding/price-display price system, the prices are managed by the payment system.
In this case, it is necessary to copy the price table (price list) programmed on the payment system to command 03 of the machine (from price 1 to price n) , while at Command 05 the prices will be matched to the selection by referring to their number.

For example, to set the selection 21 at 30 pence, proceed as described below:
Let us assume that the second price set on the payment system is 30 pence.

1.1) Enter programming mode to display ..... **Command 00**
1.2) Key in 03 and press B to display..... **Price Number 00**
1.3) Key in 02 (second price) and press B to display..... **Price 00**
1.4) Key in 30 and press B to display..... **Price Number 00**
1.5) Press A to display ..... **Command 00**
1.6) Key in 05 and press B to display..... **Selection No 00**
1.7) Key in 21 and press B to display..... **Price Number 00**
1.8) Key in 02 (second price) and press B to display..... **Selection No 00**

If you wish to programme another selection, repeat the sequence from point 1.6. Alternatively press A twice.

8.5 USE OF COINMECHANISM BDV 001

☞	***WARNING: The coin mechanism must only be connected/disconnected with the machine switched off.***

Installation: To connect the coin mechanism ask the manufacturer for the suitable connection cable (code 300238). After having carried out the connection, switch on the machine, enter the programming and set **command 69 to 4**, then switch off the machine for some seconds. By switching it on again the machine and the coin mechanism will communicate correctly.

Command 27	Setting the signal for payment system out of order	(def. 0)
Command 30	Purchase obligation before return	(def. 0)
Command 31	Maximum credit	(def. 0)
Command 32	Maximum value of returned coins	(def. 0)
Command 33	Inhibition single coins	(all enabled)
Command 34	Inhibition coins small return	(all enabled)
Command 35	Coin level message exact amount	(def. 0)
Command 36	Equation exact amount	(def. 0)
Command 37	Enabling credit card reader	(def. 0)
Command 38	Emptying of change giving tubes	
Command 39	Filling up of change giving tubes	

ENGLISH

Command 27 Setting the signal for payment system out of order:

☞	To set the following option **ONLY**, enter the "programming mode" and when the message "command 00" appears on the display press the "test" button again for a further 3 seconds, after which the buzzer will sound again for a few seconds, and access to the second level of the menu is obtained. The message "Command 00" will appear again. To quit the programming mode press the "A" key .

If the command is set at 1, when the connection with the BDV 001 payment system is interrupted the vending machine goes out of order and the message appears on the display; if the command is set at 0 (zero), the option is disabled. The default setting is 0.

Command 30 Purchase obligation before return:
By setting this command to 1 the customer is obliged to purchase before receiving back the return. This is to avoid to use the coin mechanism as a coin-changer. If the purchase fails to happen, the return will be given out.

Command 31 Maximum credit:
The maximum credit accepted by the coin mechanism is set. By overtaking this value the acceptance of further coins is blocked.

Command 32 Maximum value of returned coins:
This function is active only in multi-sale. If the value of the credit which remains after a sale is higher than the value set by the command, the allotment of return will be blocked. Therefore it will be necessary to carry out further purchases until the remaining credit will be lower than the set value. By moving the return lever it will be possible to obtain the return.

Command 33 Inhibition single coins:
The acceptance of particular coins by the coin mechanism will be blocked through this command. If you want to block the acceptance of coin 5, proceed as follows:
1. Programming mode, display views.....Command 00
2. Dial 33 and press B, display views..... Coin no. 00
3. Dial 5 and press B, display views.....0
4. Dial 1 and press B.

Command 34 Coin inhibition with exact amount:
This command blockes the acceptance of particular coins in case of small return, i.e. when the display views the message "Insert only exact amount".

Command 35 Coin level message exact amount:
A value between 0 and 15 representing the number of coins to be added to the minimum level fixed in the coin return tubes - can be programmed, in order to quit the “exact amount” condition.

Command 36 Equation exact amount:
It represents the combination of empty spaces in the tubes so that the message exact amount can be activated. Here is a list of possible combinations:

0 = A or (B e C)	1 = A and B and C	2 = only A and B
3 = A and (B o C)	4 = only A	5 = only A or B
6 = A or B or C	7 = only A and C	8 = only A or C
9 = only B e C	10 = only B	11 = only B or C
12 = only C		

Command 37 Enabling credit card reader:
The functioning of the credit card will be enabled by setting this command to 1.

Command 38 Emptying of change giving tubes:
This command is used to inventory the coins in the tubes of the coin mechanism. To obtain the allotment from tube 1 (coins of lower value) proceed as follows:
1. Programming mode, display views.....Command 00
2. Dial 38 and press B, display views..... Tube no. 00
3. Dial 1 and press B,
The coin mechanism starts giving out coins from the chosen tube until the release of pushbutton B.

Command 39 Filling up of change giving tubes:
Proceed as follows:
1. Programming mode, display views.....Command 00
2. Dial 39 and press B
3. Insert the coins into the coin mechanism.
4. Press again pushbutton B
N.B. if the procedure is not correctly carried out, you can find wrong values in commands 09 - 10.

8.6 USE OF PAYMENT SYSTEMS MDB

☞	***WARNING: The coin mechanism must only be connected/disconnected with the machine switched off.***

Installation: The coin mechanism MDB has to be connected to the connector J4 of the control card (see figure). The command **69 has to be programmed to value 5**, then turn off the machine for some seconds. By putting it on again the machine and the coin mechanism will comunicate correctly.
There are the following additional commands for the use of these payment systems:

Command 27 Setting the signal for payment system out of order.
Command 28 Select change giving tube content counter.
Command 29 Cashless credit cannot be displayed.
Command 30 Purchase obligation before return.
Command 31 Setting max key or cash credit accepted.
Command 32 Minimum coin level in the tubes.
Command 33 Inhibits single coins.
Command 34 Inhibits coins during exact amount.
Command 35 Resetting coin meters in change giving tubes.
Command 36 Condition: exact amount (no coins available for change).
Command 37 Inhibits note validator during exact amount.
Command 38 Emptying of change giving tubes.
Command 39 Filling in of the change giving tubes.

Command 27 Setting the signal for payment system out of order:

☞	To set the following option **ONLY**, enter the "programming mode" and when the message "command 00" appears on the display press the "test" button again for a further 3 seconds, after which the buzzer will sound again for a few seconds, and access to the second level of the menu is obtained. The message "Command 00" will appear again. To quit the programming mode press the "A" key .

If the command is set at 1, when the connection with the MBD payment system is interrupted the vending machine goes out of order and the message appears on the display; if the command is set at 0 (zero), the option is disabled. The default setting is 0.

Command 28 Select change giving tube content counter:
This command allows the user to select whether to use the counters corresponding to the content of the coin mechanism change giving tube or use only the counters inside the machine. If the command is set at 1 at each power-up the counters inside the machine which correspond to the content of the change giving tubes are updated with the values transmitted by the coin mechanism. If, on the other hand, the command is set at 0 the values transmitted by the coin mechanism are ignored.

Command 29 Cashless credit cannot be displayed:
This command allows the user to prevent or enable display of credit from the MDB cashless device (key or card reader). If the command is set at 1 the credit corresponding to the cashless device is not displayed, whereas if the command is set at 0 the machine also displays the credit available on the cashless device.

Command 30 Purchase obligation before return:
By setting this command to 1 the customer is obliged to purchase before receiving back the return. This is to avoid to use the coin mechanism as a coin-changer. If the purchase fails to happen, the return will be given out.

Command 31 Setting max key or cash credit accepted:
The max credit accepted by the coin mechanism by either key/card or cash is set, and if this amount is exceeded acceptance of further coins or notes is blocked.
1. Programming mode, display views ..... Command 00
2. Key in 31 and press B, display views ..... Maxkey xxxx
3. Key in amount required (key max credit) and press B.
4. Display views ..... Maxcash xxxx
5. Key in required amount (cash max credit) and press B.

N.B.: If a key with a credit higher than the maximum acceptable amount is introduced, the key is not accepted. Furthermore, the key is prevented from having any amount which exceeds the acceptable maximum loaded onto it; in this case the key is released and the excess amount remains at the disposal of the user. These options are active if command 69 is set at 6.

Command 32 Minimum coin level in the tubes:
This is the number of coins for each coin box mechanism which must remain in each tube in order to guarantee the correct function of the coin delivery system. (Consult the manual of the coin box mechanism for instructions on setting the correct value of this parameter). If a different value is associated to each tube, the maximum value set must be between those indicated. The setting of this parameter is fundamental for ensuring the correct coin management by the vending machine.

N.B. The inventory of the tubes, command 38, stops when the contents of each tube reaches the value set at command 32. To empty the tubes completely, use the delivery pushbuttons of the coin box mechanism.

Command 33 Inhibits single coins:
This command blocks the acceptance of particular coins by the coin mechanism. To block the acceptance of coin 5 proceed as follows:
1. Go into programming mode to display.....Command 00
2. Key in 33 and press B to display .....Coin No. 00
3. Key in 5 and press B to display 1
4. Key in 0 and press B.

N.B.: To activate the possible modifications of command 33, turn the machine off and then on after the modification itself.

Command 34 Coin inhibition with exact amount:
This command blocks the acceptance of particular coins during small change giving, i.e. when the display shows the message “insert only exact amount".
1. Go into programming mode to display.....Command 00
2. Key in 34 and press B to display .....Coin No. 00
3. Key in 5 and press B to display 1
4. Key in 0 and press B.

N.B.: To activate the possible modifications of command 33, turn the machine off and then on after modification itself.

Command 35 Resetting coin meters in change giving tubes:
Use this command when replacing token meter or emptying the change giving tubes with the machine off to synchronize the meters with the actual contents of the change giving tubes.
1. Programming mode, display views.....Command 00
2. Key in 35 and press B , display views .....Code 0000
3. Key in 6203 and press B.

Command 36 Condition exact amount (no coins available for change):
This command is for setting (for each change giving tube) the number of coins below which the machine can be considered to be in a condition of ‘no coins available for change’. The set value must always take into consideration the coin minimum level in the tubes (command 32), that is it must be higher than the latter (example: if command 32 is set at 5, the command 36 values must have a setting of 6 as their minimum value). The tubes that are not included in this condition must be set at "0".
When the contents of any one of the tubes included in the condition drops below the corresponding set value the machine displays the warning that there are no coins available for change.

Command 37 Inhibits note validator during exact amount:
Setting this command to 1 during exact amount will inhibit the note validator.
N.B.: If only the note validator is installed, this command has to be set to 0.

Command 38 Emptying of change giving tubes:
This command is used to inventory the coins in the tubes of the coin mechanism. To obtain the allotment from tube 1 (coins of lower value) proceed as follows:
1. Programming mode, display views.....Command 00
2. Dial 38 and press B, display views..... Tube no. 00
3. Dial 1 and press B,
The coin mechanism starts giving out coins from the chosen tube until the release of pushbutton B.

Command 39 Filling in of the change giving tubes:
Proceed as follows:
1. Go into programming mode to display..... Command 00
2. Key in 39 and press B
3. Insert the coins in the coin mechanism
4. Press again the pushbutton B

N.B. If the procedure is not correctly carried out, you can find wrong values in commands 09 - 10.

9 ADJUSTMENTS

9.1 SPIRALS (FIG. 10)

	Most of the products can be sold without problems when the end of the spiral is placed on hour 6. To modify the end, draw the spiral forward until the base of the spiral support will come out from the pit; then turn the spiral in the wished position and put it again into the pit. **Each spiral can be turned each time of 45°.**

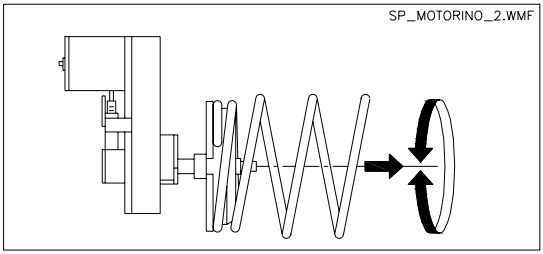


FIG. 10

9.2 PROCEDURE FOR REPLACING SPIRALS AND EXPELLER MOTOR GROUP (FIG. 11)

	The machine is supplied with trays with spirals of different diameters and pitches. To vary their quantity or their order, proceed as follows: 1) Open the main door. 2) Pull out the tray on which you have to vary the spiral. **N.B.: When removing the tray, ensure that the wire does not slip into the space between the tray and the wall and that it is not stretched excessively When taking the tray out or inserting it, especially if it is full of items, handle it with care. Tilt it appropriately and insert the runners in the guides correctly (see figure) without forcing, otherwise there is a risk of damaging the front runners and/or the slide guides, especially when these actions are repeated.** 3) Switch off and take out the group motor-spiral. 4) Take out the spiral from the plastic support (lever between spiral and support) and replace with the other spiral or with the other expeller motor group. 5) Fit up the new spiral group reversing the above operations. After having finished this operation, make sure that the end of the spiral is put on hour 6, otherwise see paragraph 9.1.

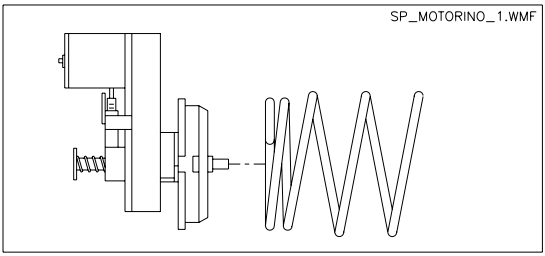


FIG. 11

9.3 PROCEDURE FOR REMOVING THE TRAYS (FIG. 12)

To replace the tray, proceed as follows:
1) Open the main door.
2) Disconnect voltage by removing the power supply plug.
3) Disconnect the electrical connector -A-
4) Remove the tray by overcoming the pull of the sliding rails (pull gently)
5) Pull out the tray up to the stop, lift it up and remove it from the machine.

N.B.: When removing the tray, ensure that the wire does not slip into the space between the tray and the wall and that it is not stretched excessively When taking the tray out or inserting it, especially if it is full of items, handle it with care. Tilt it appropriately and insert the runners in the guides correctly (see figure) without forcing, otherwise there is a risk of damaging the front runners and/or the slide guides, especially when these actions are repeated.

To assemble a tray, proceed as follows:
1) Insert the tray.
2) Push the tray until the sliding rails are engaged in the blocked position.
3) Insert the electrical connector -A-.
4) Supply voltage by inserting the power supply plug.
5) Close the main door.

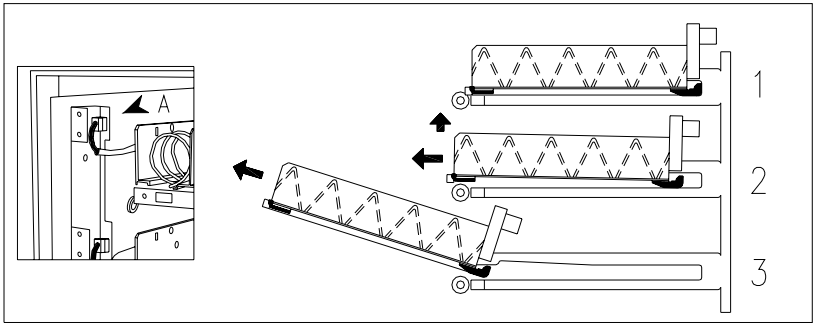


FIG. 12

9.4 PROCEDURE FOR CHANGING THE TRAYS FROM A LARGE SPACE TO TWO LITTLE SPACES (FIG. 13)

1) Open the main door.
2) Switch the main switch off.
3) Take out the tray you wish to alter.
   N.B. When removing the tray, ensure that the wire does not slip into the space between the tray and the wall and that it is not stretched excessively.
4) Take out the group motor + spiral ref.1.
5) Take out the tray ref.3.
6) Replace the spiral with large diameter with one with small diameter.
7) Insert the group motor + spiral with small diameter in the left slot of the support ref.4.
8) Insert the new group motor + spiral with small diameter in the right slot connecting it to the wiring placed on the tray .
9) Add the new divider blades between the two spirals.
10) Insert the new price labels and the selections.
11) Insert the altered tray and switch the connector on.
12) Programme the new selections to the wished selling price.
13) Check the altered selections to make sure that they are working.

When taking the tray out or inserting it, especially if it is full of items, handle it with care. Tilt it appropriately and insert the runners in the guides correctly (see figure) without forcing, otherwise there is a risk of damaging the front runners and/or the slide guides, especially when these actions are repeated.

9.5 PROCEDURE FOR CHANGING THE TRAYS FROM TWO LITTLE SPACES TO ONE LARGE SPACE (FIG. 13)

1) Open the main door.
2) Switch the main switch off.
3) Take out the tray you wish to alter.
   N.B. When removing the tray, ensure that the wire does not slip into the space between the tray and the wall and that it is not stretched excessively.
4) Take out the group motor + spiral ref.1.
5) Take one of the two groups apart. Replace on the other one the spiral with small diametr with a spiral with large diameter.
6) Take out the divider blade ref.2.
7) Insert the tray ref.3.
8) Insert the group motor + spiral with large diameter in the middle slot of the support ref.4.
9) Insert the new price labels and the selections.
10) Insert the altered tray and switch the connector on.
11) Programme the new selections to the wished selling price.
NOTE: By the selections with large spaces the number of selections will be odd.
Example: If selections A1 and A2 will be changed to a single compartment, the selection becomes A1.
12) Check the altered selections to make sure that they are working.

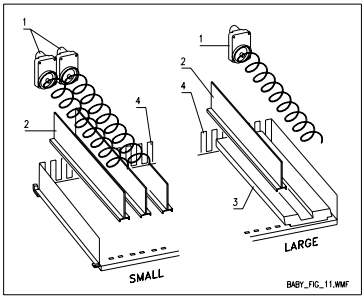


FIG. 13

9.6 BOTTLE UNLOADING KIT

(Fig. 14): If the spiral springs in the tray have a five product capacity, insert the bar in hole “A” ; whereas if the spiral springs have a four product capacity then insert the bar in hole “B”; if the tray have selections by product support, insert the bar in hole “C”.

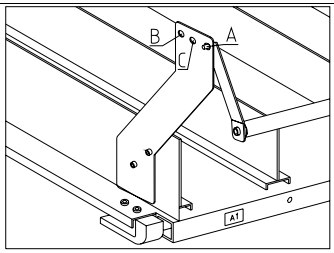


Fig. 14

ENGLISH

10 WARNING

If the product support elements (FIG. 15) have been mounted in the lower tray, it is advisable to control that they are fixed correctly directed towards the inside, so that they do not impede the spring and the delivery door from rotating.

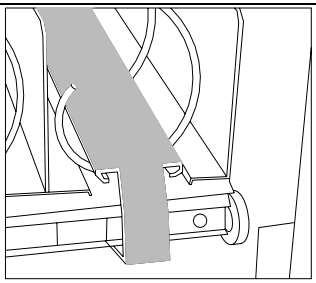


FIG. 15

Periodically check that the condensation waste outlet (FIG. 16), located on the cabinet base, is not obstructed by any dirt or ice build up.

If necessary clean it thoroughly by removing dirt or ice.
If ice build up occurs often check the calibration of the rear digital thermostat.

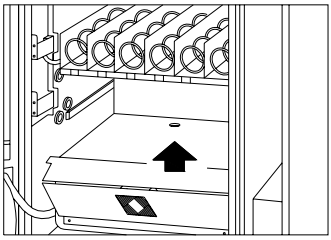


FIG. 16

11 CLEANING INSTRUCTIONS

☞	**ATTENTION: These operations must be entrusted to suitably qualified personnel by the person in charge of the equipment**.

The machine should be periodically cleaned to maintain it in the hygienic condition required for the sale of foodstuffs using a routine based on the Code of Practice for Hygiene Machine Operation published by the AVAB.
Cabinet and main door: clean inside and outside with luke-warm water using a household detergent.

⚠	***REMARK: before starting the cleaning procedure it is advised to turn the machine off acting on the main switch.***

11.1 IMPORTANT CLEANING POINTS

A - With a specific detergent solution:
1) trays
B - With a solution for glass:
1) window
C - Refrigeration system:
Clean the condensator with a vacuum cleaner or filtrate air.
Always clean the cabinet after this operation.

☞	**If this operation is not performed correctly, the refrigeration system could be seriously damaged.**

⚠	**ATTENTION:** • **NEVER IMMERSE THE COIN MECHANISM IN WATER** • **DO NOT USE ABRASIVE MATERIALS** • **DO NOT USE SPRAY LUBRICANTS**

11.2 INACTIVITY

If long periods of machine inactivity are expected, it is recommended to adopt adequate precautions to prevent dangerous situations when the machine is re-started; for long periods, it is intended complete machine inactivity exceeding one month.
For long resting period, it is necessary:

- To clean the machine thoroughly and to dry it;
- To check carefully for damaged or worn parts and to replace them;
- To check that the screws and bolts are securely tightened;
- To cover the machine after having stored it in a protected environment.

To re-set the machine at work, comply with the instructions given in the paragraph “Installation” of this manual and pay particular attention if food products are to be sold (see paragraph “Use of the vending machine for the sale of food products”).

12 LAYOUT OF THE CONNECTORS

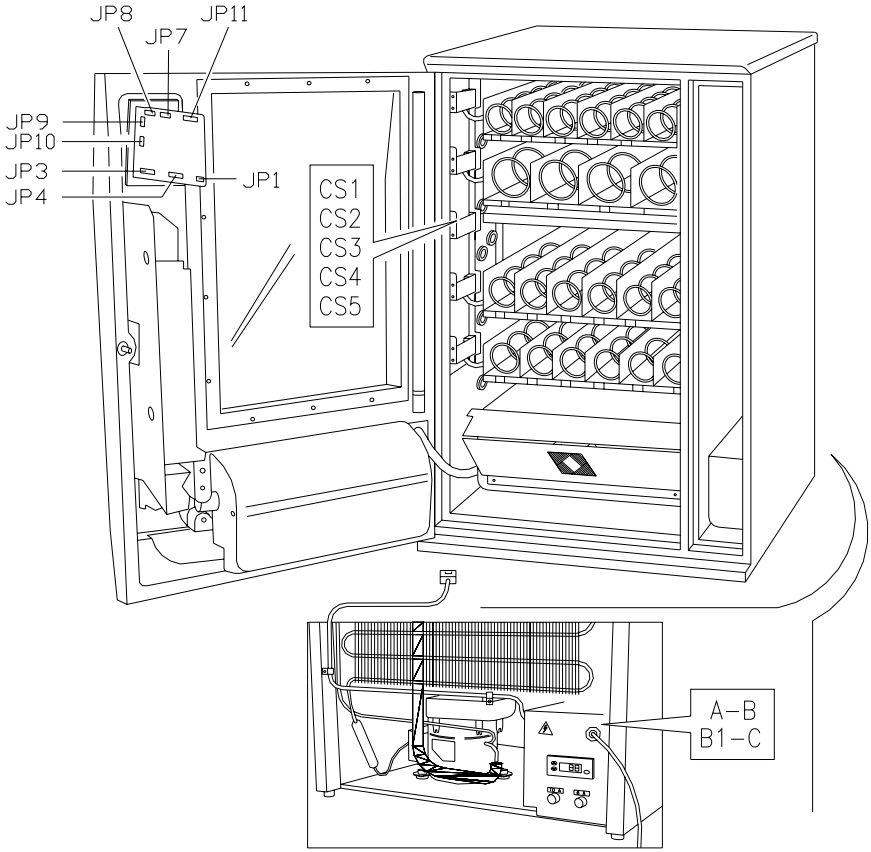


TABLE DE MATIERES

1 PRÉFACE 2
1.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE 2
1.2 POSITION DES ADHESIFS 2
1.3 SICURITE 4
1.4 EN CAS D'URGENCE 4
1.5 GUIDE POUR LA CONSULTATION 5
2 EMPLOI DU DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE POUR LA VENTE DE PRODUITS ALIMENTAIRES 6
3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 7
4 ELEMENTS CONSTITUTIFS DE LA PORTE (FIG. 1) 8
5 ELEMENTS CONSTITUTIFS INTERIEURS (FIG. 2) 9
6 TRANSPORT, MANUTENTION, STOCKAGE ET DEBALLAGE 10
6.1 TRANSPORT ET STOCKAGE 10
6.2 DEBALLAGE 10
6.3 INSTALLATION 11
6.4 AVVERTISSEMENT POUR L'INSTALLATION 12
6.5 AVVERTISSEMENT POUR LA DÉMOLITION DE LA MACHINE 12
7 INTERVENTIONS SUR LE DISTRIBUTEUR 13
7.1 CHARGEMENT DES PRODUITS (FIG. 4) 13
7.2 ENTRETOISES POUR PRODUITS DANS LES TIROIRS (FIG. 4) 13
7.3 EJECTEUR POUR PRODUITS (FIG. 4) 14
7.4 PROCEDURE DE VENTE D'UN PRODUIT 14
7.5 REGLAGE TEMPERATURES THERMOSTAT 14
7.6 BRANCHEMENT A UNE MACHINE A' CAFE (FIG. 6 - 7 OPTION) 15
7.6.1 INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT D'UN DISTRIBUTEUR CAFE EXECUTIVE AU DISTRIBUTEUR BABY FAS 15
7.6.2 INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT D'UN DISTRIBUTEUR CAFE' MDB A UN DISTRIBUTEUR BABY FAS 16
7.6.3 INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT D'UN DISTRIBUTEUR CAFE A' UN DISTRIBUTEUR BABY FAS AU MOYEN D'UNE INTERFACE A' RELAIS 17
7.7 MONTAGE VENTILATEUR (FIG. 9 OPTION) 18
8 PROGRAMMATION 19
8.1 CONTRÔLE DE SÉLECTIONS 19
8.2 EXPLICATION DES COMMANDES 21
8.2.1 ACCES AUX SOUS-MENUS 21
8.2.2 ENTREE DES PARAMETRES DE LA MACHINE 23
8.2.3 SOUS-MENU ENTREE HORLOGE, TIMERS JOURNALIERS 28
8.3 UTILISATION DES SYSTEMES DE PAIEMENT EXECUTIVE PRICE HOLDING 29
8.4 UTILISATION DU MONNAYEUR BDV 001 30
8.5 UTILISATION SYSTEMES DE PAYEMENT MDB 32
9 REGLAGES 35
9.1 SPIRALES (FIG. 10) 35
9.2 REMPLACEMENT D'UNE SPIRALE ET DU GROUPE MOTEUR EJECTEUR (FIG. 11) 35
9.3 PROCEDURE DE DEPLACEMENT DES TIROIRS (FIG. 12) 36
9.4 PROCEDURE DE CONVERSION DES TIROIRS D'UN ESPACE GRAND EN DEUX ESPACES PETITS (FIG. 13) 37
9.5 PROCEDURE DE CONVERSION DES TIROIRS DE DEUX ESPACES PETITS EN UN ESPACE GRAND (FIG. 13) 37
9.6 KIT DE DISTRIBUTION DES BOUTEILLES 38
10 AVVERTISSEMENT 38
11 NETTOYAGE 39
11.1 POINTS IMPORTANTS POUR LE NETTOYAGE 39
11.2 INACTIVITE 39
12 LAYOUT CONNECTEURS ÉLECTRIQUES 40

FRANCAIS

1 PRÉFACE

La documentation présente fait partie intégrante de la machine et par conséquent doit la suivre dans ses transferts de propriété ou de siège.

Avant de procéder à l'installation et à l'utilisation du distributeur, on doit lire scrupuleusement et comprendre le contenu de ce manuel puisqu'il donne des renseignements très importants sur la sécurité de l'installation, sur l'utilisation et sur les opérationes d'entretien de l'appareil.
Ce manuel d'instructions contient toutes les informations dont le personnel responsable du fonctionnement et de l'entretien de routinede la machine aura besoin, pour pouvoir opérer en toute sécurité.
Nous conseillons de prendre contact avec la Maison Constructrice pour tout renseignement concernant les pièces détachées ou les accessoires complémentaires; il est de toute façon défendu d'effectuer les opérations dont on n'a pas compris exactement la modalité d'exécution.
Ce manuel d'instructions ou bien une de ses copies devra être disponible tout près de la machine, pour permettre aux opérateurs une consultation facile; le manuel devra être gardé dans un endroit abrité, protégé de la chaleur, de l'humidité et de l'action des agents corrosifs (huile, lubrifiants, produits corrosifs)
Pendant sa consultation il faudra faire attention à ne pas l'endommager; il est défendu d'enlever des pages, de remplacer ou d'effacer des informations ou bien d'en modifier le contenu.
Les mises à jours successives et les pages explicatives des accessoires font partie intégrante du présent manuel et pour cette raison il faudra les inclure dans le livret.

FRANCAIS

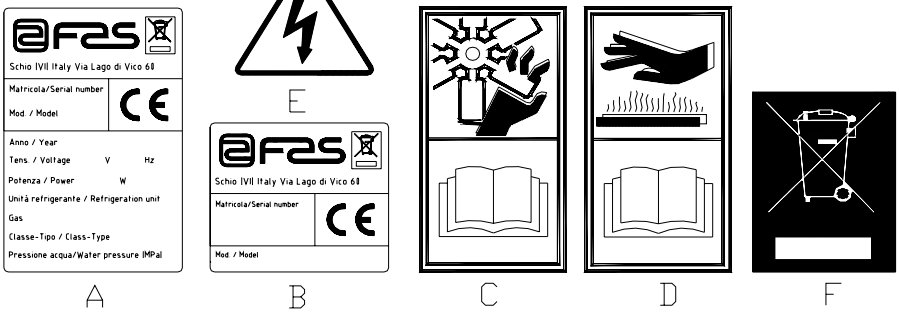
1.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Les premières pages de cette plaquette donnent à l'utilisateur des renseignements sur la façon d'identifier un DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE; ces renseignements sont très importants dans le future puisqu'ils permettent au constructeur de donner rapidement et sans retard toute sorte d'informations techniques à l'égard d'un appareil. Ils permettent aussi de gerer plus facilement l'envoi des pièces détachées.

☞	Ne pas abîmer ou enlever les supports qui sont nécessaires à identifier le produit ni les adhésifs de sécurité.

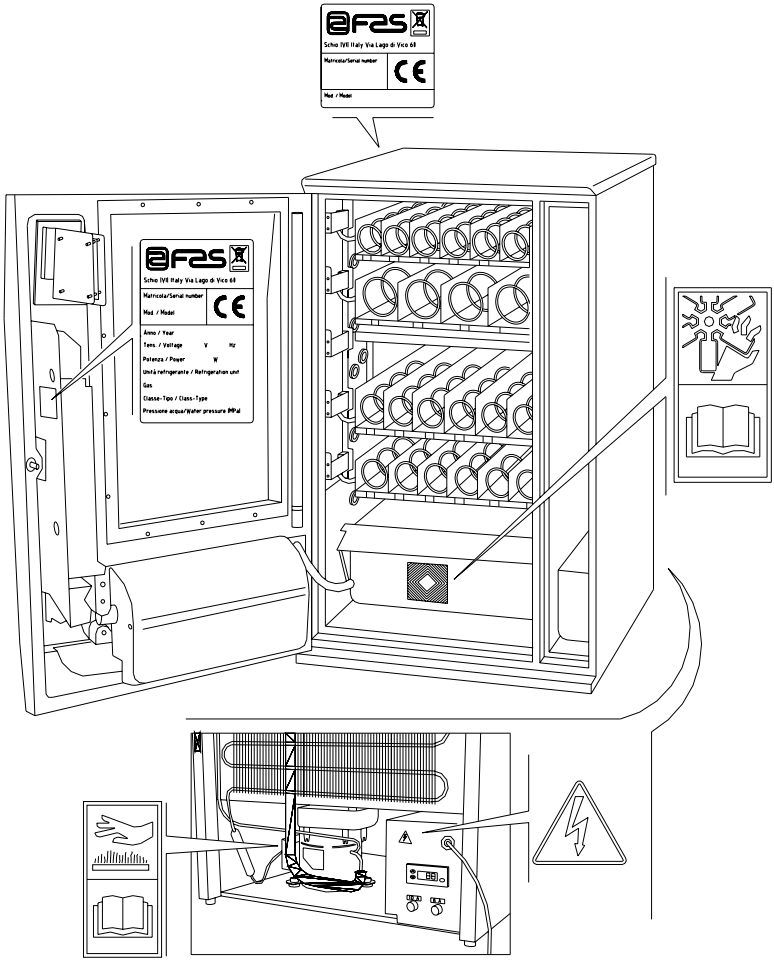
Le support d'identification est une plaquette en plastique sur laquelle sont écrites les données à mentionner, si nécessaire, à le constructeur;
Seulement cette plaque est considerée par le constructeur comme moyen d'identification du produit. Ci-après vous pouvez trouver une copie parfaite de cette plaque.

1.2 POSITION DES ADHESIFS



A	Plaque d'identification complète
B	Plaque d'identification
C	Adhésif de sécurité indiquant le risque engendré par les éléments tournants
D	Adhésif de sécurité indiquant les surfaces ayant une température élevée
E	Adhésif de sécurité indiquant la présence de tension électrique
F	Elimination conformément à la directive européenne 2002/96/CE

La plaque d'identification complète « A », indiquant toutes les données de la machine, est placée à l'intérieur de la caisse (voir schéma ci-après). Si des sérigraphies sont présentes sur le côté de la caisse, la plaque « B » est appliquée sur l'arrière de la caisse, en haut à droite.
Par ailleurs, le numéro de matricule est indiqué sur les éléments les plus importants de la machine (cartes, compresseur, ventilateurs, etc.)



FRANCAIS

1.3 SICURITE

	Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou des personnes ne possédant pas l'expérience et les compétences nécessaires, à moins que ces personnes ne soient contrôlées ou formées pour l'utilisation de l'appareil par une personne répondant de leur sécurité. Veiller scrupuleusement à ce que les enfants ne puissent jouer avec l'appareil.

	L'utilisation d'accessoires ou de composants non originaux peut compromettre la sécurité de la machine. Fas décline toute responsabilité en cas d'utilisation de pièces ou d'accessoires non originaux et pour tout dommage direct ou indirect pouvant en découler. Fas n'est pas autorisée à effectuer des vérifications sur les produits similaires éventuellement offerts par le marché. Attention: l'utilisation de pièces de rechange non originales peut entraîner l'annulation totale de la garantie sur la machine.

	La construction et l'analyse du distributeur automatique en matière de sécurité se rapportent aux régulations en vigueur. **Les procédés d'installation et d'entretien, y compris le remplacement du câble d'alimentation, doivent être effectués par le personnel préposé et compétent.** **Toute intervention - autre que l'entretien ordinaire - doit être effectuée avec la fiche d'alimentation débranchée.** Il est obligatoire de porter des vêtements appropriés, conformément aux indications du présent manuel et des lois en vigueur dans le Pays d'utilisation de la machine; il faut quand même éviter les vêtements amples et voletants, les ceintures, les bagues et les colliers; les cheveux longs doivent être contenus dans une coiffe. Il est absolument défendu de faire fonctionner la machine avec les protections fixes et/ou mobiles désassemblées ou lorsque les dispositifs de sécurité sont désactivés. Il est strictement interdit d'enlever ou d'altérer les dispositif de sécurité. N' effectuer aucun entretien ou réglage du distributeur sans avoir lu et compris au préalable le contenu de ce manuel. Les opérations de réglage - lorsque les dispositifs de sécurité sont réduits ou partialement désactivés - doivent être effectuées par une seule personne. Pendant leur déroulement il est nécessaire d'interdire l'accès à la machine aux personnes non autorisées; si possible, il vaudrait mieux d'ouvrir une seule protection à la fois. Après avoir effectué une opération de réglage ou d'entretien avec les sécurités réduites il est nécessaire de rétablir sans délai le fonctionnement de la machine avec toutes les protections activées. Se tenir scrupuleusement aux indications contenues dans ce manuel, concernant les entretiens périodiques, est une condition fondamentale pour travailler en toute sécurité aussi bien que pour garantir le bon fonctionnement de la machine. Afin d'éviter les accidents il est nécessaire de contrôler les bonnes conditions des étiquettes de sécurité et d'étudier leur signification. Si elles sont détériorées, perdues ou relatives à des composants ayant été substitués, elle devront être remplacées. Demander au Constructeur les étiquettes originales, qui devront être placées exactement dans la position indiquée dans le présent manuel. **Il ne faut pas oublier que la prudence et les bonnes conditions psycophysiques de l'opérateur sont la meilleure garantie pour un travail en toute sécurité.**

FRANCAIS

1.4 EN CAS D'URGENCE

	En cas d'incendie il ne faut pas diriger de jets d'eau vers la machine pour éviter les possibles courts-circuits, la conséquence desquels pouvant être des accidents, même mortels, pour les personnes présentes.

1.5 GUIDE POUR LA CONSULTATION

SYMBOLE	SIGNIFICATION	COMMENTAIRE
	DANGER	Ce symbole prévient l'opérateur de la présence d'un danger, même de mort.
	AVERTISSEMENT	Ce symbole met en évidence une notice concernant les fonctions principales ou les informations utiles. Faire très attention aux textes marqués de ce symbole. Le personnel préposé à l'entretien doit lire une valeur de mesure, contrôler une indication, vérifier la position correcte de tous les éléments de la machine etc., avant de procéder avec l'exécution d'une commande ou d'une opération.
	ENTRETIEN ORDINAIRE	*L' entretien ordinaire comprend*: le rechargement, la programmation des paramètres de contrôle, l'encaissement et le nettoyage des zones à contact avec les produits alimentaire.
	ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	*L' entretien extraordinaire comprend:* les opérations d'entretien plus ou moins complexes (mécaniques, électriques, etc.),dans des situations particulières ou quand même convenues avec l'utilisateur et qui ne sont pas comprises parmi celles d'entretien ordinaire.
	RECYCLAGE	Il est impératif d'éliminer les matériaux tout en respectant l'environnement.

Prêter une attention toute particulière aux textes marqués en gras, avec un caractère plus grand ou soulignés, car ils se réfèrent toujours à des opérations ou des informations très importantes.
Les schémas des connexions annexés ne peuvent être utilisés que par le personnel technique spécialisé, autorisé par le constructeur à effectuer les opérations d'entretien et les contrôles périodiques.

	Il est strictement interdit d'utiliser les schémas des connexions pour modifier la machine.

La définition des positions par rapport à la machine, au cours du manuel, est caractérisée par les mots: "devant" ou "antérieur", ce qui indique le côté porte; lorsqu'on écrit "derrière" ou "postérieur", au contraire, on indique le côté opposé; les mots "droite" et "gauche" se rapportent à l'opérateur qui se trouve sur le côté antérieur de la machine et tourné vers elle.

Pour toute opération à effectuer sur la machine voir les différents niveaux de qualification décrits ci-après, dans le but de déterminer le personnel préposé à l'exécution.

Utilisateur final	Personnel sans compétences spécifiques, à même seulement d'acheter et de prélever le produit en utilisant les commandes portées sur la machine, ou en suivant les instructions indiquées sur le display.
Opérateur préposé a l'entretien ordinaire	Personnel à même d'effectuer les opérations relatives à la qualification précédente et, de plus, d'opérer selon les instructions marquées du symbole dans ce manuel.
Opérateur préposé à l'entretien extraordinaire	Personnel à même d'effectuer les opérations relatives à la qualification précédente et, de plus, d'opérer selon les instructions marquées des symboles dans ce manuel. Dans certains cas, les techniciens spécialisés doivent être capables d' intervenir aussi quand les protections sont désactivées et donc en conditions de sécurité précaire. Toutes les opérations impliquant des organes en mouvement et/ou sous tension doivent être exécutées seulement en cas exceptionnel et exclusivement après avoir vérifié l'impossibilité d'intervention dans les meilleures conditions de sécurité. L'accès à ces zones devrait être autorisé exclusivement aux personnes connaissant l'appareil et dotées d'une certaine expérience pratique, avec une référence particulière à la sécurité et à l'hygiène.

FRANCAIS

Les opérations décrites dans ce Manuel, relatives à chaque phase du cycle de vie de la machine, ont été soigneusement analysées par le constructeur; le nombre d'opérateurs et la qualification requise pour chaque intervention sont donc les plus appropriés pour en garantir une exécution correcte.

	L'inobservance des indications du constructeur concernant le nombre et la qualification des opérateurs pourrait compromettre la sécurité du personnel impliqué ou présent tout près de la machine.

2 EMPLOI DU DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE POUR LA VENTE DE PRODUITS ALIMENTAIRES

	ATTENTION: **Les températures de conservation des produits alimentaires doivent être déterminées et fixées selon les indications du producteur et en conformité avec les lois en vigueur.** **Le responsable du distributeur ne désignera qu'un personnel qualifié et compétent pour l'exécution de ces fonctions.**

Ce distributeur automatique permet la vente de produits alimentaires.

FRANCAIS

	Les produits alimentaires dispensés par le distributeur automatique doivent être emballés hermétiquement. Se tenir scrupuleusement aux indications du producteur concernant la date avant laquelle il faudra consommer le produit et la température de conservation. Le distributeur automatique est conçu pour le maintien de la température des produits et NON PAS pour leur refroidissement. En cas de produits alimentaires frais et/ou facilement périssables et de toute façon dans tous les cas prévus par les lois en vigueur, il est nécessaire de: • établir la température à l'intérieur du distributeur automatique en conformité avec les lois en vigueur; • maintenir les produits aux températures prévues par les lois en vigueur pendant le transport au distributeur automatique.

Voici des **exemples**:

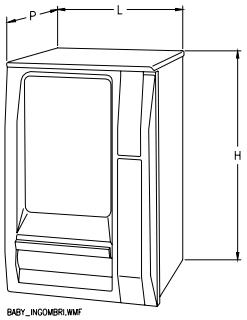
- Chips, pop corn, biscuits salés, etc;
- Bonbons, chocolats, chewing gum, etc.;

Les boissons vendues peuvent être contenues dans des:

- Bouteilles;
- Bidons;
- Cartons (brick);

Pour les récipients ci-dessus sont valables les considérations précédentes.

3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



- Hauteur	: H = 1100 mm
- Largeur	: L = 715 mm
- Profondeur	: P = 780 mm
- Poids	: 100 kg (sans emballage)
- Tension nominale	: 230 V monophasés 50 Hz
- Puissance nominale	: 180 W (stratifiée) : 190 W (ventilé)
- Conditions ambiantes de fonctionnements (limite)	: Température max 25 °C : Température min. 3 °C : Humidité relative 65% max
- Système de réfrigération	: Par compression – classe N – Evaporateur statique – Dégivrage cyclique
- Pression nominale du groupe frigorifique à 32 °C	: 15 bar
- Système de vente	: FIFO
- Portes accès produit	: 1
- Poids max pour tiroir	: 15 kg distribué de façon uniforme
- Bruit	: Inférieur à 70 dB

FRANCAIS

4 ELEMENTS CONSTITUTIFS DE LA PORTE (FIG. 1)

1) **Display**: sur le display est visible le total de l'argent qui a été introduit ainsi que la donnée, le prix de la sélection et tous les messages de fonctionnement.
2) **Fente pour l'introduction de la monnaie**: la fente pour l'introduction de la monnaie qui se trouve sous le display doit être employée par le client pour l'introduction de l'argent nécessaire à l'achat du produit.
3) **Bouton de remboursement**: le bouton de remboursement pour la restitution de l'argent sert à débloquer l'argent dans le validateur et à la récupération de la monnaie après consommation.
4) **Clavier de sélection**: il est placé sous le voyant et sous le bouton de remboursement. Il est composé d'une série d'interrupteurs "CHIFFRES". Pour la sélection il faut d'abord composer la " CHIFFRES ", ensuite le numéro correspondant au produit désiré.
5) **Sébile de remboursement**: elle se trouve dans la partie inférieure et elle sert à la restitution de la monnaie.
6) **Porte pour le prélèvement**: est utilisée par le client pour retirer le produit acheté.

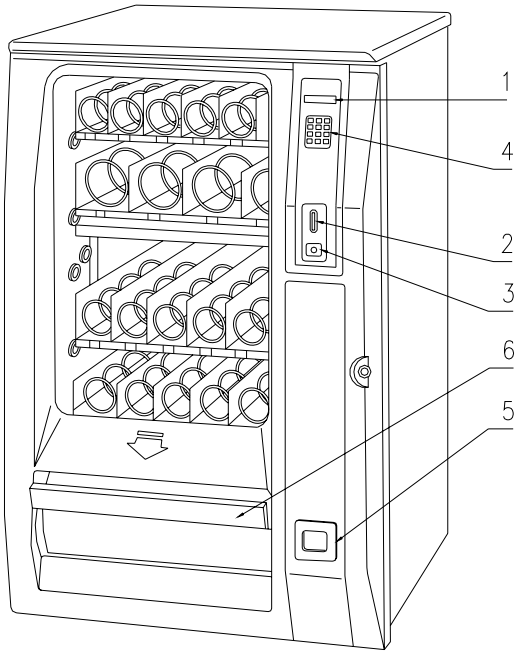


FIG. 1

5 ELEMENTS CONSTITUTIFS INTERIEURS (FIG. 2)

1) **Eclairage interne:** tube fluorescent pour l'éclairage des produits exposés.
2) **Platine principale**: située à l'intérieur du box monnayeur, elle gère les différentes fonctions du distributeur.
3) **Groupe frigorifique**: le groupe frigorifique, situé dans la partie inférieure du caisson, sert à maintenir une température correcte de conservation du produit. Le dégivrage du groupe frigorifique s'effectue automatiquement toutes les 4 heures.
4) **Panneau électrique**: le panneau électrique se trouve dans la partie inférieure du caisson, il rassemble toutes les connexions électriques qui viennent de chaque élément, la platine de puissance, l'interrupteur général et les fusibles.
5) **Ventilateur (option)**: pour des exigences particulières, il s'avère possible de modifier la température interne du caisson (en passant d'une température stratifiée à une température uniforme).
6) **Groupe évaporateur:** Il est situé dans le bas du caisson.

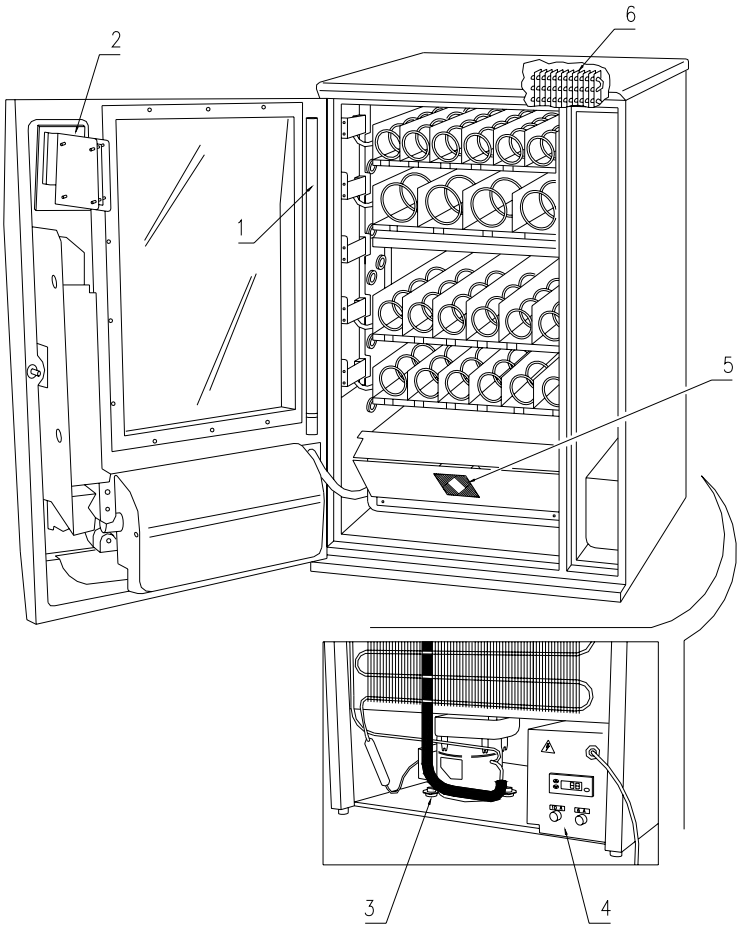


FIG. 2

6 TRANSPORT, MANUTENTION, STOCKAGE ET DEBALLAGE

☞	**Si on constate des dommages sur le distributeur, on doit les déclarer rapidement au transporteur.**

6.1 TRANSPORT ET STOCKAGE

Pour ne pas endommager le distributeur, on doit effectuer les opérations de chargement/déchargement avec un soin particulier. Les opérations de chargement/déchargement doivent être effectuées en soulevant le distributeur au moyen d'un chariot élévateur, motorisé ou manuel, en positionnant les fourches dans la partie inférieure de la palette.
Les déplacements brefs, comme par exemple à l'intérieur d'un atelier ou d'un bureau, peuvent être effectués sans utiliser la palette, en faisant attention à ne pas endommager le distributeur.
Il est, au contraire, toujours défendu de:

- Renverser le distributeur;
- Traîner le distributeur aves des câbles ou semblables;
- Soulever le distributeur avec des prises latéraux;
- Soulever le distributeur avec toute sorte d'élingue ou câble;
- Secouer ou donner des violentes secousses au distributeur et à son emballage.

FRANCAIS

☞	**Il ne faut pas renverser le distributeur car l'huile contenue dans le compresseur pourrait pénétrer dans les soupapes et compromettre ainsi, même irrémédiablement, le démarrage du compresseur. Si le distributeur est tout de même renversé, il faudra le placer dans un endroit où la température n'est pas inférieure à 18°C; avant sa remise en marche il faudra attendre au moins 2 heures**

Pour ce qui concerne le stockage des machines, l'ambience de conservation doit être bien sèche avec des températures entre 0° ÷ 40° C. Après avoir placé la machine dans un endroit bien abrité, il faudra la couvrir et la bloquer, afin d'éviter tout possible déplacement ou coup accidentel.
Il est **défendu** de superposer plusieurs machines emballées. Maintenir la position verticale indiquée par les flèches sur l'emballage même.

6.2 DEBALLAGE

Les éléments d'emballage devront être enlevés avec soin pour ne pas endommager le distributeur. Contrôler l'intérieur et l'extérieur du caisson pour estimer les dommages éventuels. Ne pas détruire les éléments d'emballage jusqu'à leur inspection de la part du responsable du transporteur.

☞	**Ne pas oublier d'enlever les éléments de déballage ou les équipements étant à l'intérieur du distributeur automatique qui pourraient autrement empêcher le bon fonctionnement de la machine.**

Pour enlever la machine de la palette, il suffit de dévisser les 4 vis à tête hexagonale fixant la base du distributeur à la palette même; 2 vis sont placés dans la partie postérieure du distributeur et 2 dans la partie antérieure et accessibles en ouvrant la porte et la protection du panneau électrique.
N.B.: Les clefs sont fixées avec du ruban adhésif dans la sébile de remboursement.

♻	**Les éléments d'emballage doivent être éliminés en respectant la nature et les lois en vigueur en la matière.**

☞	**Soulever le distributeur automatique en s'assurant que les pieds de soutien sortent de la palette.**

6.3 INSTALLATION

Le distributeur doit être placé sur une surface (sol, soupente) en mesure de supporter son poids.

☞	L'appareil n'est pas conçu pour être installé en plain air, il ne doit pas être exposé aux rayons directs du soleil ou placé dans un endroit où on utilise des jets d'eau. L'appareil peut être installé dans des lieux où la température ambiante est comprise entre 3°C e 32°C.

1) S'assurer que les fusibles soient fixés à leur place.
2) L'appareil doit être alimenté avec une tension monophasée de 230V 50Hz.

⚠	L'appareil doit être branché à un réseau d'alimentation doté de mise à la terre conforme aux législations en vigueur. Il est recommandé d'équiper le réseau d'alimentation électrique du distributeur d'un dispositif de déconnexion avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm. Laisser l'accès libre à la prise une fois que l'installation est effectuée. Il est interdit d'utiliser des rallonges, des adaptateurs ou des prises multiples.

☞	**Les indications qui suivent sont valables pour le UK.** Les couleurs des câbles dans le conducteur sont les suivantes: VERT ET JAUNE - *MASSE* ---- *BLEU - NEUTRE* ---- *MARRON - PHASE* Puisque les couleurs des fils de cet appareil pourraient être différentes par rapport à celles marquées sur les bornes de votre prise, il faudra procéder de la façon suivante: le fil VERT et JAUNE doit être branché avec la borne de la prise marquée par la lettre E ou par le symbole de masse ou coloré en VERT ou VERT et JAUNE. Le fil BLEU doit être branché avec la borne de la prise marquée par la lettre N ou coloré en NOIR ou BLEU. Le fil MARRON doit être branché avec la borne de la prise marquée par la lettre L ou coloré en ROUGE ou MARRON.

☞	**Le constructeur n'est pas responsable des dommages causés par l'inobservance des précautions susmentionnées.**

3) Après avoir placé le distributeur au sol, régler les 4 pieds de façon à ce que le distributeur automatique soit en position parfaitement horizontale; tous les pieds doivent toucher le sol.
4) S'assurer qu'il y a une suffisante circulation d'air autour de l'unité de réfrigération. Pour ceci l'espace entre le caisson et le mur doit être au moins de 10÷15 cm. Contrôler que les grilles derrière et sous le radiateur du groupe frigorifique sont toujours propres et pas engorgées. Si la machine est emboîtée dans un meuble en bois ou semblable, la grille postérieure et les cotés inférieurs de la machine doivent être toujours libres pour une correcte circulation d'air.
5) Enfoncer la fiche dans la prise de courant pour allumer la machine. Si sur le display paraît le message "MEMORY CLEARED" il faudra appuyer sur le bouton situé sur la carte principale, à l'intérieur du monnayeur. Le distributeur exécutera automatiquement un autotest; en l'absence de toute faute la machine résultera maintenant prête pour l'utilisation.
6) Programmer le distributeur (voir paragraphe Procédure de programmation) et établir les prix.
7) Si la machine est pourvue d'un monnayer rendeur, introduire dans les tubes qui rendent la monnaie l'argent correspondant
8) Procéder au chargement des produits (voir paragraphe Chargement des produits).

FRANCAIS

6.4 AVVERTISSEMENT POUR L'INSTALLATION

La machine est vendue dépourvue du systeme de payment, donc tout dommage a la machine, a personnes ou a choses du a une installation non correcte du systeme de payment, sont exclusivement à la charge de celui qui en a effectue l'installation.

Voire les instructions suivantes pour installer le monnayeur (FIG. 3):

1) Fixer le monnayeur -A- sur la plaque de support -B-; en le positionnant dans la zone comprise entre les pivots.
2) Exercer une pression (vers le bas) sur le monnayeur afin de le bloquer correctement.
3) Insérer le monnayeur et la plaque de fixage dans les coulisseaux- C - prévus à cet effet, jusqu'à ce que le blocage sera complet.
4) Serrer la poignée -D- pour bloquer le monnayeur.
5) Brancher le câble de terre du monnayeur - F - au câble de terre de la machine.
6) Fixer les connecteurs -E- de façon à brancher la carte principale au monnayeur.

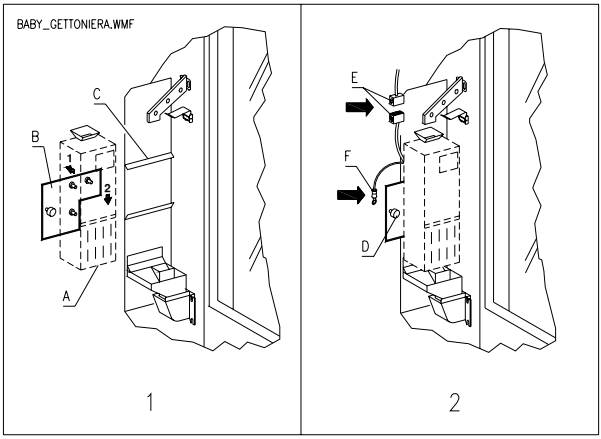


FIG. 3

6.5 AVVERTISSEMENT POUR LA DÉMOLITION DE LA MACHINE

Si la machine devrait être disinstalle a cause d'une demolition definitive, il est obbligatoire de se tenir aux lois en vigeur pour la sauvergarde de l'environnement. Tous matériaux ferreux en plastique ou autres doivent étre ramassés dans les depôts autorisee. Il faut faire attention aux:

	Gaz présents dans les groupes frigorifiques qui queliques types d'ils soient (voir plaque signaletique) doivent être recuperes au moyen d'appareillages speciaux par des sociétés specialisées. **Matériaux d'isolation** qui doivent être récuperes par des sociétés spécialisées. Elimination conformément à la normative EU 2002/96/CE, selon la transposition national de la directive. Cet appareil est conforme à la Directive 2002/95/EC (RoHS).

En cas de doute, contacter les autorités locales, compétentes en matière d'élimination des déchets.

7 INTERVENTIONS SUR LE DISTRIBUTEUR

7.1 CHARGEMENT DES PRODUITS (FIG. 4)

Quand le distributeur est mis en marche et la programmation effectuée, il faut procéder ainsi:

1) Ouvrir la porte.

2) Enlever un tiroir à la fois, en tirant vers l'extérieur jusqu'àn fin course. Le tiroir s'incline vers le bas, pour faciliter le rechargement.

☞	**Pendant l'extraction du tiroir faire très attention puisque le câble du câblage ne doit pas s'insérer dans l'ouverture présente entre le tiroir et la paroi, ni subir d' étirements anormaux.**

3) Commencer le chargement du devant vers l'intérieur, en s'assurant que tous les espaces sont occupés. Le dos du produit doit être placé vers le fond du compartiment, juste au dessus de la spire, l'étiquette tournée vers la vitrine, de sorte qu'elle soit reconnaissable par le client.
Les produits doivent s'introduire aisément entre les spires, ne jamais mettre d'objets plus grands. Les spirales peuvent avoir des pas différents, et donc il faut choisir la spirale indiquée pour le produit qu'on veut vendre ou, au contraire, choisir le produit selon les spirales disponibles.

4) Achever le chargement de tous les tiroirs, s'assurer que les tiroirs retournent à la position de "STANDBY". Ils doivent être poussés à l'intérieur du caisson.
Chaque spirale peut être tournée de 45 degrés chaque fois. On vend la plupart des produits sans problèmes quand l'extrémité de la spirale est positionnée à 6 heures (dans le sens des aiguilles d'une montre). Pour les produits en briques régulières, l'extrémité 90 degrés en avance.

NOTES: Les produits en sachet ou en boîte s'ils ne sont pas positionnés correctement peuvent créer des problèmes. Le bord cacheté du sachet peut s'engager sous le fil de la spirale en empêchant sa chute. On recommande de replier en avant et en haut le sachet avant de l'introduire dans l'espace de la spirale.
Lorsqu'on charge des produits, par exemple petits gâteaux, biscuits, articles "fragiles", ils doivent être positionnés dans les tiroirs du bas, de sorte qu'ils ne s'endommagent pas dans la chute.

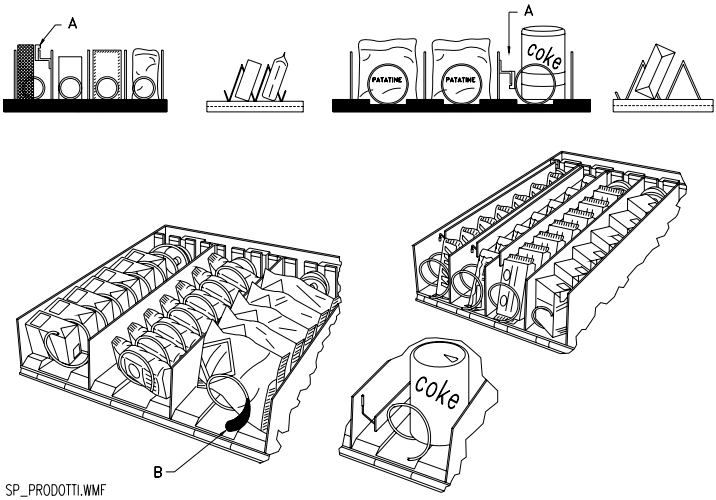


FIG. 4

7.2 ENTRETOISES POUR PRODUITS DANS LES TIROIRS (FIG. 4)

Les entretoises -A- sont fournies pour être utilisées lorsqu'on doit charger des produits "étroits".
Placez-les de sorte qu'elles arrivent à contenir le produit assez librement vers la partie droite du secteur, et qu'il reste bien droit. Pour régler l'entretoise tirer en avant pour réduire l'espace et pousser en arrière pour l'augmenter, laisser 3 mm. entre l'entretoise et le produit.

7.3 EJECTEUR POUR PRODUITS (FIG. 4)

L'éjecteur -B- peut être employé lorqu'il y a des produits ensachés comme par exemple des frites ou des produits similaires. L'éjecteur les aide à sortir de la spirale. On l'accroche au fil de l'extrémité de la spirale et il agit comme une extension pour le produit en vente et il le pousse, ultérieurement, hors du tiroir.

7.4 PROCEDURE DE VENTE D'UN PRODUIT

Après avoir chargé le distributeur avec les produits choisis et en avoir déterminé le prix de vente, après avoir positionné les panneaux des prix, et contrôlé que les tiroirs sont replacés dans la position de vente, le distributeur est prêt à fonnctionner.
1) Introduire l'argent.
2) Composer sur le clavier la combinaison qui correspond au produit choisi.
3) Prélever le produit.

7.5 REGLAGE TEMPERATURES THERMOSTAT

Informations générales
Le thermostat digital contrôle A FIG. 5 le fonctionnement du compresseur et les dégivrages (par l'arrêt forcé du compresseur). La tension d'alimentation est de 230 V.
La sonde est branchée à un connecteur de la tension de réseau; n'utiliser qu'une sonde type NTC pourvue d'isolation double. En cas de remplacement, utiliser uniquement des pièces de rechange originales.

FRANCAIS

☞	**Le thermostat électronique qui est installé engendre un retard dans l'activation du groupe frigorifique de 3 minutes.**

En conditions d'utilisation normales, l'instrument affiche la température détectée par la sonde: en maintenant pressé pendant au moins 4 secondes la touche UP, l'instrument transmet une demande de dégivrage; si une alarme est active, l'instrument affiche le code d'alarme jusqu'à quand la cause qui l'a provoquée aura été éliminée (voir la section «Signalisations et alarmes»)

Programmation du setpoint de travail
Pour afficher la valeur actuelle du *setpoint* de travail, maintenir pressée la touche SET: la diode **"comp"** clignote rapidement. Dans l'intention de modifier la valeur en question, maintenir pressée la touche SET et, en même temps, agir sur les touches UP ou DOWN (le *setpoint* de travail peut être programmé à l'intérieur de la plage admise **min. 8°C max. 16 °C**); la variation effectuée, relâcher la touche SET.

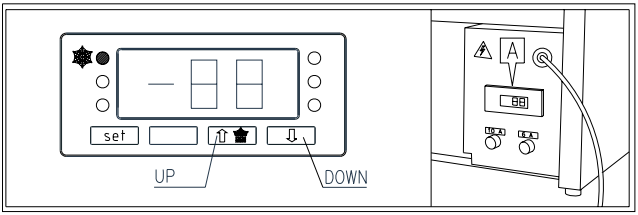


FIG. 5

Signalisations et alarmes

Signalisations:

La diode **"comp"** est allumée	Indique que la sortie est activée
La diode **"comp"** clignote	Un cycle de dégivrage est en cours d'exécution

Alarmes:

Le display affiche **"E0"**	Les défauts possibles sont les suivants: le type de sonde n'est pas correct, la sonde est défectueuse, erreur dans le branchement instrument-sonde ou la température détectée par la sonde est hors plage (la sortie est désactivée).
Le display affiche **"E2"**	Ce message prévient l'opérateur à propos du fait que les données de configurations sont corrompues: éteindre et rallumer l'instrument; si, lors du rallumage, l'alarme ne disparaît pas, il s'avère nécessaire de remplacer l'instrument (la sortie est désactivée).

7.6 BRANCHEMENT A UNE MACHINE A' CAFE (FIG. 6 - 7 OPTION)

7.6.1 INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT D'UN DISTRIBUTEUR CAFE EXECUTIVE AU DISTRIBUTEUR BABY FAS

☞	**Ne pas fixer le câble sur les tuyaux du condensateur. La température élevée des tuyaux du condensateur peut endommager le câble électrique. Fixer opportunément le câble sur la paroi du caisson en utilisant des colliers.**

La fonction du câble café slave Executive/MDB (code 310110) est celle de brancher entre eux deux distributeurs; le câble doit être relié au connecteur J4B situé sur le panneau électrique, dans la partie postérieure du distributeur (voir FIG. 6).

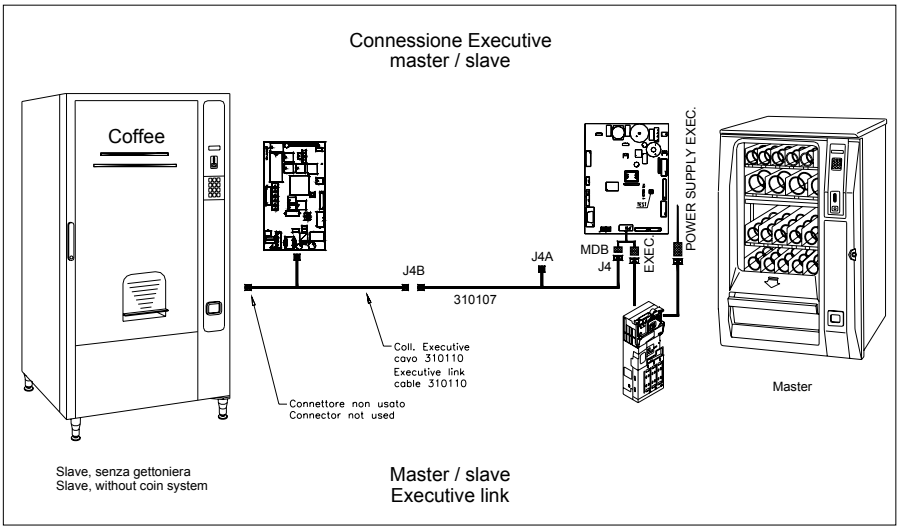


FIG. 6

☞	***AVERTISSEMENT: Connecter / déconnecter le monnayeur uniquement avec la machine à l'arrêt.***

Sélection du mode de fonctionnement du monnayeur (voir aussi la commande 69 du manuel):

- Au moyen de la commande 69 sélectionner le type et le mode de fonctionnement du monnayeur (le paramètre peut être programmé aux valeurs suivantes: 0, 1, 2, 4 et 5).

Si la valeur est programmée à "0" ou à"1" (système EXECUTIVE) la machine permet de sélectionner l'activation ou bien la désactivation du branchement d'une machine slave avec protocol executive. Les deux options disponibles s'affichent alternativement sur l'écran lorsqu'on appuie sur n'importe quelle touche du clavier, à l'exception de la touche "B". La sélection s'effectue par la touche "B", au moyen de laquelle on confirme l'option affichée à l'instant donné sur l'écran.

FRANCAIS

7.6.2 INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT D'UN DISTRIBUTEUR CAFE' MDB A UN DISTRIBUTEUR BABY FAS

☞	**Ne pas fixer le câble sur les tuyaux du condensateur. La température élevée des tuyaux du condensateur peut endommager le câble électrique. Fixer opportunément le câble sur la paroi du caisson en utilisant des colliers.**

La fonction de câble café Slave Executive/MDB (code 310110) est encore celle de brancher entre eux deux distributeurs: le câble doit être relié au connecteur “C”, situé sur le panneau électrique (voir schéma électrique fourni).

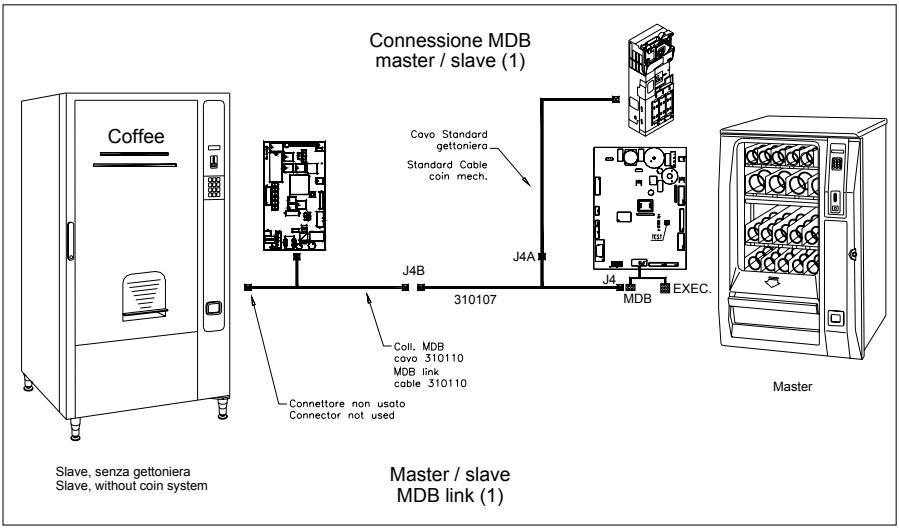


FIG. 7

☞	***AVERTISSEMENT: Connecter / déconnecter le monnayeur uniquement avec la machine à l’arrêt.***

Sélection du mode de fonctionnement du monnayeur (voir aussi la commande 69 du manuel):

- En utilisant la commande 69 sélectionner le type et le mode de fonctionnement du monnayeur (le paramètre peut être programmé aux valeurs suivantes: 0, 1, 2, 4 et 5). Programmer la commande 69 à “5” ou à “6”. MDB standard ou MDB avec Datakey Coges.

7.6.3 INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT D'UN DISTRIBUTEUR CAFE A' UN DISTRIBUTEUR BABY FAS AU MOYEN D'UNE INTERFACE A' RELAIS

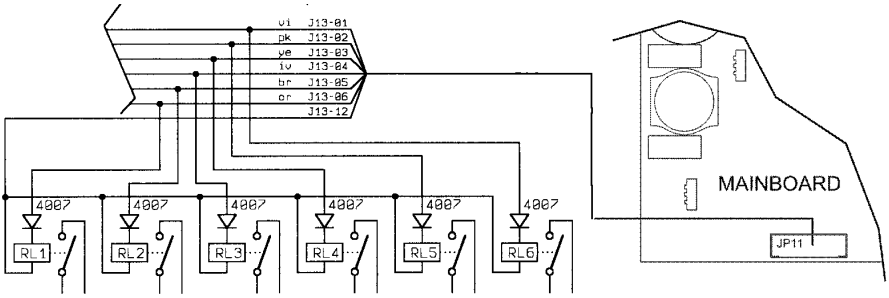


FIG. 8

Il est possible d'associer aux sélections 61÷ 66 l'activation – pendant un temps à définir par l'opérateur – de 6 relais branchés selon les indications du schéma ci-joint (voir Fig.8). Le temps d'activation de chaque relais doit être programmé sous la **commande 50** et peut varier entre 10 et 250 centièmes de seconde; si la valeur est programmée à "0" la fonction résulte désactivée.
Exemple:
Si l'on souhaite associer à la sélection 63 l'activation du relais correspondant, y associé pendant un temps d'une seconde il faut exécuter les opérations ci-dessous:
1. Mode programmation, sur l'écran s'affiche .....Commande 00
2. Taper 50 et appuyer sur B, sur l'écran s'affiche..... Sélection nr. 00
3. Taper 63 et appuyer sur B; sur l'écran s'affiche .....time relay NNN
4. Introduire la valeur 100 et appuyer sur B.

☞	**Attention: lors de l'activation du relais le prix correspondant à la sélection est déduit du crédit, sans aucune possibilité de le récupérer si l'opération ne se termine pas positivement..**

FRANCAIS

7.7 MONTAGE VENTILATEUR (FIG. 9 OPTION)

Pour des exigences particulières, il s'avère possible de modifier la température interne du caisson (en passant d'une température stratifiée à une température uniforme).
Toutefois, pour monter cette option, il est nécessaire de modifier complètement les performances de la machine.

Pour l'obtention de ce résultat, monter le jeu ventilateur (code 855214) à l'intérieur du caisson de la machine, brancher le câble du ventilateur au connecteur "B1" (voir figure).

☞	**La disposition de la bride et du ventilateur ne doit absolument pas interférer avec le mouvement rotatif de la fermeture oscillante qui sert à introduire le produit dans la poche tournante.**

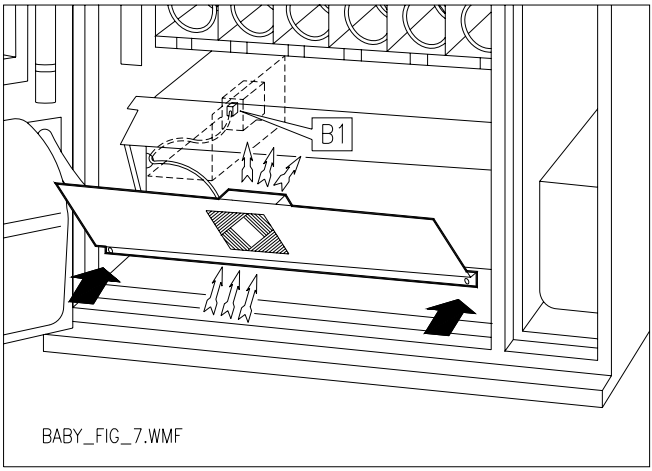
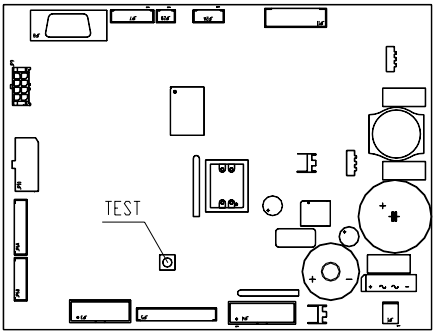


FIG. 9

FRANCAIS

8 PROGRAMMATION

Au branchement électrique du distributeur, la machine commence le procédé de autoconfiguration qui consiste dans la vérification soit du nombre des spirales qu'il y a dans chaque tiroir. Dans cette phase, le display affiche **TEST 12** pendant quelques secondes. A la fin, le distributeur entre en service.
Au branchement électrique du distributeur, sur le display s'inscrit **'INIT'** suivi de **'memory cleared'**, ce qui indique que la mémoire est vide de toutes informations ou que celles-ci ne peuvent être accessibles. La même indication est affichée quand on se sert de la commande **'effacement mémoire'** ou d'un défaut de la dite mémoire.
En appuyant sur le bouton test situé sur la platine électronique principale, à l'intérieur du logement monnayeur, la mémoire reviendra automatiquement se mémoriser selon les valeurs prédéfinies, décrites dans le paragraphe instructions.



Après avoir effectué la procédure d'installation, ouvrir le portillon (FIG. 2) et maintenir appuyé pendant environ 3 secondes le bouton "TEST" de la carte tant que le *buzzer* émettra un son continu. Cela indique que le distributeur est entré en mode de programmation et que sul le display s'affiche **Commande 00**. À ce niveau il est possible d'accéder à certaines données ou à des sous-menus, il suffit d'inscrire sur le clavier de sélection la commande correspondante et d'appuyer sur **le bouton B**, pour confirmer le choix.
Dans le cas où on entre en un sous-menu, un message d'identification s'inscrit sur le display. Le bouton **B** sert aussi à confirmer les données introduites par le clavier et les mémoriser. Sur le display s'affiche pendant quelques secondes **"OK"**.
Pour sortir de la programmation ou pour passer d'un sous-menu au menu principal, il suffit d'appuyer sur le bouton **A**.

ATTENTION: si le bouton test est relâché avant le temps nécessaire, le distributeur entre en mode "Contrôle de sélections" décrit précédemment. Dans ce cas, il faut sortir de cette modalité en appuyant de nouveau sur le bouton test et répéter les opérations pour entrer en mode de programmation.

FRANCAIS

8.1 CONTRÔLE DE SÉLECTIONS

Il est possible de faire un test des fonctions du distributeur. Pour cela il faut appuyer sur le bouton test situé sur la platine électronique principale. Sur le display s'affiche **'SÉLECTIONS OK'**. Autrement pourra s'afficher un indicateur (par ex. 12, 14...) qui indique que pendant le fonctionnement s'est produit une anomalie et que la spirale ont été mis hors service. Pour le rétablissement, resélectionner la spirale. Si pendant l'essai se vérifie une erreur de fonctionnement, le display affiche le même indicateur de spirale, autrement on passera à la spirale hors service suivante; ou, si tout est correct, le display affiche le message de service.
Il est possible d'essayer toutes les spirales en appuyant sur l'indicateur correspondant. A la fin du test, pour retourner au fonctionnement normal, il suffit d'appuyer de nouveau sur le bouton “TEST” situé sur la platine électronique principale.

N.B.: Pour éviter des erreurs, le distributeur retourne automatiquement au fonctionnement normal environ une minute après, opérations achevées, de l'entrée en mode de test.

Si pendant l'essai ou le rétablissement, se vérifient à plusieurs reprises des erreurs, cela signifie que l'anomalie n'est pas occasionnelle mais qu'elle peut être le résultat d'une rupture d'un élément ce qui nécessite une intervention technique.

LISTE DES COMMANDES POUR LA PROGRAMMATION

ACCES AUX SOUS-MENUS (8.2.1)

Commande 01	Test machine.
Commande 02	Demande sous-menu horloge, timers journaliers.
Commande 03	Demande sous-menu d'entrée des prix.
Commande 04	Demande sous-menu d'entrée des prix avec remise.
Commande 05	Demande sous-menu d'entrée. Références aux prix.
Commande 06	Entrée code produit.
Commande 07	Visualisation ventes pour sélection prix entier.
Commande 08	Visualisation ventes pour sélection prix avec remise.
Commande 09	Visualisation totals encaissés , peut pas être mis au zéro.
Commande 10	Visualisation totals, peut être mis au zéro.

COMMANDES 27-39:

Modalité EXECUTIVE	*sans usage.*
Modalité BDV 001	*voir paragraphe BDV 001.*
Modalité MDB	*voir paragraphe MDB.*

ENTREE DES PARAMETRES DE LA MACHINE (8.2.2)

Commande 50	Voir paragraphe 7.6.3.
Commande 58	Niveau diagnostique.
Commande 59	Introduction code affichage compteur ventes.
Commande 60	Effacement mémoire.
Commande 61	Mise à zéro security/access code.
Commande 62	Habilitation réductions.
Commande 63	Entrée mono/multivente.
Commande 64	Entrée de la langue visualisation des messages.
Commande 65	Affichage messages optionnels.
Commande 66	Affichage horloge.
Commande 69	Choix mode de fonctionnement monnayeur.
Commande 70	Option fonctionnement signalisation sonore
Commande 90	Sélection type de données envoyées à la RS232.
Commande 91	Introdution code machine.
Commande 92	Mise au zéro données de vente.
Commande 94	Visualisation 10 derniers power-off.
Commande 99	Visualisation défauts.

SOUS-MENU ENTREE HORLOGE, TIMERS JOURNALIERS (8.2.3)

Alarm set 01	Entrée an/mois/jour.
Alarm set 02	Entrée heures/minutes.
Alarm set 21	Entrée heure première mise en service discount.
Alarm set 22	Entrée heure première coupure discount.
Alarm set 23	Entrée heure deuxième mise en service discount.
Alarm set 24	Entrée heure deuxième coupure discount.
Alarm set 31	Début période désactivation sélections.
Alarm set 32	Fin période désactivation sélections.
Alarm set 33	Début deuxième période désactivation sélections
Alarm set 34	Fin deuxième période désactivation sélections.
Alarm set 36	Programmation des sélections sujettes à désactivation horaire.

FRANCAIS

8.2 EXPLICATION DES COMMANDES

8.2.1 ACCES AUX SOUS-MENUS

Commande 01 Test machine:
Cette commande est utilisée pour effectuer le test des sélections. En sélectionnant la valeur 01 et en appuyant ensuite sur la touche B, le message “Sélection nr. 00” sera affiché; programmer maintenant le nombre des sélections présentes sur la machine (nombre des moteurs) et appuyer sur B. Le distributeur vérifiera les sélections effectivement disponibles (Test 12). Si le résultat sera différent par rapport à la valeur programmée, sur le display paraîtra le message “ CONFIG ERROR”. Cela signifie que une ou plusieurs sélections ne sont pas branchées électriquement et il faudra donc vérifier les câblages. Si, au contraire, le nombre des sélections disponibles est conforme à la valeur programmée, la machine effectuera trois cycles de distribution pour chaque sélection. Si, pendant cette phase, le fonctionnement d’une sélection quelconque manifeste des anomalies, le test sera interrompu et sur le display le code de sélection correspondant restera affiché. Si le test se termine sans problèmes, le distributeur reviendra au menu principal de la programmation. (commande 00).

Commande 02 Demande sous-menu horloge, timers journaliers:
Inscrire 02 et appuyer sur **B**, on entre dans le sous-menu d'entrée horloge/timers journaliers. Sur le display s'affiche **"ALARMES 00"**. On pourra alors visualiser et modifier les paramètres désirés suivant les modalités décrites dans la section relative.

Commande 03 Demande sous-menu d'entrée des prix:
Inscrire 03 et appuyer sur **B**, on entre dans le sous-menu d'entrée des prix par sélection. Sur le display s'affiche **"SELECTION NUMERO 00"**. Inscrire le numéro de la sélection dont on désire visualiser ou modifier le prox et appuyer sur **B**. Sur le display s'affiche le message **"Prix...."**, introduire donc la nouvelle valeur du prix et appuyer de nouveau sur **B** pour la mémoriser, ou appuyer sur le bouton **A** pour revenir au menu principal sans aucune modification.
Pour programmer le prix de la sélection 16 à 0,50 €, procéder comme suit:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 03 et appuyer sur B, le display affiche..... Sélection numéro 00
3. Inscrire 16 et appuyer sur B, sur le display s'affiche la valeur actuelle du prix.....Prix NNNN
4. Entrer la valeur 50 et appuyer sur B.

Commande 04 Demande sous-menu d'entrée des prix avec remise:
Cette commande a les mêmes fonctions que la commande 03, mais permet d’entrer les prix remisés.
En mode de fonctionnement MDB ces prix se rapportent à l’achat au moyen de clef ou bien de carte de crédit ou aux opérations d’achat pendant certaines tranches horaires ou à toutes les deux solutions, voir à ce propos la description de la commande 61.
Si le système cashless MDB permet de choisir deux types de tableaux des prix que l’on peut appliquer au produit, en utilisant cette commande on programme les prix du tableau 2; les prix du tableau 1 peuvent être programmés à l’aide de la commande 03.

Commande 05 Demande sous-menu d’entrée. Références aux prix:
Cette commande est utilisée exclusivement quand on entre les prix dans le monnayeur.
Inscrire 05 et appuyer sur B, on entre dans le sous-menu d'entrée des références aux prix. Sur le display s'affiche **"Sélection numéro 00"**. Ce sous-menu permet d'associer à chaque sélection un numéro de prix. Il suffit de programmer le code qui identifie la sélection et appuyer sur B. Sur le display s'affiche le **numéro** du prix correspondant à la sélection choisie.
Programmer le **numéro** du nouveau prix qu'on désire associer à la sélection et appuyer sur B pour le mémoriser, ou bien appuyer sur A pour revenir au sous-menu en laissant mémorisée la valeur précédente. A ce point-là, on doit répéter la même procédure pour une autre sélection, ou on peut revenir au menu principal en appuyant sur A.
Si, par exemple, on veut donner à la spirale 53 le prix numéro 10, il faut procéder de cette façon:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 05 et appuyer sur B, le display affiche..... Sélection numéro 00
3. Inscrire 53 et appuyer sur B, sur le displays'affiche la valeur actuelle du paramètre .....Numéro prix
4. Inscrire 10 et appuyer sur B.

FRANCAIS

Commande 06 Entrée code produit:
Cette commande permet d'associer à chaque seléction un code produit de 4 ciffres: Ce code est envoyé ensuite à la sortie RS232 ensemble avec les statistiques de vente.
Si par exemple on veut associer un code aux produits présents sur le Sélection 13, la procédure est la suivante:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 06 et appuyer sur B, le display affiche..... Sélection numéro 00
3. Inscrire 7 et appuyer sur B, le display affiche.....Code produit 0000
4. Inscrire le code désiré et appuyer sur B.

Commande 07 Visualisation ventes pour sélection prix entier:
Avec cette commande on entre dans le sous-menu de visualisation du nombre de ventes par spirale. Sur le display s'affiche **"Sélection numéro 00"**. Inscrire le code qui identifie la sélection dont on veut connaître les données de vente. Le code est composé d'un numéro de 2 chiffres dont le premier indique le numéro du tiroir et le deuxième le numéro de la spirale. Par exemple, pour identifier la cinquième spirale du troisième tiroir il faut inscrire 35. En appuyant donc sur B, sur le display s'inscrit la valeur demandée. En appuyant sur A on retourne au sous-menu, dans lequel on peut visualiser le nombre de ventes d'une autre sélection en répétant la même opération que ci-dessus, ou revenir au menu principal en appuyant une deuxième fois sur A. Exemple pour visualiser le nombre de ventes effectuées dans la spirale 8 du tiroir 2:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 07 et appuyer sur B, le display affiche..... Sélection numéro 00
3. Inscrire 28 et appuyer sur B, sur le displays'affiche la valeur désirée.....Nombre de ventes
4. Appuyer sur B, le display affiche ..... Sélection numéro 00

Commande 08 Visualisation ventes par sélection prix remisé:
Avec cette commande on entre dans le sous-menu visualisation nombre de ventes par sélection à prix remisé, sur le display s'sffiche '**Sélection numéro 00**'. Inscrire le code qui identifie la sélection dont on veut connaitre les données de vente et appuyer sur la touche B, sur le display s'affiche la valeur désirée. Appuyant sur la touche A on revient au sous-menu où, en répétant la même procédure, on peut visualiser le nombre des ventes relatif à une autre sélection ou bien revenir au menu principal appuyant une autre fois sur la touche A.

Commande 09 Visualisation totals qui ne peuvent pas être mis au zéro:
Avec cette commande on entre dans la visualisation des totals relatifs aux transactions effectuées de l'initialisation du distributeur. Les données à disposition sont les suivantes:
Total vendu, tot. en caisse, tot. dans les tubes rendeurs, tot. billets de banque, tot. rendu, tot. rendu manuellement par les tubes rendeurs, tot. surpayé encaissé, tot. ventes remisées, tot. ventes avec système cash less, tot. vendu en conditions de montant exacte, tot. encaissé sans ventes, nombre total ventes effectuées, valeur globale des ventes libres, numéro total des ventes libres.

Commande 10 Visualisation totals qui peuvent être mis au zéro:
Cette commande a les mêmes fonctions que la commande 09, mais cette commande peut être mise au zéro par la commande 92.

8.2.2 ENTREE DES PARAMETRES DE LA MACHINE

Commande 50 Voir paragraphe 7.6.3.

Commande 58 Niveau diagnostique:

☞	Pour programmer **SEULEMENT** l'option suivante il faut entrer en "mode programmation"; quand sur l'écran le message "Commande 00" s'affiche, il faudra appuyer encore une fois sur la touche "test" pendant 3 secondes. Le buzzer émettra un son prolongé et l'opérateur pourra accéder au deuxième niveau du menu. Le message "Commande 00" s'affichera à nouveau. Pour quitter le mode programmation appuyer sur la touche "A".

Cette commande peut être programmée à 0 ou à 1. Avec commande à 1, si la spirale sélectionnée n'exécute pas la rotation complète la sélection résultera hors service. Par contre, si la commande est programmée à 0 – la valeur par défaut – la sélection restera toujours en service.

Commande 59 Introduction code affichage compteur ventes:
Cette commande s'utilise pour la mise en mémoire d'un code de 6 caractères formé par n'importe quelle combinaison des touches "A" et "B". Lorsqu'on tape ce code avec machine en condition de stand-by, sur l'écran s'affichera pendant 6 secondes (approx.) la valeur du compteur des ventes, qu'il est impossible de remettre à zéro (voir commande 09).

Exemple:

1. Mode programmation; sur l'écran s'affiche .....Commande 00
2. Taper 59 + touche "B", sur l'écran s'affiche.....Code 000000
3. Taper sur la touche "B", sur l'écran s'affiche.....Code _00000
4. Ecrire la combinaison de caractères "A" et "B" souhaitée.....Code ABBAB_
5. Lorsqu'on tape le sixième caractère le code sera mis en mémoire et sur l'écran s'affichera .------ OK -------

N.B. Si - au point 3 - on appuie sur la touche "A" on revient au menu principal de la programmation, tout en laissant le code inchangé.
Si - au point 4 - on tape 0 le code est remis à zéro et la fonction correspondante désactivée.

Commande 60 Effacement mémoire:

☞	**Avec l'activation de cette commande toutes les données programmées par l'utilisateur sont effacées et remplacées par les paramètres par défaut définis par le constructeur.**

En réponse à cette commande le display visualise **Code 0000.** En faisant 6203 suivi de B on efface toutes les données présentes dans la mémoire du distributeur. Cette fonction est à effectuer avec beaucoup de précautions, car on risque de perdre toutes les données disponibles. Le distributeur, du point de vue "électronique", sera vierge. Sur le display s'inscrira **"Memory cleared"**. La procédure d'annulation de la mémoire est la suivante:
1. Mode de programmation, le display affiche.....-Commande 00
2. Inscrire 60 et appuyer sur B, le display affiche.....-Code 0000
3. Inscrire 6203 et appuyer sur B, le display affiche..... -Memory cleared
Pour sortir de la commande il suffit d'appuyer une seule fois sur la touche "test".

Commande 61 Mise à zéro security/access code
Cette commande permet de mettre à zéro le code d'accès qui est utilisé dans le protocole EVA_DTS.

FRANCAIS

Commande 62 Habilitation réductions:
Les types de réduction suivant sont possible, selon la valeur qui a été programmée dans ce paramètre:
0 = aucun type de réduction.
1 = réduction selon les tranches horaires.
2 = réduction pour achats avec cléf /carte de crédit (n'est possible qu'en mode MDB).
3 = réduction selon les tranches horaires et pour des achats avec cléf /carte de crédit (uniquement en mode MDB).

N.B. Afin que la réduction soit appliquée, l'on doit introduire les valeurs des tranches horaires requises dans le temporisateur journalier 2.

Si le système *cashless* permet d'appliquer plusieurs tableaux des prix, la sélection du tableau qui sera appliquée au moment de la vente se fait automatiquement par l'intermédiaire du protocole de communication machine/lecteur (cela résulte possible uniquement sur les systèmes *cashless* MDB qui sont prévus à cet effet).

Commande 63 Entrée mono/multivente:
Si la commande est à 0 le distributeur fonctionne en monovente et dans le fonctionnement au comptant le crédit supérieur au prix est rendu. Si cette opération est impossible, le surplus va être comptabilisé dans le total encaissé en surpaiement. Vice versa, si la commande est à 1 la machine fonctionne en multivente, le surplus de paiement est visualisé de nouveau après la vente et peut être récupéré en appuyant sur le bouton "retour monnaie" ou bien il peut servir à un prochain achat. Dans le cas où on utilise un monnayeur de type EXECUTIVE, cette fonction est programmée directement sur le monnayeur.

FRANCAIS

Commande 64 Entrée de la langue de visualisation des messages:
Avec cette commande il est possible de changer la langue de visualisation des messages sur le display. La valeur **0** correspond à l'italien, la valeur **1** correspond à l'anglais, la valeur **2** correspond au français, la valeur **3** correspond à l'allemand, la valeur **4** correspond à l'hollandais, la valeur **5** correspond au suédois, la valeur **6** correspond au finlandais, la valeur **7** correspond à l'espagnol, la valeur **8** correspond au portugais, la valeur **9** correspond au danois, la valeur **10** correspond au norvégien.
Si par exemple on veut visualiser les messages en anglais, la procédure à suivre est la suivante:
1. Mode de programmation, le display affiche.....-Commande 00
2. Inscrire 64 et appuyer sur B, sur le display apparaît la valeur actuelle du paramètre .....-N
3. Entrer la valeur 1 et appuyer sur B.

Commande 65 Affichage messages optionnels:
Cette commande sert à modifier le message affiché par la machine lors qu'elle se trouve en condition de stand-by (prête pour la vente), en programmant la commande à 1 la machine affichera le message "introduire la carte", à utiliser quand le système de payement est du type par carte de crédit.

Commande 66 Affichage horloge:
Si la commande est programmée sur 1, quand la machine est en condition de repos sur l'écran s'affichera l'heure courante.
N.B.: Pour avoir des valeurs dignes de foi , on doit programmer l'horloge (Alarm set 02).

Commande 69 Choix mode de fonctionnement monnayeur:
Avec cette commande on choisi le type et la modalité de fonctionnement du monnayeur. On peut donner au paramètre les valeurs suivantes:

0 système EXECUTIVE avec prix gerés par le distributeur.
1 système EXECUTIVE avec modalité PRICE HOLDING (les prix sont programmés sur le monnayeur), dans ce cas les prix programmés à la commande 03 doivent être égaux à ceux programmés sur le monnayeur.
4 Système BDV 001 (voir paragraphe utilisation monnayeur BDV).
5 système de payement MDB (voir paragraphe utilisation système de payement MDB).

Commande 70 Option fonctionnement signalisation sonore:
En programmant cette commande à zéro, le fonctionnement de l'avertisseur sonore est exclu pendant le fonctionnement de la machine.

Commande 90 Sélection type de données envoyées à RS232:
La platine de contrôle est équipée d'une prise RS232.
Le connecteur I/O est un modèle à 9 pôles à cuvette mâle (voir illustration) dont on utilise les pins suivants:

- Pin 2 Tx
- Pin 7 DTR
- Pin 5 Ground

La transmission a lieu selon des caractéristiques suivantes:
- 9600 baud - 8 bits de données - pas de parité
Le transfer des données est réglé par le signal de contrôle DTR (actif haut) fourni par le dispositif de prélèvement des données. Le procédé de prélèvement des données de la machine est le suivant:
a) Connecter le dispositif de prélèvement données à la prise RS232.
b) Appuyer sur la touche envoi des données.
c) La transmission des données achevée, sur le display s'affiche la demande de déconnexion du dispositif.
Par la commande 90, il est possible de choisir la quantité des données envoyées à la prise RS232. On aura 3 niveaux:

- niveau **1** totals relatifs aux transactions
- niveau **2** totals relatifs aux transactions du niveau 1, plus les ventes pour chaque sélection
- niveau **3** totals relatifs aux transactions du niveau 1, données relatives aux 10 derniers débranchments et branchements de la machine, données relatives aux défauts qui se sont vérifiés.

Si la commande est programmée à **4**, la machine communique avec le monde externe par l'intermédiaire de l'interface à infrarouges 082928 selon ce qui est prévu dans le protocol EVA-DTS.

Si cette commande est programmée à **5** la machine dialogue avec le monde externe par l'interface à l'infrarouge 082925 (interface IRDA), selon les spécifications du protocol EVA-DTS vers.5.0.

Ensuite, si l'option précédente a été programmée à 4 ou à 5, la machine propose de sélectionner la direction de l'input/output: vers l'interface à l'infrarouge (082928 ou 082925 OPTICAL LINK) ou bien vers le RS232 (connecteur situé sur la carte) ; dans ce dernier cas les bornes du connecteur utilisées sont les suivantes 2= VMC Tx, 3=VMC Rx, 5= GROUND et la vitesse de transmission est fixe à 9600 baud. La sélection s'effectue en parcourant les différentes options de direction au moyen de n'importe quelle touche du tableau de commande et en confirmant la valeur souhaitée par la touche "B".

Si l'option initiale a été programmée à 5 la machine demande d'insérer l'adresse de la périphérique: introduire la valeur souhaitée et appuyer sur "B".

Si l'option initiale a été programmée à 5 la machine propose de sélectionner la vitesse de transmission, qui doit être cohérente avec la programmation de la carte 082925 (voir instructions relatives). La vitesse que l'on peut programmer varie de 2400 baud à 19200 baud. La sélection s'effectue en parcourant les différentes options de vitesse au moyen de n'importe quelle touche du tableau de commande et en confirmant la valeur souhaitée par la touche "B".

Si la commande est programmée à **6** la machine dialogue avec le monde externe au moyen du protocol DEX-UCS.

Exemple d'impression:

Model SPIRALI	
Machine code	0
Software ver.	V.1.0
Data 02-20 ore	13:47
Total values	
Pay Vend	500
To cashbox	450
To tubes	3100
Banknotes	2000
Change	0
Inventory	3800
Overpay	0
Discount	0
Cashless	0
Ex. change	0
Without vend	0
No. Of Vends	5
Interim values	
Pay Vend	400
To cashbox	450
To tubes	2300
Banknotes	2000
Change	0
Inventory	3800
Overpay	0
Discount	0
Cashless	0
Ex. change	0
Without vend	0
No. Of Vends	4

Full price vends

Sel.	N. Vend	Price	Code
11	0	50	0000
12	0	100	0000
13	0	150	0000
14	0	200	0000
15	0	250	0000
16	0	300	0000
17	0	350	0000
18	0	400	0000
19	0	450	0000
10	0	500	0000
21	0	550	0000
22	0	600	0000
23	0	650	0000
24	0	700	0000
25	0	750	0000
26	0	800	0000
27	0	850	0000
28	0	900	0000
29	0	950	0000
20	0	1000	0000
31	0	1050	0000
32	0	1100	0000
33	0	1150	0000
34	0	1200	0000
35	0	1250	0000
36	0	1300	0000
37	0	1350	0000
38	0	1400	0000
39	0	1450	0000
30	0	1500	0000

Discount price vends

Sel.	N. Vend	Price	Code
11	0	50	0000
12	0	100	0000
13	0	150	0000
14	0	200	0000
15	0	250	0000
16	0	300	0000
17	0	350	0000
18	0	400	0000
19	0	450	0000
10	0	500	0000
21	0	550	0000
22	0	600	0000
23	0	650	0000
24	0	700	0000
25	0	750	0000
26	0	800	0000
27	0	850	0000
28	0	900	0000
29	0	950	0000
20	0	1000	0000
31	0	1050	0000
32	0	1100	0000
33	0	1150	0000
34	0	1200	0000
35	0	1250	0000
36	0	1300	0000
37	0	1350	0000
38	0	1400	0000
39	0	1450	0000
30	0	1500	0000

Power off events

POWER-OFF	02-20	10:50
POWER-ON	02-20	10:50
POWER-OFF	02-20	11:04
POWER-ON	02-20	11:04

Error events

…… …… ……

Commande 91 Introdution code machine:
La commande permet d'insérer le code machine. Ce code en 8 ciffres est envoyé ensemble avec les autres données au dispositif de prélèvement des données et sert à l'identification de la machine.

Commande 92 Mise au zéro données de vente:
La commande permet de mettre au zéro les données de vente de la machine. L'opération est subordonnée à l'introduction d'un code d'accès spécial. La procédure à suivre est la suivante:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 92 et appuyer sur B, le display affiche.....Code 0000
3. Inscrire 1221 et appuyer sur B, le display affiche....."Mise au zéro des données"
4. En appuyant sur la touche B toutes les données de vente seront mises au zéro; si au contraire on appuye sur la touche A, on reviendra au menu principal sans modifier les données.

Commande 94 Visualisation 10 derniers power-off:
Cette commande permet d'afficher les 10 dernières périodes pendant lesquelles la machine a été débranchée.
Sur le display s'affichent les valeurs suivantes:
POWER OFF DATE HEURE
POWER ON DATE HEURE
Pour passer d'une visualisation à l'autre appuyer sur la touche B.
N.B.: Pour avoir des valeurs dignes de foi , on doit programmer l'horloge.

Commande 99 Visualisation des défauts:
Cette commande permet la visualisation des 20 derniers défauts qui se sont vérifiés; appuyer sur la touche B pour passer d'une visualisation à l'autre.

CODE D'ERREUR	SOUS-CODE	SIGNIFICATION
01	Numéro code sélection	Moteur bloqué (la spirale ne tourne pas)
02	Numéro code sélection	La spirale n'accomplit pas un tour complet
05	Numéro code sélection	Moteur débranché

FRANCAIS

8.2.3 SOUS-MENU ENTREE HORLOGE, TIMERS JOURNALIERS

Alarm set 01 Entrée an/mois/jour:
Cette commande sert à programmer l'an, le mois et le jour sur l'horloge de la carte de contrôle, le format d'introduction est le suivant: YYMMDD.

Alarm set 02 Entrée heures/minutes:
Cette commande sert à régler l'horloge qui se trouve sur la platine de contrôle. Inscrire la valeur exacte d'heures et minutes et appuyer sur B pour la mémoriser.
Pour régler l'horloge à 10.30, procéder ainsi:
1. Mode de programmation, le display affiche.....-Commande 00
2. Inscrire 02 et appuyer sur B, le display affiche..... -Alarmes 00
3. Inscrire 2 et appuyer sur B, sur le display s'affiche l'heure entrée actuellement.....-NNNN
4. Entrer la valeur 1030 et appuyer sur B.
N.B. Une bonne programmation de l'horloge est indispensable, si on veut utiliser les contrôles horaires: activation discount par créneaux horaires.

Alarms set 21–24 Programmation périodes de vente avec remise:
Ces alarmes ont les mêmes fonctions des commandes précédentes, mais servent à programmer des périodes journalières de vente avec remise. Quand la vente avec remise est active, le distributeur fait référence aux prix programmés dans le sous-menu relatif aux prix avec remise. Pour cette raison la commande 62 du menu principal doit être programmée à 1.
Si, par exemple, on veut activer la vente avec remise de 10H30 à 13H30, il faudra procéder ainsi:
1. Mode de programmation, le display affiche .....-Commande 00
2. Inscrire 02 et appuyer sur B, le display affiche ..... -Alarmes 00
3. Inscrire 21 et appuyer sur B, le display affiche l'heure d'activation de la première remise .....-NNNN
4. Programmer la valeur 1030 et appuyer sur B.
5. Inscrire 22 et appuyer sur B, le display affiche l'heure de coupure de la première remise .....-NNNN
6. Entrer la valeur 1330 et appuyer sur B.
NB Les périodes devront être programmées dans l'ordre suivant: 21-22-23-24.
S'il n'est pas nécessaire d'utiliser cette fonction, programmer 2400 au niveau de l' **Alarme 21**.

Alarms set 31-34 Désactivation des sélections pendants des intervalles quotidiens:
Ces commandes permettent de désactiver les sélections programmées sous la commande "Alarme 36" pendant deux périodes sur base quotidienne.
Alarm set 31 = début période désactivation sélections
Alarm set 32 = fin période désactivation sélections
Alarm set 33 = début deuxième période désactivation sélections
Alarm set 34 = fin deuxième période désactivation sélections
S'il n'est pas nécessaire d'utiliser cette fonction, programmer 2400 au niveau de l' **Alarme 31**.
NB Les périodes devront être programmées dans l'ordre suivant: 31-32-33-34.

Alarm set 36 Programmation des sélections sujettes à désactivation horaire:
Cette commande permet de choisir les sélections qu'il faut désactiver quand la fonction "désactivation sélections" est active (voir programmation **Alarmes 31-34**).
Exemple:
Pour activer la période de désactivation horaire pour la sélection 15 procéder selon les indications ci-dessous:
1. Mode programmation, sur l'écran s'affiche .....Commande 00
2. Taper 02 et appuyer sur B, sur l'écran s'affiche ..... Alarme 00
3. Taper 36 et appuyer sur B, sur l'écran s'affiche ..... Sélection nr.00
4. Taper 15 et appuyer sur B, sur l'écran s'affiche ..... En./Dis. 1/0 N
5. Programmer la valeur 1 et appuyer sur B.

FRANCAIS

8.3 UTILISATION DES SYSTEMES DE PAIEMENT EXECUTIVE PRICE HOLDING

Executive Standard ⇒ Commande 69 programmée à 0

Avec le système de paiement Executive standard, la gestion des prix a lieu directement dans le distributeur et non pas à l'intérieur du système de paiement.
Si, par exemple, on veut programmer la sélection 21 à 0,75 €, il faudra se tenir aux instructions suivantes:

1.1) Mode programmation , le display affiche le message.....**Commande 00**
1.2) Inscrire 03 et appuyer sur B, le display affiche le message.....**Sélection nr. 00**
1.3) Inscrire 21 et appuyer sur B, le display affiche .....**Prix 00**
1.4) Inscrire 75 et appuyer sur B , le display affiche .....**Sélection nr. 00**

Si on veut programmer une deuxième sélection il faudra répéter les opérations décrites ci-dessus, en partant du point 1.2; autrement il suffira d'appuyer deux fois sur la touche A.

Executive price-holding/price-display ⇒ Commande 69 programmée à 1

Avec le système de paiement Executive price-holding/price-display la gestion des prix est effectuée directement par le système de paiement.
Dans ce cas-là il faudra copier le tableau des prix (liste des prix) programmé dans le système de paiement sur la commande 03 du distributeur (du prix 1 au prix n), alors que sur la commande 05 on unira la sélection au prix relatif, tout en prenant comme référence le numéro du prix même.

Si, par exemple, on veut programmer la sélection 21 à 0,75 €, il faudra se tenir aux instructions ci-après:
Si on suppose que le deuxième prix programmé dans le système de paiement est 0,75, alors:

1.1) Mode programmation, le display affiche .....**Commande 00**
1.2) Inscrire 03 et appuyer sur B, le display affiche .....**Prix Numéro 00**
1.3) Inscrire 02 (deuxième prix) et appuyer sur B, le display affiche .....**Prix 00**
1.4) Inscrire 75 et appuyer sur B, .le display affiche .....**Prix Numéro 00**
1.5) Appuyer sur A .Le display affiche .....**Commande 00**
1.6) Inscrire 05 et appuyer sur B, le display affiche .....**Sélection nr. 00**
1.7) Inscrire 21 et appuyer sur B, le display affiche .....**Prix Numéro 00**
1.8) Inscrire 02 (deuxième prix) et appuyer sur B, le display affiche .....**Sélection nr. 00**

Si on désire programmer une autre sélection il faudra répéter la séquence des opérations à partir du point 1.6; autrement appuyer deux fois sur la touche A.

FRANCAIS

8.4 UTILISATION DU MONNAYEUR BDV 001

☞	***AVERTISSEMENT: Connecter / déconnecter le monnayeur uniquement avec la machine à l'arrêt.***

Installation: : Pour la connexion du monnayeur, demander à le constructeur le petit câble spécial de connexion (code 300238). Mettre en fonction la machine, entrer dans la programmation et inscrire dans **la commande 69 la valeur 4**. Deconnecter la machine pendant peu de secondes. A la remise en service, la machine et le monnayeur seront à même de communiquer d'une façon correcte.

Commande 27	Programmation signal système de paiement hors service	(déf. 0)
Commande 30	Obligation d'achat avant la récupération de l'argent	(déf. 0)
Commande 31	Crédit maximale	(déf. 0)
Commande 32	Valeur maximale monnaies rendues	(déf. 0)
Commande 33	Inhibition pièces de monnaie	(tous habil.)
Commande 34	Inhibition petite monnaie rendue	(tous habil.)
Commande 35	Niveau monnaie pour affichage montant exact	(déf. 0)
Commande 36	Equation montant exact	(déf. 0)
Commande 37	Habilitation lecteur de carte de credite	(déf. 0)
Commande 38	Vidange tubes rendeurs récupération monnaie	
Commande 39	Remplissage tubes rendeurs récupération monnaie	

FRANCAIS

Commande 27 Programmation signal système de paiement hors service:

☞	Pour programmer **SEULEMENT** l'option suivante il faut entrer en "mode programmation"; quand sur l'écran le message "Commande 00" s'affiche, il faudra appuyer encore une fois sur la touche "test" pendant 3 secondes. Le buzzer émettra un son prolongé et l'opérateur pourra accéder au deuxième niveau du menu. Le message "Commande 00" s'affichera à nouveau. Pour quitter le mode programmation appuyer sur la touche "A".

Si la commande est programmée à 1, lorsque la connexion avec le système de paiement MDB s'interrompt le distributeur résultera hors service et sur l'écran s'affichera le message correspondant; si la commande est programmée à 0 (zéro) l'option est désactivée. Par défaut cette commande est programmée à 0.

Commande 30 Obligation d'achat avant la récupération de l'argent:
En programmant à 1 cette commande, le client est obligé d'acheter le produit avant d'obtenir la monnaie, ceci pour empêcher de utiliser le monnayeur comme changeur. Si la vente a raté, alors on peut récupérer l'argent.

Commande 31 Crédit maximal:
Indique le crédit maximal accepté par le monnayeur: si on dépasse cette valeur, l'acceptation d'autres monnaies est interdite.

Commande 32 Valeur maximale monnaies rendues:
Cette fonction est attive seulement en mode multivente. Si la valeur du crédit à récupérer après une vende est superieur à la valeur programmée par cette commande, la restitution de la monnaie est interdite. On devra donc effectuer des autres achats à fin que le crédit à récupérer résulte inferieur à la valeur programmée; en agissant sur le levier de récupération de la monnaie on pourra obtenir la monnaie.

Commande 33 Inhibition pièces de monnaie:
Par cette commande on interdit l'acceptation de la part du monnayeur de particulières pièces de monnaies. Si par exemple on veut interdire l'acceptation de la monnaie 5, on doit procéder comme suit:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 33 et appuyer sur B, le display affiche.....Coin No 00
3. Inscrire 5 et appuyer sur B, sur le display s'affiche 0
4. Entrer la valeur 1 et appuyer sur B.

Commande 34 Inhibition monnaies en condition de montant exact:
Cette commande sert à interdire l'acceptation de particulières pièces de monnaies si le monnayeur doit rendre de petites pièces de monnaies, c'est-à-dire au moment où le display affiche "Insérer seulement la somme exacte".

Commande 35 Niveau monnaie pour affichage montant exact:
On peut programmer une valeur de 0 à 15 qui répresente le nombre des pièces de monnaie à ajouter au niveau minimum prédeterminé du contenu des tubes rendeurs, afin de quitter la condition de “montant exact”.

Commande 36 Equation montant exact:
Indique la combination des états de vides des tubes rendeurs à fin qui puisse être affiché le message de montant exact. On donne ici une liste des combinaisons possibles:

0 = A ou (B et C)	1 = A et B et C	2 = seulement A e B
3 = A et (B ou C)	4 = seulement A	5 = seulement A ou B
6 = A ou B ou C	7 = seulement A et C	8 = seulement A ou C
9 = seulement B et C	10 = seulement B	11 = seulement B ou C
12 = seulement C		

Commande 37 Habilitation lecteur de carte de credite:
En programmant à 1 cette commande, on habilite le fonctionnement du lecteur de carte de credite.

Commande 38 Vidange tubes rendeurs récupération monnaie:
Cette commande est utilisée pour dresser un inventaire des monnaies présentes dans les tubes rendeurs du monnayeur. Pour obtenir la restitution par le tube rendeur 1 (monnaie avec valeur plus petite), on doit procéder comme suit:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 38 et appuyer sur B, le display affiche.....Tube No 00
3. Inscrire 1 et appuyer sur B.
Le monnayeur commence à rendre la monnaie du tube rendeur sélectioné jusqu'au moment où on relâche la touche B.

Commande 39 Remplissage tubes rendeurs récupération monnaie:
On doit procéder comme suit:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 39 et appuyer sur B
3. Insérer les monnaies dans le monnayeur
4. Appuyer de nouveau sur B
N.B. Si le procédé n'est pas effectué correctement, on peut trouver des valeurs fausses aux commandes 09 et 10.

8.5 UTILISATION SYSTEMES DE PAYEMENT MDB

☞	***AVERTISSEMENT: Connecter / déconnecter le monnayeur uniquement avec la machine à l'arrêt.***

Installation: Le monnayeur MDB doit être connecté au J4 de la platine de contrôle (voir illustration). A la commande **69 on doit entrer la valeur 5**, ensuite débrancher la machine pendant quelques secondes. A la remise en service, la machine et le monnayeur seront à même de communiquer d'une façon correcte.
Voici des commandes supplémentaires pour l'utilisation de ces systèmes de payement:

Commande 27	Programmation signal système de paiement hors service.
Commande 28	Sélection compteurs contenu tubes rendeurs récupération monnaie.
Commande 29	Désactivation affichage crédit cashless.
Commande 30	Obligation d'achat avant la récupération de l'argent.
Commande 31	Introduction du crédit max. accepté (clef – comptant).
Commande 32	Niveau minimum des pièces de monnaie dans les tubes.
Commande 33	Inhibition pièces de monnaie.
Commande 34	Inhibition monnaie en condition de montant exact.
Commande 35	Mise à zéro compteurs des pièces de monnaie dans les tubes rendeurs.
Commande 36	Condition de montant exact (manque de pièces de monnaie).
Commande 37	Inhibition lecteur de billets de banque en condition de montant exact.
Commande 38	Vidange tubes rendeurs récupération monnaie.
Commande 39	Remplissage tubes rendeurs.

FRANCAIS

Commande 27 Programmation signal système de paiement hors service:

☞	Pour programmer **SEULEMENT** l'option suivante il faut entrer en "mode programmation"; quand sur l'écran le message "Commande 00" s'affiche, il faudra appuyer encore une fois sur la touche "test" pendant 3 secondes. Le buzzer émettra un son prolongé et l'opérateur pourra accéder au deuxième niveau du menu. Le message "Commande 00" s'affichera à nouveau. Pour quitter le mode programmation appuyer sur la touche "A".

Si la commande est programmée à 1, lorsque la connexion avec le système de paiement MDB s'interrompt le distributeur résultera hors service et sur l'écran s'affichera le message correspondant; si la commande est programmée à 0 (zéro) l'option est désactivée. Par défaut cette commande est programmée à 0.

Commande 28 Sélection compteurs contenu tubes rendeurs récupération monnaie:
Cette commande permet de choisir si utiliser les compteurs concernant le contenu des tubes rendeurs récupération monnaie du monnayeur ou tout simplement les compteurs à l'intérieur de la machine. Si cette commande a été programmée à 1, chaque fois qu'on exécute un power-up les compteurs internes à la machine sont mis à jour selon les valeurs envoyées par le monnayeur; par contre, si la commande est programmée à 0 les valeurs indiquées par le monnayeur sont ignorées.

Commande 29 Désactivation affichage crédit cashless:
Cette commande permet de désactiver ou d'activer l'affichage du crédit provenant du dispositif cashless MDB (lecteur de clé ou de carte). Si la commande est programmée à 1 le crédit concernant le dispositif cashless n'est pas affiché; si, par contre, la commande est programmée à 0 la machine affiche aussi le crédit qui se rapporte au dispositif cashless.

Commande 30 Obligation d'achat avant la récupération de l'argent:
En programmant à 1 cette commande, le client est obligé d'acheter le produit avant d'obtenir la monnaie, ceci pour empêcher de utiliser le monnayeur comme changeur. Si la vente a raté, alors on peut récupérer l'argent.

Commande 31 Introduction du crédit max. accepté (clef – comptant):
Introduire le crédit maximum que le monnayeur accepte en cas d'achat par clef/carte ou bien comptant, une fois que cette valeur a été dépassée, l'acceptation d'autres pièces de monnaie/billets est bloquée.
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Introduire 31 et appuyer sur B, le display affiche .....Maxkey xxxx
3. Taper la valeur souhaitée (crédit max. clef) et appuyer sur B.
4. Le display affiche.....Maxcash xxxx
5. Introduire la valeur souhaitée (crédit max. comptant) et appuyer sur B.

N.B.: Si l'on introduit une clé ayant un crédit supérieur au montant acceptable, la clé est refusée. En outre, il est impossible de charger sur la clé tout montant excédant le total maximum permis; dans ce cas la clé est éjectée et le montant en excès reste à disposition de l'utilisateur. Ces options fonctionnent/sont actives si la commande 69 est programmée à 6.

Commande 32 Niveau minimum des pièces de monnaie dans les tubes:
Il s'agit du numéro des pièces de monnaie (spécifique pour chaque monnayeur) qui doit rester à l'intérieur de chaque tube, afin de garantir le bon fonctionnement du système de distribution. (Pour programmer la valeur correcte du paramètre en question voir la notice d'instructions relative au monnayeur). Si à chaque tube on a associé une valeur différente, il faudra programmer la valeur maximum parmi celles déclarées. La programmation de ce paramètre est fondamentale pour garantir la correcte gestion comptable du distributeur.
N.B.: L'inventaire des tubes (commande 38) s'arrêtera lorsque le contenu de chaque tube atteindra la valeur introduite à la commande 32. Pour vider complètement les tubes utiliser les boutons-poussoirs de distribution sur le monnayeur.

Commande 33 Inhibition pièces de monnaie:
Par cette commande on interdit l'acceptation de la part du monnayeur de particulières pièces de monnaie. Si par exemple on veut interdire l'acceptation de la monnaie 5, on doit procéder comme suit:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 33 et appuyer sur B, le display affiche..... Pièce no. 00
3. Inscrire 5 et appuyer sur B, le display affiche.....1
4. Inscrire 0 et appuyer sur B.

N.B.: Pour activer les éventuelles modifications de la commande 33, il suffit débrancher et de remettre en marche le distributeur après avoir effectué la modification

Commande 34 Inhibition petite monnaie rendue:
Cette commande permet d'interdire l'acceptation de particulières pièces de monnaie si le monnayeur doit rendre de petites pièces de monnaie, c'est à dire au moment où le display affiche le message "insérer seulement le montant exact".
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 34 et appuyer sur B, le display affiche..... Pièce no. 00
3. Inscrire 5 et appuyer sur B, le display affiche.....1
4. Inscrire 0 et appuyer sur B.

Commande 35 Mise à zéro compteurs des pièces de monnaie dans les tubes rendeurs:
Cette commande sera utilisée lors de la substitution du monnayeur ou du vidage des tubes rendeurs quand la machine est éteinte pour synchroniser les compteurs avec le contenu réel des tubes rendeurs.
1. Mode de programmation, le display affiche .....Commande 00
2. Introduire 35 et appuyer sur B, le display affiche .....Code 0000
3. Taper 6203 et appuyer sur B.

Commande 36 Condition de montant exact (manque de pièces de monnaie):
Par cette commande on programme - pour chaque tube de la monnaie - le numéro de pièces de monnaie au-dessous duquel la condition de manque de pièces de monnaie résulte réelle. La valeur programmée doit considérer le niveau minimum de pièces de monnaie dans les tubes (commande 32), autrement dit, cette valeur devra être supérieure au niveau minimum (exemple: si la commande 32 est programmée à 5, les valeurs de la commande 36 doivent être minimum 6). Les tubes qu'on ne souhaite pas inclure dans cette condition doivent être programmés à 0. Quand le contenu de n'importe quel tube concerné par cette condition descend au-dessous de la valeur programmée, le message signalant le manque de pièces de monnaie s'affichera.

Commande 37 Inhibition du lectuer de billet de banque en condition de montant exact:
Si on entre cette commande à 1 en condition de montant exact, on met hors service le lecteur de billets de banque.
N.B.: Si on a installé seulement le lecteur de billet de banque, cette commande doit être entrée à 0.

Commande 38 Vidange tubes rendeurs récupération monnaie:
Cette commande est utilisée pour dresser un inventaire des monnaies présentes dans les tubes rendeurs du monnayeur. Pour obtenir la restitution par le tube rendeur 1 (monnaie avec valeur plus petite), on doit procéder comme suit:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 38 et appuyer sur B, le display affiche.....Tube No 00
3. Inscrire 1 et appuyer sur B.
Le monnayeur commence à rendre la monnaie du tube rendeur sélectioné jusqu'au moment où on relâche la touche B.

Commande 39 Remplissage tubes rendeurs:
On doit procéder comme suit:
1. Mode de programmation, le display affiche.....Commande 00
2. Inscrire 39 et appuyer sur B
3. Insérer les monnaies dans le monnayeur
4. Appuyer de nouveau sur B
N.B. Si le procédé n'est pas effectué correctement, on peut trouver des valeurs fausses aux commandes 09 et 10.

9 REGLAGES

9.1 SPIRALES (FIG. 10)

	On vend la plupart des produits sans problèmes quand l'extrémité de la spirale est positionnée à 6 heures. Pour modifier l'extrémité, il faut avancer la spirale jusqu'à ce que le cadre du support spirales sorte du moteur, puis faire tourner la spirale dans la position désirée et relâcher. Par l'effet d'un ressort le cadre reprendra sa position sur le moteur, pousser éventuellement pour le faire rentrer complètement. **Chaque spirale peut être tournée de 45 degrés chaque fois.**

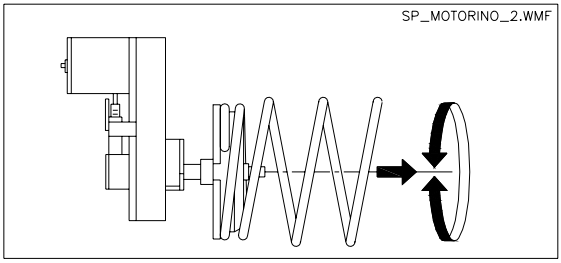


FIG. 10

9.2 REMPLACEMENT D'UNE SPIRALE ET DU GROUPE MOTEUR EJECTEUR (FIG. 11)

	Le distributeur est équipé de tiroirs avec des spirales de différents pas. Pour changer la quantité ou leur arrangement, procéder de cette façon: 1) Ouvrir la porte principale. 2) Extraire le tiroir à modifier. **N.B.: Pendant l'extraction du tiroir faire très attention puisque le câble du câblage ne doit pas s'insérer dans l'ouverture présente entre le tiroir et la paroi, ni subir d' étirements anormaux.** **Lorsqu'on introduit et l'on extrait le tiroir, spécialement s'il est plein de produits, il faut faire attention et le manipuler avec soin; son inclinaison doit être correcte et les patins doivent être inserés dans les glissières sans forcer (voir figure), car autrement on risque d'endommager les patins antérieurs et/ou les glissières (en particulier si on repète souvent cette opération).** 3) Déconnecter le connecteur du groupe moteur-spirale et l'enlever. 4) Enlever la spirale du support en plastique (faire pression entre la spirale et le support) et remonter l'autre spirale ou l'autre groupe moteur-éjecteur. 5) Monter le nouveau groupe spirale en procédant en sens inverse. L'opération achevée, vérifier que l'extrémité de la spirale soit positionnée à 6 heures, autrement voir paragraphe 9.1.

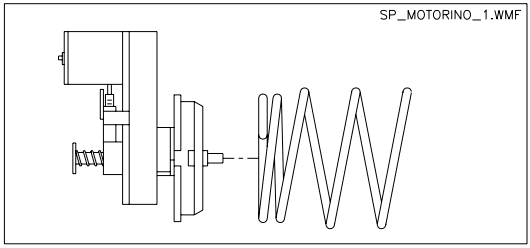


FIG. 11

FRANCAIS

9.3 PROCEDURE DE DEPLACEMENT DES TIROIRS (FIG. 12)

Pour remplacer le tiroir, suivre les instructions ci-dessous:
1) Ouvrir la porte principale.
2) Couper la tension en débranchant la fiche d'alimentation.
3) Débrancher le connecteur électrique -A-
4) Extraire le tiroir (tirer doucement, mais avec une force suffisante à vaincre la résistance des patins)
5) Tirer le tiroir jusqu'à la butée d'arrêt, le soulever et l'extraire de la machine.

N.B.: Pendant l'extraction du tiroir faire très attention puisque le câble du câblage ne doit pas s'insérer dans l'ouverture présente entre le tiroir et la paroi, ni subir d' étirements anormaux.
Lorsqu'on introduit et l'on extrait le tiroir, spécialement s'il est plein de produits, il faut faire attention et le manipuler avec soin; son inclinaison doit être correcte et les patins doivent être inserés dans les glissières sans forcer (voir figure), car autrement on risque d'endommager les patins antérieurs et/ou les glissières (en particulier si on repète souvent cette opération).

Pour le montage d'un autre tiroir procéder selon les instructions ci-après:
1) Introduire le tiroir.
2) Pousser jusqu'à quand les patins de glissement ne s'enclenchent dans la position de blocage.
3) Brancher le connecteur électrique -A-.
4) Enfoncer la fiche d'alimentation pour donner tension à la machine.
5) Fermer la porte principale.

FRANCAIS

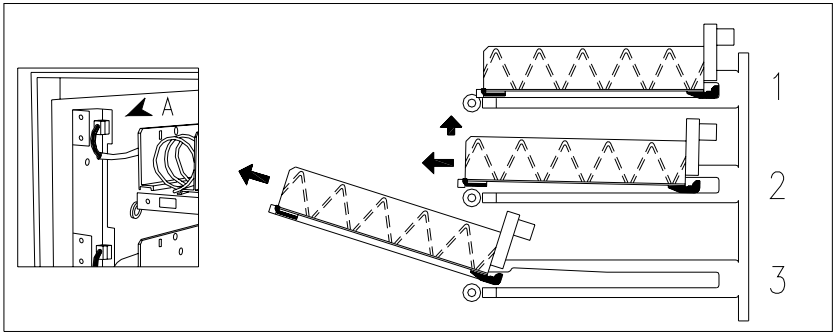


FIG. 12

9.4 PROCEDURE DE CONVERSION DES TIROIRS D'UN ESPACE GRAND EN DEUX ESPACES PETITS (FIG. 13)

1) Ouvrir la porte.
2) Débrancher l'interrupteur général.
3) Extraire le tiroir à modifier.
   N.B.: Pendant l'extraction du tiroir faire très attention puisque le câble du câblage ne doit pas s'insérer dans l'ouverture présente entre le tiroir et la paroi, ni subir d' étirements anormaux.
4) Enlever le groupe moteur + spirale Réf. 1.
5) Enlever le plateau Réf. 3.
6) Remplacer la spirale au diamètre grand avec une spirale au diamètre petit.
7) Insérer le groupe moteur+spirale de diamètre petit dans la fente de gauche du support Réf 4.
8) Insérer le nouveau groupe moteur + spirale de diamètre petit dans la fente de droite en le connectant au câblage existant sur le tiroir.
9) Ajouter le nouveau cloisonnement entre les deux spirales.
10) Installer les nouvelles étiquettes des prix et des sélections.
11) Introduire le tiroir modifié en ayant soin de bien brancher le connecteur.
12) Programmer les nouvelles sélections au prix de vente désiré.
13) Essayer les sélections modifiées pour s'assurer qu'elles fonctionnent.

Lorsqu'on introduit et l'on extrait le tiroir, spécialement s'il est plein de produits, il faut faire attention et le manipuler avec soin; son inclinaison doit être correcte et les patins doivent être inserés dans les glissières sans forcer (voir figure), car autrement on risque d'endommager les patins antérieurs et/ou les glissières (en particulier si on repète souvent cette opération).

9.5 PROCEDURE DE CONVERSION DES TIROIRS DE DEUX ESPACES PETITS EN UN ESPACE GRAND (FIG. 13)

1) Ouvrir la porte.
2) Débrancher l'interrupteur général.
3) Extraire le tiroir à modifier.
   N.B.: Pendant l'extraction du tiroir faire très attention puisque le câble du câblage ne doit pas s'insérer dans l'ouverture présente entre le tiroir et la paroi, ni subir d' étirements anormaux.
4) Enlever le groupe moteur + spirale Réf. 1.
5) Mettre de côté un groupe moteur + spirale et dans l'autre lui remplacer la spirale au diamètre petit avec une spirale de diamètre grand.
6) Enlever l'entretoise Réf. 2.
7) Insérer le plateau Réf. 3.
8) Insérer le groupe moteur+spirale au diamètre grand dans la fente centrale du sup. Réf. 4.
9) Installer les nouvelles étiquettes des prix et des sélections.
10) Introduire le tiroir modifié en ayant soin de bien brancher le connecteur.
11) Programmer les nouvelles sélections au prix de vente désiré.

NOTA: Dans les sélections des espaces grands, les numéros de sélection seront impairs.
Ex. Les sélections A1 et A2 converties en un seul compartiment, la sélection devient A1.

12) Essayer les sélections modifiées pour s'assurer qu'elles fonctionnent.

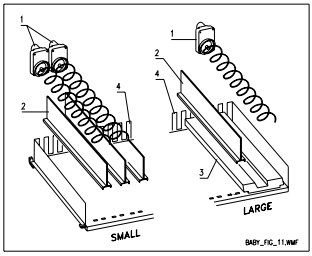


FIG. 13

FRANCAIS

9.6 KIT DE DISTRIBUTION DES BOUTEILLES

(Fig. 14): Si le tiroir est équipé des ressorts à spirale prévus pour supporter 5 produits, la barre devra être introduite dans le trou "A"; si il s'agit en revanche des ressorts à spirale prévus pour le support de 4 produits, la barre devra être introduite dans le trou "B" ; par contre, si dans le tiroir il y a des sélections avec pont, la barre devra être introduite dans le trou "C".

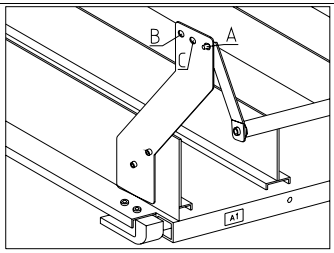


Fig. 14

10 AVVERTISSEMENT

Si les éléments de support des produits (FIG. 15) sont installés dans le tiroir inférieur, il est nécessaire de vérifier s'ils sont fixés correctement vers l'intérieur de façon à ne pas empêcher la rotation du ressort et du portillon de prélèvement.

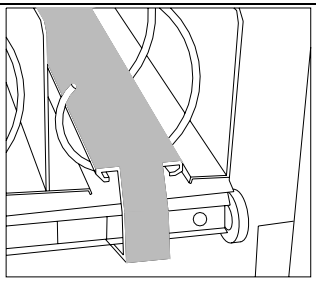


FIG. 15

Vérifier de temps en temps que l'orifice d'évacuation du condensat (FIG. 16), situé dans la partie inférieure du distributeur, n'est pas obstrué par des détritus ou de la glace.

Le cas échéant, nettoyer soigneusement et éliminer les détritus ou la glace.
Si de la glace se forme souvent, contrôler le réglage du thermostat digital postérieur.

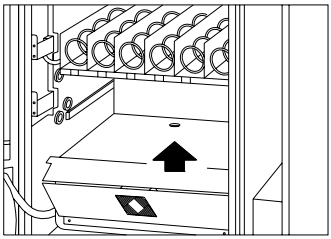


FIG. 16

11 NETTOYAGE

☞	**ATTENTION: Ces activités doivent être assignées à un personnel opportunément formé, désigné par le gérant de l'équipement**.

Le distributeur doit être nettoyé périodiquement pour assurer les conditions d'hygiéne prescrites à la vente des produits alimentaires. Contacter l'officier de santé publique pour une solution appropriée du nettoyage et des règles spéciales pour un emploi correct des distributeurs automatiques.

⚠	**ATTENTION: Il est conseillable d'arrêter la machine en agissant sur l'interrupteur général avant de commencer les opérations de nettoyage.**

11.1 POINTS IMPORTANTS POUR LE NETTOYAGE

A- Nettoyer avec un détergent spécifique:
1) Les tiroirs
B- Nettoyer avec une solution pour les vitres:
1) Le verre d'exposition
C- Système de réfrigération:
1) Nettoyer le condensateur et l'évaporateur avec un aspirateur ou avec de l'air comprimé.
Après cette opération, on doit toujours nettoyer le caisson.

☞	**Si cette opération n'est pas effectuée correctement, le système de réfrigération pourrait en être sérieusement endommagé.**

⚠	**ATTENTION:** • **NE JAMAIS PLONGER LE MONNAYEUR DANS L'EAU,** • **NE PAS UTILISER DES MATERIAUX ABRASIFS,** • **NE VAPORISER AUCUN LUBRIFIANT.**

11.2 INACTIVITE

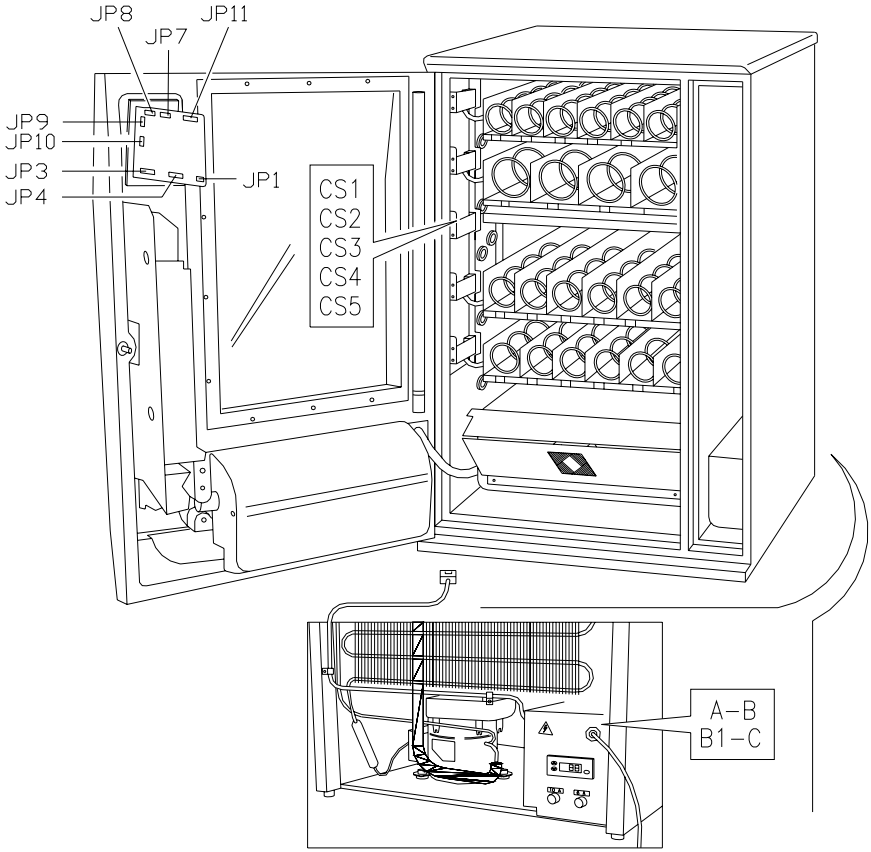
En prévision d'une longue période d'inactivité du distributeur, il faut prendre les précautions opportunes pour ne pas créer de situations de danger au moment de sa remise en marche; l'inactivité est considérée longue si elle est supérieure à un mois.

En cas de longues périodes d'inactivité il est nécessaire de:
- Nettoyer avec soin la machine et l'essuyer;
- La contrôler soigneusement et remplacer les parties endommagées ou usées;
- Vérifier les serrages des vis et des boulons;
- Couvrir la machine après l'avoir placée dans un endroit protégé.

La mise en marche du distributeur automatique doit être effectuée conformément aux instructions contenues dans le paragraphe "Installation" du présent manuel, en faisant très d'attention en cas de vente de produits alimentaires (voir paragraphe "Usage du distributeur automatique pour la vente de produits alimentaires")

FRANCAIS

12 LAYOUT CONNECTEURS ÉLECTRIQUES



FRANCAIS

INHALTSVERZEICHNIS

1 VORWORT 2
1.1 IDENTIFIZIERUNG DES AUTOMATEN 2
1.2 LAGE DER AUFKLEBER 2
1.3 SICHERHEIT 4
1.4 NOTFALLSITUATIONEN 4
1.5 FÜHRUNG ZUM NACHSCHLAGEN 5
2 VERWENDUNG DES VERKAUFSAUTOMATEN ZUR ABGABE VON LEBENSMITTELPRODUKTEN 6
3 TECHNISCHE MERKMALE 7
4 TÜRBESTANDTEILE (ABB. 1) 8
5 INNENBESTANDTEILE (ABB. 2) 9
6 TRASPORT, FORTBEWEGUNG, LAGERUNG, AUSPACKUNG 10
6.1 TRASPORT UND LAGERUNG 10
6.2 AUSPACKUNG 10
6.3 INSTALLATION 11
6.4 BEMERKUNG ZUR INSTALLATION 12
6.5 BEMERKUNG ZUR VERSCHROTTUNG DES AUTOMATEN 12
7 EINWIRKUNG AUF DEN AUTOMATEN 13
7.1 BEFÜLLUNG MIT WARE (ABB. 4) 13
7.2 TRENNWÄNDE FÜR PRODUKTE IN DEN SCHUBLADEN (ABB. 4) 13
7.3 AUSSTOSSER FÜR PRODUKTE (ABB. 4) 14
7.4 VERKAUFSVERFAHREN 14
7.5 EINSTELLUNG THERMOSTATTEMPERATUR 14
7.6 ANSCHLUSS EINER KAFFEEMASCHINE (ABB. 6 - 7 SONDERAUSSTATTUNG) 15
7.6.1 ANSCHLUSS EINES KAFFEEAUTOMATEN EXECUTIVE AN DEN VERKAUFSAUTOMATEN BABY FAS 15
7.6.2 ANSCHLUSS EINES KAFFEEAUTOMATEN MDB AN DEN AUTOMATEN BABY FAS 16
7.6.3 ANSCHLUSS EINES KAFFEEAUTOMATEN AN DEN AUTOMATEN BABY FAS MIT EINER RELAIS-SCHNITTSTELLE 17
7.7 VENTILATORMONTAGE (ABB. 9 SONDERAUSSTATTUNG) 18
8 PROGRAMMIERUNG 19
8.1 WAHLKONTROLLE 19
8.2 LISTE BEFEHLE 20
8.3 SCHALTERKLÄRUNG 21
8.3.1 UGRIFF AUF DIE UNTERMENÜS 21
8.3.2 ANLAGE MASCHINENPARAMETER1 23
8.3.3 UNTERMENÜ ANLAGE UHR, TÄGLICHE TIMER 28
8.4 VERWENDUNG EXECUTIVE-PRICE HOLDING ZAHLUNGSSYSTEMENÙ 29
8.5 VERWENDUNG DES MÜNZGERÄTES BDV 001 30
8.6 VERWENDUNG ZAHLSYSTEME MDB 32
9 REGELUNGEN 35
9.1 SPIRALEN (ABB. 10) 35
9.2 ERSATZ SPIRALEN UND AUSSTOSSMOTOR (ABB. 11) 35
9.3 VORGANG FÜR ENTFERNUNG DER SCHUBLADEN (ABB. 12) 36
9.4 VERFAHREN FÜR DIE UMWANDLUNG DER SCHUBLADEN 37
9.5 VERFAHREN FÜR DIE UMWANDLUNG DER SCHUBLADEN 37
9.6 KIT FLASCHENAUSTEILUNG 38
10 BEMERKUNG 38
11 REINIGUNGSANWEISUNGEN 39
11.1 WICHTIGE REINIGUNGSPUNKTE 39
11.2 STILLSTAND 39
12 LAYOUT ELEKTRISCHE STECKER 40

DEUTSCH

1 VORWORT

Diese Unterlagen sind ein wesentlicher Bestandteil des Geräts. Deswegen müssen sie ihm in seinen Eigentumsübergängen oder Betriebsumstellungen immer nachfolgen.

Vor der Aufstellung und Verwendung des Automaten muß man diese Betriebsanleitung sorgfältig lesen und ihren Inhalt gut verstehen, denn sie gibt bedeutende Informationen bezüglich der Installationssicherheit, der Verwendungsnormen und der Wartungsoperationen.
Das vorliegende Handbuch soll alle notwendigen Informationen liefern, damit das zum Betreiben der Maschine und das zur normalen Wartung derselben eingeteilte Personal in sicheren Verhältnissen tätig werden kann.
Wir raten darüber hinaus, mit der Herstellerfirma für jede notwendige Information über Ersatzteile oder Zubehör in Verbindung zu treten; Es ist auf jeden Fall verboten, Tätigkeiten vorzunehmen, deren genaue Art nicht verstanden wurde.
Die Gebrauchsanweisung oder eine Kopie derselben muß sich immer in Nähe der Maschine für ein Nachschlagen durch den Bediener befinden.; Es muß an einem vor Hitze, Feuchtigkeit und Korrosionsmitteln geschützten Ort aufbewahrt werden (Öl, Schmiermittel, Korrosionsprodukte)
Das Handbuch muß so nachgeschlagen werden, daß es nicht beschädigt wird, es dürfen keine Seiten herausgetrennt, Informationen ersetzt oder gelöscht oder auf irgendeine Weise sein Inhalt geändert werden.
Die möglichen Aktualisierungen und die Anschauungsblätter der Zubehörteile sollen das vorliegende Handbuch ergänzen und müssen ihm demgemäß beigelegt werden.

1.1 IDENTIFIZIERUNG DES AUTOMATEN

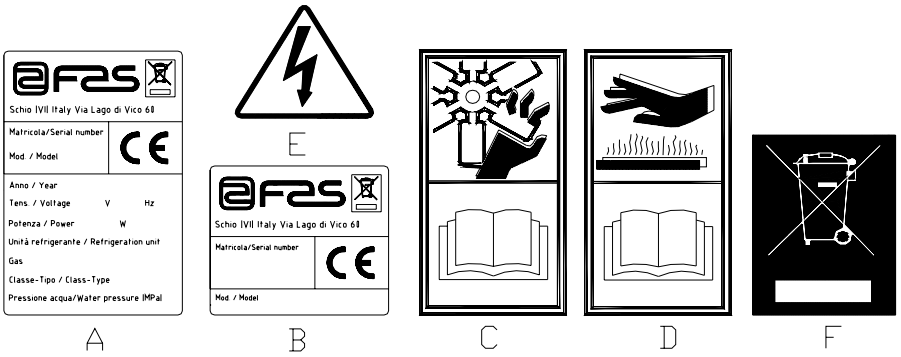
Die ersten Seiten dieses Heftes erklären, wie den VERKAUFSAUTOMATEN zu identifizieren, was sich als sehr wichtig erweisen wird, um unsere Leistungen bezüglich der Ersatzteile effizienter und kurzfristiger zu erbringen. Darüber hinaus können wir Ihnen damit möglichst bald sichere technische Informationen geben.

☞	Die angebrachten Sicherheitsaufkleber und Gerätekennungen dürfen weder unleserlich gemacht noch entfernt werden.

D E U T S C H

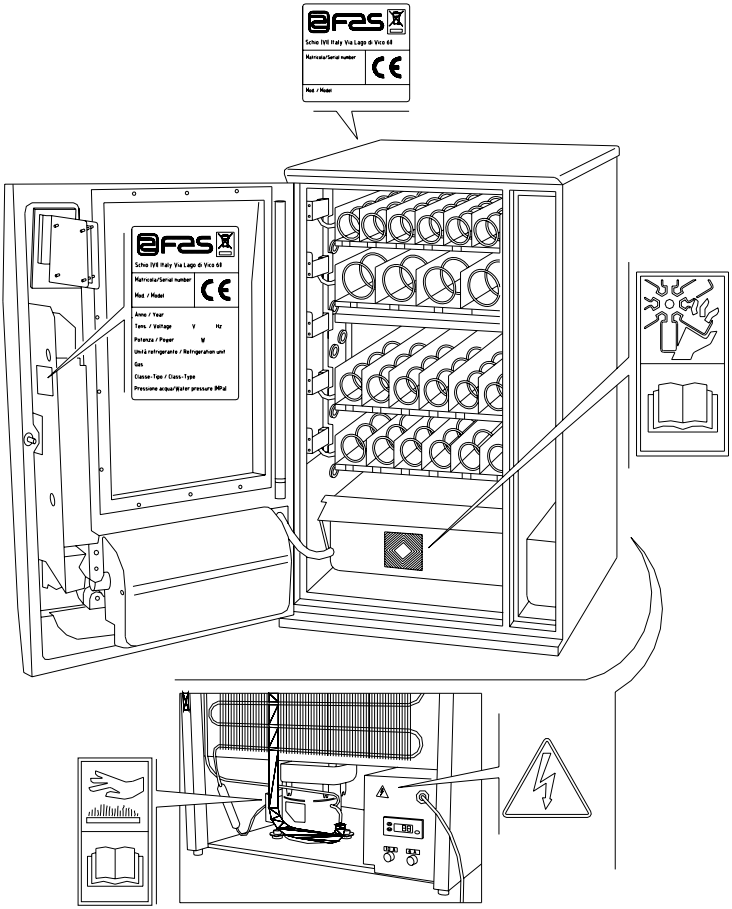
Bei dem Typenschild handelt es sich um ein Kunststoffschild, auf dem sich alle Angaben befinden, die im Notfall des Produktes anzugeben sind.
Es ist das einzige Schild, das vom Hersteller als Identifikationsmittel des Produktes anerkannt ist. Es folgt eine genaue Kopie des Schildes.

1.2 LAGE DER AUFKLEBER



A	Vollständiges Identifikationsschild
B	Identifizierungsschild
C	Sicherheitsaufkleber zur Warnung vor Drehvorrichtungen
D	Sicherheitsaufkleber zur Warnung vor heißen Oberflächen
E	Sicherheitsaufkleber zur Warnung vor Stromspannung
F	Entsorgen gemäß EU-Richtlinie 2002/96/EC

Das vollständige Identifikationsschild "A" mit allen Maschinendaten sitzt innerhalb des Gehäuses (siehe die nachstehende schematische Abbildung). Sollte die Gehäuseseite mit Serigraphien versehen sein, wird das Schild "B" oben rechts auf der Rückseite des Gehäuses angebracht.
Außerdem ist auf den wichtigsten Gerätekomponenten (Kompressorkarten, Ventilatoren etc.) die Seriennummer angegeben.



DEUTSCH

1.3 SICHERHEIT

	Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkte Menschen (einschließlich Kinder) ausgelegt. Das Gleiche gilt für Personen ohne die notwendigen Erfahrungen und Fähigkeiten, es sei denn, diese werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in den Gebrauch des Gerätes eingeführt. Achten Sie besonders darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen können.

	Der Gebrauch nicht originaler Zubehörteile und Komponenten kann die Maschinensicherheit beeinträchtigen. Fas übernimmt keine Haftung für die Verwendung von nicht originalen Teilen oder Zubehör. In diesem Fall werden alle Ansprüche auf Ersatz unmittelbarer oder mittelbarer Schäden, die aufgrund dieser Verwendung entstehen, ausgeschlossen. Die Vielzahl auf dem Markt gehandelter ähnlicher Produkte macht es Fas unmöglich, diese Komponenten zu prüfen. Achtung: Der Gebrauch nicht originaler Teile und Ersatzteile kann zum Verfall der gesamten Gewährleistungsrechte für die Maschine führen.

	Der Verkaufsautomat wurde unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften hergestellt und auf seine Sicherheit geprüft. **Die Installations- und Wartungsarbeiten einschließlich der Ersetzung des Stromkabels sind von geschultem Personal durchzuführen.** **Jeder nicht im Zuge der ordentlichen Wartung vorgenommene Eingriff ist bei gezogenem Stromstecker vorzunehmen.** Es ist geeignete Kleidung gemäß den Erläuterungen dieses Handbuches und den geltenden Landesvorschriften des Standortstaates zu tragen. Unter allen Umständen sind weite und wehende Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Kettchen zu vermeiden. Längere Haare sind unter einer entsprechenden Kappe zu bändigen. Es ist unter allen Umständen verboten, das Gerät bei abmontierten festen bzw. beweglichen Schutzvorrichtungen oder ausgeschalteten Sicherheitseinrichtungen zu betreiben. Die Entfernung oder Manipolierung der Sicherheitsvorrichtungen ist strikt verboten. Keine Wartung oder Einstellung vornehmen, wenn nicht der Inhalt dieses Handbuches gelesen und vollständig angeeignet wurde. Einstellungen bei verringerten Sicherheitsbedingungen oder teilweise ausgeschalteten Sicherheitsvorrichtungen dürfen nur von einer Einzelperson durchgeführt werden. Während der Arbeiten ist unbefugten Personen der Zugang zum Gerät zu verwehren. Möglichst immer nur eine Schutzvorrichtung gleichzeitig offen halten. Nach unter ungünstigeren Sicherheitsbedingungen durchgeführten Einstellungs- und Wartungsarbeiten ist so schnell wie möglich der Gerätezustand mit Aktivierung aller Schutzvorrichtungen wiederherzustellen. Die sorgfältige Einhaltung der in diesem Handbuch aufgeführten Wartungstermine ist unabdingbar einerseits zur Arbeit unter sicheren Bedingungen, andererseits zur Aufrechterhaltung der perfekten Funktionsfähigkeit des Gerätes. Untersuchen Sie die Sicherheitsschildchen auf ihren einwandfreien Zustand und eignen Sie sich ihre Bedeutung an: Sie sind notwendig zur Unfallverhütung. Sind sie abgenutzt, verloren gegangen oder befanden sie sich auf ersetzten Bestandteilen, müssen andere bei der Herstellerfirma bestellte Originalschilder an ihre Stelle treten, wobei sie genau in der hier beschriebenen Position anzubringen sind. **Es soll daran erinnert werden, daß ein vorsichtiger Techniker in stabilem psychischem Zustand die beste Versicherung gegen jede Art von Unfall bietet.**

D
E
U
T
S
C
H

1.4 NOTFALLSITUATIONEN

	Im Falle eines Brandes keine Wasserstrahlen gegen das Gerät richten, da auf diese Weise ausgelöste Kurzschlüsse Unfälle auch mit Lebensgefahr für alle Anwesenden verursachen könnten.

1.5 FÜHRUNG ZUM NACHSCHLAGEN

SYMBOL	BEDEUTUNG	BEMERKUNG
	GEFAHR	Zeigt eine Gefahr, auch Lebensgefahr für den Bediener an.
	WARNUNG	Zeigt eine Warnung oder eine Bemerkung zu Schlüsselfunktionen oder nützlichen Informationen an. Die höchste Aufmerksamkeit bei Testblöcken walten lassen, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind. Vom Wartungspersonal wird verlangt, daß es einen Meßwert ermittelt, einer Meldung nachgeht, die richtige Position eines beliebigen Geräteelementes überprüft etc, bevor ein bestimmter Befehl oder eine bestimmte Tätigkeit ausgeführt wird.
	ORDENTLICHE WARTUNG	*Unter ordentlicher Wartung versteht man folgendes:* Nachfüllung, Eingabe von Kontrollparametern, Inkasso und Reinigung der mit Nahrungsmitteln in Berührung kommenden Bereiche.
	AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	*Unter außerordentlicher Wartung versteht man folgendes:* Mehr oder weniger komplexe Wartungen (mechanische, elektrische etc.) unter besonderen Bedingungen, die mit dem Benutzer abgestimmt sind und nicht der ordentlichen Wartung zuzurechnen sind.
	RECYCLING	Verpflichtung, die Materialien unter Berücksichtigung der Umwelt zu entsorgen.

Schenken Sie außerdem den dick- oder in Großbuchstaben gedruckten bzw. unterstrichenen Texten besondere Aufmerksamkeit, da sich diese stets auf besonders wichtige Tätigkeiten oder Informationen beziehen.
Die beiliegenden Schaltpläne sind ausschließlich zur Durchführung von außerordentlichen Wartungen und Kontrollen durch die vom Hersteller zugelassenen Fachtechniker bestimmt.

	Es ist strikt verboten, sich der Schaltpläne zum Zwecke von Umbauten am Gerät zu bedienen.

Im folgenden ist hier mit Bezugnahme auf das Gerät unter dem Begriff "vor" oder "Vorder..." die Türseite gemeint, während der Begriff "hinter" oder "Hinter..." die gegenüberliegende Seite bezeichnet. Die Begriffe "rechts" und "links" haben den sich an der Gerätevorderseite befindenden und zu diesem gewendeten Techniker als Bezugspunkt.
Für jede notwendige Arbeit am Gerät werden im folgenden die Qualifikationsstufen genannt, die das Personal hierzu berechtigt.

Endbenutzer	Personal ohne spezielle Erfahrung, das nur durch Benutzung der Gerätebefehle oder durch Befolgung der Displayanweisungen zu Erwerb und Entnahme des Produktes in der Lage ist.
Mit der ordentlichen Wartung Beauftragter	Personal, das zu den in der vorhergehenden Qualifikationsstufe genannten Vorgängen fähig ist und darüber hinaus die in diesem Handbuch enthaltenen und durch das Symbol gekennzeichneten Tätigkeiten durchführen kann.
Mit der außerordentlichen Wartung Beauftragter	Personal, das zu den in den vorigen Qualifikationsstufen genannten Vorgängen fähig ist und außerdem die in diesem Handbuch enthaltenen und durch die beiden Symbole gekennzeichneten Tätigkeiten durchführen kann. In einigen Fällen müssen die Fachtechniker in der Lage sein, auch bei nicht aktivierten Schutzvorrichtungen, d. h. unter bedenklichen Sicherheitsbedingungen arbeiten zu können. Alle Arbeiten an beweglichen bzw. unter Spannung stehenden Elementen sind jedoch nur Ausnahmefällen vorbehalten, nachdem die Unmöglichkeit zur Arbeit unter angemessenen Sicherheitsbedingungen abgeklärt wurde. Der Zugriff auf diese Bereiche darf ausschließlich Personen gestattet werden, die das Gerät kennen und praktische Erfahrung mit ihm haben, insbesondere was die Sicherheit und Hygiene anbetrifft.

Die in diesem Handbuch für jede Lebensphase des Gerätes beschriebenen Arbeitsvorgänge wurden vom Hersteller sorgfältig dahingehend analysiert, daß die erforderliche Anzahl und Qualifikation der Arbeiter für jeden Vorgang die bestmögliche Alternative zur Ausübung der Funktion darstellt.

	Der Einsatz einer anderen Anzahl oder von jeweils unterqualifizierten Technikern kann die Sicherheit der mit den Arbeiten befaßten und anderer Personen in Gerätenähe gefährden.

2 VERWENDUNG DES VERKAUFSAUTOMATEN ZUR ABGABE VON LEBENSMITTELPRODUKTEN

	ACHTUNG: **Festlegung und Einstellung der Aufbewahrungstemperaturen für die Lebensmittelprodukte haben im Einklang mit den Herstellerangaben und den geltenden Gesetzesvorschriften zu erfolgen.** **Mit diesen Aktivitäten ist entsprechend qualifiziertes Personal zu betrauen, welches vom Gerätebetreiber zu ernennen ist.**

Durch den Verkaufsautomaten können Lebensmittelprodukte vertrieben werden.

	Die vom Verkaufsautomaten ausgegebenen Lebensmittelprodukte müssen sich in hermetisch dicht versiegelten Packungen befinden. Halten Sie sich strikt an die Herstellerangaben zu Verfallsdatum und Aufbewahrungstemperatur der jeweiligen Produkte. Der Verkaufsautomat ist als Gerät anzusehen, das zur Aufrechterhaltung der Produkttemperatur und NICHT zu dessen Kühlung geeignet ist. Bei frischen oder leicht verderblichen Nahrungsmittel sowie in allen von den geltenden Gesetzesvorschriften vorgesehenen Fällen ist es notwendig: • Die Temperatur im Innern des Verkaufsautomaten im Einklang mit den geltenden Gesetzen zu regeln. • Die Produkte während des Transportes zum Verkaufsautomaten bei von den geltenden Gesetzen vorgeschriebenen Temperaturen aufzubewahren.

DEUTSCH

Einige **Beispiele**:

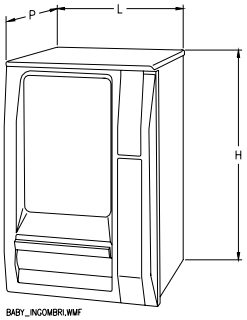
- Chips, Pop-corn, Salzgebäck, usw.;
- Bonbons, Pralinen, Chewing gum, usw.;

Es können außerdem Erfrischungsgetränke in Behältern verkauft werden wie:

- Flaschen;
- Blechdosen;
- Getränkekartons;

Auch für sie gelten die oben aufgeführten Erläuterungen.

3 TECHNISCHE MERKMALE



- Höhe	: H = 1100 mm
- Breite	: L = 715 mm
- Tiefe	: P = 780 mm
- Gewicht	: 100 kg (ohne Verpac)
- Nennspannung	: 230 V Einphasig 50 Hz
- Nennleistung	: 180 W (stratified) : 190 W (druckbelüftet)
- Grenzwerte der Umgebungsbedingungen für den Betrieb	: Höchsttemperatur 25°C : Mindesttemperatur 3 °C : Relative Feuchtigkeit 65% max
- Kühlungssystem	: Kompression- Klasse N – Belüfteter Verdampfer - Zyklische Enteisung
- Nenndruck der Kühlanlage bei 32 °C	: 15 bar
- Verkaufssystem	: FIFO
- Entnahmeklappen	: 1
- Max Gewicht je Schublade	: 15 kg Gleichmäßig verteilt
- Geräusch	: Niedrig als 70 dB

DEUTSCH

4 TÜRBESTANDTEILE (ABB. 1)

1) **Display**: Auf dem Display erscheinen die Gesamtsumme der eingeworfenen Münzen und das Sortierungszeichen, die Wahlpreise und alle Funktionierungshinweise.
2) **Münzeneinwurfsöffnung:** Die unter dem Display gestellte Münzeneinwurfsöffnung wird vom Kunden verwendet, um das zum Produkteinkauf nötige Geld einzuwerfen.
3) **Rückgabetaste:** Die Münzenrückgabetaste dient zur Entblockung der Münzen, die im Münzgerät blockiert sind und zur Wiedererlangung derselben.
4) **Tasteneinheit:** Die Tastatur befindet sich unter dem Licht und dem Rückgabeknopf, und besteht aus einer Serie von Tasten, die mit Buchstaben und Zahlen identifiziert sind. Zur Wahl zuerst den Buchstaben und dann die Zahl eintasten, die dem gewünschten Produkt entsprechen.
5) **Schale für Münzenrückgabe:** Die Schale befindet sich im unteren Teil und wird zur Wiederrückgabe der eingeworfenen Münzen verwendet.
6) **Entnahmeklappe:** Die Entnahmeklappe wird vom Kunden verwendet, um das gekaufte Produkt zu entnehmen.

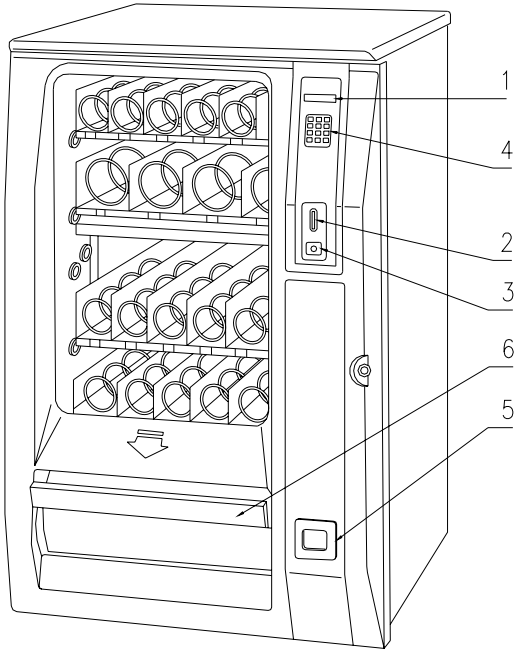


Abb. 1

5 INNENBESTANDTEILE (ABB. 2)

1) **Innenbeleuchtung:** Leuchtstoffröhre zur Beleuchtung der Warenauslage.
2) **Hauptkarte:** Die Hauptkarte befindet sich innerhalb des Münzgerätes und memorisiert die verschiedenen Funktionen des Automaten.
3) **Kühlergruppe:** Die Kühlergruppe, die sich im unteren Teil des Gehäuses befindet, sorgt für eine richtige Temperatur für die Erhaltung des Produktes. Die Enteisung der Kühlergruppe erfolgt automatisch jede 4 Stunden.
4) **Elektrische Tafel:** Die elektrische Tafel befindet sich im unteren Teil des Gehäuses und nimmt alle elektrischen Anschlüße auf, die im Feld Verwendung finden, sowie auch die Leistungskarte, den Generalschalter und die Sicherungen.
5) **Ventilator (Sonderausstattung):** Wenn besondere Umstände es erfordern, kann die Temperatur im Gehäuseinnern verändert werden: Aus einer geschichteten wird eine gleichmäßige Wärmeverteilung.
6) **Verdampfergruppe:** Die Verdampfergruppe befindet sich auf dem Boden des Gehäuses.

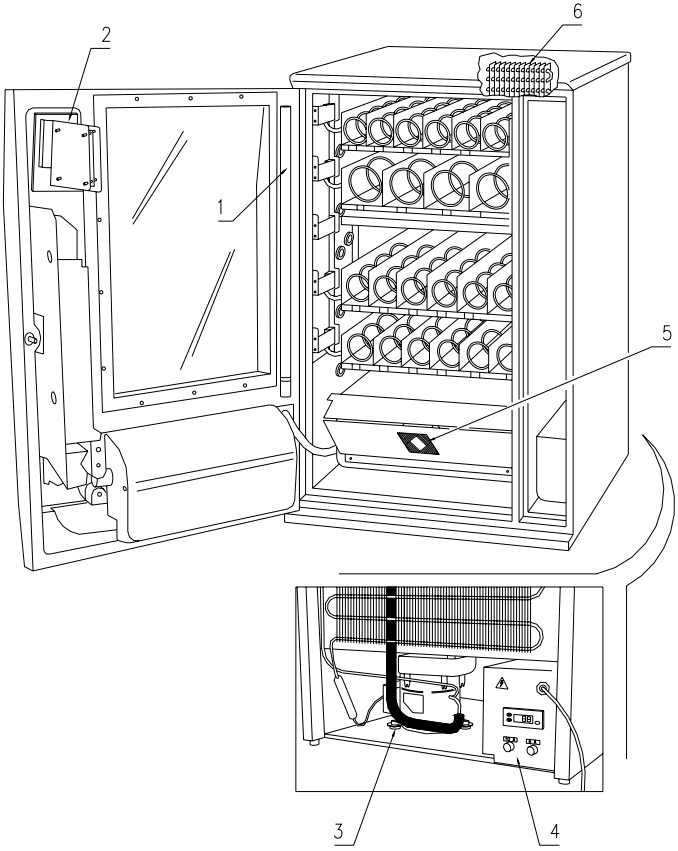


Abb. 2

6 TRASPORT, FORTBEWEGUNG, LAGERUNG, AUSPACKUNG

☞	**Falls Schäden an dem Verkaufsautomaten festgestellt werden, es sofort dem Spediteur mitteilen**

6.1 TRASPORT UND LAGERUNG

Um den Automaten nicht zu beschädigen, müssen die Ver- und Abladungsoperationen mit besonderer Sorgfalt durchgeführt werden.

Die Fortbewegung über kurze Strecken, z. B. innerhalb eines Werkes oder von Geschäftsräumen kann ohne Palette vorgenommen werden. Hierbei ist höchst vorsichtig vorzugehen, um den Automaten nicht zu beschädigen.
Hingegen ist es auf jeden Fall **verboten**:

- Den Automaten flach hinzulegen;
- Den Automaten mit Kabeln oder dengleichen ziehen;
- Den Automaten durch seitliche Griffe aufheben;
- Den Automaten mit Schlingen oder Kabeln aufheben;
- Den Automaten oder seine Verpackung schütteln oder ihnen heftige Stöße geben.

☞	**Vom Hinlegen des Automaten ist strikt abzuraten, weil das im Kompressor vorhandene Öl in die Ventile geraten und seinen Betrieb irreparabel schädigen könnte.** **Wird der Automat trotzdem hingelegt, bringen Sie ihn in einer Umgebungstemperatur nicht unter 18°C unter und warten anschließend mindestens 2 Stunden bis zu seiner Inbetriebnahme.**

Was die Lagerung der Automaten betrifft, muß der Lagerraum trocken sein und eine Temperatur zwischen 0° ÷ 40° C haben.
Die Maschine bedecken, nachdem sie in einer geschützten Umgebung aufgestellt worden ist und sie befestigen, um Verrückungen oder unvorhergesehene Zusammenstöße zu vermeiden.
Es ist verboten, mehrere verpackte Geräte übereinander zu stellen. Halten Sie die durch Pfeile auf der Verpackung gekennzeichnete senkrechte Lage ein.

D E U T S C H

6.2 AUSPACKUNG

Die Verpackungsmaterialien müssen vorsichtig entfernt werden, um den Automaten nicht zu beschädigen. Begutachten Sie das Gehäuse von innen und außen, um mögliche Schäden festzustellen. Machen Sie das Verpackungsmaterial erst unbrauchbar, wenn der Frachtführer dieses untersucht hat.

☞	**Denken Sie daran, die Verpackungsbestandteile und Ausrüstungsteile aus dem Innern des Verkaufsautomaten zu entfernen. Sie könnten die vollständige Funktionsfähigkeit des Gerätes beeinträchtigen.**

Um das Gerät von der Palette zu nehmen, reicht es aus, die 4 Sechskantschrauben zur Befestigung des Automatenuntergestells auf der Palette abzuschrauben. 2 davon befinden sich auf der Automatenhinterseite, 2 auf der Vorderseite. An sie gelangt man durch Öffnen der Tür und der Schalttafelabdeckung.

Vermerk: Die Schlüssel sind mit Klebeband in der Münzrückgabeschale befestigt.

♻	**Die Verpackungsmaterialien sind wegen des Umweltschutzes nach den geltenden Gesetzesvorschriften zu entsorgen.**

☞	**Den Automaten anheben und dabei darauf achten, daß die Stützfüße aus der Palettenform austreten.**

6.3 INSTALLATION

Der Automat muß in einem Bereich aufgestellt werden (Fußboden, offene Galerie), der das Gewicht tragen kann.

☞	Das Gerät eignet sich nicht für die Montage im Freien, es darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden oder an Orten stehen, an denen es strahlwassergefährdet ist. Das Gerät kann an Orten mit einer Umgebungstemperatur zwischen 3°C und 32°C aufgestellt werden.

1) Nachschauen, ob sich der an Ort und Stelle sind.
2) Die Apparatur muß bei ausgeschaltetem Hauptschalter mit Einphasen-Spannung 230V 50Hz.

⚠	Das Gerät muß an ein Stromversorgungsnetz mit vorschriftsmäßiger Erdung angeschlossen werden. Es wird empfohlen, das Stromversorgungsnetz des Automaten mit einer Trennvorrichtung zu versehen, die einen Kontaktabstand von mindestens 3 mm besitzt. Nach der Installation muß der Stecker zugänglich sein. Der Gebrauch von Verlängerungen, Adaptern oder Mehrfachsteckdosen ist verboten.

☞	**Die folgenden Anweisungen sind nur in das Vereinigte Königreich gültig** Die Farben der Leitungskabel haben folgende Bedeutung: GRÜN UND GELB - MASSE ---- BLAU - NULLEITER ---- BRAUN - PHASE Da die Möglichkeit besteht, daß die Leitungsdrähte dieses Apparates nicht mit den Farbmarkierungen ihrer Steckerbuchsenklemmen übereinstimmt, gehen Sie wie folgt vor: Der GRÜN-GELBE Draht muß mit der Buchsenklemme verbunden werden, welche durch den Buchstaben E, das Massesymbol oder die GRÜNE bzw. GELB-GRÜNE Farbe gekennzeichnet ist. Der BLAUE Draht muß mit der Buchsenklemme verbunden werden, welche durch den Buchstaben N oder die Farben SCHWARZ bzw. BLAU gekennzeichnet ist. Der BRAUNE Draht muß mit der Buchsenklemme verbunden werden, welche durch den Buchstaben L, oder die Farben ROT bzw. BRAUN gekennzeichnet ist.

☞	**Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Mißachtung der vorstehend erläuterten Vorsichtsmaßnahmen zurückzuführen sind.**

3) Wenn der Automat aufgestellt worden ist, stellen Sie die vier kleinen Regulierfüße so ein, daß der Verkaufsautomat perfekt in der Waagerechten ausgerichtet ist. Alle Füße müssen in Berührung mit dem Fußboden sein.
4) Sich vergewissern, daß in der Kühleinheit eine genügende Luftströmung anwesend ist. Mindestens 10÷15 cm zwischen der Rückseite der Maschine und der Wand lassen und prüfen, daß die Netze hinter und unter dem Kühler der Kühlanlage immer sauber und nicht verstopft sind. Falls die Maschine in einen Möbel aus Holz oder ähnliches eingelassen wird, das Hinternetz und die unteren Seiten der Maschine für eine gute Luftströmung immer frei lassen.
5) Den Stecker in die Dose stecken und so die Maschine anstellen. Wenn auf dem Display die Meldung "MEMORY CLEARED" erscheint, den Knopf auf der Hauptkarte im Innern der Münzbox drücken. Der Verkaufsautomat beginnt automatisch mit einem Selbsttest. Wenn kein Fehler festgestellt wird, ist das Gerät startbereit.
6) Die Maschine programmieren (siehe Abschnitt Vorgehensweise bei der Programmierung) und die Preise eingeben.
7) Wenn die Maschine mit Münzrückgabegerät ausgerüstet ist, die entsprechenden Münzen in die Geldrückgaberöhren einschieben.
8) Die Produkte in die Maschine einfüllen (siehe Abschnitt Einfüllung Produkte).

6.4 BEMERKUNG ZUR INSTALLATION

Der Automat wird ohne Zahlungsemheit verkauft. Deswegen gehen alle Störungen oder Schaden am Automaten, an Menschen oder Sachen, die einer falschen Installation der Zahlungseinheit zu zuschreiben sind, zu Lasten derjenigen die die Zahlungseinheit installiert haben.

Zur Installation der Münzbox gehen Sie nach dem nebenstehenden Schema vor (Abb. 3):

1) Die Münzbox -A- auf der Halteplatte -B- befestigen, indem man sie auf die Zapfen steckt.
2) Die Münzbox nach unten drücken, damit sie richtig festsitzt.
3) Münzbox und Halteplatte in die entsprechenden Schienen -C- einfügen, bis sie ganz festsitzen.
4) Den Kugelgriff -D- anziehen, um die Münzbox zu blockieren.
5) Das Erdungskabel der Münzbox -F- mit dem Erdungskabel des Gerätes verbinden.
6) Die Stecker -E- einstecken, um die Hauptkarte mit der Münzbox zu verbinden.

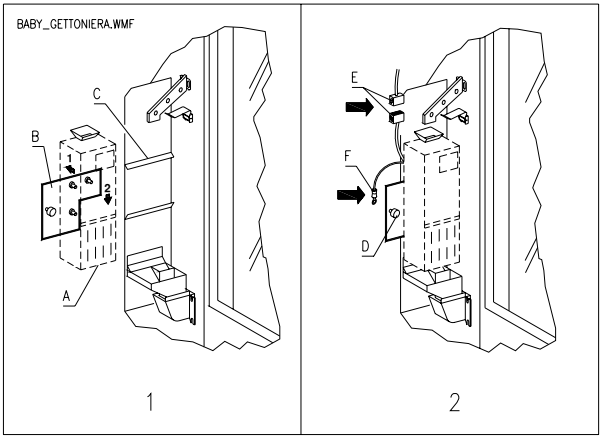


Abb. 3

6.5 BEMERKUNG ZUR VERSCHROTTUNG DES AUTOMATEN

Falls der Automat verschrottet werden sollte, ist es Pflicht, die Umweltschutzgesetzen zu betolgen.
Alle Eisen- und Kunststoffmaterialien und ahnliches müssen in die genehmigten Deponien gebracht werden.
Besonders muß man auf folgende Stoffe achten:

	Gaze der Kühleinheiten, die welchem Typ sie auch gehoren (siehe Typschild), mittels Sondereinrichtungen von genehmnigten Firmen wiedererlannen werden müssen. **Isoliermaterialien**, die durch genehmnigte Firmen wiedererlangen werden müssen. Beseitigung in Übereinstimmung mit EU 2002/96/CE, nach der Umsetzung in einzelstaatliches Recht. Dieses Gerät genügt der Richtlinie 2002/95/EG (RoHS).

Im Zweifelsfall empfehlen wir, bei den örtlichen Behörden, die für die Abfallentsorgung zuständig sind, Auskünfte einzuholen.

7 EINWIRKUNG AUF DEN AUTOMATEN

7.1 BEFÜLLUNG MIT WARE (ABB. 4)

Nachdem der Einrichtungsvorgang und die Programmierung der Maschine durchgeführt worden sind, wie folgt vorgehen:

1) Die Tür öffnen.
2) Je eine Schublade herausziehen, indem sie nach außen bis zum Sperrpunkt gezogen wird. Die Schublade biegt sich nach unten, um die Wiederladung zu erleichtern

☞	**Achten Sie beim Herausziehen der Schublade darauf, daß die Verkabelung sich nicht in der Öffnung zwischen Schublade und Wand verfängt und stark gestreckt wird**

3) Die Befüllung von außen nach innen durchführen, und dabei achten, daß alle Räume gefüllt werden. Die Unterseite des Produktes sollte auf den Boden des Abteiles gestellt werden, genau über die Spirale. Das Etikett nach dem Schaufenster hin drehen, damit der Kunden es gut sehen kann. Alle Produkte sind leicht in die Spiralen einzusetzen, keine größeren Gegenstände einfügen; die Spiralen können verschiedene Steigungen haben. Deswegen entweder die dem Produkt, das man verkaufen will, geeignete Spirale wählen oder das Produkt nach Spiralengröße wählen.
4) Nachdem man die Befüllung aller Schubladen beendet hat, sich vergewissern, daß sie in Stellung "STANDBY" zurücktreten. Sie müssen gegen das innere Teil des Gehäuses geschoben werden. Jede Spirale kann jeweils um 45° gedreht werden. Der größte Teil der Artikel wird problemlos verkauft, wenn der Endteil der Spirale auf Lage 6 Uhr ist. Für die Brikprodukte, den Endteil auf 90° im voraus regeln.

VERMERK: Die Produkte in Tüte oder Schachtel können Probleme verursachen, falls sie nicht korrekt eingesetzt werden. Der versiegelte Rand der Tüte kann unter die Spiralenfaden eindringen und somit das Fallen der Tüte selbst verhindern. Es wird geraten, den Rand der Tüte nach vorne und in die Höhe zu biegen, bevor die Tüte in den Spiraleraum gestellt wird.
Wenn man z.B. Kuchen, Kekse, "zerbrechliche" Artikel ladet, sollten diese in die unteren Schubladen gestellt werden, damit sie beim Fallen nicht beschädigt werden.

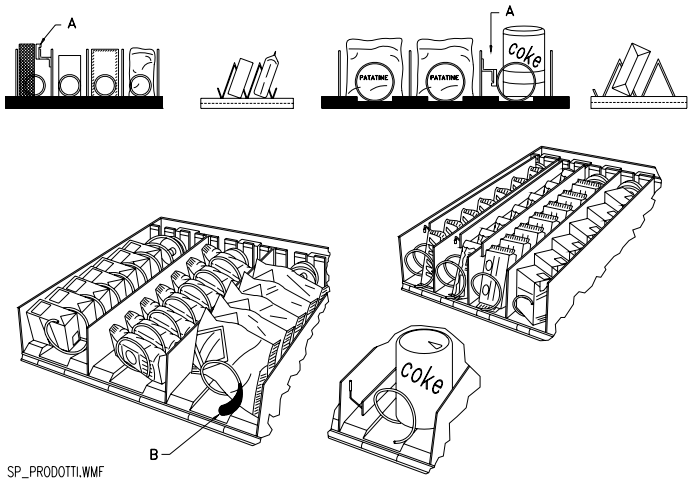


Abb. 4

7.2 TRENNWÄNDE FÜR PRODUKTE IN DEN SCHUBLADEN (ABB. 4)

Es werden Trennwände geliefert, wenn man "schmale" Produkte laden muß.
Sie so positionieren, daß sie das Produkt ziemlich frei gegen die rechte Seite des Faches halten, damit es gerade steht. Zur Regelung der Trennwände, nach vorne ziehen, um den Raum enger zu machen, nach hinten ziehen, um den Raum zu erweitern; immer 3mm zwischen Trennwand und Produkt lassen.

7.3 AUSSTOßER FÜR PRODUKTE (ABB. 4)

Der Ausstoßer kann verwendet werden, wenn in Säckchen verpackte Produkte, wie Chips oder ähnliches, vorhanden sind. Der Ausstoßer hilft, sie aus der Spirale herauskommen zu lassen. Er wird an das Randende der Spirale angehakt und wirkt wie eine Ausdehnung für das verkaufbare Produkt. Er wird es aus der Schublade hinausschieben.

7.4 VERKAUFSVERFAHREN

Nachdem man den Verkaufsautomaten mit den gewünschten Produkten gefüllt, die Verkaufspreise für jedes Produkt angelegt, die Preisschilder gestellt hat, und sich vergewissert hat, daß die Schubladen in Verkaufsposition sind, ist die Maschine bereit, zu verkaufen.
1) Das zum Einkauf des Produktes nötige Geld einwerfen.
2) Auf der Tafel die dem gewünschten Produkt entsprechende Kombination wählen.
3) Das Produkt aus der Klappe entnehmen.

7.5 EINSTELLUNG THERMOSTATTEMPERATUR

Allgemeine Informationen
Der digitale Thermostat A Abb. 5 steuert die Funktionen des Kompressors und damit das Abtauen (durch das erzwungene Abschalten des Kompressors). Er wird mit einer Stromspannung von 230 V gespeist.
Die Sonde ist mit einer Netzanschlußklemme verbunden. Verwenden Sie nur doppelt isolierte Sonden typ NTC. Wechseln Sie Sonden nur gegen Originalersatzteile aus.

☞	**Anmerkung: Der Einbau eines elektronischen Thermostates führt zu einer Verzögerung von drei Minuten beim Start der Kühleinheit.**

Unter normalen Betriebsbedingungen zeigt das Gerät die vom Fühler gemessenen Temperaturen an: Wird die Taste UP für mindestens 4 Sekunden gedrückt gehalten, geht vom Gerät ein Abtaubefehl aus. Außerdem zeigt es die Kennung ausgelöster Alarme an, bis ihre Ursache beseitigt ist (siehe Abschnitt Anzeigen und Alarme).

D E U T S C H

Programmierung des Sollbetriebswertes
Zur Anzeige des derzeitigen Sollbetriebswertes die Taste SET gedrückt halten: Die LED “comp“ blinkt mit hoher Frequenz auf. Zur Änderung des Wertes sind die Taste SET gedrückt zu halten und gleichzeitig die Tasten UP oder DOWN zu betätigen (der Sollwert kann eine Größe zwischen den festgelegten Grenzen von mindestens 8°C und höchstens 16°C annehmen). Nach der Änderung ist die Taste SET als letztes loszulassen.

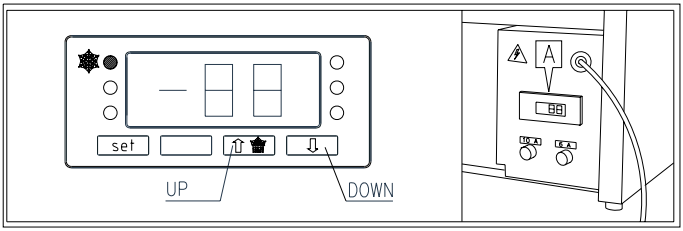


Abb. 5

Anzeigen und Alarme

Anzeigen:

Die LED “**comp**“ leuchtet auf	Weist darauf hin, daß der Ausgang aktiviert ist
Die LED “**comp**“ blinkt	Ein Abtauzyklus ist im Gange

Alarme:

Auf dem Display erscheint der Schriftzug “**E0**“	Weist auf einen der folgende Defekte hin: Die Sonde ist vom falschen Typ, Fehler beim Sonde oder die von der Sonde gemessene Temperatur befindet sich außerhalb der Grenzwerte (Ausgang wird abgeschaltet).
Auf dem Display erscheint der Schriftzug “**E2**“	Weist auf einen Fehler bei den Konfigurationsdaten hin: Schalten Sie das Gerät ab und wieder an. Wenn beim Neustart der Alarm nicht verschwindet, muß das Gerät ausgetauscht werden (Ausgang wird abgeschaltet).

7.6 ANSCHLUSS EINER KAFFEEMASCHINE (ABB. 6 - 7 SONDERAUSSTATTUNG)

7.6.1 ANSCHLUSS EINES KAFFEEAUTOMATEN EXECUTIVE AN DEN VERKAUFSAUTOMATEN BABY FAS

☞	**Befestigen Sie das Kabel nicht an den Kondensatorröhren. Die hier herrschende hohe Temperatur kann das Stromkabel schädigen. Verlegen Sie das Kabel mit Schellen an der Gehäusewand.**

Das Kabel Kaffee slave Executive/MDB (Art.-Nr. 310110) verbindet die beiden Automaten miteinander. Das Verbindungskabel muß an den Steckkontakt J4B angeschlossen werden, der sich im unteren Automatenbereich auf dem Elektropanel befindet (siehe Abb. 6).

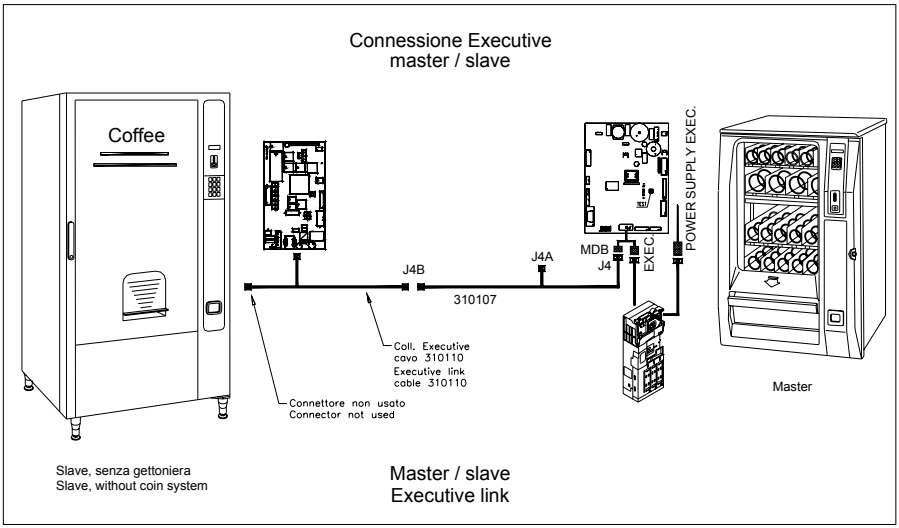


Abb. 6

☞	***HINWEIS: Der Münzspeicher ist bei abgeschaltetem Gerät anzuschließen oder abzuklemmen.***

Auswahl des Betriebsmodus beim Münzschaltgerät (siehe auch Befehl 69 des Handbuches):

- Mit Befehl 69 Typ und Betriebsmodus des Münzschaltgerätes auswählen (der Parameter kann die Werte 0, 1, 2, 4 und 5 annehmen).

Wenn der Wert auf "0" oder "1" gesetzt ist (System EXECUTIVE), schlägt das Gerät vor, den Anschluß eines eventuell vorhandenen Slave-Gerätes mit Executive-Protokoll zu aktivieren oder zu deaktivieren. Die beiden Optionen werden abwechselnd auf dem Display angezeigt, wenn eine beliebige Taste auf dem Feld gedrückt wird, mit Ausnahme von "B". Die Auswahl wird getroffen, indem mit der Taste "B" die gerade auf dem Display gezeigte Option bestätigt wird.

D E U T S C H

7.6.2 ANSCHLUSS EINES KAFFEEAUTOMATEN MDB AN DEN AUTOMATEN BABY FAS

☞	**Befestigen Sie das Kabel nicht an den Kondensatorröhren. Die hier herrschende hohe Temperatur kann das Stromkabel schädigen. Verlegen Sie das Kabel mit Schellen an der Gehäusewand.**

Auch in diesem Fall verbindet das Kabel Kaffee slave Executive/MDB (Art.-Nr.310110) die beiden Automaten miteinander. Es ist an den Steckkontakt “C” anzuschließen, der sich auf dem Elektropanel befindet, siehe das anliegende Schema.

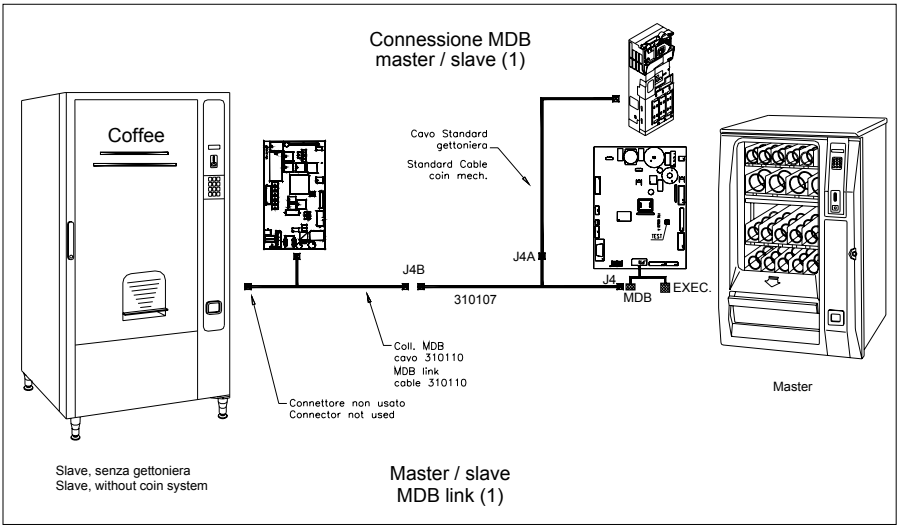


Abb. 7

☞	***HINWEIS: Der Münzspeicher ist bei abgeschaltetem Gerät anzuschließen oder abzuklemmen.***

Auswahl des Betriebsmodus beim Münzschaltgerät (siehe auch Befehl 69 im Handbuch):

- Mit Befehl 69 können Typ und Betriebsmodus des Münzschaltgerätes gewählt werden (der Parameter kann die Werte 0, 1, 2, 4 und 5 annehmen). Setzen Sie den Parameter 69 auf “5” oder “6”, MDB Standard oder MDB mit Datakey Coges.

DEUTSCH

7.6.3 ANSCHLUSS EINES KAFFEEAUTOMATEN AN DEN AUTOMATEN BABY FAS MIT EINER RELAIS-SCHNITTSTELLE

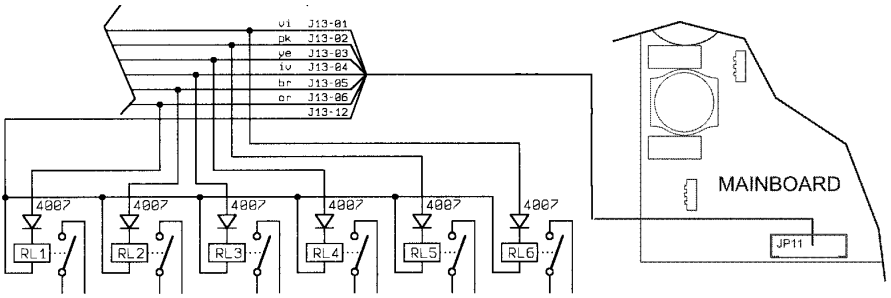


Abb. 8

Der Betreiber hat die Möglichkeit, in den den Bereichen 61 - 66 für eine bestimmte Zeit 6 Relais zu aktivieren, die gemäß dem anliegenden Schema angeschlossen werden (siehe Abb. 8). Die Ansprechdauer für die einzelnen Relais wird unter **Befehl 50** vorgegeben, sie kann zwischen 10 und 250 Hundertstelsekunden variieren. Ist der Wert auf "0" gesetzt, so ist diese Funktion ausgeschaltet.
Beispiel:
Soll das Relais, das dem Bereich 63 zugewiesen ist, für 1 Sekunde angesprochen werden:
1. Programmiermodus, das Display zeigt..... Befehl 00
2. 50 eingeben und B drücken, auf dem Display erscheint.....Abschnitt Nummer 00
3. 63 eingeben und B drücken, das Display zeigt ..... time relay NNN
4. Den Wert 100 einstellen und B drücken.

☞	**Vorsicht: Bei der Aktivierung des Relais wird der Preis der ausgegebenen Ware vom Guthaben abgezogen. Wird der Vorgang nicht ordnungsgemäß zu Ende geführt, besteht keine Möglichkeit, ihn rückgängig zu machen.**

DEUTSCH

7.7 VENTILATORMONTAGE (ABB. 9 SONDERAUSSTATTUNG)

Wenn besondere Umstände es erfordern, kann die Temperatur im Gehäuseinnern verändert werden: Aus einer geschichteten wird eine gleichmäßige Wärmeverteilung.
Durch die Montage dieser Zusatzausstattung verändern sich deshalb die Leistungsmerkmale des Automaten grundlegend.

Wird die genannte Wirkung gewünscht, bringen Sie den Ventilator-Bausatz (Best.-Nr. 855214) im Innern des Automatengehäuses an und verbinden das Ventilatorkabel, wie es in der Abbildung dargestellt ist, mit der Buchse “B1“.

☞	**Bringen Sie den Haltebügel mit dem Ventilator so an, daß er sich auf keinen Fall im Drehbewegungsradius des Schwingverschlußes befindet, welche die Ware in die Drehtasche einführt.**

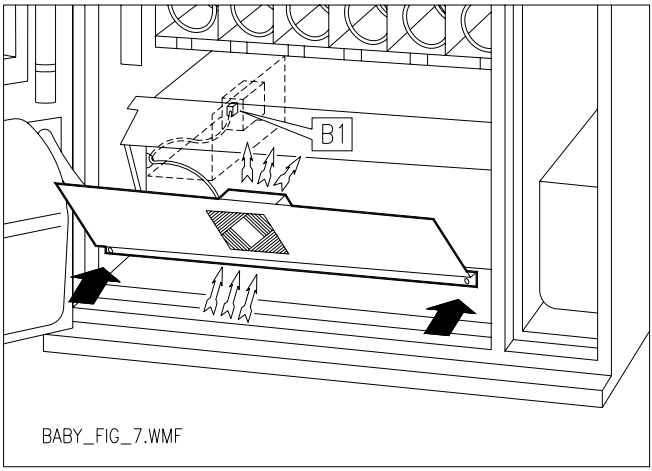
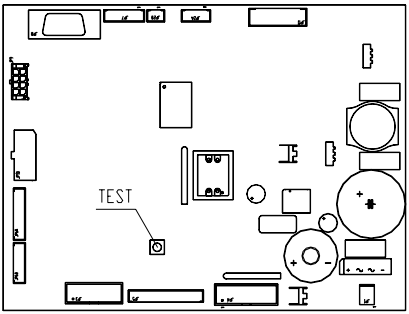


Abb. 9

D E U T S C H

8 PROGRAMMIERUNG

Beim Einschalten des Automaten, beginnt die Maschine das Selbstgegestaltungsverfahren, das darin brsteht, die Zahl der Spiralen, die sich in jeder Schublade befinden, zu prüfen. In dieser Phase erscheint auf dem Display einige Minuten lang die Schrift "**TEST 12**". Am Ende tritt der Automat in Betrieb.
Beim Einschalten des Automaten erscheint auf dem Display die Schrift "**INIT**" und dann "**MEMORY CLEARED**", falls der Speicher keine Daten enthält oder die enthaltenen Daten nicht zuverlässig sind. Den gleichen Zustand erreicht man, wenn der Befehl "Speicherlöschung" durchgeführt wird oder wenn der Speicher beschädigt ist. Indem man die Testtaste drückt, die sich auf der Hauptkarte innerhalb des Münzgerätes befindet, wird der Speicher automatisch wiederhergestellt, mit den vorausbestimmten Werten, die im Abschnitt Anweisungen beschrieben sind.



Nach der Installation die Klappe Abb. 2öffnen und den Knopf "TEST" der Karte ungefähr 3 Sekunden lang drücken, bis der Warnmelder einen langgezogenen Ton ausstößt. Das bedeutet, daß sich der Automat in Programmierungsstadium befindet. Auf dem Displays erscheint die Schrift "**Befehl 00**". Aus dieser Stufe kann man direkt auf einige Daten oder auf andere Untermenüs zugreifen. Es genügt, den entsprechenden Befehl auf den Programmierer einzutasten und Taste **OK** als Wahlbestätigung zu drücken. Wenn man in ein Untermenü eintritt, stellt das Display ein Identifizierungskennzeichen dar. Taste **B** dient auch, um die eingegebenen Daten zu bestätigen und zu speichern. In diesem Fall erscheint für wenige Sekunden die Schrift "**OK**" auf dem Display. Um aus der Programmierung auszutreten oder um vom Untermenü in das Hauptmenü zu treten, Taste **A** drücken.

Achtung: Falls die Testtaste vor der nötigen Zeit freigelassen wird, geht der Automat auf System "Wahlkontrolle" über. In diesem Fall muß man aus diesem System austreten, indem man die Testtaste nochmals drückt. Danach alle Operationen zum Programmierungseintritt wiederholen.

D E U T S C H

8.1 WAHLKONTROLLE

Es ist möglich, auch einen Test Automatenfunktion durchzuführen. Zu diesem Zweck die Testtaste drücken, die sich auf der Hauptkarte befindet. Auf dem Display erscheint die Anzeige **" AUSWAHL OK"** oder es könnte ein Anzeige erscheinen (Beispiel 12, 14...), Dieser deutet darauf hin, daß sich während des Betriebes eine Unregelmäßigkeit ereignet hat und daß die Spirale außer Tätigkeit sind. Die auf dem Display angezeigte Wahl zur Instandesetzung durchführen.
Falls während der Probe ein Betriebsfehler stattfindet, bleibt auf dem Display der Spirale- oder Modulidentifizierer. Andernfalls geht man auf die nächste Spirale über, die außer Tätigkeit ist. Falls jede Auswahl in Ordnung ist, wird auf dem Display die entsprechende Schrift erscheinen.
Man kann jede Auswahl testen, indem man den entsprechenden Identifizierer eintastet. Am Ende des Tests genügt es, die Taste auf der Hauptkarte zu drücken, um zum normalen Betrieb zurückzutreten.

Vermerk: Um mögliche Fehler zu vermeiden, tritt die Maschine nach ungefähr 1 Minute ab Eintritt in Testsystem automatisch in Normalbetrieb. Während dieser Zeit werden keine Operationen durchgeführt.

Falls während der Probe oder der Wiederherstellung mehrmals Fehler stattfinden sollten, bedeutet es, daß die Unregelmäßigkeit nicht zufällig ist, sondern vom Bruch einiger Bestandteile abhängt und eines technischen Eingriffs benötigt.

8.2 LISTE BEFEHLE

ZUGRIFF UNTERMENÜ (8.3.1)

Befehl 01	Maschinentest.
Befehl 02	Aufruf Untermenü tägliche Uhr/Timer.
Befehl 03	Aufruf Untermenü Preisanlage.
Befehl 04	Aufruf Untermenü Anlage Sonderpreise.
Befehl 05	Abruf Untermenü Einstellung Angaben der Preise.
Befehl 06	Einstellung Produktcode.
Befehl 07	Anzeige Verkäufe pro Auswahl mit Vollpreis.
Befehl 08	Anzeige Verkäufe pro Auswahl mit herabgesetztem Preis.
Befehl 09	Anzeige gesamteingenommener Beträge nicht rückstellbar.
Befehl 10	Anzeige Gesamtbeträge rückstellbar.

BEFEHLE 27-39:

Modalität EXECUTIVE	*nicht verwendet.*
Modalität BDV 001	*siehe Paragraph BDV 001.*
Modalität MDB	*siehe Paragraph MDB.*

ANZEIGE MASCHINENPARAMETER (8.3.2)

Befehl 50	Siehe Paragraph 7.6.3.
Befehl 58	Diagnostikniveau.
Befehl 59	Eingabe Code Anzeige Verkaufvorgänge.
Befehl 60	Speicherlöschung.
Befehl 61	Nullsetzen security/access code.
Befehl 62	Anlage Skontoart.
Befehl 63	Anlage Einzel-/Mehrverkauf.
Befehl 64	Anlage Sprache Hinweiseanzeige.
Befehl 65	Anzeige der Optionsmeldungen.
Befehl 66	Anzeige Uhr.
Befehl 69	Wahl Betriebsart des Münzgerätes.
Befehl 70	Option akustische Signalfunktion
Befehl 90	Wahl Art der Daten, die der RS232 zugesendet werden.
Befehl 91	Einlegung Maschinencode.
Befehl 92	Nulleinstellung der Verkaufsdaten.
Befehl 94	Anzeige der letzten 10 power-off.
Befehl 99	Anzeige Fehlerereignisse.

UNTERMENÜ ANLAGE UHR, TÄGLICHE TIMER (8.3.3)

Alarm set 01	Einstellung Jahreszahl/Monat/Tag.
Alarm set 02	Anlage Stunde/Minuten.
Alarm set 21	Anlage Stunde erste Skontoinbetriebsetzung.
Alarm set 22	Anlage Stunde erste Skontoentaktivierung.
Alarm set 23	Anlage Stunde zweite Skonroinbetriebsetzung.
Alarm set 24	Anlage Stunde zweite Skontoentaktivierung.
Alarm set 31	Beginn der Bereichssperrdauer.
Alarm set 32	Ende der Bereichssperrdauer.
Alarm set 33	Beginn der zweiten Bereichssperrdauer.
Alarm set 34	Ende der zweiten Bereichssperrdauer.
Alarm set 36	Vorgabe der Bereiche, die der Sperrzeit unterliegen.

DEUTSCH

8.3 SCHALTERKLÄRUNG

8.3.1 UGRIFF AUF DIE UNTERMENÜS

Befehl 01 Maschinentest:
Dient zur Vornahme des Testes für die Auswahlen. Durch Eintasten von 01 gefolgt von der Taste B erscheint die Nachricht “Auswahl nr. 00”, Die in der Maschine vorhandene Anzahl von Auswahlen (Anzahl der Motoren) eingeben und B drücken. Der Automat führt die Kontrolle der wirklich vorhandenen Auswahlen durch (Test 12). Wenn die gefundene Anzahl nicht mit dem eingegebenen Wert übereinstimmt, erscheint auf dem Display der Schriftzug “CONFIG ERROR”. Dies bedeutet, daß eine oder mehrere Auswahlen nicht elektrisch angeschlossen sind, deshalb die Verkabelung überprüfen. Stimmt hingegen die gefundene Anzahl mit dem eingegebenen Wert überein, werden 3 Ausgabezyklen für jede Auswahl durchgeführt. Sollte sich während dieser Phase irgendeine Betriebsstörung in einer Auswahl herausstellen, wird der Test unterbrochen und auf dem Display bleibt der entsprechende Auswahlcode angezeigt. Wenn der Test gut ausgeht, kehrt der Automat zum Programmierungshauptmenü zurück (Befehl 00)

Befehl 02 Aufruf Untermenü tägliche Uhr/Timer:
Schaltung 02 eingeben und Taste B drücken. Man ruft das Untermenü Anlage Uhr, tägliche Timer auf und auf dem Display erscheint **"Alarm 00"**. Man kann dann die gewünschten Parameter anzeigen und ändern, gemäß der im entsprechenden Abschnitt beschriebenen Modalität.

Befehl 03 Aufruf Untermenü Preisanlage:
Schaltung 03 eingeben und **B** drücken. Man ruft das Untermenü Preisanlage pro Wahl auf und auf dem Display erscheint die Schrift "**Wahl Nummer 00**". Die Nummer der Wahl, deren Preis man anzeigen oder ändern will, eingeben und **B** drücken. Auf dem Display erscheint die Schrift **"Preis ...."**. Danach den neuen Wert des Preises eingeben und nochmals B drücken, um ihn zu speichern, oder Taste **A** drücken, um ohne Änderungen in das Hauptmenü zurückzutreten.
Um den Preis der Wahl Nr. 16 z.B. auf 0,50 € zu programmieren, wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 03 eintasten und B drücken, Display stellt dar .....Wahl Nr 00
3. 16 eintasten und B drücken, auf dem Display erscheint der gegenwärtige Wert des Preises.....Preis NNNN
4. Wert 50 eingeben und B drücken.

Befehl 04 Aufruf Untermenü Anlage Sonderpreise:
Dieser Befehl hat die selben Funktionen des Befehls 03, nur werden hier herabgesetzte Preise eingestellt.
In der Betriebsart MDB beziehen sich diese Preise auf den Warenkauf durch Schlüssel oder Kreditkarte, Käufe zu bestimmten Tageszeiten oder auf beide Optionen gemeinsam. Siehe hierzu die Erläuterungen zu Befehl 61. Wenn das bargeldlose System MDB die Wahl zwischen zwei verschiedenen Warenpreistabellen bietet, werden mit diesem Befehl die Preise der Tabelle 2 eingestellt, während für die Preise aus Tabelle 1 der Befehl 03 gilt.

Befehl 05 Abruf Untermenü Einstellung Angaben der Preise:
Dieser Befehl wird ausschließlich verwerdet, wenn die Preise im Münzgerät programmiert werden.
Schaltung 05 eingeben und B drücken. Man geht in das Untermenü Anlage in Bezug auf Preise ein und auf dem Display erscheint die Schrift **"Wahl Nummer 00"**.
Dieses Untermenü erlaubt, jeder Wahl eine Preisnummer zu assozieren. Den Code eintasten, der die Wahl identifiziert und Taste B drücken. Auf dem Display erscheint die der gewünschten Wahl assozierte Preisnummer; die Nummer des neuen Preises eingeben, den man der Wahl assozieren will. Taste B für die Speicherung oder Taste A für die Rückkehr in das Untermenü drücken, indem der vorherige Wert gespeichert bleibt. Denselben Vorgang für eine andere Sortierung wiederholen oder Taste A drücken, um in das Hauptmenü zurückzukommen.
Um z.B. der Spirale 53 den Preis Nr. 10 zu assozieren, wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 05 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... Wahl Nummer 00
3. 53 eintasten und B drücken, auf dem Display erscheint der gegenwärtige Wert des ParametersNummer Preis
4. 10 eintasten und B drücken.

Befehl 06 Einstellung Produktcode:
Dieser Befehl ordnet jeder Auswahl einen Produktcode mit 4 Ziffern zu. Dieser Code wird dann auf den Ausgang RS232 zusammen mit der Verkaufsstatistik gesendet.
Um einen Code den auf Wahl Nummer 13 anwesenden Produkten zuzuordnen, wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 06 eintasten und B drücken, Display stellt dar .....Wahl Nr. 00
3. 13 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... Produktcode 0000
4. Den gewünschten Code eintasten und B drücken.

Befehl 07 Anzeige Verkäufe pro Auswahl mit Vollpreis:
Wenn man diesen Befehl eintastet, geht man in das Untermenü Anzeige Verkaufszahl pro Spirale/Modul ein. Auf dem Display erscheint die Schrift **"Wahl Nummer 00"**. Den Code eintasten, der die Wahl identifiziert, von der man die Verkaufsdaten wissen will.
Der Code besteht aus einer Zweizifferzahl, von denen die erste die Schubladennummer und die zweite die Spiralenummer bezeichnet; z.B. um die fünfte Spirale der dritten Schublade zu identifizieren, muß man 35 eintasten. Taste B drücken, und auf dem Display erscheint der verlangte Wert. Indem man Taste A drückt, tritt man in das Untermenü zurück; aus diesem kann man die Verkaufszahl anzeigen, die einer anderen Wahl entspricht, indem man das obengenannte Verfahren wiederholt, oder in das Hauptmenü zurücktreten, indem man Taste A zum zweiten Mal drückt. Um die Zahl der Verkäufe anzuzeigen, die von Spirale 8 der Schublade 2 durchgeführt worden sind, wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 07 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... Wahl Nummer 00
3. 28 eintasten und B drücken, auf dem Display erscheint der gefragte Wert..... Nummer Verkäufe
4. B drücken, Display stellt dar ..... Wahl Nummer 00

Befehl 08 Anzeige Verkäufe pro Auswahl mit herabgesetztem Preis:
Durch diesen Befehl tritt man in das Untermenü Anzeige Verkaufsanzahl pro Auswahl mit herabgesetztem Preis ein. Auf dem Display erscheint '**Wahl Nr. 00**'. Den Code eintasten, der die Auswahl identifiziert, von welcher man die Verkaufsdaten wissen will, und Taste B drücken. Auf dem Display erscheint der angefragte Wert. Durch Drücken der Taste A tritt man in das Untermenü, von welchem man die Verkaufsanzahl einer anderen Auswahl anzeigen kann, indem o.g. Vorgang wiederholt wird, oder in das Hauptmenü durch nochmaliges Drücken der Taste A zurück.

D
E
U
T
S
C
H

Befehl 09 Anzeige Gesamtbeträge nicht rückstellbar:
Durch diesen Befehl tritt man in die Anzeige der Gesamtbeträge ein, die sich auf die ab Maschinen-Initialisierung durchgeführten Transaktionen beziehen. Die verfügbaren Daten sind die folgenden:
Gesamtverkauf, Betrag in Kasse, Betrag in den Rohren, ges. Banknoten, zurückgegebener Betrag, Betrag bei Hand von den Rohren ausgegeben, Betrag eingenommener Überpreis, Betrag herabgesetzter Verkäufe, Betrag Verkäufe mit System Cash Less, verkaufter Betrag bei genauer Summe, eingenommener Betrag ohne Verkauf, Gesamtanzahl der durchgeführten Verkäufe, gesamtwert der freien Verkäufe, Gesamtzahl der freien Verkäufe.

Befehl 10 Anzeige Gesamtbeträge rückstellbar:
Dieser Befehl hat die selben Funktionen des Befehles 09, jedoch kann dieser Befehl durch Befehl 92 rückgestellt werden.

8.3.2 ANLAGE MASCHINENPARAMETER1

Befehl 50 Siehe Paragraph 7.6.3.

Befehl 58 Diagnostikniveau:

	Soll **NUR** die folgende Option eingestellt werden, ist der "Programmiermodus" aufzurufen und, sobald auf dem Display die Meldung "Befehl 00" erscheint, der Knopf “Test” für weitere 3 Sekunden zu drücken. Es folgt ein weiterer langgezogener Ton des Summers als Zeichen, daß man die zweite Menüstufe erreicht. Erneut ist die Meldung "Befehl 00" auf dem Bildschirm zu erkennen. Zum Verlassen des Programmiermodus drücken Sie die Taste “A”.

Dieser Steuerparameter kann die Werte 0 oder 1 annehmen. Ist er auf 1 gesetzt, so geht die Warenkategorie außer Betrieb, wenn die gewählte Spirale keine ganze Drehung durchführt. Steht der Parameter auf 0, der Vorbesetzung, bleibt die betreffende Kategorie auf jeden Fall in Betrieb.

Befehl 59 Eingabe Code Anzeige Verkaufvorgänge:
Dieser Befehl dient zur Speicherung eines 6stelligen Codes, der sich zusammensetzt aus einer beliebigen Kombination der Tasten “A” und “B”. Gibt man diesen Code im Stand-By-Zustand des Gerätes ein, wird etwa 6 Sekunden lang auf dem Display der Wert des nicht auf Null rückstellbaren Zählwerkes für die Zahl der Warenabgaben angezeigt (siehe Befehl 09).

Beispiel:
1. Programmiermodus, auf dem Display erscheint ..... Befehl 00
2. Eingabe 59 + Taste “B”, das Display zeigt an ..... Code 000000
3. Drücken Taste “B”, auf dem Display ist zu erkennen ..... Code _00000
4. Geben Sie die gewünschte Kombination aus den Buchstaben“A” und “B” ein ..... Code ABBAB_
5. Bei Eingabe des sechsten Buchstabens wird der Code gespeichert und auf dem Dislay erscheint . --- OK --

Zur Beachtung: Wird unter Punkt 3 Taste “A” gedrückt, so kehrt man ohne Änderung des Codes ins Hauptmenü des Programmiermodus zurück.
Wird unter Punkt 4 eine 0 eingegeben, wird der Code auf Null gesetzt und die Funktion gesperrt.

Befehl 60 Speicherlöschung:

	Die Betätigung dieses Kommandos löscht alle vom Benutzer eingegebenen Daten und aktiviert automatisch alle vom Hersteller voreingestellten Standardparameter.

Als Antwort auf diesen Befehl, stellt das Display **Code 0000** dar. Indem man die Nummer 6203 eintastet und dann Taste B drückt, werden alle Daten, die im Automatenspeicher vorhanden sind, ausgelöscht. Diese Funktion muß sehr vorsichtig verwendet werden, da alle verfügbare Daten verloren werden; vom "elektronischen" Standpunkt aus gesehen, ist die Maschine wie neu. Auf dem Display erscheint die Schrift "**memory cleared**". Das Speicherauslöschverfahren ist:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 60 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... Code 0000
3. 6203 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... memory cleared
Um diesen Steuerparameter zu verlassen, ist der Knopf "Test" ein einziges Mal zu drücken.

Befehl 61 Nullsetzen security/access code
Ermöglicht die Nullsetzung des Zugangscodes, der im Protokoll EVA_DTS verwendet wird.

DEUTSCH

Befehl 62 Aktivieren von Preisnachlässen.
Folgende Preisnachlässe kommen je nach Parameterwert infrage:
0 = Keine Preisnachlässe.
1 = Preisnachlaß zu bestimmten Tageszeiten.
2 = Preisnachlaß bei Kauf mit Schlüssel/Kreditkarte (nur in der Betriebsart MDB möglich).
3 = Preisnachlaß zu bestimmten Tageszeiten und bei Kauf mit Schlüssel/Kreditkarte (nur in der Betriebsart MDB möglich).
Hinweis: Soll ein Preisnachlaß gewährt werden, müssen die gewünschten Zeitabschnitte mit Hilfe der Tagesschaltuhr 2 eingestellt werden.
Sieht das bargeldlose System verschiedene Preistabellen vor, wird die anzuwendende Tabelle beim Kaufvorgang automatisch vom Kommunikationsprotokoll zwischen Maschine und Leseeinheit ausgewählt (dies gilt nur für bargeldlose Systeme MDB, die über diese Option verfügen).

Befehl 63 Anlage Einzel-/Mehrverkauf:
Falls die Schaltung auf 0 ist, arbeitet der Automat in Einzelverkauf und im Betrieb mit Bargeld wird der Mehrbetrag zurückgegeben. Falls das nicht möglich sein sollte, erhöht dieser Betrag die Gesamteinnahme des Überpreises. Falls dagegen die Schaltung auf 1 ist, arbeitet der Automat in Mehrverkauf. Nach dem Verkauf wird der Mehrbetrag nochmals dargestellt und kann wiederverwendet oder wiedererlangt werden, indem man Taste "Rückgabe" drückt. Mit einem EXECUTIVE Münzgerät ist diese Funktion direkt auf den Münzgerät programmiert.

Befehl 64 Anlage Anzeigesprache:
Durch diesen Befehl wird die Sprache geändert, in der die Meldungen auf dem Display angezeigt werden. Wert **0** entspricht der italienischen, **1** der englischen, **2** der französischen, **3** der deutschen, **4** der niederländischen, **5** der schwedischen, **6** der finnländisch, **7** der spanischen Sprache, **8** der portugiesisch, **9** der dänische, **10** der norwegschen. Um z.B. die Meldungen auf Englisch anzuzeigen, wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 64 eintasten und B drücken, auf dem Display erscheint der gegenwärtige Parameterwert ..... NN
3. Wert 1 anlegen und B drücken.

Befehl 65 Anzeige der Optionsmeldungen:
Dient zur Änderung der von der Maschine angezeigten Meldung im Stand-By-Zustand (verkaufsbereit). Wenn man das Kommando auf 1 einstellt, zeigt die Maschine die Meldung "Karte einführen" an, wovon Gebrauch gemacht werden kann, wenn das Kreditkarten-Zahlungssystem gewählt wird.

Befehl 66 Anzeige Uhr:
Ist der Befehlsparameter auf 1 programmiert, so zeigt das Gerät im Ruhezustand die laufende Uhrzeit an.
VERMERK: Die Uhr muß programmiert werden, um zuverlässige Werte zu haben (Alarm set 02).

Befehl 69 Wahl Betriebsart des Münzgerätes:

Durch diesen Befehl wird die Betriebsart und -modalität des Müngerätes gewählt. Der Parameter kann die folgenden Werte annehmen:

0 System EXECUTIVE mit Preise in der Maschine verwaltet
1 System EXECUTIVE in Modalität PRICE HOLDING (d.h. Preise im Münzgerät programmiert). In diesem Fall müssen die an Befehl 03 und im Münzgerät programmierten Preise gleich sein.
4 System BDV 001 (siehe Abschnitt Verwendung Münzgerät BDV)
5 Zahlungssystem MDB (siehe Abschnitt Verwendung Zahlungssystem MDB).

Befehl 70 Option akustische Signalfunktion:
Durch Setzen dieses Befehls auf Null schaltet man den akustischen Melder während des Gerätebetriebes aus.

DEUTSCH

Befehl 90 Auswahl Art der an RS232 gesendeten Daten:
Die Steuerkarte ist mit einem Stecker RS232 versehen.
Der E/A Verbinder hat 9 Pole mit Gewindebecken (siehe Abbildung), in welchem die folgenden Stifte verwendet werden:

- Pin 2 Tx
- Pin 7 DTR
- Pin 5 Ground

Die Übertragung erfolgt gemäß folgender Spezifikationen:
- 9600 baud - 8 bit von Daten - kein Parity
Die Datenübertragung wird durch das Steuersignal DTR (aktiv hoch) geregelt, der von der Vorrichtung zum Datenabruf geliefert wird.
Der Datenabruf von der Maschine erfolgt nach diesem Vorgang:
a) Verbindung der Datenabruf-Vorrichtung an den Stecker RS232.
b) Taste Datensendung drücken.
c) Am Ende der Datenübertragung erscheint auf dem Display die Aufforderung, die Vorrichtung auszuschalten.

Durch Befehl 90 ist es möglich, die Menge der dem Stecker RS232 gesendeten Daten zu wählen. Man hat drei Stufen:

- Stufe **1** Gesamtbeträge der Transaktionen bezüglich
- Stufe **2** Gesamtbeträge der Transaktionen der Stufe 1 bezüglich, plus Verkäufe pro Auswahl
- Stufe **3** Gesamtbeträge der Transaktionen der Stufe 1 bezüglich, Daten bezüglich der letzten 5 Aus- und Einschaltungen der Maschine; Daten bezüglich der stattgefundenen Fehlerereignisse.

Wenn der Parameter auf 4 gesetzt wurde, kommuniziert die Maschine nach den Spezifizierungen des Protokolls EVA-DTS über ein Infrarot-Interface 082928 mit der Außenwelt.

Ist dieser Parameter auf **5** gesetzt, kommuniziert das Gerät gemäß den Spezifikationen des Protokolls EVA-DTS Vers. 5.0 über die Infrarotschnittstelle 082925 (IRDA-Schnittstelle) mit der Außenwelt.

Wenn die vorstehende Option auf **4** oder **5** eingestellt wurde, schlägt das Gerät die Wahl der Input-Output-Richtung vor: Zur Infrarotschnittstelle (082928 oder 082925 OPTICAL LINK) oder zur RS232 (Flachverbinder auf der Karte). Im letzteren Fall werden folgende Steckerkontaktstifte benutzt: 2 = VMC Tx, 3=VMC Rx, 5= GROUND, die Übertragungsgeschwindigkeit beträgt dann fest 9600 baud. Die Wahl ist zu treffen, indem die verschiedenen Richtungsoptionen mit einer beliebigen Taste der Tafel durchlaufen werden und der gewünschte Wert mit der Taste "B" bestätigt wird.

Ist die Anfangsoption auf 5 eingestellt, fordert das Gerät zur Eingabe der Peripherieadresse auf: Den gewünschten Wert eingeben und "B" drücken.

Ist die Anfangsoption auf 5 gesetzt, schlägt das Gerät die Übertragungsgeschwindigkeit vor, die auf die Einstellung der Karte 082925 abgestimmt sein muß (siehe die dortigen Anleitungen). Der Einstellungsbereich liegt zwischen 2400 und 19200 baud. Die Wahl wird getroffen, indem man die verschiedenen Geschwindigkeitsoptionen mit einer beliebigen Taste der Tafel durchläuft und den gewünschten Wert mit der Taste "B" bestätigt.

Wenn der Befehlsparameter auf **6** gesetzt wird, steht das Gerät über das Protokoll DEX-UCS im Dialog mit der Außenwelt.

Druckbeispiel:

Model SPIRALI

Machine code	0
Software ver.	V.1.0
Data 02-20 ore	13:47

Total values

Pay Vend	500
To cashbox	450
To tubes	3100
Banknotes	2000
Change	0
Inventory	3800
Overpay	0
Discount	0
Cashless	0
Ex. change	0
Without vend	0
No. Of Vends	5

Interim values

Pay Vend	400
To cashbox	450
To tubes	2300
Banknotes	2000
Change	0
Inventory	3800
Overpay	0
Discount	0
Cashless	0
Ex. change	0
Without vend	0
No. Of Vends	4

Full price vends

Sel.	N. Vend	Price	Code
11	0	50	0000
12	0	100	0000
13	0	150	0000
14	0	200	0000
15	0	250	0000
16	0	300	0000
17	0	350	0000
18	0	400	0000
19	0	450	0000
10	0	500	0000
21	0	550	0000
22	0	600	0000
23	0	650	0000
24	0	700	0000
25	0	750	0000
26	0	800	0000
27	0	850	0000
28	0	900	0000
29	0	950	0000
20	0	1000	0000
31	0	1050	0000
32	0	1100	0000
33	0	1150	0000
34	0	1200	0000
35	0	1250	0000
36	0	1300	0000
37	0	1350	0000
38	0	1400	0000
39	0	1450	0000
30	0	1500	0000

////////////

Befehl 92 Nulleinstellung der Verkaufsdaten:
Dieser Befehl gestattet die Nulleinstellung der Verkaufsdaten der Maschine. Das Verfahren setzt die Einlegung eines besonderen Zugriffscodes voraus. Das Verfahren ist:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 92 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... Code 0000
3. 1221 eintasten und B drücken, Display stellt dar ....."Nulleinstelllung der Daten?"
4. Taste B drücken, um alle Verkaufsdaten auf Null zu stellen; wenn man hingegen Taste A drückt, kommt man zum Hauptmenü zurück, ohne die Daten zu verändern.

Befehl 94 Anzeige der letzten 10 power-off:
Dieser Befehl zeigt die letzten 10 Zeiten an, in welchen die Maschine ausgeschaltet war.
Auf den Display erscheinen die folgenden Werte:

POWER OFF	DATUM	STUNDE
POWER ON	DATUM	STUNDE

Taste B drücken, um von einer Anzeige auf die andere überzugehen.
VERMERK: Die Uhr muß programmiert werden, um zuverlässige Werte zu haben.

Befehl 99 Anzeige Fehlerereignisse:
Die letzten 20 stattgefundenen Fehlerereignisse werden angezeigt, Taste B drücken, um von einer Anzeige auf die andere überzugehen.

FEHLER-CODE	UNTER-CODE	BEDEUTUNG
01	Ziffer Auswahlcode	Motor blockiert (die Spirale dreht sich nicht)
02	Ziffer Auswahlcode	Die Spirale führt keine vollständige Drehung durch
05	Ziffer Auswahlcode	Motor nicht angeschlossen

DEUTSCH

8.3.3 UNTERMENÜ ANLAGE UHR, TÄGLICHE TIMER

Alarm set 01 Einstellung Jahreszahl/Monat/Tag:
Mit Hilfe dieses Befehls lassen sich auf der Uhr der Kontrollkarte Jahreszahl, Monat und Tagesdatum programmieren. Das Eingabeformat lautet YYMMDD.

Alarm set 02 Uhranlage:
Dieser Befehl regelt die Uhr auf der Steuerkarte. Den genauen Wert der Stunde und der Minuten eintasten und B als Bestätigung drücken.Um die Uhr auf 10.30 Uhr zu regeln, wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 02 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... Alarm 00
3. 2 eintasten und B drücken, auf dem Display erscheint die gegenwärtige eingelegte Zeit ..... NNNN
4. Wert 10.30 anlegen und B drücken.
VERMERK: Eine korrekte Anlage der Uhr ist unentbehrlich, wenn man die verfügbaren Zeitkontrollen verwenden will: Skontoinbetriebsetzung für Zeitabschnitte.

Alarms set 21–24 Anlage tägliche Zeiten für Skonto:
Wie vorhergehende Befehle, nur werden hier die täglichen Zeiten für Verkauf mit Skonto einprogrammiert. Wenn der Verkauf mit Skonto aktiviert ist, bezieht sich die Maschine auf die Preise, die dem Untermenü Sonderpreise entsprechend angelegt sind. Natürlich muß Kommando 62 des Hauptmenüs auf 1 programmiert sein. Wenn man z.B. den Verkauf mit Skonto von 10.30 bis 13.30 aktivieren will, muß man wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Kommando 00
2. 02 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... Alarme 00
3. 21 eintasten und B drücken, auf dem Display erscheint die Zeit der ersten Skontoinbetriebsetzung ..... NNNN
4. Wert 10,30 anlegen und B drücken.
5. 22 eintasten und B drücken, auf dem Display erscheint die Zeit der ersten Skontodeaktivierung.....NNNN
6. Wert 13,30 anlegen und B drücken.
Vermerk: Die Zeiträume müssen in der Reihenfolge 21-22-23-24 programmiert werden.
Wird diese Funktion nicht benötigt, geben Sie bei **Alarm 21** den Wert 2400 ein.

D E U T S C H

Alarms set 31-34 Sperrung von Bereichen für bestimmte Tageszeiten:
Mit diesen Befehlen lassen sich unter "Alarm 36" vorgegebene Bereiche für zwei Zeiträume pro Tag sperren.
Alarm set 31 = Beginn der Bereichssperrdauer
Alarm set 32 = Ende der Bereichssperrdauer
Alarm set 33 = Beginn der zweiten Bereichssperrdauer
Alarm set 34 = Ende der zweiten Bereichssperrdauer
Wird diese Funktion nicht benötigt, geben Sie bei **Alarm 31** den Wert 2400 ein.
Vermerk: Die Zeiträume müssen in der Reihenfolge 31-32-33-34 programmiert werden.

Alarm set 36 Vorgabe der Bereiche, die der Sperrzeit unterliegen:
Dieser Befehl gestattet die Auswahl derjenigen Bereiche, die gesperrt werden sollen in den Zeiten mit aktivierter Funktion "Bereichssperrung" (siehe Programmierung **Alarme 31-34**).
Beispiel:
Zur Aktivierung der zeitlichen Sperrdauer für Bereich 15 wie folgt vorgehen:
1. Programmiermodus, das Display zeigt..... Befehl 00
2. 02 eingeben und B drücken, auf dem Display erscheint..... Alarm 00
3. 36 eingeben und B drücken, auf dem Display erscheint.....Bereich Nr.00
4. 15 eingeben und B drücken, das Display weist aus..... En./Dis. 1/0 N
5. Den Wert 1 einstellen und B drücken.
.

8.4 VERWENDUNG EXECUTIVE-PRICE HOLDING ZAHLUNGSSYSTEMENÙ

Executive Standard ⇒ Kommando 69 auf 0 programmiert

Das Zahlungssystem Executive standard verwaltet die Preise direkt im Automaten und nicht im Zahlungssystem.
Will man beispielsweise die Auswahl 21 auf 0,75 € programmieren, befolge man die im folgenden dargestellte Anleitung:
1.1) Programmiermodus, Display zeigt an.....**Kommando 00**
1.2) 03 eintasten und B drücken, Display zeigt an.....**Auswahl Nr. 00**
1.3) 21 eintasten und B drücken, Display zeigt an.....**Preis 00**
1.4) 75 eintasten und B drücken, Display zeigt an.....**Auswahl Nr. 00**

Möchte man eine weitere Auswahl programmieren, die Schrittfolge ab Punkt 1.2 wiederholen. Andernfalls zweimal A drücken.

Executive price-holding/price-display ⇒ Kommando 69 auf 1 programmiert.

Im Zahlungssystem Executive price-holding/price-display werden die Preise vom Zahlungssystem selbst verwaltet.
In diesem Fall müssen wir die im Zahlungssystem programmierte Tabelle mit den Preisen (Preisliste) auf das Kommando 03 des Automaten kopieren (von Preis 1 bis Preis n), während im Kommando 05 die Preise mit der Auswahl verknüpft werden, indem man ihre Nummer aufruft.

Beispiel: Wenn man die Auswahl 21 auf 0,75 € programmieren will, so vorgehen, wie im folgenden beschrieben:
Nehmen wir an, daß der zweite im Zahlungssystem programmierte Preis 0,75 € sei.

1.1) Programmiermodus, Display zeigt an.....**Kommando 00**
1.2) 03 eintasten und B drücken, Display zeigt an.....**Preis Nummer 00**
1.3) 02 eintasten (zweiter Preis) und B drücken, Display zeigt an.....**Preis 00**
1.4) 75 eintasten und B drücken, Display zeigt an.....**Preis Nummer 00**
1.5) A drücken. Display zeigt an .....**Kommando 00**
1.6) 05 eintasten und B drücken, Display zeigt an.....**Auswahl Nr. 00**
1.7) 21 eintasten und B drücken, Display zeigt an.....**Preis Nummer 00**
1.8) 02 eintasten (zweiter Preis) und B drücken, Display zeigt an.....**Auswahl Nr.00**

Soll eine weitere Auswahl programmiert werden, die Schrittfolge ab Punkt 1.6 wiederholen. Andernfalls zweimal A drücken.

8.5 VERWENDUNG DES MÜNZGERÄTES BDV 001

☞	***HINWEIS: Der Münzspeicher ist bei abgeschaltetem Gerät anzuschließen oder abzuklemmen.***

Installation: Das kleine Kabel (Code 300238) zum Anschließung an das Münzengerät zum Hersteller nachfragen. Den Automaten einschalten, in die Programmierung eintreten und **Befehl 69 auf 4 stellen**. Danach den Automaten einige Sekunden lang ausschalten. Bei der Wiedereinschaltung werden der Automat und das Münzgerät auf korrekter Weise in Verbindung stehen.

Befehl 27	Einstellung Signalgebung Zahlungssystem außer Betrieb	(Def. 0)
Befehl 30	Einkaufspflicht vor Restrückgabe	(Def. 0)
Befehl 31	Maximaler Kredit	(Def. 0)
Befehl 32	Maximaler Wert der zurückgegebenen Münzen	(Def. 0)
Befehl 33	Untersagung Einzelmünzen	(alle befähigt)
Befehl 34	Untersagung Münzen kleine Rückgabe	(alle bafähigt)
Befehl 35	Münzenniveau Meldung genauer Betrag	(Def. 0)
Befehl 36	Gleichung genauer Betrag	(Def. 0)
Befehl 37	Einschaltung Kreditkartenleser	(Def. 0)
Befehl 38	Entleerung Rückgaberohre	
Befehl 39	Anfüllung Rückgaberohre	

Befehl 27 Einstellung Signalgebung Zahlungssystem außer Betrieb:

☞	Soll **NUR** die folgende Option eingestellt werden, ist der "Programmiermodus" aufzurufen und, sobald auf dem Display die Meldung "Befehl 00" erscheint, der Knopf “Test” für weitere 3 Sekunden zu drücken. Es folgt ein weiterer langgezogener Ton des Summers als Zeichen, daß man die zweite Menüstufe erreicht. Erneut ist die Meldung "Befehl 00" auf dem Bildschirm zu erkennen. Zum Verlassen des Programmiermodus drücken Sie die Taste “A”.

Wenn dieser Steuerparameter auf 1 gesetzt ist, so wird der Verkaufsautomat außer Betrieb gesetzt, wenn die Verbindung zum Zahlungssystem MDB unterbrochen wird. Auf dem Display erscheint dann die entsprechende Meldung. Wurde der Parameter auf 0 (Null) gesetzt, ist die Option deaktiviert. Die Vorbesetzung lautet 0.

D E U T S C H

Befehl 30 Einkaufspflicht vor Restrückgabe:
Indem man diesen Befehl auf 1 stellt, muß der Kunde erst das Produkt einkaufen, um dann den Restbetrag erhalten zu können. Dies, damit man das Münzgerät nicht als Geldwechsler verwendet. Wenn kein Verkauf stattfindet, wird der Restbetrag ausgegeben.

Befehl 31 Maximaler Kredit:
Der maximale Kredit, der vom Münzgerät angenommen wird, ist hier eingestellt. Beim Überschreiten dieses Wertes können keine weiteren Münzen mehr angenommen werden.

Befehl 32 Maximaler Wert der zurückgegebenen Münzen:
Dieser Befehl funktioniert nur bei Mehrverkauf. Falls der Wert des nach einem Verkauf zurückgebliebenen Kredits höher ist als der Wert, der mit Befehl 32 eingegeben wurde, kann kein Restbetrag ausgegeben werden. Deswegen muß man weitere Einkäufe durchführen, bis der zurückgebliebene Kredit niedriger ist als derjenige, der hier eingestellt ist. Den Rückgabehebel betätigen, um den Restbetrag zu erhalten.

Befehl 33 Untersagung Einzelmünzen:
Durch diesen Befehl kann das Münzgerät Sondermünzen nicht annehmen. Falls z.B. die Münze 5 nicht angenommen werden sollte, wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 33 eintasten und B drücken, auf dem Display erscheint ..... Coin Nr.00
3. 5 eintasten und B drücken, auf dem Display erscheint 0
4. 1 eintasten und B drücken.

Befehl 34 Untersagung Münzen kleine Rückgabe:
Dieser Befehl entsagt die Annahme von Sondermünzen im Falle eines niedrigen Restbetrages, d.h. wenn das Display die Meldung "Nur genauen Betrag einschieben" darstellt.

Befehl 35 Münzenniveau Meldung genauer Betrag:
Es kann ein Wert zwischen 0 und 15 programmiert werden, der die Münzenanzahl darstellt, die zum vorgegebenen minimalen Niveau des Rohrinhalts hinzufügen ist, um die "Genaue Summe"-Bedingung zu verlassen.

Befehl 36 Gleichung genauer Betrag:
Dieser Befehl stellt die Kombinationen der leeren Räume der Rohre dar, damit die Meldung "genauer Betrag" aktiviert wird. Es folgt eine Liste der möglichen Kombinationen:

0 = A oder (B und C)	1 = A und B und C	2 = nur A und B
3 = A und (B oder C)	4 = nur A	5 = nur A oder B
6 = A oder B oder C	7 = nur A und C	8 = nur A oder C
9 = nur B und C	10 = nur B	11 = nur B oder C
12 = nur C		

Befehl 37 Einschaltung Kreditkartenleser:
Indem man diesen Kommando auf 1 einstellt, wird der Betrieb des Kreditkartenleser befähigt.

Befehl 38 Entleerung Rückgaberohre:
Dieser Befehl wird verwendet, um den Bestand der Münzen aufzunehmen, die sich in den Rohren des Münzgerätes befinden. Um die Austeilung von Rohr 1 (Münzen niedrigeren Wertes) zu erhalten, wie folgt vorgehen:
1. Programmierverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 38 eintasten und B drücken, Display stellt dar .....Rohr Nr. 00
3. 1 eintasten und B drücken.
Das Münzgerät fängt an, die Münzen des gewählten Rohres auszuteilen, bis man Taste B losläßt.

Befehl 39 Anfüllung Rückgaberohre:
Wie folgt vorgehen:
1. Programmierverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 39 eintasten und B drücken
3. Die Münzen in das Münzgerät einschieben
4. Nochmals Taste B drücken.
Vermerk: Falls das Verfahren nicht auf korrekter Weise durchgeführt wird, könnten falsche Werte in den Befehlen 09 und 10 aufgefunden werden.

8.6 VERWENDUNG ZAHLSYSTEME MDB

☞	***HINWEIS: Der Münzspeicher ist bei abgeschaltetem Gerät anzuschließen oder abzuklemmen.***

Installation: Das Münzgerät MDBmuß dem Verbinder J4 der Steuerkarte angeschlossen werden (siehe Abbildung). Der Befehl **69 muß auf Wert 5 programmiert werden.** Dann die Maschine für einige Sekunden ausschalten. Bei Einschaltung werden die Maschine und das Münzgerät richtig verbunden sein.
Man hat die folgenden zusätzlichen Befehle für die Verwendung dieser Zahlsysteme:

Befehl 27 Einstellung Signalgebung Zahlungssystem außer Betrieb.
Befehl 28 Auswahl Zähler Inhalt Wechselgeldröhren.
Befehl 29 Sperren Anzeige Cashless-Guthaben.
Befehl 30 Einkaufspflicht vor Restrückgabe.
Befehl 31 Einstellung des akzeptierten Höchstguthabens bei Verkauf mit Schlüssel oder Bargeld.
Befehl 32 Mindestanzahl Münzen in den Geldrückgaberöhren.
Befehl 33 Sperrung der einzelnen Münzen.
Befehl 34 Sperrung der Münzen bei genauem Betrag.
Befehl 35 Nullsetzung der Zähler für Münzen in den Restgeldröhren.
Befehl 36 Zustand exakter Betrag (Zu wenig Wechselgeld).
Befehl 37 Sperrung Banknotenableser bei genauem Betrag.
Befehl 38 Entleerung Rückgaberohre.
Befehl 39 Einfüllung der Rückgaberohre.

Befehl 27 Einstellung Signalgebung Zahlungssystem außer Betrieb:

☞	Soll **NUR** die folgende Option eingestellt werden, ist der "Programmiermodus" aufzurufen und, sobald auf dem Display die Meldung "Befehl 00" erscheint, der Knopf “Test” für weitere 3 Sekunden zu drücken. Es folgt ein weiterer langgezogener Ton des Summers als Zeichen, daß man die zweite Menüstufe erreicht. Erneut ist die Meldung "Befehl 00" auf dem Bildschirm zu erkennen. Zum Verlassen des Programmiermodus drücken Sie die Taste “A”.

Wenn dieser Steuerparameter auf 1 gesetzt ist, so wird der Verkaufsautomat außer Betrieb gesetzt, wenn die Verbindung zum Zahlungssystem MDB unterbrochen wird. Auf dem Display erscheint dann die entsprechende Meldung. Wurde der Parameter auf 0 (Null) gesetzt, ist die Option deaktiviert. Die Vorbesetzung lautet 0.

Befehl 28 Auswahl Zähler Inhalt Wechselgeldröhren:
Mit diesem Befehl läßt sich einstellen, ob die Zähler für den Inhalt der Wechselgeldröhren des Münzschaltgerätes oder ausschließlich die internen Zählwerke des Gerätes benutzt werden sollen. Wenn der Parameter auf 1 steht, werden die geräteinternen Zähler für den Inhalt der Wechselgeldröhren bei jedem Power-Up mit dem vom Münzschaltgerät übermittelten Wert aktualisiert. Ist als Wert 0 vorgegeben, werden die vom Münzschaltgerät gesendeten Werte ignoriert.

Befehl 29 Sperren Anzeige Cashless-Guthaben:
Mit diesem Befehl läßt sich die Anzeige des Guthabens aktivieren oder deaktivieren, das vom Cashless-Gerät MDB übertragen wird (Schlüssel- oder Kartenlesegerät). Steht dort der Parameter 1, so wird das Cashless-Guthaben nicht angezeigt, ist 0 vorgegeben, wird diese Anzeige aktiviert.

Befehl 30 Einkaufspflicht vor Restrückgabe:
Indem man diesen Befehl auf 1 stellt, muß der Kunde erst das Produkt einkaufen, um dann den Restbetrag erhalten zu können. Dies, damit man das Münzgerät nicht als Geldwechsler verwendet. Wenn kein Verkauf stattfindet, wird der Restbetrag ausgegeben.

Befehl 31 Einstellung des akzeptierten Höchstguthabens bei Verkauf mit Schlüssel oder Bargeld:
Das vom Münzspeicher angenommene Höchstguthaben bei Warenausgabe gegen Schlüssel/Karte oder Bargeld wird hier eingestellt. Bei Überschreiten dieses Wertes wird die Annahme weiterer Geldmünzen/Banknoten gesperrt.
1. Programmiermodus, das Display zeigt an:..... Befehl 00
2. 31 eingeben und B drücken, das Display zeigt an: .....Maxkey xxxx
3. Den gewünschten Wert eingeben (Maximales Schlüsselguthaben) und B drücken.
4. Das Display zeigt an .....Maxcash xxxx
5. Den gewünschten Wert eingeben (Maximales Bargeldguthaben) und B drücken.

D E U T S C H

Zur Beachtung: Ein eingeführter Schlüssel, dessen Guthaben über dem maximal zulässigen Wert liegt, wird abgewiesen. Außerdem ist das Aufladen des Schlüssels mit Beträgen oberhalb des zulässigen Höchstwertes nicht möglich, in diesem Fall wird der Schlüssel wieder ausgegeben und der überschüssige Betrag steht zur Verfügung des Kunden. Diese Optionen sind aktiv, wenn Befehl 69 auf 6 eingestellt ist.

Befehl 32 Mindestanzahl Münzen in den Geldrückgaberöhren:
Es stellt die für jeden Münzspeicher geltende Mindestanzahl an Münzen dar, die sich in jeder Röhre befinden muß, damit die Geldrückgabe richtig funktioniert (der richtige Parameterwert kann dem Handbuch des Münzspeichers entnommen werden).
Wenn jeder Röhre ein anderer Wert zugeordnet ist, muß ihr Höchstwert eingegeben werden. Die richtige Einstellung dieses Parameters ist von grundlegender Wichtigkeit für die richtige Bargelderfassung durch den Automaten.
Anmerkung: Die Angabe des Röhrenbestandes - Kommando 38 - wird beendet, wenn der Inhalt aller Röhren den unter Kommando 32 eingestellten Wert erreicht hat. Um die Röhren gänzlich zu leeren, verwenden Sie die Ausgabeknöpfe des Münzspeichers.

Befehl 33 Sperrung der einzelnen Münzen:
Durch diesen Befehl wird die Annahme besonderer Münzen von Seiten des Münzgerätes gesperrt. Falls z.B. die Annahme der Münze 5 gesperrt werden soll, wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 33 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... Coin Nr. 00
3. 5 eintasten und B drücken, Display stellt dar 1
4. 0 eintasten und B drücken.
VERMERK: Um die möglichen Änderungen des Befehles 33 zu aktivieren, die Maschine nach der Änderung selbst aus-und einschalten

Befehl 34 Münzensperrung bei genauem Betrag:
Dieser Befehl sperrt die Annahme von besonderen Münzen bei kleinem Restbetrag, d.h. wenn der Display die Meldung “Nur genauen Betrag einfügen” anzeigt.
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 34 eintasten und B drücken, Display stellt dar ..... Coin Nr. 00
3. 5 eintasten und B drücken, Display stellt dar 1
4. 0 eintasten und B drücken.

Befehl 35 Nullsetzung der Zähler für Münzen in den Restgeldröhren:
Dieser Befehl wird verwendet, wenn der Münzspeicher ersetzt oder die Restgeldröhren bei ausgeschaltetem Gerät geleert werden. Ziel ist es, die Zähler auf den wirklichen Bestand in den Restgeldröhren abzustimmen.
1. Programmiermodus, das Display zeigt an:..... Befehl 00
2. 35 wählen und B drücken, das Display zeigt an..... Code 0000
3. 6203 eingeben und B drücken.

Befehl 36 Zustand exakter Betrag (Zu wenig Wechselgeld):
Mit diesem Parameter wird für jede Geldrückgaberöhre die Anzahl der Münzen vorgegeben, unterhalb derer die Bedingung "Zu wenig Wechselgeld" als wahr erkannt wird. Der eingestellte Wert muß den Mindeststand an Münzen in der Röhre (Befehl 32) übersteigen (Beispiel: Wenn Befehl 32 auf 5 eingestellt ist, müssen die Werte des Parameters 36 mindestens 6 betragen). Die Röhren, die nicht in diese Bedingungen einbezogen werden sollen, müssen auf "0" gesetzt werden.
Fällt der Inhalt einer beliebigen, in die Bedingungen einbezogenen Röhre unter den eingestellten Wert, weist das Gerät durch eine Meldung auf das Fehlen von Wechselgeld hin.

Befehl 37 Sperrung Banknotenableser bei genauem Betrag:
Wenn dieser Befehl bei genauem Betrag auf 1 eingestellt ist, wird der Banknotenableser gehemmt.
VERMERK: Falls nur der Banknotenableser installiert wird, muß dieser Befehl auf 0 eingestellt werden.

Befehl 38 Entleerung Rückgaberohre:
Dieser Befehl wird verwendet, um den Bestand der Münzen aufzunehmen, die sich in den Rohren des Münzgerätes befinden. Um die Austeilung von Rohr 1 (Münzen niedrigeren Wertes) zu erhalten, wie folgt vorgehen:
1. Programmierverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 38 eintasten und B drücken, Display stellt dar .....Rohr Nr. 00
3. 1 eintasten und B drücken.
Das Münzgerät fängt an, die Münzen des gewählten Rohres auszuteilen, bis man Taste B losläßt.
Befehl 39 Einfüllung der Rückgaberohre:
Wie folgt vorgehen:
1. Programmierungsverfahren, Display stellt dar ..... Befehl 00
2. 39 eintasten und B drücken
3. Die Münzen in das Münzgerät einfügen
4. Taste B nochmals drücken

VERMERK: Falls das Verfahren nicht auf korrekter Weise durchgeführt wird, könnten falsche Werte in den Befehlen 09 und 10 aufgefunden werden.

9 REGELUNGEN

9.1 SPIRALEN (ABB. 10)

Der größte Teil der Ware wird problemlos verkauft, wenn das Spiraleende auf 6 Uhr gestellt ist. Um das Ende zu modifizieren, muß man die Spirale nach vorne ziehen, bis die Grundlage der Spiralenstütze aus dem Motor herauskommt. Die Spirale in die gewünschte Position drehen und freilassen, sodaß sie durch Federwirkung wieder in den Motor hineingeht. Wenn nötig schieben.
Jede Spirale kann jeweils um 45° verstellt werden.

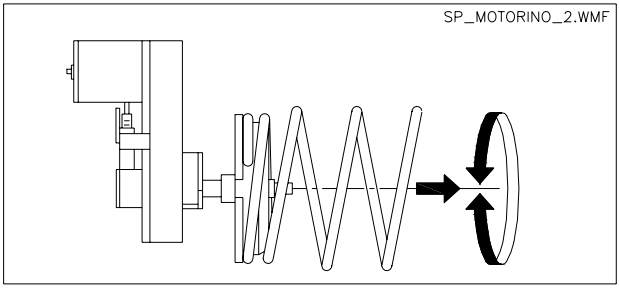


Abb. 10

9.2 ERSATZ SPIRALEN UND AUSSTOßMOTOR (ABB. 11)

Der Automat ist mit Schubladen versehen, mit verschiedenen Spiralensteigungen und Durchmessern. Um die Quantität oder die Ordnung zu ändern, wie folgt vorgehen:
1) Haupttür öffnen.
2) Die Schublade, in der man die Spirale ersetzen muß, herausziehen.

N.B.: Achten Sie beim Herausziehen der Schublade darauf, daß die Verkabelung sich nicht in der Öffnung zwischen Schublade und Wand verfängt und stark gestreckt wird Gehen Sie beim Einführen und Herausziehen des Kastens vorsichtig vor, besonders wenn er mit Ware gefüllt ist. Er ist entsprechend geneigt zu halten und die Gleitschuhe ohne Gewaltanwendung richtig in die Führungen einzusetzen (siehe Abbildung), sonst besteht die Gefahr, die vorderen Gleitschuhe und die Gleitführungen zu beschädigen, besonders wenn diese Behandlung sich wiederholt.

3) Ausschalten und die Gruppe Motor-Spirale herausziehen.
4) Die Spirale von der Stütze aus Kunststoff wegnehmen (sich zwischen Spirale und Halter stützen), und die andere Spirale oder die Ausstoßmotorgruppe einstellen.
5) Die neue Spiralengruppe einbringen, indem man in entgegengesetzter Ordnung verfährt. Wenn die Montage beendet ist, sich vergewissern, daß das Spiralenende auf 6 Uhr gestellt ist; andernfalls s. Abschnitt 9.1.

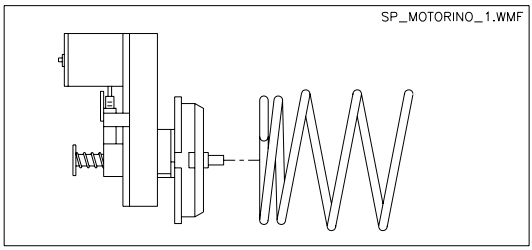


Abb. 11

DEUTSCH

9.3 VORGANG FÜR ENTFERNUNG DER SCHUBLADEN (ABB. 12)

Um die Schublade zu wechseln, wie folgt vorgehen:
1) Die Haupttür öffnen.
2) Die Stromversorgung durch Ziehen des Stromsteckers unterbrechen.
3) Den Elektrostecker -A- abziehen.
4) Die Schublade gegen den Widerstand der Gleitbacken herausziehen (sanft vorgehen).
5) Die Schublade bis zum Anschlag ziehen, anheben und schließlich aus dem Gerät entfernen.

N.B.: Achten Sie beim Herausziehen der Schublade darauf, daß die Verkabelung sich nicht in der Öffnung zwischen Schublade und Wand verfängt und stark gestreckt wird
Gehen Sie beim Einführen und Herausziehen des Kastens vorsichtig vor, besonders wenn er mit Ware gefüllt ist. Er ist entsprechend geneigt zu halten und die Gleitschuhe ohne Gewaltanwendung richtig in die Führungen einzusetzen (siehe Abbildung), sonst besteht die Gefahr, die vorderen Gleitschuhe und die Gleitführungen zu beschädigen, besonders wenn diese Behandlung sich wiederholt.

Zum Anbringen einer anderen Schublade wie folgt vorgehen:
1) Schublade einlegen.
2) Drücken, bis die Gleitbacken in der Anschlagsposition einrasten.
3) Den Elektrostecker -A- einstecken.
4) Den Stromstecker einstecken und so das Gerät mit Spannung versorgen.
5) Die Haupttür schließen.

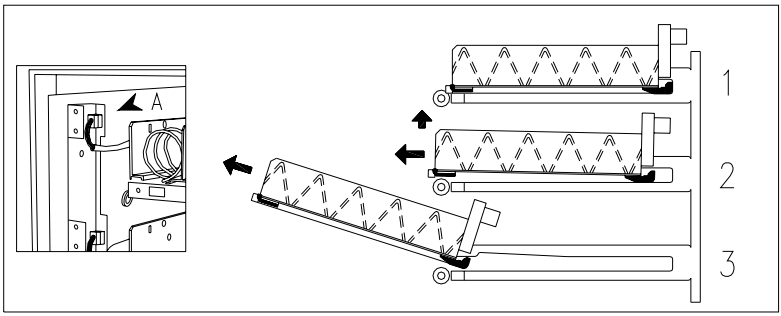


Abb. 12

9.4 VERFAHREN FÜR DIE UMWANDLUNG DER SCHUBLADEN von einem großen raum zu zwei kleinen räumen (Abb. 13)

1) Tür öffnen.
2) Hauptschalter ausschalten.
3) Die zu verändernde Schublade herausziehen.
   Achten Sie beim Herausziehen der Schublade darauf, daß die Verkabelung sich nicht in der Öffnung zwischen Schublade und Wand verfängt und stark gestreckt wird.
4) Die Motorgruppe + Spirale Punkt 1 abziehen.
5) Das Brett Punkt 3 wegnehmen.
6) Die Spirale mit großem Durchmesser mit derjenigen mit kleinem Durchmesser ersetzen.
7) Die Motorgruppe+Spirale mit kleinem Durchmesser in den linken Schlitz der Stütze Punkt 4 einlegen.
8) Die neue Motorgruppe + Spirale mit kleinem Durchmesser in den rechten Schlitz einlegen und an die auf der Schublade vorhandene Kabelverbindung verbinden.
9) Die neue Trennwand zwischen den zwei Spiralen hinzufügen.
10) Die neuen Preisschilder und Wahlen einsetzen.
11) Die veränderte Schublade einsetzen und darauf achten, daß der Konnektor eingeschaltet ist.
12) Die neuen Wahlen auf dem gewünschten Verkaufspreis programmieren.
13) Die veränderten Wahlen prüfen, um sich zu vergewissern, daß sie funktionieren.

Gehen Sie beim Einführen und Herausziehen des Kastens vorsichtig vor, besonders wenn er mit Ware gefüllt ist. Er ist entsprechend geneigt zu halten und die Gleitschuhe ohne Gewaltanwendung richtig in die Führungen einzusetzen (siehe Abbildung), sonst besteht die Gefahr, die vorderen Gleitschuhe und die Gleitführungen zu beschädigen, besonders wenn diese Behandlung sich wiederholt.

9.5 VERFAHREN FÜR DIE UMWANDLUNG DER SCHUBLADEN von zwei kleinen räumen zu einem großen raum (Abb. 13)

1) Tür öffnen.
2) Hauptschalter ausschalten.
3) Die zu verändernde Schublade herausziehen.
   Achten Sie beim Herausziehen der Schublade darauf, daß die Verkabelung sich nicht in der Öffnung zwischen Schublade und Wand verfängt und stark gestreckt wird.
4) Die Motorgruppe + Spirale Punkt 1 abziehen.
5) Eine Motorgruppe + Spirale beseitigen und bei der anderen die Spirale mit kleinem Durchmesser mit einer Spirale mit großem Durchmesser ersetzen.
6) Die Trennwand Punkt 2 wegnehmen.
7) Das Brett Punkt 3 einlegen.
8) Die Motorgruppe + Spirale mit großem Durchmesser in den mittleren Schlitz der Stütze Punkt 4 einlegen.
9) Die neuen Preisschilder und Wahlen einsetzen.
10) Die veränderte Schublade einsetzen und darauf achten, daß der Konnektor eingeschaltet ist.
11) Die neuen Wahlen auf dem gewünschten Verkaufspreis programmieren.
Vermerk: Bei den Wahlen der großen Räumen werden die Wahlnummern ungerade sein. Z.B.:Wenn die Wahlen A1 und A2 auf eine einzige Wahl vermindert werden, wird die Wahl A1 sein.
12) Die veränderten Wahlen prüfen, um sich zu vergewissern, daß sie funktionieren.

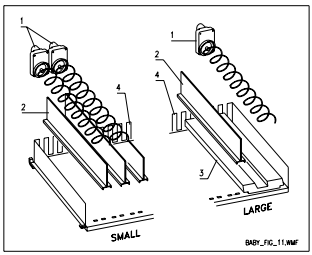


Abb. 13

9.6 KIT FLASCHENAUSTEILUNG

(Abb. 14): Falls sich im Kasten Spiralfedern befinden, die für die Aufnahme von 5 Produkten ausgelegt sind, muss die Leiste in die Öffnung «A» eingesetzt werden; sind die Spiralfedern hingegen für die Aufnahme von 4 Produkten ausgelegt, muss die Leiste in die Öffnung «B» eingesetzt werden; falls, hingegen, im Kasten Auswahlmöglichkeiten mit Brücke vorhanden sind, soll die Leiste in die Öffnung "C" eingesetzt werden.

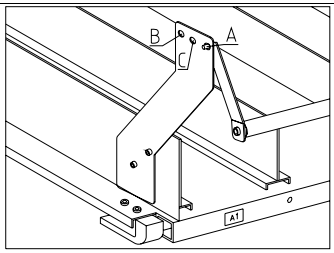


Abb. 14

10 BEMERKUNG

Falls die Warenhalterungsbrücken (Abb. 15) in den unteren Schacht montiert werden, sollte kontrolliert werden, ob sie innen so gut befestigt sind, daß die Drehung der Feder und der Entnahmeklappe nicht behindert werden.

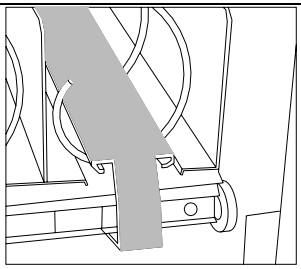


Abb. 15

Regelmäßig überprüfen, ob die Öffnung für den Kondenswasserablauf im Maschinenboden (Abb. 16) durch Schmutz- oder Eisbildung verstopft ist.
Bei Bedarf durch Entfernen von Schmutz und Eis gründlich reinigen.
Sollte sich häufiger Eis bilden, kontrollieren Sie, ob der hintere Digital-Thermostat richtig eingestellt ist.

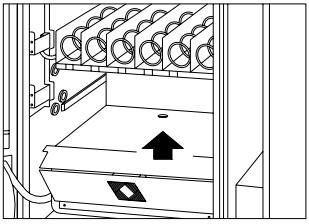


Abb. 16

DEUTSCH

11 REINIGUNGSANWEISUNGEN

☞	**ACHTUNG: Für diese Tätigkeiten muß der Gerätebetreiber ausreichend qualifiziertes Personal einsetzen.**

Der Automat sollte von Zeit zu Zeit gereinigt werden, um die zum Verkauf von Nahrungsmitteln passenden hygienischen Zustände zu sichern. Das örtliche Sanitätsamt befragen, um eine genehmigte Lösung für die Reinigung und besondere Regeln für die richtige Leitung der Verkaufsautomaten zu erhalten.
Gehäuse und Tür: Das Gehäuse und die Tür innen und außen mit lauem Wasser und nicht zu scharfer Seife reinigen.

⚠	***HINWEIS: Stellen Sie die Maschine durch Umlegen des Hauptschalters aus, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.***

11.1 WICHTIGE REINIGUNGSPUNKTE

A - Mit einem besonderen Reinigungsmittel:
1) Schubladen.

B - Mit Reinigungsmittel für Gläser:
1) Schaufenster.

C - Kühlungssystem:
Den Schmutz vom Kondensator mit einem Staubsauger oder Preßluft entfernen.
Nach diesem Verfahren, immer das Gehäuse reinigen.

☞	**Wenn diese Tätigkeit nicht richtig durchgeführt wird, kann das Kühlungssystem schweren Schaden nehmen.**

⚠	**ACHTUNG:** • **DAS MÜNZGERÄT NIE INS WASSER TAUCHEN.** • **KEINE SCHMIRGELNDEN MATERIALIEN VERWENDEN.** • **KEINE SCHMIERSTOFFSPRAYS VERWENDEN.**

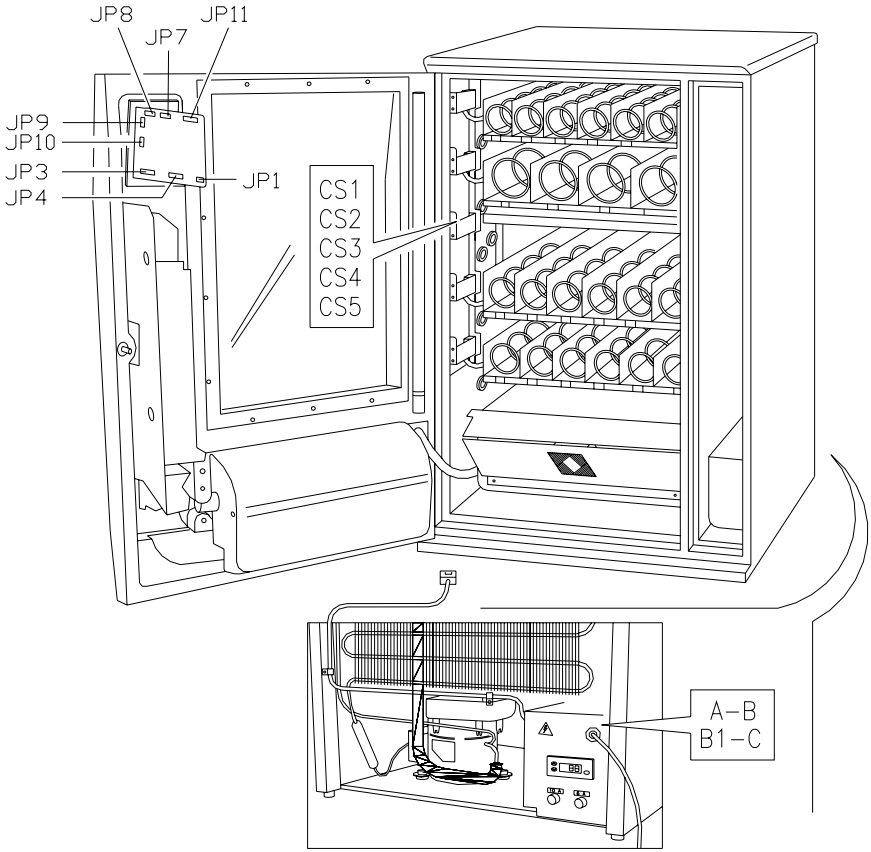
11.2 STILLSTAND

Wenn eine längere Stillstandszeit des Gerätes vorauszusehen ist, müssen geeignete Vorkehrungsmaßnahmen getroffen werden, um Gefahrensituationen bei der Inbetriebnahme zu vermeiden. Unter einer langen Stillstandsdauer versteht man einen Gesamtzeitraum der Außerbetriebsetzung von mehr als einem Monat.

Bei längeren Ruhezeiten ist es notwendig:
- Das Gerät sorgfältig zu reinigen und zu trocknen.
- Es zu sorgfältig zu kontrollieren beschädigte sowie abgenutze Teile zu ersetzen.
- Überprüfen Sie den festen Sitz der Schrauben und Schraubenbolzen.
- Nach Unterbringung in geschützter Umgebung das Gerät bedecken.

Die Wiederinbetriebnahme des Verkaufsautomaten muß gemäß den Erläuterungen im Abschnitt “Installation” dieses Handbuches erfolgen. Besondere Vorsicht ist beim Vertrieb von Lebensmittelprodukten geboten (siehe Abschnitt “Verwendung des Verkaufautomaten zur Abgabe von Lebensmittelprodukten”)

12 LAYOUT ELEKTRISCHE STECKER



DEUTSCH

ÍNDICE

1 PROLOGO 2
1.1 IDENTIFICACION DE LA MAQUINA 2
1.2 DISPOSICIÓN DE LOS ADHESIVOS 2
1.3 SEGURIDAD 4
1.4 SITUACIONES DE EMERGENCIA 4
1.5 GUÍA PARA LA CONSULTA 5
2 USO DEL DISTRIBUIDOR AUTOMÁTICO PARA LA VENTA DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS 6
3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 7
4 COMPONENTES DE LA PUERTA (FIG. 1) 8
5 COMPONENTES INTERIORES (FIG. 2) 9
6 TRANSPORTE, DESPLAZAMIENTO, ALMACENAJE Y DESEMBALAJE 10
6.1 TRANSPORTE Y ALMACENAJE 10
6.2 DESEMBALAJE 10
6.3 INSTALACIÓN 11
6.4 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN 12
6.5 ADVERTENCIAS PARA LA DEMOLICIÓN DE LA MAQUINA 12
7 MANEJO DEL DISTRIBUIDOR 13
7.1 CARGA PRODUCTOS EN LA ZONA CAJONES (FIG. 4) 13
7.2 DISTANCIADORES DE PRODUCTOS EN CAJONES (FIG. 4) 13
7.3 EXPULSOR DE PRODUCTOS (FIG. 4) 14
7.4 OPERACIONES DE VENTA DE UN PRODUCTO 14
7.5 REGULACIÓN TEMPERATURA TERMOSTATO 14
7.6 CONEXIÓN CON MÁQUINA DE CAFÉ (FIG. 6 - 7 OPCIONAL) 15
7.6.1 CONEXIÓN CON EL DISTRIBUIDOR BABY FAS DE UN DISTRIBUIDOR DE CAFÉ EXECUTIVE 15
7.6.2 CONEXIÓN CON EL DISTRIBUIDOR BABY FAS DE UN DISTRIBUIDOR DE CAFÉ MDB 16
7.6.3 CONEXIÓN CON EL DISTRIBUIDOR BABY FAS DE UN DISTRIBUIDOR DE CAFÉ MEDIANTE INTERFAZ CON RELÉ 17
7.7 MONTAJE VENTILADOR (FIG. 9 OPCIONAL) 18
8 PROGRAMACIÓN 19
8.1 VERIFICACIÓN SELECCIONES 19
8.2 EXPLICACIÓN SOBRE LOS MANDOS 21
8.2.1 ACCESO A LOS MENUS SECUNDARIOS 21
8.2.2 PROGRAMACIÓN PARAMETROS MAQUINA 23
8.2.3 MENU SECUNDARIO PROGRAMACION RELOJ, TEMPORIZADOR DIARIOS 28
8.3 UTILIZACIÓN SISTEMAS DE PAGO EXECUTIVE PRICE HOLDING 29
8.4 UTILISACIÓN CAJA PARA FICHAS BDV 001 30
8.5 UTILIZACIÓN SISTEMAS DE PAGO MDB 32
9 REGULACIONES 35
9.1 ESPIRALES (FIG. 10) 35
9.2 SUSTITUCION ESPIRAL Y GRUPO MOTOR EXPULSOR (FIG. 11) 35
9.3 PROCEDIMIENTO PARA LA REMOCIÓN DE LOS CAJONES (FIG. 12) 36
9.4 INSTRUCCIONES PARA CONVERTIR EL ESPACIO DE LOS CAJONES DE UNO GRANDE A DOS ESPACIOS PEQUEÑOS (FIG. 13) 37
9.5 INSTRUCCIONES PARA CONVERTIR EL ESPACIO DE LOS CAJONES DE DOS ESPACIOS PEQUEÑOS A UN ESPACIO GRANDE (FIG. 13) 37
9.6 KIT DESCARGA BOTELLAS 38
10 ADVERTENCIAS 38
11 INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA 39
11.1 PUNTOS IMPORTANTES PARA LA LIMPIEZA 39
11.2 INACTIVIDAD 39
12 LAY OUT CONECTADORES ELÉTRICO 40

ESPAÑOL

1 PROLOGO

La presente documentación es parte integrante de la máquina y, por lo tanto, debe acompañar toda transferencia de propriedad o traslado de empresa.

Antes de proceder a la instalación y al uso del distribuidor, es necesario leer escrupolosamente y comprender el contenido de este manual, ya que contiene importantes informaciones respecto a la seguridad en la instalación, las normas de empleo y las operaciones de manutención.
Este manual contiene toda la información que el personal encargado del funcionamiento de la máquina y de su mantenimiento normal necesitan para poder trabajar en condiciones de seguridad.
Aconsejamos, además, ponerse en contacto con la Casa Constructora para solicitar información, recambios o accesorios; se prohibe realizar o efectuar cualquier tipo de operación de la que no se ha entendido perfectamente la forma exacta de proceder.
El manual o una copia del mismo debe estar siempre cerca de la máquina para que el operador pueda consultarlo; se conservará en un lugar protegido del calor, humedad y agentes corrosivos (aceite, lubricantes, productos corrosivos).
El manual debe consultarse prestando atención a no dañarlo; no deben arrancarse páginas, sustituir o borrar información o, en cualquier caso, modificar su contenido.
Eventuales actualizaciones y las páginas ilustrativas de los accesorios, son una integración al presente manual y por tanto deben añadirse al mismo.

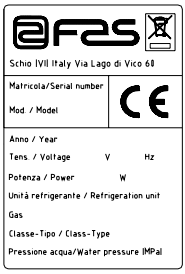
1.1 IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

Las páginas siguientes de este fasciculo ilustran cómo debe hacer el usuario para identificar el producto DISTRIBUIDOR AUTOMATICO; dicha información resulta muy importante porque garantiza al constructor la posibilidad de ofrecer al usuario, en cualquier momento, con velocidad y seguridad, informaciones técnicas de cualquier tipo o bien, de gestionar con mayor facilidad los repuestos.

☞	No estropee ni desenganche los soportes necesarios para la identificación del producto ni los adhesivos de seguridad.

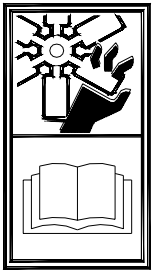
El soporte de identificación es la chapa plastificada que contiene los datos que deben ser comunicados , en caso de necesidad, a el constructor. Dicha chapita es la única reconocida por el constructor como instrumento de identificación del producto.

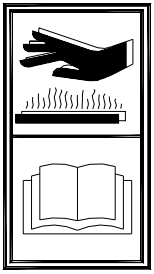
1.2 DISPOSICIÓN DE LOS ADHESIVOS

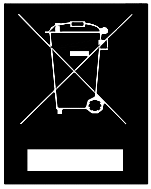


A

B

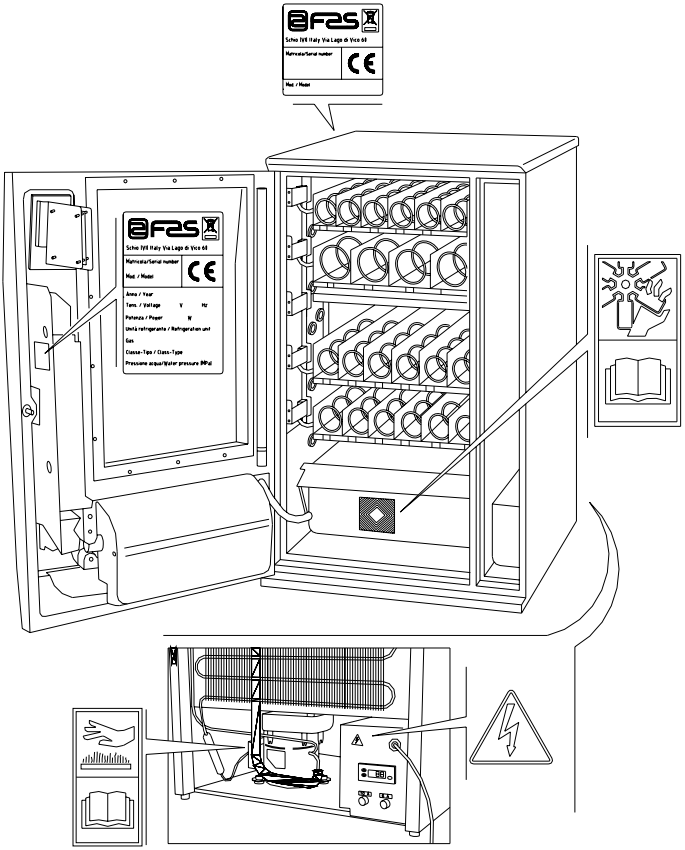

C


D


F

A	Plaquita de identificación completa
B	Plaquita de identificación
C	Adhesivo de seguridad en el que se indica el peligro derivado de cuerpos que giran
D	Adhesivo de seguridad con el que se indica la presencia de superficies con temperatura elevada
E	Adhesivo de seguridad que indica la presencia de tensión eléctrica
F	Eliminación conforme a la directiva EU 2002/96/CE

La placa de características completa "A", con todos los datos de la máquina, está puesta en el interior del distribuidor (ver esquema indicado más abajo). En el caso de que hubiera serigrafías en el costado del distribuidor, se colocará la placa "B" en la parte posterior del mismo, arriba a la derecha.
Asimismo, el número de fabricación está indicado en los componentes más importantes de la máquina (tarjetas del compresor, ventiladores, etc.).



ESPAÑOL

1.3 SEGURIDAD

	Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por niños o por personas con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas o sin la experiencia y competencia necesarias, salvo que las mismas hayan sido evaluadas o instruidas sobre el uso del aparato en condiciones de seguridad por una persona responsable. Preste particular atención a los niños, para evitar que jueguen con el aparato.

	El uso de accesorios o componentes no originales puede comprometer la seguridad de la máquina. Fas no se asume ninguna responsabilidad por el empleo de partes o accesorios no originales, y se considera eximida de cualquier daño directo o indirecto que pudiera derivar de tal comportamiento. La variedad de productos similares en comercio impide a Fas verificar dichos componentes. Atención: el uso de partes y recambios no originales puede anular la garantía que cubre la máquina.

	La fabricación y el análisis de la seguridad del distribuidor automático tienen como referencia las normas vigentes. **Los procedimientos de instalación y mantenimiento, incluida la sustitución del cable de alimentación, deben efectuarlos personal competente.** **Cualquier operación diferente de las de mantenimiento ordinario debe efectuarse después de haber desenchufado la clavija de suministro eléctrico.** Es obligatorio usar prendas de vestir adecuadas como se ha previsto en este manual y por las leyes vigentes en el País en el que se utiliza la máquina; en cualquier caso se evitarán los vestidos anchos y sueltos, los cinturones, anillos y cadenillas; los cabellos si son largos deben recogerse en un gorro adecuado. Está terminantemente prohibido hacer funcionar la máquina con las protecciones fijas y/o móviles desmontadas y con los dispositivos de seguridad excluidos. Está absolutamente prohibido sacar o menoscabar los dispositivos de seguridad. No efectuar ningún mantenimiento o regulación en la máquina sin haber leído y comprendido el contenido de este manual. Las operaciones de regulación con los sistemas de seguridad reducidos o parcialmente excluidos, deben efectuarlas una persona sola y, durante su desarrollo debe prohibirse el acceso a la máquina a personas no autorizadas; si es posible, debe mantenerse abierta sólo una protección cada vez. Después de haber efectuado una operación de regulación o de mantenimiento con los sistemas de seguridad reducidos, hay que restablecer lo antes posible el estado de la máquina con todas las protecciones activas. El escrupuloso respeto de las operaciones de mantenimiento periódicas indicadas en este manual es necesario para trabajar en condiciones de seguridad y para mantener eficiente la máquina. Comprobar el buen estado de las etiquetas de seguridad y estudiar su significado: son necesarias para evitar accidentes; si las mismas están deterioradas, han desaparecido o pertenecen a componentes sustituidos, deben remplazarse con otras originales solicitadas a la Casa Fabricante colocándolas en la posición correcta como se indica en este manual. **Recuerde que un operador prudente y en buenas condiciones sicofísicas es la mejor seguridad contra cualquier accidente.**

ESPAÑOL

1.4 SITUACIONES DE EMERGENCIA

	En caso de incendio no deben usarse chorros de agua contra la máquina porque podrían provocar cortocircuitos con consiguientes accidentes incluso mortales para las personas presentes.

1.5 GUÍA PARA LA CONSULTA

SÍMBOLO	SIGNIFICADO	COMENTARIO
	PELIGRO	Indica un peligro con riesgo, incluso mortal, para el Utilizador.
	ADVERTENCIA	Indica una advertencia o una nota sobre funciones clave o informaciones útiles.Prestar la máxima atención a los bloques de texto indicados con este símbolo. Se requiere al personal encargado del mantenimiento que tome un valor de medición, que controle una señalización, verifique la correcta posición de cualquiera de los elementos de la máquina, etc., antes de accionar un mando determinado o de efectuar una operación.
	MANTENIMIENTO ORDINARIO	*Por mantenimiento ordinario se entiende*: la recarga, la programación de parámetros de control, el cobro y la limpieza de las zonas a contacto con los alimentos.
	MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	*Por mantenimiento extraordinario se entienden:* las operaciones de mantenimiento más o menos complejas (mecánicas, eléctricas, etc.), en situaciones especiales o en cualquier caso acordadas con el utilizador no consideradas mantenimiento ordinario.
	RECICLAJE	Obligación de eliminar los materiales respetando el medio ambiente.

Prestar especial atención a los textos evidenciados en negrita, con un carácter más grande o subrayados porque se refieren en cualquier caso a operaciones o informaciones de particular importancia.
Los esquemas eléctricos en anexo son para uso exclusivo del personal técnico especializado que está autorizado por el fabricante para efectuar mantenimientos o controles extraordinarios.

	Se prohibe terminantemente usar los esquemas eléctricos para aportar modificaciones a la máquina.

Más adelante, en este manual, refiriéndose a la máquina, con la palabra “delante” o “anterior” se entiende el lado puerta, mientras que con la palabra “detrás" o "posterior" se entiende el lado opuesto; las palabras “derecha” e “izquierda” se refieren al operador situado en el lado anterior de la máquina y mirando la misma.

Para toda operación que deba efectuarse en la máquina, debe tomarse como referencia el nivel de capacitación descrito a continuación para determinar el personal que puede desarrollarla.

Usuario final	Personal sin competencias específicas, capaz de llevar a cabo sólo operaciones de compra y retiro del producto, mediante el uso de los mandos a la vista de la máquina, o bien siguiendo las instrucciones de la pantalla.
Operador encargado del mantenimiento ordinario	Personal capaz de desarrollar las tareas de la categoría anterior y, además, trabajar según las instrucciones señaladas con el símbolo incluidas en este manual
Operador encargado del mantenimiento extraordinario	Personal capaz de llevar a cabo las tareas de las categorías precedentes y, además, trabajar según las instrucciones señaladas con los dos símbolos incluidas en este manual. En algunos casos, los técnicos especializados deben poder trabajar incluso con las protecciones excluidas, por tanto en condiciones de seguridad precarias. De todos modos, todas las operaciones con órganos en movimiento y/o en presencia de tensión deben desarrollarse en casos excepcionales y sólo si es efectivamente imposible trabajar en condiciones de seguridad adecuadas. Se debería admitir el acceso a estas zonas única y exclusivamente a personas que conocieran y que tuvieran experiencia práctica de este aparato, sobre todo por lo que se refiere a la seguridad y a la higiene.

ESPAÑOL

Las operaciones que se describen en este Manual, relativas a cada fase del ciclo de vida de la máquina, han sido atentamente analizadas por el fabricante; por tanto, el número de operadores y la capacitación requerida para cada una de ellas son los más idóneos para llevar a cabo lo mejor posible la función.

	El empleo de un número de personas diferente o de menor capacidad del requerido, podría poner en peligro la seguridad del personal implicado en la operación o presente cerca de la máquina.

2 USO DEL DISTRIBUIDOR AUTOMÁTICO PARA LA VENTA DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS

	ATENCIÓN: **La determinación y la programación de las temperaturas de mantenimiento de los productos alimenticios deben llevarse a cabo conforme con lo establecido por el productor y por la legislación vigente.** **Estas funciones deben asignarse a personal adecuadamente cualificado escogido por el gestor de la instalación**.

A través del distribuidor automático pueden venderse productos alimenticios.

	Los productos alimenticios que suministra el distribuidor automático deben estar empaquetados adecuadamente. Atenerse escrupulosamente a las indicaciones del productor relativas a la fecha de caducidad de cada uno de los productos y a la temperatura de mantenimiento. El distribuidor automático debe considerarse un instrumento idóneo para el mantenimiento de la temperatura de los productos y **NO** para su enfriamiento. Si los productos alimenticios son frescos y/o fácilmente perecederos y de todos modos en todos los casos previstos por la legislación vigente, hay que: • programar la temperatura interna del distribuidor automático conforme con las leyes en vigor; • durante el transporte hasta el distribuidor automático, mantener los productos a las temperaturas previstas por las leyes en vigor.

Algunos **ejemplos** son:

- Patatas fritas, palomitas, etc.;
- Caramelos, chocolatines, goma de mascar, etc.;

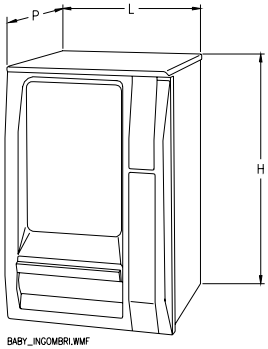
Pueden además venderse bebidas contenidas en envases como:

- Botellas;
- Latas;
- Brick;

para las que son válidas las mismas consideraciones indicadas antes.

ESPAÑOL

3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



- Altura	: H = 1100 mm
- Anchura	: L = 715 mm
- Profundidad	: P = 780 mm
- Peso	: 100 kg (sin embalaje)
- Tensión nominal	: 230 V monofásica 50 Hz
- Potencia nominal	: 180 W (estratificada) : 190 W (ventilada)
- Condiciones ambientales límite de funcionamiento	: Temperatura máx 25 °C : Temperatura mín. 3 °C : Humedad relativa máx 65%
- Sistema de refrigeración	: De compresión – clase N – Evap. Estático – Descong. cíclico
- Presión nominal de la instalación frigorífica a 32 °C	: 15 bar
- Sistema de venta	: FIFO
- Ventanillas retiro	: N. 1
- Peso máx por cajón	: 15 kg Uniformemente distribuido
- Ruido aéreo	: Inferior a 70 dB

ESPAÑOL

4 COMPONENTES DE LA PUERTA (FIG. 1)

1) **Display:** sobre el display aparece el total de las monedas introducidas y la referencia para la selección, el precio de lo seleccionado y todos los mensajes inherentes al funcionamiento.
2) **Ranura para la introducción de monedas:** la ranura para la introducción de las monedas, colocada debajo del display, es usada por el cliente para introducir el crédito necesario para adquirir el producto.
3) **Pulsador de restitución:** el pulsador para la restitución de monedas, sirve para desbloquear las monedas encajadas en la caja para fichas y poder así recuperarlas.
4) **Botonera de selección:** la botonera está situada debajo de la luz indicadora y del pulsador de restitución; está compuesta por una serie de interruptores identificados con letras y números. Para seleccionar el producto, oprimir primero la letra y luego el número correspondientes al producto deseado.
5) **Cubeta para recuperar monedas:** la cubeta para recuperar las monedas, colocada en la parte inferior, sirve para restituir las monedas introducidas.
6) **Puertecilla para el retiro:** la puertecilla para el retiro es usada por el cliente para retirar el producto adquirido.

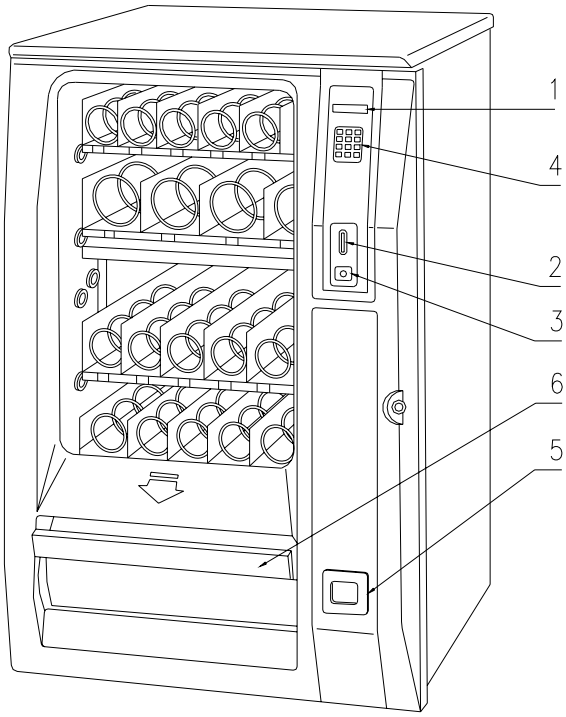


FIG. 1

ESPAÑOL

5 COMPONENTES INTERIORES (FIG. 2)

1) **Iluminación interior:** tubo fluorescente para el alumbrado de los productos expuestos.
2) **Ficha electrónica principal:** la ficha electrónica principal, situada en el interior de la caja para fichas, dirige las varias funciones del distribuidor.
3) **Unidad frigorífica:** la unidad frigorífica, colocada en la parte inferior de la caja, se encarga de mantener una correcta temperatura de conservación del producto. El descongelamiento de la unidad frigorífica se produce automáticamente cada 4 horas.
4) **Cuadro eléctrico:** el cuadro eléctrico, colocado en la parte inferior de la caja, recoge todas las conexiones eléctricas derivadas de cada utilización de campo, como así también la ficha de potencia, el interruptor general y los fusibles.
5) **Ventilador (opcional):** Para particulares exigencias, puede modificarse la temperatura interna de la caja llevándola de una temperatura estratificada a una temperatura uniforme.
6) **Grupo evaporador:** el grupo evaporador está colocado en el fondo de la caja portante.

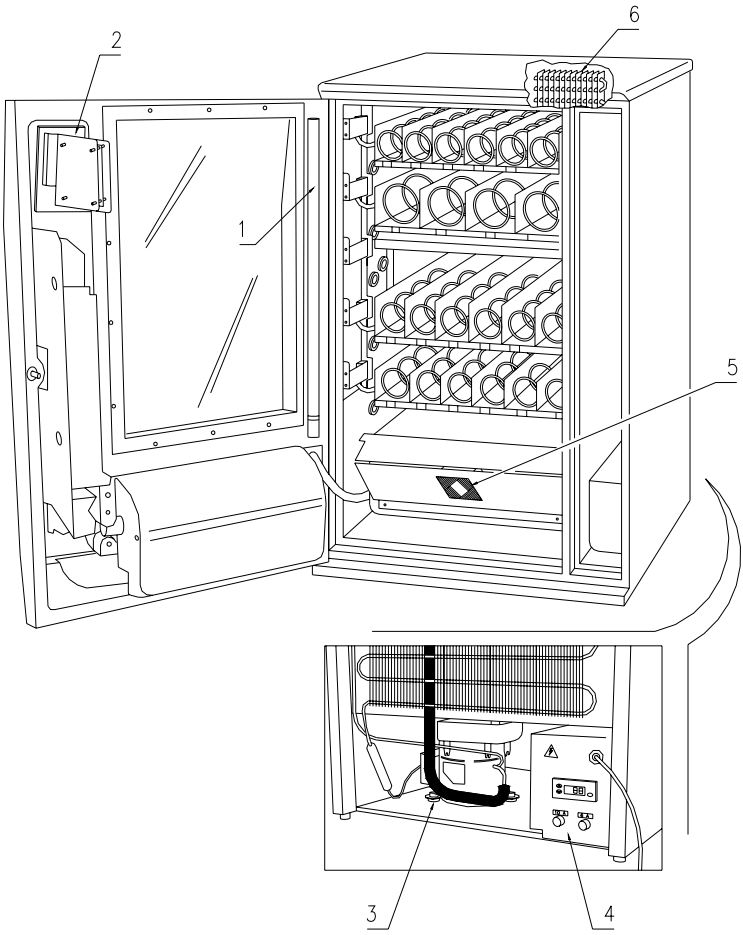


FIG. 2

ESPAÑOL

6 TRANSPORTE, DESPLAZAMIENTO, ALMACENAJE Y DESEMBALAJE

☞	**En el caso en que se hubiesen verificado daños, avisar inmediatamente al expedidor.**

6.1 TRANSPORTE Y ALMACENAJE

A fin de no provocar daños al distribuidor, las maniobras de carga y descarga, deben efectuarse con particular cuidado.
Las operaciones de carga/descarga deben efectuarse levantando el distribuidor con una carretilla elevadora manual o motorizada, situando las horquillas en la parte inferior del pallet.
El desplazamiento por trechos cortos, por ejemplo en el interior de un establecimiento o de una oficina, puede efectuarse sin la utilización del pallet, con el máximo cuidado para no dañar el distribuidor.
Está, en cambio, siempre **prohibido**:

- Inclinar el distribuidor;
- Arrastrar el distribuidor con sogas o similares;
- Levantar el distribuidor con tomas de fuerza laterales;
- Levantar el distribuidor con cualquier embrague o soga;
- Sacudir o traquetear el distribuidor y su embalaje.

☞	**Se desaconseja vivamente inclinar el distribuidor porque el aceite contenido en el compresor podría salir y entrar en las válvulas estropeando incluso de forma irreparable el arranque del compresor.** **Si se inclina el distribuidor, situar el mismo en un ambiente con temperatura no inferior a 18°C, luego dejar pasar como mínimo 2 horas antes de ponerlo en funcionamiento.**

En lo que respecta al almacenaje de las máquinas, es conveniente que el ambiente de conservación sea bien seco, con temperaturas comprendidas entre 0°C +40°C.
Cubrir la máquina después de haberla estacionado en un ambiente protegido y de haberla bloqueado para evitar desplazamientos o golpes accidentales.
Se **prohibe** superponer varias máquinas embaladas. Mantener la posición vertical indicada por las flechas del embalaje.

6.2 DESEMBALAJE

Los materiales del embalaje deberán sacarse con atención para no dañar el distribuidor; inspeccionar el interior y el exterior del cajón para verificar la presencia de eventuales daños. No destruir los materiales del embalaje hasta que el representante del transportista no los haya examinado.

☞	**Acuérdese de sacar los componentes del embalaje o las partes colocadas dentro del distribuidor automático que podrían impedir el correcto funcionamiento de la máquina.**

ESPAÑOL

Para sacar la máquina del pallet, hay que destornillar los 4 tornillos de cabeza hexagonal que fijan la base del distribuidor al pallet, 2 de ellos situados en la parte posterior del distribuidor, 2 en la parte anterior y accesibles abriendo la puerta y la protección del panel eléctrico.

N.B. Las llaves están sujetas con cinta adhesiva en la bandeja donde se recojen las monedas.

♻	**Los materiales de embalaje deben eliminarse respetando el medio ambiente y la legislación en vigor**

☞	**Elevar el distribuidor automático asegurándose de que los pies de soporte sobresalgan del perfil del pallet.**

6.3 INSTALACIÓN

El distribuidor estará colocado en un área (pavimento, altillo) adecuada para sostener su peso.

☞	El aparato no es apto para instalaciones en el exterior: no hay que exponerlo a los rayos directos del sol ni colocarlo en lugares donde se utilicen chorros de agua. El aparato se podrá instalar en locales cuya temperatura ambiente esté comprendida entre 3°C y 32°C.

1) Asegúrese de que el interruptor principal esté en la posición "OFF" (O) y que los fusibles estén fijos en su sitio.
2) El suministro eléctrico del equipo debe ser con tensión monofásica 230V 50Hz con interruptor general desconectado.

⚠	El aparato estará conectado a una red de alimentación provista de puesta a tierra, conforme a las legislaciones vigentes. Se recomienda tener en cuenta que la red de alimentación eléctrica del distribuidor deberá estar dotada de un dispositivo de desconexión con apertura de los contactos de al menos 3 mm. El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.

☞	**Las indicaciones siguientes son válidas sólo para el Reino Unido.** Los colores de los cables en el conductor responden a la siguiente codificación: VERDE Y AMARILLO - MASA ---- AZUL - NEUTRO ---- MARRÓN - *FASE* Como los colores de los hilos en el conductor de este equipo podrían no corresponder con las señales de color de los bornes de su toma, proceda en el modo siguiente: El hilo de color VERDE y AMARILLO debe conectarse con el borne de la toma marcado con la letra E o con el símbolo de masa o de color VERDE o VERDE y AMARILLO. El hilo de color AZUL debe conectarse con el borne de la toma marcado con la letra N o de color NEGRO o AZUL. El hilo de color MARRÓN debe conectarse con el borne de la toma marcado con la letra L o de color ROJO O MARRÓN.

☞	**El fabricante declina cualquier responsabilidad por daños debidos al incumplimiento de las precauciones antes indicadas.**

3) Después de haber colocado el distribuidor, regular los cuatro pies regulables de forma que el distribuidor automático esté en posición perfectamente horizontal; todos los pies deben tocar al suelo.
4) Asegurarse de que haya una adecuada circulación de aire en la unidad de refrigeración. Para ello dejar un espacio de al menos 10÷15 cm entre la parte posterior de la máquina y la pared y controlar que las redes situadas atrás y por debajo del radiador del refrigerador estén siempre limpias y no se encuentren obstruidas. Si se empotra la máquina en un mueble de madera o similar, dejar siempre libres la red posterior y los lados de abajo de la máquina para garantizar una buena circulación del aire.
5) Encienda la máquina enchufando la clavija en la toma. Si en el visualizador aparece "MEMORY CLEARED" apriete el pulsador situado en la tarjeta principal en el interior de la caja recaudadora. El distribuidor automatico empezará automáticamente un autotest. Si so se localiza ningún error, la máquina estará lista para su uso.
6) Programar la máquina (véase párrafo Procedimiento de programación) y establecer los precios.
7) Si la máquina está equipada con caja recaudadora con devolución del resto introducir en los tubos para el resto las monedas correspondientes.
8) Cargar los productos en la máquina (véase párrafo Carga productos).

6.4 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

La màquina se vende sin sistema de pago, por lo tanto, qualquier avaria de la màquina o daños a personas o cosas que se verificasen como consecuencia de una instalcion, uso, etc., incorrectos, provocados por el sistema de pago, estaran solo y exclusivamente a cargo de quien ha realizado la instalación de la màquina.

Para instalar la caja recaudadora proceda como en el ejemplo reproducido en el esquema al lado (FIG. 3):

1) Fije la caja recaudadora -A- en la placa de soporte -B-, situándola entre los pernos.
2) Apriete hacia abajo la caja recaudadora de forma que quede correctamente bloqueada.
3) Introduzca la caja recaudadora y la placa de fijación en las guías predispuestas -C- hasta que esté completamente bloqueada.
4) Apriete el pomo -D- para bloquear la caja recaudadora.
5) Conecte el cable de tierra de la caja recaudadora -F- con el cable de tierra de la máquina.
6) Fije los conectadores -E- para que la tarjeta main esté conectada con la caja recaudadora.

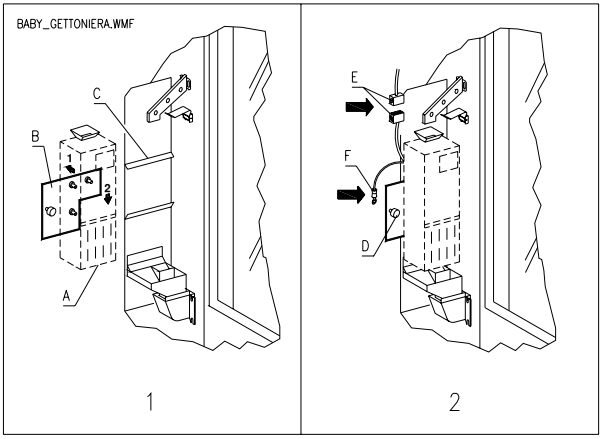


FIG. 3

ESPAÑOL

6.5 ADVERTENCIAS PARA LA DEMOLICIÓN DE LA MAQUINA

En el caso en que se retirara la màquina para demolirla definitivamente, es obligatorio atenerse a las leyes en vigor relativas a la salvaguardia del ambiente. Todos los materiales ferrosos, plásticos, etc. Deben ser ilevados a los correspondientes depósitos autorizados. Espacial ouinado con:

	Gases presentes en la unidad refrigerante que, sean del tipo que fueren (ver placa de identificacion), deben ser recuperados con equipos apropriados a tal fin, por empresas especializadas. **Materiales aislantes**: deben ser recuperados por empresas especializadas. Eliminación conforme a la normativa EU 2002/96/CE, de acuerdo con la transposición nacional de la Directiva. El presente aparato cumple la Directiva 2002/95/EC (RoHS).

En caso de duda, les aconsejamos que soliciten información a los competentes órganos locales encargos de la eliminación de descechos.

7 MANEJO DEL DISTRIBUIDOR

7.1 CARGA PRODUCTOS EN LA ZONA CAJONES (FIG. 4)

Una vez llevado a cabo el procedimiento de puesta en funcionamiento y efectuada la programación de la máquina, proceder de la siguiente manera:

1) Abrir la puerta.

2) Sacar los cajones uno a uno, tirando hacia atuera hasta el tope. El cajón se inclinará hacia abajo facilitando la carga de los productos.

☞	**Durante la extracción del cajón preste atención a que el cable del cableado no se introduzca en la ranura entre cajón y pared y a no estirarlo de forma anómala.**

3) Comenzar la introducción de los productos desde adelante hacia el interior, asegurándose de que todos los espacios sean llenados. La base del producto debe estar situada hacia el fondo del compartimento, exactamente sobre la espira, con la etiqueta hacia la vetrina, de manera tal que el cliente alcance a verla. Todos los productos deben situarse fácilmente entre las espiras. No colocar objetos más grandes: las espirales pueden tener pasos diferentes y por lo tanto, se puede elegir la espiral apta para el producto que se quiere vender o viceversa, elegir el producto en base a las espirales que se tienen.

4) Una vez que se han llenado todos los cajones, asegurarse de que vuelvan a la posición "STANDBY". Estos deben ser empujados hacia la parte interior de la caja.
Se puede dar una vuelta de 45° por vez, a cada espiral. La mayor parte de los artículos son expulsados sin problemas en el momento de la venta, si el extremo de la espiral está colocada a 6 horas. Para los productos en brik, regular el extremo con un anticipo de 90°.

ADVERTENCIAS: Los productos en bolsa o en caja, si no están colocados correctamente pueden provocar problemas. El borde sellado de la bolsa puede ser ubicado debajo del hilo de la espiral, impidiendo de este modo que la bolsa se caiga. Se recomienda doblar el borde hacia adelante y hacia arriba antes de colocar la bolsa en el espacio de la espiral. Productos como por ej. canapés, bizcochos, artículos "frágiles", deberían ser colocados en los cajones más bajos, para que no se dañen con la caída.

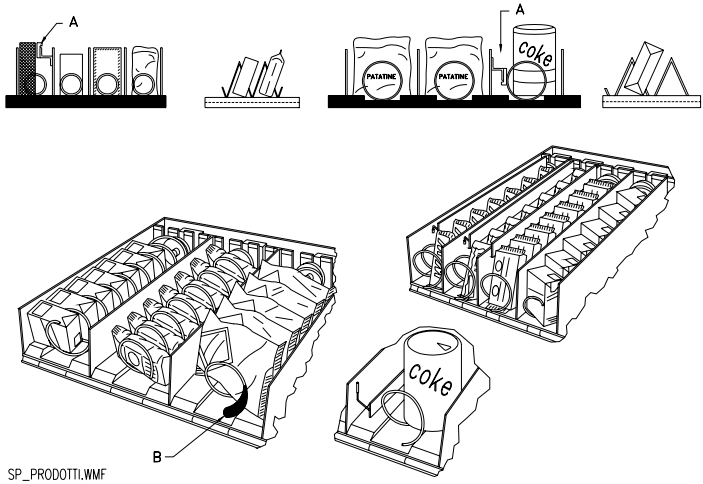


FIG. 4

7.2 DISTANCIADORES DE PRODUCTOS EN CAJONES (FIG. 4)

Los distanciadores -A- se suministran para ser usados cuando se deben introducir productos "estrechos". Deben ser ubicados de manera tal que mantengan el producto bastante libre contra la parte derecha del compartimento, permitiéndole que permaneza perfectamente en pie.
Para regular el distanciador, tirar hacia adelante si se desea restringir el espacio, y empujar hacia atrás si es necesario ensancharlo; dejar siempre 3 mm. entre espaciador y producto.

ESPAÑOL

7.3 EXPULSOR DE PRODUCTOS (FIG. 4)

El expulsor -B- puede ser usado cuando los productos vienen en paquete o bolsa como por ej. las patatas fritas o similares. El expulsor los ayudará a salir de la espiral. Se engancha al hilo en el extremo de la espiral y actúa como una prolongación del producto en venta y lo empujará ulteriormente fuera del cajón.

7.4 OPERACIONES DE VENTA DE UN PRODUCTO

Después de haber llenado el distribuidor con los productos deseados, de haber programado los precios de venta de cada producto, de haber colocado los cartelitos con los precios, y de haber controlado que los cajones hayan sido colocados nuevamente en la posición de venta, la máquina está lista para vender.
1) Introducir el crédito suficiente para la adquisición del producto.
2) Componer en el teclado la combinación correspondiente al producto elegido.
3) Retirar de la ventanilla el producto.

7.5 REGULACIÓN TEMPERATURA TERMOSTATO

Informaciones generales
El termostato digital A FIG. 5 controla la actividad del compresor y de las descongelaciones (mediante la parada forzada del compresor). Está alimentado con una tensión de 230 V.
La sonda está conectada a un terminal de la tensión de línea; use exclusivamente una sonda tipo NTC con doble aislamiento. Si se efectúan sustituciones deben usarse exclusivamente recambios originales.

☞	**La instalación del termostato electrónico comporta un retraso en la activación del grupo frigorífico de 3 minutos.**

En condiciones normales de utilización aparece la temperatura detectada por la sonda de la celda: manteniendo apretada, durante como mínimo 4 segundos, la tecla UP, el instrumento envía una solicitud de descongelación; si hubiera una alarma activa, el instrumento muestra el código de alarma hasta que no desaparece la causa que la ha provocado (véase la sección Señalizaciones y alarmas)

Programación del setpoint de trabajo
Mantenga apretada la tecla SET para visualizar el valor actual del setpoint de trabajo: el led **"comp"** destella rápidamente. Para modificar su valor, mantenga apretada la tecla SET y contemporáneamente actúe con las teclas UP o DOWN (el setpoint de trabajo puede programarse dentro de los límites establecidos **mín. 8°C máx. 16 °C**); una vez efectuada la modificación, suelte por último la tecla SET.

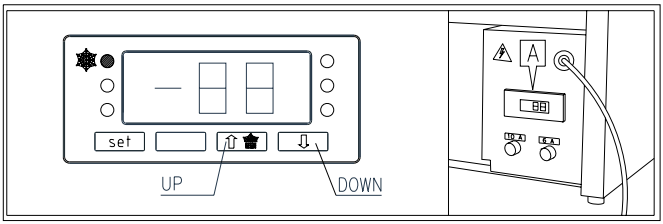


FIG. 5

ESPAÑOL

Señalizaciones y alarmas

Señalizaciones:

El led **"comp"** está encendido	Indica que la salida está activada
El led **"comp"** está intermitente	Está efectuándose un ciclo de descongelación

Alarmas:

En la pantalla aparece el código **"E0"**	Indica uno de los defectos siguientes: el tipo de sonda celda no es correcto, sonda celda defectuosa, error en la conexión instrumento – sonda celda o temperatura detectada por la sonda celda fuera de los límites permitidos por la sonda celda (la salida está desactivada).
En la pantalla aparece el código **"E2"**	Indica una corrupción de los datos de configuración: apague el instrumento; si al volver a encenderlo vuelve a aparecer la alarma hay que sustituir el instrumento (la salida está desactivada).

7.6 CONEXIÓN CON MÁQUINA DE CAFÉ (FIG. 6 - 7 OPCIONAL)

7.6.1 CONEXIÓN CON EL DISTRIBUIDOR BABY FAS DE UN DISTRIBUIDOR DE CAFÉ EXECUTIVE

☞	**No fije el cable en los tubos del condensador. La elevada temperatura de los tubos del condensador puede estropear el cable eléctrico. Fije el cable con abrazaderas en la pared de la caja.**

El cable café slave Executive/MDB (cód. 310110) tiene la función de conexión entre un distribuidor y el otro. El cable de conexión se conecta en el conector J4B situado en el panel eléctrico, en la parte trasera del distribuidor (véase FIG. 6).

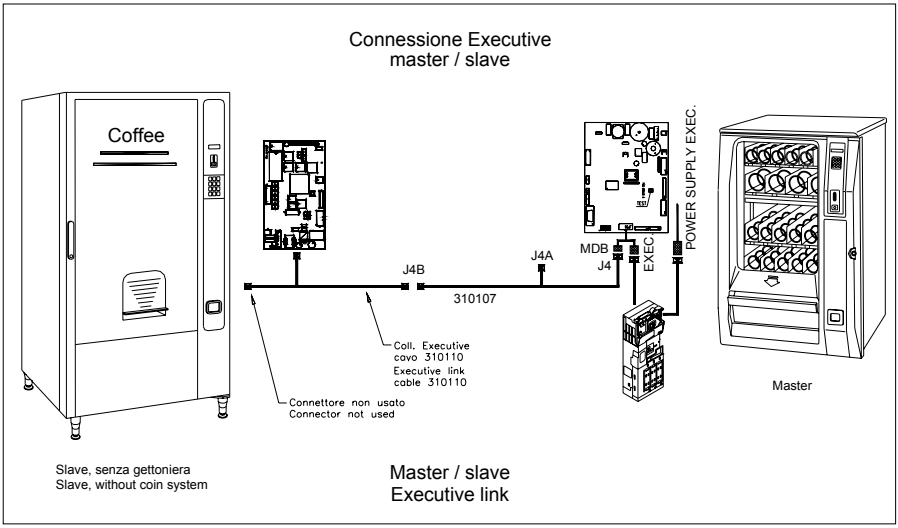


FIG. 6

☞	***La conexión y la desconexión de la caja recaudadora deben efectuarse con la máquina apagada.***

Selección del modo de funcionamiento de la caja recaudadora (véase también mando 69 del manual):

- Con el mando 69 escoger el tipo de modalidad de funcionamiento de la caja recaudadora (el parámetro puede tomar los valores 0, 1, 2, 4 y 5).

Si el valor está programado a "0" ó a "1" (sistema EXECUTIVE) la máquina propone la posibilidad de habilitar o excluir la conexión de una eventual máquina slave con protocolo executive. Las dos opciones disponibles aparecen alternativamente en la pantalla al apretar un botón cualquier de la botonera, excepto "B". La selección se efectúa confirmando con el botón "B" la opción que en aquel momento aparece en pantalla.

ESPAÑOL

7.6.2 CONEXIÓN CON EL DISTRIBUIDOR BABY FAS DE UN DISTRIBUIDOR DE CAFÉ MDB

☞	**No fije el cable en los tubos del condensador. La elevada temperatura de los tubos del condensador puede estropear el cable eléctrico. Fije el cable con abrazaderas en la pared de la caja.**

También en este caso el cable café slave Executive/MDB (cód. 310110) tiene la función de conexión entre un distribuidor y el otro. El cable de conexión se conecta entre el conector "C" que hay en el panel eléctrico, como en el diagrama incluido.

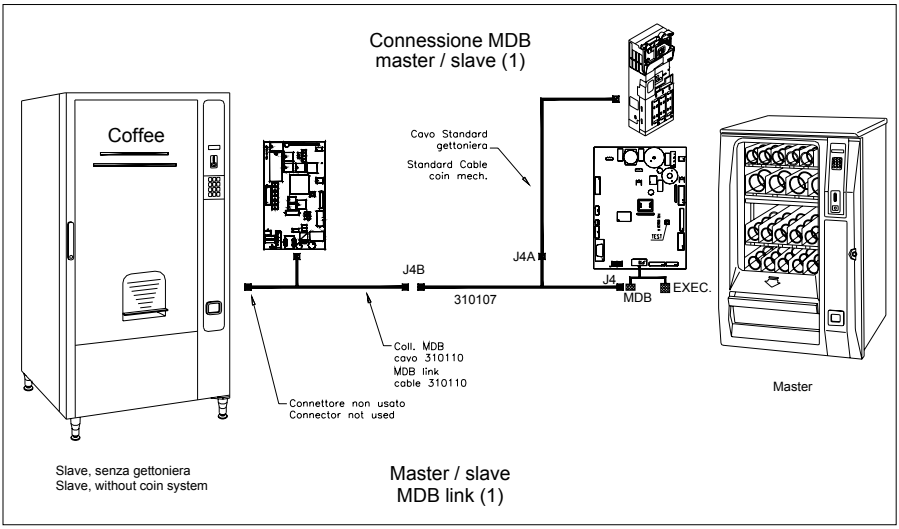


FIG. 7

☞	***La conexión y la desconexión de la caja recaudadora deben efectuarse con la máquina apagada.***

ESPAÑOL

Selección del modo de funcionamiento de la caja recaudadora (véase también mando 69 del manual):

- Con el mando 69 escoger el tipo de modalidad de funcionamiento de la caja recaudadora (el parámetro puede tomar los valores 0, 1, 2, 4 y 5). Programar el mando 69 a "5" ó a "6". MDB estándar o MDB con Datakey Coges.

7.6.3 CONEXIÓN CON EL DISTRIBUIDOR BABY FAS DE UN DISTRIBUIDOR DE CAFÉ MEDIANTE INTERFAZ CON RELÉ

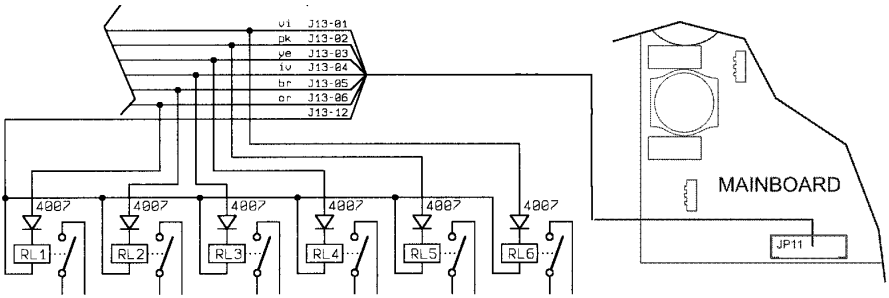


FIG. 8

Es posible asociar a las selecciones 61÷66 la activación, por un tiempo a definir por el usuario, de 6 relés conectados como en el esquema anexo (véase FIG. 8). El tiempo de activación de cada relé se programa en el **mando 50** y puede ir de 10 a 250 centésimas de segundo, si el valor se programa a "0" la función resulta excluida.
Ejemplo:
Si se desea asociar a la selección 63 la activación del respectivo relé asociado durante 1 segundo de tiempo, efectuar lo siguiente:
1. Modo programación, en la pantalla aparece .....Mando 00
2. Teclear 50 y apretar B, en la pantalla aparece .....Selección número 00
3. Teclear 63 y apretar B en la pantalla aparece ..... time relay NNN
4. Programar el valor 100 y apretar B.

☞	**Atención: al activarse el relé, el precio correspondiente a la selección se resta al crédito, sin posibilidad de recuperación si la operación no acabara bien.**

ESPAÑOL

7.7 MONTAJE VENTILADOR (FIG. 9 OPCIONAL)

Para particulares exigencias, puede modificarse la temperatura interna de la caja llevándola de una temperatura estratificada a una temperatura uniforme.
El montaje de este opcional comporta por tanto una radical modificación de las prestaciones de la máquina.

Para obtener este resultado, monte el juego ventilador (cód. 855214) en el interior de la caja de la máquina, conectando el cable del ventilador al conectador "B1" como se indica en la figura.

☞	**Coloque el soporte con el ventilador de forma que no interfieran en absoluto con el movimiento giratorio del cierre oscilante que sirve para introducir el producto en el compartimiento giratorio.**

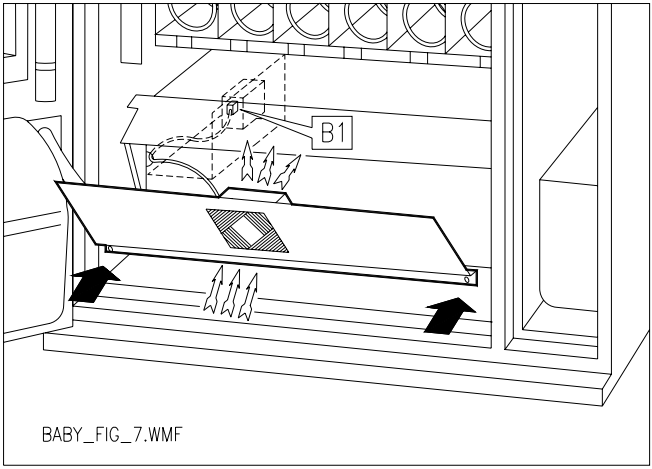
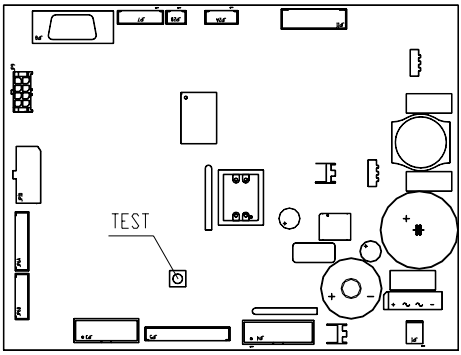


FIG. 9

ESPAÑOL

8 PROGRAMACIÓN

Cuando se enciende el distribuidor, la máquina iniciará el procedimiento de autoconfiguración que consiste en verificar el número de espirales presents en cada cajón. En esta fase, sobre el display, aparecerá escrito durante algunos segundos **"TEST 12"** al término de los cuales, el distribuidor entrará en funcionamiento.
Cuando se enciende el distribuidor, sobre el display aparece escrito **"INIT"** seguido por **"MEMORY CLEARED"** si la memoria no contiene datos o bien, los datos contenidos no son fidedignos. Lo mismo ocurre cuando se ejecuta el mando "cancela memoria" o en el caso en que la memoria se estropeara. Oprimiendo el pulsador "TEST" situado en la ficha electrónica principal en el interior de la caja de fichas, la memoria se restablecerá automáticamente con los valores preestablecidos tal como descriptos en las instrucciones.



Una vez efectuado el procedimiento de instalación, abrir la ventanilla (fig. 2) y mantener apretado durante 2 segundos aproximadamente en pulsador "TEST" de la tarjeta hasta el momento en que el zumbador emitirá un sonido prolongado. Esto significa que se ha entrado en modo programación y sobre el display aparece el mensaje **"Mando 00"**. Desde este nivel se puede acceder directamente a algunos datos, o bien, a otros menús secundarios. Para ello es suficiente digitalizar sobre el teclado exterior el mando correspondiente y oprimir **la tecla B**, para confirmar la elección.
Cuando se entra en un menú secundario, en el display se visualiza un mensaje de identificación. La tecla **B** sirve también para confirmar los datos introducidos con el teclado y memorizarlos, en tal caso aparece escrito sobre el display por algunos segundos, **"OK"**. Para salir de la programación o para pasar de un menú secundario al menú principal, basta apretar la tecla **A.**
Cuidado, si se suelta el pulsador test antes de que aparezca escrito **"Command 00"** sobre el display, el distribuidor entra en la modalidad "VERIFICACIÓN SELECCIONES**"**. En ese caso es necesario salir de dicha modalidad, oprimiendo nuevamente el pulsador test, para luego repetir las operaciones de entrada en programación.

8.1 VERIFICACIÓN SELECCIONES

Es posible efectuar también una prueba del funcionamiento del distribuidor. Para esto, es necesario apretar el pulsador "TEST" situado en la ficha electrónica principal, sobre el display aparecerá el mensaje **"Todas las selecciones funcionan"**. Alternativamente podrá aparecer el mensaje **" SELECCIÓN OK "**. Alternativamente podrá aparecer un indicator (ej. 12, 14...) para indicar que durante el funcionamiento se ha verificado una anomalía y los espirales están fuera de servicio. Para restablecerlos basta seleccionar cuanto indicado en el display.
Si durante la prueba se verifica un error de funcionamiento, sobre el display permanecerá el mismo identificador de espiral o de módulo, de lo contrario se pasará a la sucesiva selección fuera de servicio. Si todas las selecciones están en orden, aparecerá sobre el display el mensaje correspondiente.
En esta fase se pueden probar todas las selecciones digitalizando el correspondiente código identificador. Al final de la prueba, para regresar al funcionamiento normal es suficiente apretar nuevamente el pulsador test situado en la ficha principal.

N.B.: Para evitar posibles errores, la máquina vuelve automáticamente al funcionamiento normal si después de transcurrido 1 minuto aprox. desde haber entrado en modalidad test, no se efectúa ninguna operación.

Si durante la prueba o el restablecimiento se verificasen errores repetidamente, significa que la anomalía no es ocasional sino que podría derivar de la ruptura de algún componente, requiriéndose la oportuna intervención de un técnico.

ESPAÑOL

LISTA DE LOS MANDOS DE PROGRAMACIÓN

ACCESO A LOS MENUS SECUNDARIOS (8.2.1)

Mando 01 Test máquina.
Mando 02 Llamada menú secundario reloj temporizador diarios.
Mando 03 Llamada menú secundario programación precios.
Mando 04 Llamada menú secund. programación precios rebajados.
Mando 05 Llamada menú secundario programación Referencias a los precios.
Mando 06 Programación código producto.
Mando 07 Visualización ventas selección precio entero.
Mando 08 Visualización ventas selección precio descontado.
Mando 09 Visualización totales recaudados no ajustables a cero.
Mando 10 Visualización totales ajustables a cero.

MANDOS 27-39:

Modalidad EXECUTIVE *no utilizados.*
Modalidad BDV 001 *véase párrafo BDV 001.*
Modalidad MDB *véase párrafo MDB.*

PROGRAMACIÓN PARAMETROS MAQUINA (8.2.2)

Mando 50 Véase párrafo 7.6.3.
Mando 58 Nivel diagnóstico.
Mando 59 Introducción código visualización contador de ventas.
Mando 60 Cancela memoria.
Mando 61 Puesta a cero security/access code.
Mando 62 Habilitación descuentos.
Mando 63 Programación venta simple/múltiple.
Mando 64 Programación lengua visualización mensajes.
Mando 65 Visualización mensajes opcionales.
Mando 66 Visualización reloj.
Mando 69 Elección modo de funcionamiento caja para fichas.
Mando 70 Opción funcionamiento con alarma sonora
Mando 90 Selección tipo de datos enviados a la RS232.
Mando 91 Inserción código de la máquina.
Mando 92 Puesta a cero de los datos de venta.
Mando 94 Visualización últimos 10 power-off
Mando 99 Visualización errores

MENU SECUNDARIO PROGRAMACIÓN RELOJ, TEMPORIZADORES DIARIOS (8.2.3)

Alarma 01 Programación año/mes/día.
Alarma 02 Programación horas/minutos.
Alarma 21 Programación hora primera activación descuento.
Alarma 22 Programación hora primera desactiv descuento.
Alarma 23 Programación hora segunda activación descuento.
Alarma 24 Programación hora segunda desactiv descuento.
Alarma 31 Inicio del periodo de inhibición de las selecciones.
Alarma 32 Final del periodo de inhibición de las selecciones.
Alarma 33 Inicio del segundo periodo de inhibición de las selecciones.
Alarma 34 Final del segundo periodo de inhibición de las selecciones.
Alarma 36 Programación de las selecciones susceptibles de inhibición a horas.

ESPAÑOL

8.2 EXPLICACIÓN SOBRE LOS MANDOS

8.2.1 ACCESO A LOS MENUS SECUNDARIOS

Mando 01 Test máquina:
Se utiliza para efectuar el test de las selecciones. Tecleando 01 seguido de la tecla B, aparece el mensaje "Selección nº 00", introducir el número de selecciones que hay en la máquina (número de motores) y apretar B. La máquina efectuará la verificación de las selecciones que efectivamente hay (Test 12). Si el número encontrado no es igual al del valor introducido, en el visualizador aparecerá escrito " CONFIG ERROR". Esto significa que uno o varias selecciones no están eléctricamente conectadas, efectuar por tanto una verificación del cableado. Si, en cambio, el número de selecciones encontradas es igual al valor introducido, se efectúan 3 ciclos de suministro para cada selección. Si durante esta fase se verificara cualquier anomalía de funcionamiento en una selección, el test se bloquea y en el visualizador permanecerá visible el correspondiente código de selección. Si el test acaba correctamente, la máquina vuelve al menú principal de la programación (mando 00).

Mando 02 Llamada menú secundario reloj temporizador diarios:
Digitalizar 02 y oprimir **B**, se llama el menú secundario programación reloj/temporizadores diarios, sobre el display aparece **"Alarmas 00"**. Se podrán por lo tanto visualizar y modificar los parámetros deseados según las modalidades descriptas en la sección correspondiente.

Mando 03 Llamada menú secundario programación precios:
Digitalizar 03 y apretar **B**, se llama así el menú secundario de programación de precios por selección; sobre el display aparece **"Selección número 00"**. Digitalizar el número de la selección que se desea visualizar o modificar el precio y apretar **B**; sobre el display aparece '**Precio.....**'. Luego introducir el nuevo valor del precio y apretar nuevamente **B** para memorizarlo, o bien, oprimir la tecla **A** para volver al menú principal sin realizar modificaciones.
Para programar el precio de la selección 16 a 0,50 €, por ej., proceder de la siguiente manera:
1. Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 03 y apretar B, display visualiza ..... Selección n° 00
3. Digitalizar 16 y apretar, sobre el display aparece el valor actual del precio .....Precio NNNN
4. Programar el valor 50 y apretar B.

Mando 04 Llamada menú secundario programación precios rebajados:
Este mando tiene las mismas funciones del mando 03, con la única diferencia de que este mando programa los precios descontados. En la modalidad MDB estos precios se refieren a la compra mediante llave o tarjeta de crédito o bien a compras en determinados horarios o a ambos, véase sobre ello la descripción del mando 61. Además, si el sistema cashless MDB permite escoger entre dos tablas de precios diferentes aplicables al producto, con este mando se programan los precios relativos a la tabla 2, los precios relativos a la tabla 1 se programan en el mando 03.

Mando 05 Llamada menú secundario programación Referencias a los precios:
Este mando se utiliza exclusivamente cuando se programan los precios sobre la caja para fichas.
Digitalizar 05 y apretar B, se entra al menú secundario de programación de las referencias relativas a los precios y sobre el display aparece **"Selección Número 00"**.
Este menú secundario permite asociar a cada selección un número de precios. Digitalizar el código que identifica la selección, y oprimir B. Sobre el display aparecerá el número del precio asociado a la selección requerida. Digitalizar el número del nuevo precio que se desea asociar a la selección y apretar B para memorizarlo, o bien, apretar A para volver al menú secundario dejando en la memoria el valor precedente. Luego se puede repetir el procedimiento con otra selección, o bien se puede regresar al menú principal apretando A.
Si por ejemplo se quiere asociar a la espiral 53 el precio número 10, basta realizar los siguientes pasos:
1. Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 05 y apretar B, el display visualiza ..... Selección n° 00
3. Digitalizar 53 y apretar B, sobre el display aparece el valor actual del parámetro .....N° precio
4. Digitalizar 10 y apretar RET.

ESPAÑOL

Mando 06 Programación código producto:
Este mando permite asociar a cada selección un código-producto de 4 cifras. Dicho código luego será enviado a la entrada RS232 junto a las estadísticas de venta. Si por ejemplo se quiere asociar un código a los productos presentes en Selección 13, basta realizar el procedimiento siguiente:
1. Modo programación, en el display se visualiza .....Mando 00
2. Digitalizar 06 y oprimir B, en el display se visualiza .....Selección número 00
3. Digitalizar 13 y oprimir B, en el display se visualiza .....Código producto 0000
4. Digitalizar el código deseado y oprimir B.

Mando 07 Visualización ventas por selección precio entero:
Con este mando se accede al menú secundario de visualización del número de ventas por espiral, sobre el display aparece **"Selección número 00"**. Digitalizar el código que identifica la selección cuyos datos de venta se desean conocer.
El código está formado por un número de dos cifras de las cuales, la primera indica el número del cajón y la segunda el número de la espiral. Por ejemplo, para identificar la quinta espiral del tercer cajón, digitalizar 35, o bien, para identificar el tercer módulo digitalizar 53. Por lo tanto, oprimiendo la tecla B, sobre el display aparece el valor requerido. Oprimiendo la tecla A se regresa al men secundario desde donde es posible visualizar el número de ventas relativas a otra selección repitiendo el procedimiento expuesto; o bien se puede volver al menú principal oprimiendo por segunda vez la tecla A.
Por ejemplo, para visualizar el número de las ventas efectuadas por la espiral 8 del cajón 2, proceder del siguiente modo:
1. Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 07 y oprimir B, en el display se visualiza..... Selección n° 00
3. Digitalizar 28 y apretar B, sobre el display aparece el valor deseado .....N° de ventas
4. Oprimir B, el display visualiza..... Selección n° 00

Mando 08 Visualización ventas por selección precio descontado:
Con este mando se accede al menú secundario visualización número ventas por selección con precio entero, en el display aparece '**Selección número 00**'. Digitalizar el código que identifica la selección de la que se quieren conocer los datos de venta y teclear B, en el display aparece el valor requerido. Tecleando A se vuelve al menú secundario desde el que se puede visualizar el número de ventas correspondiente a otra selección repitiendo el mismo procedimiento antes enunciado, o bien, se puede volver al menú principal tecleando por segunda vez la tecla A.

Mando 09 Visualización totales no ajustables a cero:
Con este mando se accede a visualizar los totales correspondientes a las transacciones efectuadas desde la inicialización de la máquina. Los datos disponibles son los siguientes:
Total vendido, total en caja, total en los tubos, tot. billete de banco, total devuelto, total suministrado manualmente desde los tubos, total sobreprecio recaudado, total ventas descontadas, total ventas con sistema cash less, total vendido en condiciones de importe exacto, total recaudado sin ventas, número total ventas efectuadas, valor total de las ventas libres, número total de ventas libres.

Mando 10 Visualización totales ajustables a cero:
Este mando tiene las mismas funciones del mando 09, con la diferencia de que este mando puede ajustarse a cero con el mando 92.

8.2.2 PROGRAMACIÓN PARAMETROS MAQUINA

Mando 50 Véase párrafo 7.6.3.

Mando 58 Nivel diagnóstico:

☞	Para programar **SOLAMENTE** la opción siguiente hay que entrar en el "modo programación" y, cuando en pantalla aparece el mensaje "Mando 00", hay que volver a apretar el pulsador "test" por otros 3 segundos; se oirá otro sonido largo del zumbador, accediéndose de esta manera al segundo nivel de menús. Aparecerá otra vez el mensaje "Mando 00". Para abandonar el modo programación, apretar la tecla "A".

El mando puede tomar el valor de 0 o bien 1. Con el mando programado a 1, si la espiral seleccionada no realiza toda la rotación, esta selección quedará fuera de servicio. Mientras que, si el mando está programado a 0, valor de default, ésta seguirá, en cualquier caso, en servicio.

Mando 59 Introducción código visualización contador de ventas:
El mando se emplea para memorizan un código de 6 caracteres formado por una combinación cualquiera de los pulsadores "A" y "B". Tecleando este código con la máquina en stand-by aparecerá en pantalla, durante aproximadamente 6 segundos, el valor del contador del número de ventas no anulable (véase mando 9).

Ejemplo:

1. Modo programación, en la pantalla aparece .....Mando 00
2. Teclear 59 + pulsador "B", en la pantalla aparece ..... Código 000000
3. Teclear pulsador "B", en la pantalla aparece ..... Código _00000
4. Teclear la combinación deseada de caracteres "A" y "B" ..... Código ABBAB_
5. Al teclear el sexto carácter el código se memoriza y en la pantalla aparece.....------ OK -------

Nota: Si en el punto 3 se aprieta el pulsador "A" se vuelve al menú principal de la programación dejando inalterado el código.
Si en el punto 4 se introduce un 0, se anula el código y se inhibe la correspondiente función.

Mando 60 Cancela memoria:

☞	**La activación de este mando provoca que todos los datos programados por el utilizador se borren y que automáticamente se restablezcan los parámetros de default establecidos por el fabricante.**

Como respuesta a este mando, en el display se visualiza **Code 0000**. Digitalizando la cifra 6203 y tecleando seguidamente B, se borran todos los datos presentes en la memoria del distribuidor. Esta función debe ser usada con mucha precaución porque se pierden todos los datos disponibles; la máquina desde el punto de vista "electrónico" se presenta como nueva. Sobre el display aparece escrito **"memory cleared"**. El procedimiento para la cancelación de la memoria es el siguiente:
1.Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2.Digitalizar 60 y apretar B, display visualiza .....Code 0000
3.Digitalizar 6203 y apretar B, el display visualiza .....memory cleared
Para salir del mando, hay que apretar una vez solamente el pulsador "test".

Mando 61 Puesta a cero security/access code:
Permite anular el código de acceso utilizado en el protocolo EVA_DTS.

ESPAÑOL

Mando 62 Habilitación descuentos:
Son posibles los siguientes tipos de descuento en función del valor programado en este parámetro:
0 = ningún tipo de descuento.
1 = descuento por horarios.
2 = descuento para compras con llave/tarjeta de crédito (posible sólo en modalidad MDB).
3 = descuentos por horarios y para compras con llave/tarjeta de crédito (posible sólo en modalidad MDB).
Nota: Para que se aplique el descuento deben programarse los valores de los horarios deseados en el temporizador diario 2

Si el sistema cashless permite la aplicación de tablas de precios diferentes, la selección de la tabla que debe aplicarse en el momento de venta se hace automáticamente mediante el protocolo de comunicación entre máquina y lector (posible exclusivamente para los sistemas cashless MDB que prevén esta opción).

Mando 63 Programación venta simple/venta múltiple:
Si el mando es 0, el distribuidor opera con venta simple y en el funcionamiento con dinero contante, el crédito excedente respecto al precio, es restituído. Si esto no es posible, dicho importe va a incrementar el total recaudado como sobreprecio. Viceversa, si el mando está en 1, la máquina funciona con venta múltiple, el importe excedente respecto al precio, después de la venta, se visualiza nuevamente y puede ser recuperado pulsando el botón de "restitución" o puede ser reutilizado. Con caja para fichas tipo EXECUTIVE esta función está programada directamente en la caja para fichas.

Mando 64 Programación lengua visualización mensajes:
Con este mando se modifica la lengua en la cual se visualizan los mensajes sobre el display. El valor **0** corresponde a la lengua italiana, **1** al inglés, **2** al francés, **3** al alemán, **4** al holandés, **5** al sueco, **6** al danés, **7** al español, **8** al Portugués, **9** al Danés, **10** al Noruego. Si por ejemplo se quieren visualizar los mensajes en lengua inglesa, basta proceder de la siguiente manera:
1.Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2.Digitalizar 64 y apretar B. sobre el display aparece el valor actual del parámetro .....N
3.Componer el valor 1 y apretar B.

Mando 65 Visualización mensajes opcionales:
Sirve para modificar el mensaje que muestra la máquina en condiciones de stand-by (lista para la venta), programando el mando a 1 la máquina muestra el mensaje “introducir la tarjeta”, que puede utilizarse cuando el sistema de pago es del tipo con tarjeta de crédito.

Mando 66 Visualización reloj:
Si el mando está programado a 1 cuando la máquina está en stand-by, en la pantalla aparece la hora corriente.
N.B.: Para obtener valores atendibles, el reloj tiene que estar programado (Alarma 02).

Mando 69 Elección modo funcionamiento caja para fichas:
Con este mando se elige el tipo y la modalidad de funcionamiento de la caja para fichas. El parámetro puede asumir los siguientes valores:

0 sistema EXECUTIVE con precios administrados en máquina
1 sistema EXECUTIVE en modalidad PRICE HOLDING (es decir precios programados en la caja para fichas), en este caso, los precios programados para el mando 03 tienen que ser iguales a los programados en la caja para fichas.
4 Sistema BDV 001 (véase párrafo utilización caja para fichas BDV).
5 Sistema de pago MDB (véase párrafo utilización sistema de pago MDB).

Mando 70 Opción funcionamiento con alarma sonora:
Si se programa este mando a cero, se excluye el funcionamiento del avisador acústico durante el funcionamiento de la máquina.

Mando 90 Selección tipo de datos enviados a la RS232:
La tarjeta de control posee una toma RS232.
El conector de I/O es un 9 polos por cubeta macho (véase la figura) del cual se utilizan los siguientes pin:

- Pin 2 Tx
- Pin 7 DTR
- Pin 5 Ground

La transmisión tiene lugar según las siguientes condiciones:

- 9600 baud - 8 bit de datos - no paridad
La transferencia de los datos está regulada por la señal de control DTR (activo alto) suministrado por el dispositivo que recoge los datos.
La toma de datos de la máquina tiene lugar con el siguiente procedimiento:
a) Conexión del dispositivo que recoge datos a la toma RS232.
b) Pulsar la tecla envío datos
c) Terminada la transmisión datos, sobre el display aparece el pedido de desconexión del dispositivo.
Por medio del mando 90, es posible elegir la cantidad de datos enviados a la toma RS232. Se tienen tres niveles.

- nivel 1 totales relativos a las transacciones
- nivel 2 totales relativos a las transacciones del nivel 1, más las ventas de cada selección
- nivel 3 totales relativos a las transacciones del nivel 1, datos relativos a los últimos cincos apagamientos y reencendidos de la máquina; datos relativos a los errores verificados.

Si el mando está programado a 4 la máquina dialoga con el mundo exterior a través del interfaz de infrarrojos 082928 según las características del protocolo EVA-DTS.

Si el mando está programado a 5, la máquina dialoga con el mundo exterior a través del interfaz de infrarrojos 082925 (interfaz IRDA), según las especificaciones del protocolo EVA-DTS vers.5.0.

A continuación, si la precedente opción ha sido programado a 4 ó bien a 5, la máquina propone la elección de la dirección del input / output: hacia el interfaz de infrarrojos (082928 ó 082925 OPTICAL LINK) o bien hacia la RS232 (conector tipo cubeta que hay en la tarjeta) en este caso los pins del conector utilizados son 2= VMC Tx, 3=VMC Rx, 5= GROUND y la velocidad de transmisión es fija a 9600 baud. La selección se efectúa haciendo pasar las varias opciones de dirección con cualquier botón de la caja de pulsadores y confirmado con el botón "B" el valor deseado.

Si la opción inicial está programada a 5, la máquina solicita la introducción de la dirección de periférica: introducir el valor deseado y apretar "B".

Si la opción inicial está programada a 5, la máquina propone la selección de la velocidad de transmisión que debe ser coherente con la programación de la tarjeta 082925 (véanse las relativas instrucciones). El rango programable es de 2400 baud a 19200 baud. La selección se efectúa haciendo pasar las varias opciones de velocidad con cualquier botón de la caja de pulsadores y confirmado con el botón "B" el valor deseado.

Si el mando está programado en el **6** la máquina dialoga con el mundo exterior con el protocolo DEX-UCS.

Ejemplo de impresión:

Model SPIRALI

Machine code	0
Software ver.	V.1.0
Data 02-20 ore	13:47

Total values

Pay Vend	500
To cashbox	450
To tubes	3100
Banknotes	2000
Change	0
Inventory	3800
Overpay	0
Discount	0
Cashless	0
Ex. change	0
Without vend	0
No. Of Vends	5

Interim values

Pay Vend	400
To cashbox	450
To tubes	2300
Banknotes	2000
Change	0
Inventory	3800
Overpay	0
Discount	0
Cashless	0
Ex. change	0
Without vend	0
No. Of Vends	4

Full price vends

Sel.	N. Vend	Price	Code
11	0	50	0000
12	0	100	0000
13	0	150	0000
14	0	200	0000
15	0	250	0000
16	0	300	0000
17	0	350	0000
18	0	400	0000
19	0	450	0000
10	0	500	0000
21	0	550	0000
22	0	600	0000
23	0	650	0000
24	0	700	0000
25	0	750	0000
26	0	800	0000
27	0	850	0000
28	0	900	0000
29	0	950	0000
20	0	1000	0000
31	0	1050	0000
32	0	1100	0000
33	0	1150	0000
34	0	1200	0000
35	0	1250	0000
36	0	1300	0000
37	0	1350	0000
38	0	1400	0000
39	0	1450	0000
30	0	1500	0000

Discount price vends

Sel.	N. Vend	Price	Code
11	0	50	0000
12	0	100	0000
13	0	150	0000
14	0	200	0000
15	0	250	0000
16	0	300	0000
17	0	350	0000
18	0	400	0000
19	0	450	0000
10	0	500	0000
21	0	550	0000
22	0	600	0000
23	0	650	0000
24	0	700	0000
25	0	750	0000
26	0	800	0000
27	0	850	0000
28	0	900	0000
29	0	950	0000
20	0	1000	0000
31	0	1050	0000
32	0	1100	0000
33	0	1150	0000
34	0	1200	0000
35	0	1250	0000
36	0	1300	0000
37	0	1350	0000
38	0	1400	0000
39	0	1450	0000
30	0	1500	0000

Power off events

POWER-OFF	02-20	10:50
POWER-ON	02-20	10:50
POWER-OFF	02-20	11:04
POWER-ON	02-20	11:04

Error events

…… …… ……

ESPAÑOL

Mando 91 Inserción código de la máquina:
Permite la inserció del código de la máquina. Este código de 8 cifras es enviado, junto a los otros datos, lal dispositivo de toma de los datos y sirve para identificar la máquina.

Mando 92 Puesta en cero de los datos de ventas:
Permite el ajuste a cero de los datos de venta de la máquina. Esta operación está subordenanda a la inserción de un código de acceso particular. La procedura es la siguiente:
1. Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 92 y apretar B, display visualiza ..... Código 0000
3. Digitalizar 1221 y apretar B, display visualiza .....AJUSTO LOS DATOS?
4. Apretando B todos los datos de ventas se ponen en cero. Apretando A se regresa al menu principal y los datos se quedan inalterados.

Mando 94 Visualización últimos 10 power-off:
Dicho mando permite visualizar los últimos 10 períodos en los que la máquina ha permanecido apagada.
En el display se visualizan los siguientes valores:

POWER OFF	FECHA	HORA
POWER ON	FECHA	HORA

Para pasar de una visualización a otra, oprimir la tecla B.
N.B.: Para obtener valores atendibles, el reloj tiene que estar programado.

Mando 99 Visualización errores:
Permite la visualización de los últimos 20 errores que se han verificado; para pasar de una visualización a otra, oprimir la tecla B.

CÓDIGO ERROR	SUB-CÓDIGO	SIGNIFICADO
01	Número de código selección	Motor bloqueado (la espiral no gira)
02	Número de código selección	La espiral no completa el giro
05	Número de código selección	Motor desconectado

ESPAÑOL

8.2.3 MENU SECUNDARIO PROGRAMACION RELOJ, TEMPORIZADOR DIARIOS

Alarma 01 Programación año/mes/día:
Este mando sirve para programar el año, el mes y el día en el reloj que hay en la tarjeta de control, el formato de introducción es YYMMDD.

Alarma 02 Programación horas/minutos:
Este mando sirve para regular el reloj que está en la ficha de control. Digitalizar el valor exacto de horas y minutos y apretar B para memorizarlo.
Para regular el reloj a las 10:30, realizar lo siguiente:
1.Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2.Digitalizar 02 y apretar B, display visualiza ..... Alarmas 00
3.Digitalizar 2 y apretar B, sobre el display aparece la hora programada actualmente..... NNNN
4.Componer el valor 1030 y apretar B.
N.B.: Es indispensable una correcta programación del reloj si se desean utilizar los controles horarios disponibles: activación del descuento por zonas horarias.

Alarmas 21–24 Programación fajas horarias de descuento:
como los mandos precedentes pero sirven para programar los periodos del día con venta descontada. En los periodos en los que está activado el descuento, la máquina toma como referencia los precios programados en el submenú relativo a los precios descontados. Naturalmente el mando 62 del menú principal debe estar programado a 1.
Si, por ejemplo, se quiere activar la venta con descuento de las 10.30 a las 13.30 horas proceder en el modo siguiente:
1. Modo programación, en el visualizador aparece .....Mando 00
2. Teclear 02 y apretar B, en el visualizador aparece ..... Alarmas 00
3. Teclear 21 y apretar B, en el visualizador aparece la hora de la primera activación del descuento
…….NNNN
4. Introducir valor 1030 y apretar B.
5. Teclear 22 y apretar B, en el visualizador aparece la hora de la primera desactivación del descuento NNNN
6. Introducir valor 1330 y apretar B.
Nota: Los periodos deben programarse en el orden 21-22-23-24.
Si el uso de esta función no es necesario, programar 2400 en correspondencia de **Alarma 21**.

Alarmas 31-34 Inhibición selecciones por periodos diarios:
Estos mandos permiten la inhibición de las selecciones programadas en el mando “Alarma 36” durante dos periodos diarios. Para programar un único periodo de inhibición al día, efectuar la siguiente programación:
Alarma 31 = inicio del periodo de inhibición de las selecciones
Alarma 32 = final del periodo de inhibición de las selecciones
Alarma 33 = inicio del segundo periodo de inhibición de las selecciones
Alarma 34 = final del segundo periodo de inhibición de las selecciones
Nota: Los periodos deben programarse en el orden 31-32-33-34.
Si el uso de esta función no es necesario, programar 2400 en correspondencia de **Alarma 31**.

ESPAÑOL

Alarma 36 Programación de las selecciones susceptibles de inhibición a horas:
Este mando permite escoger qué selecciones deben inhibirse en los periodos de tiempo durante los que se activa la función “inhibición de las selecciones ” (véase programación **Alarmas 31-34**).
Ejemplo:
Para activar el periodo de inhibición a horas para la selección 15 procédase en el modo siguiente:
1. Modo programación, en la pantalla aparece .....Mando 00
2. Teclear 02 y apretar B, en la pantalla aparece ..... Alarmas 00
3. Teclear 36 y apretar B, en la pantalla aparece .....Selección nº 00
4. Teclear 15 y apretar B, en la pantalla aparece ..... En./Dis. 1/0 N
5. Programar el valor 1 y apretar B.

8.3 UTILIZACIÓN SISTEMAS DE PAGO EXECUTIVE PRICE HOLDING

Executive Standard ⇒ Mando 69 programado a 0

El sistema de pago Executive standard, gestiona los precios directamente en la máquina y no en el sistema de pago.
Por ejemplo si se desea programar la selección 21 a 0,75 € seguir las instrucciones incluidas a continuación:

1.1) Modo programación , en el visualizador aparece ..... **Mando 00**
1.2) Teclear 03 y apretar B , en el visualizador aparece ..... **Selección N° 00**
1.3) Teclear 21 y apretar B , en el visualizador aparece ..... **Precio 00**
1.4) Teclear 75 y apretar B , en el visualizador aparece ..... **Selección N° 00**

Si se desea programar otra selección, repetir la secuencia desde el punto 1.2 en caso contrario apretar dos veces A.

Executive price-holding/price-display ⇒ Mando 69 programado a 1

En el sistema de pago Executive price-holding/price-display los precios los gestiona el sistema de pago.
En este caso debe copiarse la tabla precios (lista precios) programada en el sistema de pago en el mando 03 del distribuidor (desde precio 1 hasta precio n) , mientras que en el Mando 05 se vincularán a la selección los precios tomando como referencia su número .

Ejemplo: si se desea programar la selección 21 a 0,75 € hacer lo explicado a continuación:
Supongamos que el segundo precio programado en el sistema de pago sea 0,75 €.

1.1) Modo programación , en el visualizador aparece ..... **Mando 00**
1.2) Teclear 03 y apretar B, en el visualizador aparece ..... **Precio Número 00**
1.3) Teclear 02 (segundo precio) y apretar B, en el visualizador aparece ..... **Precio 00**
1.4) Teclear 75 y apretar B, en el visualizador aparece ..... **Precio Número 00**
1.5) Apretar A .. en el visualizador aparece ..... **Mando 00**
1.6) Teclear 05 y apretar B, en el visualizador aparece ..... **Selección N° 00**
1.7) Teclear 21 y apretar B, en el visualizador aparece ..... **Precio Número 00**
1.8) Teclear 02 (segundo precio) y apretar B, en el visualizador aparece ..... **Selección N° 00**

Si se desea programar otra selección repetir la secuencia desde el punto 1.6 en caso contrario apretar dos veces A.

ESPAÑOL

8.4 UTILISACIÓN CAJA PARA FICHAS BDV 001

☞	***La conexión y la desconexión de la caja recaudadora deben efectuarse con la máquina apagada.***

Instalación: Para conectar la caja para fichas, solicitar al constructor el cablecito especifico de conexión (cod. 300238). Después de la conexión, encender la máquina, entrar en la programación y programar el **mando 69 en 4** y apagar la máquina por algunos segundos. Al reencendido la máquina y la caja para fichas comuniqueran correctamente.

Mando 27	Programación de la indicación de que el sistema de pago está fuera de servicio.	(def. 0)
Mando 30	Obligación de compra antes del vuelto	(def. 0)
Mando 31	Crédito máximo	(def. 0)
Mando 32	Valor máximo monedas vueltas	(def. 0)
Mando 33	Inhibición monedas simples	(todas habil.)
Mando 34	Inhibición monedas vuelto pequeño	(todas habil.)
Mando 35	Nivel monedas mensaje importe exacto	(def. 0)
Mando 36	Ecuación importe exacto	(def. 0)
Mando 37	Habilitación lector de tarjeta	(def. 0)
Mando 38	Vaciado tubos de restitución-vuelto	
Mando 39	Llenado tubos de restitución-vuelto	

Mando 27 Programación de la indicación de que el sistema de pago está fuera de servicio:

☞	Para programar **SOLAMENTE** la opción siguiente hay que entrar en el "modo programación" y, cuando en pantalla aparece el mensaje "Mando 00", hay que volver a apretar el pulsador "test" por otros 3 segundos; se oirá otro sonido largo del zumbador, accediéndose de esta manera al segundo nivel de menús. Aparecerá otra vez el mensaje "Mando 00". Para abandonar el modo programación, apretar la tecla "A".

Si el mando está programado a 1, cuando se interrumpe la conexión con el sistema de pago MDB, el distribuidor quedará fuera de servicio y en pantalla aparecerá el mensaje; si el mando está programado a 0 (cero), la opción está excluida. La programación por default es 0.

Mando 30 Obligación de compra antes del vuelto:
Programando este mando a 1, el cliente está obligado en la compra antes de obtener el vuelto, esto para evitar que la caja para fichas sea usada como cambiamonedas. El vuelto es erogado si la venta quebrase.

Mando 31 Crédito máximo:
Programar el crédito máximo aceptado por la caja para fichas. Superando este valor, la aceptación de ulteriores monedas está bloqueada.

Mando 32 Valor máximo monedas vueltas:
Esta función está activa solo en venta multiple. Si el valor del crédito que queda después de una venta está superior que el valor programado por el mando, la erogación del vuelto está bloqueada. Por eso se deberan efectuar ulteriores compras hasta que el crédito que queda resulte inferior que el valor programado. Accionando la palanca de reembolso se obtendrá el vuelto.

Mando 33 Inhibición monedas simples:
Con este mando se bloquea la aceptación de monedas particulares por la caja para fichas. Por ejemplo si se quiere bloquear la aceptación de la moneda 5, proceder de la siguiente manera:
1. Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 33 y apretar B, display visualiza ..... Moneda N° 00
3. Digitalizar 5 y apretar B, display visualiza 0
4. Digitalizar 1 y apretar B.

Mando 34 Inhibición monedas vuelto pequeño:
Con este mando se bloquea la aceptación de monedas particulares en condiciones de vuelto pequeño, es decir cuando el display visualiza el mensaje "Insertar solo importe exacto".

ESPAÑOL

Mando 35 Nivel monedas mensaje importe exacto:
Se puede programar un valor de 0 a 15, que representa el número de monedas que hay que añadir al nivel mínimo predefinido de contenido de los tubos, para que se abandone la condición de "importe exacto".

Mando 36 Ecuación importe exacto:
Indica la combinación de los espacios vacíos en los tubos para que el mensaje importe exacto sea activado. Sigue una lista de combinaciones posibles:

0 = A o (B y C)	1 = A y B y C	2 = solo A y B
3 = A y (B o C)	4 = solo A	5 = solo A o B
6 = A o B o C	7 = solo A y C	8 = solo A o C
9 = solo B y C	10 = solo B	11 = solo B o C
12 = solo C		

Mando 37 Habilitación lector de tarjeta:
Programando este mando a 1, se habilita el funcionamiento del lector de tarjeta.

Mando 38 Vaciado tubos de restitución-vuelto:
Este mando se utiliza para inventariar las monedas presentes en los tubos de la caja para fichas. Para obtener la erogación del tubo 1 (monedas de valor más pequeño), proceder de la siguiente manera:
1. Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 38 y apretar B, display visualiza ..... Tubo N° 00
3. Digitalizar 1 y apretar B.
La caja para fichas empeza erogar monedas desde el tubo seleccionado hasta que se solte el pulsador B.

Mando 39 Llenado tubos de restitución-vuelto:
Proceder de la siguiente manera:
1. Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 39 y apretar B
3. Insertar las monedas en la caja para fichas.
4. Apretar nuevamente el pulsador B.

N.B. No ejecutando correctamente esta procedura, se podran encontrar valores incorrectos en los mandos 09 y 10.

ESPAÑOL

8.5 UTILIZACIÓN SISTEMAS DE PAGO MDB

☞	***La conexión y la desconexión de la caja recaudadora deben efectuarse con la máquina apagada.***

Instalación: La caja para fichas MDB, se conecta al conector J4 de la tarjeta de control (véase la figura). El mando **69 se programa en el valor 5**, y después se tendrá que apagar la máquina durante unos segundos. Al volver a encender, la máquina y la caja para fichas se comunicarán correctamente.
Se tienen los siguientes mandos adicionales para la utilización de estos sistemas de pago:

Mando 27	Programación de la indicación de que el sistema de pago está fuera de servicio.
Mando 28	Selección contadores contenido tubos devolución del resto.
Mando 29	Inhibición de la visualización del crédito cashless.
Mando 30	Obligación de compra antes del vuelto.
Mando 31	Programación crédito máximo aceptado con llave y en contante.
Mando 32	Nivel mínimo de monedas en los tubos.
Mando 33	Inhibición monedas individuales.
Mando 34	Inhibición monedas en condiciones de importe exacto.
Mando 35	Puesta a cero de los contadores de monedas en los tubos para la devolución del resto.
Mando 36	Condición de importe exacto (no hay resto).
Mando 37	Inhibición lector de billete en condición de importe exacto.
Mando 38	Vaciado tubos de restitución-vuelto.
Mando 39	llenado tubos de devolución de cambio.

Mando 27 Programación de la indicación de que el sistema de pago está fuera de servicio:

☞	Para programar **SOLAMENTE** la opción siguiente hay que entrar en el "modo programación" y, cuando en pantalla aparece el mensaje "Mando 00", hay que volver a apretar el pulsador "test" por otros 3 segundos; se oirá otro sonido largo del zumbador, accediéndose de esta manera al segundo nivel de menús. Aparecerá otra vez el mensaje "Mando 00". Para abandonar el modo programación, apretar la tecla "A".

Si el mando está programado a 1, cuando se interrumpe la conexión con el sistema de pago MDB, el distribuidor quedará fuera de servicio y en pantalla aparecerá el mensaje; si el mando está programado a 0 (cero), la opción está excluida. La programación por default es 0.

Mando 28 Selección contadores contenido tubos devolución del resto:
El mando permite escoger si utilizar los contadores correspondientes al contenido de los tubos para la devolución del resto de la caja recaudadora o bien utilizar exclusivamente los contadores internos de la máquina. Si el mando está programado en el 1 cada vez que se efectúe un power-up los contadores correspondientes al contenido de los tubos para la devolución del resto interiores de la máquina se actualizan con los valores enviados por la caja recaudadora. Si, en cambio, el mando está programado en el 0 se ignoran los valores que envía la caja recaudadora.

Mando 29 Inhibición de la visualización del crédito cashless:
El mando permite inhibir o habilitar la visualización del crédito procedente del dispositivo cashless MDB (lector de llave o tarjeta). Si el mando está programado en 1, el crédito correspondiente al dispositivo cashless no aparece; si, en cambio, el mando se programa en el 0, la máquina muestra también el crédito correspondiente al dispositivo cashless.

Mando 30 Obligación de compra antes del vuelto:
Programando este mando a 1, el cliente está obligado en la compra antes de obtener el vuelto, esto para evitar que la caja para fichas sea usada como cambiamonedas. El vuelto es erogado si la venta quebrase.

Mando 31 Programación crédito máximo aceptado con llave y en contante:
Se programa el crédito máximo aceptado por la caja recaudadora para la compra con llave/tarjeta o bien en contante, cuando se supera este valor se bloquea la aceptación de ulteriores monedas/billetes.
1. Modo programación, en la pantalla aparece .....Mando 00
2. Teclear 31 y apretar B, en la pantalla aparece .....Maxkey xxxx
3. Teclear el valor deseado (crédito máximo con llave) y apretar B.
4. En la pantalla aparece.....Maxcash xxxx
5. Teclear el valor deseado (crédito máximo en contante) y apretar B.

ESPAÑOL

Nota: Si se introduce una llave con crédito superior al máximo aceptado, no se acepta la llave. Además se impide la carga en la llave de cualquier importe que exceda el máximo permitido, en este caso la llave se suelta y el importe excedente queda a disposición del usuario. Estas opciones se activan cuando en el mando 69 se programa 6.

Mando 32 Nivel mínimo de monedas en los tubos:
Es el número de monedas, en cada caja recaudadora, que debe quedar en cada uno de los tubos para garantizar el correcto funcionamiento del sistema de suministro (Consultar el manual de la caja recaudadora para programar el valor correcto de este parámetro). Si a cada tubo hay asociado un valor diferente debe programarse el valor máximo de entre los declarados. La programación de este parámetro es fundamental para que el distribuidor pueda efectuar una correcta gestión contable.
Nota: El inventario tubos, mando 38, se parará cuando el contenido de cada tubo alcance el valor programado en el mando 32. Para vaciar por completo los tubos, utilizar los pulsadores de suministración de la caja recaudadora.

Mando 33 Inhibición monedas individuales:
Mediante este mando se bloquea la aceptación de determinadas monedas por parte de la caja para fichas. Si por ejemplo se quiere bloquear la aceptación de la moneda 5, hay que proceder de la siguiente manera:
1. Modo programación, en el display se visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 33 y oprimir B, en el display se visualiza..... Coin núm. 00
3. Digitalizar 5 y oprimir B, en el display se visualiza.....1
4. Digitalizar 0 y oprimir B.
N.B.: Para activar las posibles modificaciones del mando 33, apagar y reencender la màquina después de la modificación misma.

Mando 34 Inhibición monedas en condiciones de importe exacto:
Este mando sirve para bloquear la aceptación de determinadas monedas en condiciones de cambio chico, es decir cuando en el display se visualiza el mensaje “Inserir sólo importe exacto”.
1. Modo programación, en el display se visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 34 y oprimir B, en el display se visualiza..... Coin núm. 00
3. Digitalizar 5 y oprimir B, en el display se visualiza.....1
4. Digitalizar 0 y oprimir B.

Mando 35 Puesta a cero de los contadores de monedas en los tubos para la devolución del resto:
Este mando se utiliza cuando se sustituye la caja recaudadora o cuando se vacían, con la máquina apagada, los tubos para la devolución del resto, para sincronizar los contadores con el efectivo contenido de los tubos para la devolución del resto.
1. Modo programación, en la pantalla aparece.....Mando 00
2. Teclear 35 y apretar B, en la pantalla aparece ..... Código 0000
3. Teclear 6203 y apretar B.

Mando 36 Condición de importe exacto (no hay resto):
Con este mando se programa para cada tubo de devolución del resto el número de monedas por debajo del cual resulta real la condición no hay resto. El valor programado tiene que considerar el nivel mínimo de monedas en los tubos (mando 32) en el sentido que tiene que ser superior a éste (por ejemplo: si el mando 32 está programado a 5, los valores programados en el mando 36 tienen que tener como valor mínimo el 6). Los tubos que no se desea incluir en la condición se programan a "0".
Cuando el contenido de uno cualquier de los tubos, incluidos en la condición, baja por debajo del valor correspondiente programado, la máquina mostrará la advertencia de que no hay resto.

Mando 37 Inhibición lector de billetes en condiciones de importe exacto:
Programando en 1 este mando, en condiciones de importe exacto, el lector de billetes se inhibe.
N.B.: En el caso de que se instale solamente el lector de billetes, este mando tiene que estar programado en 0.

Mando 38 Vaciado tubos de restitución-vuelto:
Este mando se utiliza para inventariar las monedas presentes en los tubos de la caja para fichas. Para obtener la erogación del tubo 1 (monedas de valor más pequeño), proceder de la siguiente manera:
1. Modo programación, display visualiza.....Mando 00
2. Digitalizar 38 y apretar B, display visualiza ..... Tubo N° 00
3. Digitalizar 1 y apretar B.
La caja para fichas empeza erogar monedas desde el tubo seleccionado hasta que se solte el pulsador B.

Mando 39 Llenado tubos de devolución del cambio:
Se procede de la siguiente manera:
1. Modo programación, en el display se visualiza..... Mando 00
2. Digitalizar 39 y oprimir B
3. Inserir las monedas en la caja para fichas.
4. Oprimir nuevamente el botón B.

N.B. No ejecutando correctamente esta procedura, se podran encontrar valores incorrectos en los mandos 09 y 10.

9 REGULACIONES

9.1 ESPIRALES (FIG. 10)

La mayor parte de los productos se suministra sin problemas cuando el extremo de la espiral está colocado en 6 horas. Para modificar la posición del extremo, es necesario tirar la espiral hacia adelante hasta que la base del soporte-espirales no se desprenda del motor, luego se la debe girar hasta ubicarla en la posición deseada y finalmente soltarla, ya que por efecto del resorte volverá a entrar en el motor. Eventualmente empujar para que entre completamente.
Se puede hacer girar cada espiral sólo 45° a la vez.

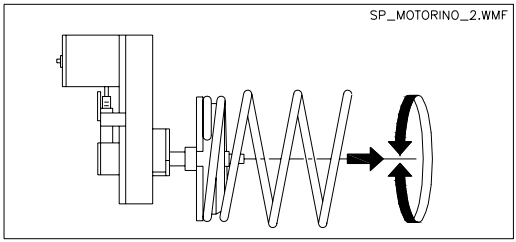


FIG. 10

9.2 SUSTITUCION ESPIRAL Y GRUPO MOTOR EXPULSOR (FIG. 11)

El distribuidor está provisto de cajones con espirales de pasos y diámetros diferentes.
Para realizar alguna variación respecto a la cantidad o la disposición de las espirales, proceder de la siguiente manera:
1) Abrir la puerta principal.
2) Extraer el cajón donde está la espiral que se desea modificar.
Nota: Durante la extracción del cajón preste atención a que el cable del cableado no se introduzca en la ranura entre cajón y pared y a no estirarlo de forma anómala.
En la introducción y en la extracción del cajón, sobre todo si éste está lleno de productos, prestar atención y manejarlo con cuidado, inclinándolo oportunamente e introduciendo correctamente los patines en las guías (véase ilustración) sin forzamientos, en caso contrario existe el peligro de estropear los patines anteriores y/o las guías de deslizamiento, sobre todo cuando estas acciones se repiten.
3) Desconectar y quitar el conjunto motor/espiral.
4) Sacar la espiral del soporte de plástico (hacer palanca entre la espiral y el soporte) y colocar la otra espiral o el otro grupo motor expulsor.
5) Montar el nuevo grupo espiral, procediendo en sentido contrario; concluida la operación, cerciorarse de que el extremo de la espiral esté colocado a 6 horas, si así no fuera, consultar el párrafo 9.1.

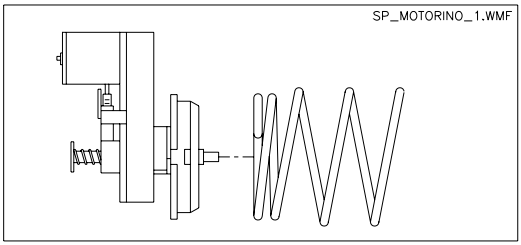


FIG. 11

ESPAÑOL

9.3 PROCEDIMIENTO PARA LA REMOCIÓN DE LOS CAJONES (FIG. 12)

Para sustituir el cajón actúe de la forma siguiente:
1) Abra la puerta principal.
2) Quite la tensión desenchufando la clavija de alimentación.
3) Desconecte el conectador eléctrico -A-
4) Extraiga el cajón venciendo el deslizamiento de los patines (tire suavemente)
5) Tire el cajón hasta el tope, luego álcelo hacia arriba y por último sáquelo de la máquina.

Nota: Durante la extracción del cajón preste atención a que el cable del cableado no se introduzca en la ranura entre cajón y pared y a no estirarlo de forma anómala.
En la introducción y en la extracción del cajón, sobre todo si éste está lleno de productos, prestar atención y manejarlo con cuidado, inclinándolo oportunamente e introduciendo correctamente los patines en las guías (véase ilustración) sin forzamientos, en caso contrario existe el peligro de estropear los patines anteriores y/o las guías de deslizamiento, sobre todo cuando estas acciones se repiten.

Para el montaje de otro cajón proceda en el modo siguiente:
1) Introduzca el cajón.
2) Empuje hasta que los patines se encajen en la posición de trabajo.
3) Introduzca el conectador eléctrico -A-.
4) Dé la tensión enchufando la clavija de alimentación.
5) Cierre la puerta principal.

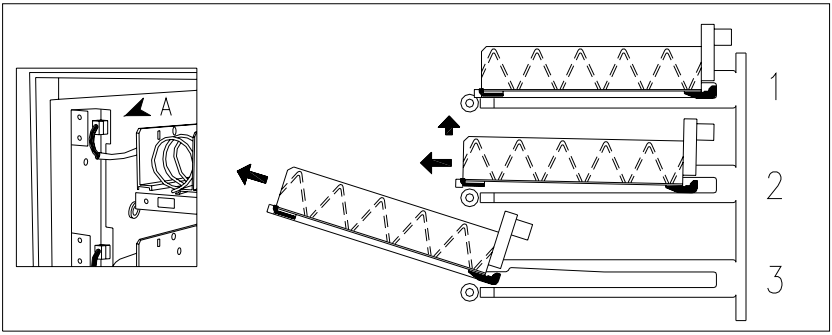


FIG. 12

ESPAÑOL

9.4 INSTRUCCIONES PARA CONVERTIR EL ESPACIO DE LOS CAJONES DE UNO GRANDE A DOS ESPACIOS PEQUEÑOS (FIG. 13)

1) Abrir la puerta.
2) Desconectar el interruptor principal.
3) Extraer el cajón que se debe modificar.
Nota: Durante la extracción del cajón preste atención a que el cable del cableado no se introduzca en la ranura entre cajón y pared y a no estirarlo de forma anómala.
4) Sacar el conjunto formado por motor + espiral ref.1.
5) Quitar la bandeja ref.3.
6) Sustituir la espiral de diámetro grande con una de diámetro pequeño.
7) Colocar el conjunto motor + espiral de diámetro pequeño en la ranura de la izquierda del soporte (ref.4).
8) Colocar el nuevo conjunto motor + espiral de diámetro pequeño en la ranura de la derecha conectándolo al cableado existente en el cajón.
9) Agregar el nuevo tabique divisor en el medio de las dos espirales.
10) Instalar los nuevos letreros con los precios y las selecciones.
11) Introducir el cajón modificado teniendo cuidado de que el conectador esté bien conectado.
12) Programar las nuevas selecciones al precio de venta deseado.
13) Probar las selecciones modificadas para asegurarse de que funcionen correctamente.

En la introducción y en la extracción del cajón, sobre todo si éste está lleno de productos, prestar atención y manejarlo con cuidado, inclinándolo oportunamente e introduciendo correctamente los patines en las guías (véase ilustración) sin forzamientos, en caso contrario existe el peligro de estropear los patines anteriores y/o las guías de deslizamiento, sobre todo cuando estas acciones se repiten.

9.5 INSTRUCCIONES PARA CONVERTIR EL ESPACIO DE LOS CAJONES DE DOS ESPACIOS PEQUEÑOS A UN ESPACIO GRANDE (FIG. 13)

1) Abrir la puerta.
2) Desconectar el interruptor principal.
3) Extraer el cajón que se debe modificar.
Nota: Durante la extracción del cajón preste atención a que el cable del cableado no se introduzca en la ranura entre cajón y pared y a no estirarlo de forma anómala.
4) Sacar los grupos motor + espiral (ref.1).
5) Uno de los grupos motor + espiral dejarlo aparte y al otro sustituirle la espiral de diómetro pequeño con una de diámetro grande.
6) Quitar el tabique divisor (ref.2).
7) Colocar la bandeja (ref.3).
8) Introducir el grupo motor+espiral de diómetro grande en la ranura central del soporte (ref.4).
9) Instalar los nuevos letreros de precios y selecciones.
10) Introducir el cajón modificado teniendo cuidado de que el conectador resulte bien conectado.
11) Programar el precio de venta deseado para las nuevas selecciones.
NOTA: En las selecciones de dos espacios grandes, los números de selección serán impares. Ej.:Las selecciones A1 y A2 fundidas en un único compartimento, corresponderán a la selección A1.
12) Probar las selecciones modificadas para asegurarse de que funcionan correctamente.

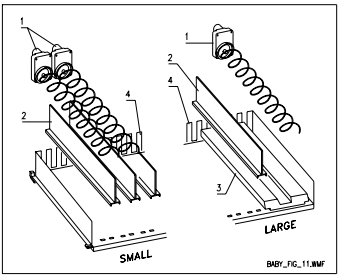


FIG. 13

ESPAÑOL

9.6 KIT DESCARGA BOTELLAS

(Fig. 14): Si el cajón contiene los muelles en espiral con capacidad para 5 productos, la barra tiene que introducirse en el agujero «A»; mientras que si contiene los muelles en espiral con capacidad para 4 productos, la barra tiene que introducirse en el agujero «B»; si al contrario en el cajón están selecciones con puente, la barra tiene que introducirse en el agujero «C».

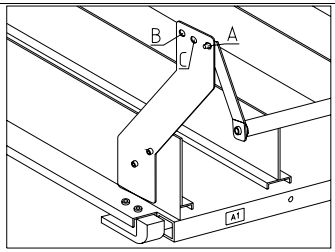


Fig. 14

10 ADVERTENCIAS

Si los puentes de soporte producto (FIG. 15) están montados en el cajón inferior, es mejor controlar que estén correctamente fijados hacia el interior de forma que no impidan la rotación del muelle y de la ventanilla para el retiro del producto.

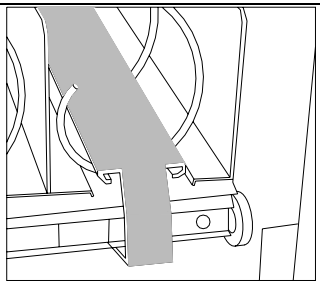


FIG. 15

Verificar periódicamente que el orificio de desagüe de la condensación (FIG. 16), situado en el fondo del distribuidor, no esté obstruido por eventual acumulación de suciedad o por la formación de hielo.

Eventualmente limpiar a fondo y eliminar la suciedad o el hielo.
Si la formación de hielo se produjera a menudo, controlar la regulación del termostato digital posterior.

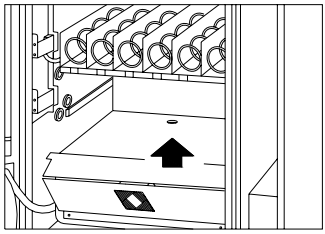


FIG. 16

ESPAÑOL

11 INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA

☞	**ATENCIÓN: Estas operaciones deben asignarse a personal adecuadamente formado determinado por el gestor del aparato**.

El distribuidor debería ser limpiado periódicamente para asegurar las condiciones higiénicas indispensables para la venta de productos alimentarios. Contactar la oficina sanitaria local para contar con una reglamentación aprobada respecto a la limpieza y a otras normas específicas para la correcta administración de los distribuidores automáticos.
Caja y puerta: limpiar el interior y el exterior con agua tibia y con un jabón no muy fuerte.

⚠	***ADVERTENCIA: se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.***

11.1 PUNTOS IMPORTANTES PARA LA LIMPIEZA

A - Con un detergente específico para la limpieza:
1) Cajones

B - Con una solución para vidrios:
1) Vidrio de vetrina

C - Sistema de refrigeración:
Remover la suciedad del condensador con una aspiradora o con aire comprimido.
Limpiar siempre el interior después de esta operación.

☞	**Si esta operación no se realiza correctamente, el sistema de refrigeración podría resultar seriamente dañado.**

⚠	**ATENCION:** • **NO SUMERGIR LA CAJA RECAUDADORA EN EL AGUA.** • **NO USAR MATERIALES ABRASIVOS.** • **NO USAR LUBRICANTES EN AEROSOL.**

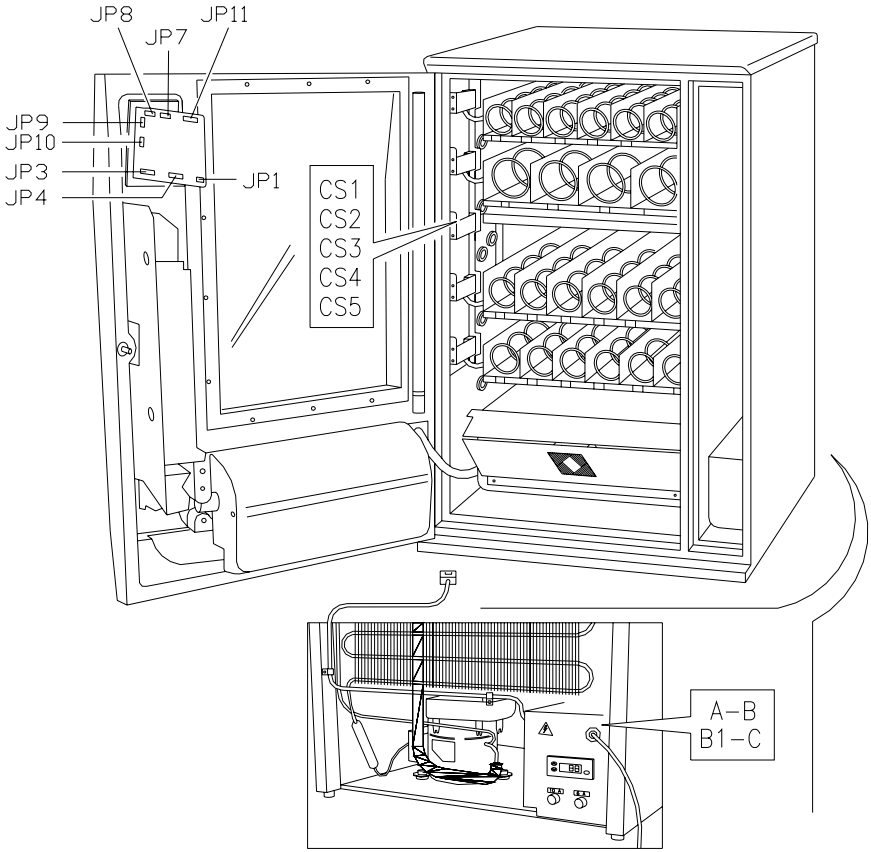
11.2 INACTIVIDAD

Si se prevé un largo periodo de inactividad de la máquina, deben adoptarse adecuadas precauciones para que no se creen situaciones peligrosas al volver a ponerla en marcha; por un largo periodo de inactividad se entiende un periodo de tiempo superior a un mes.

Para largos periodos de reposo hay que:
- Limpiar cuidadosamente la máquina y secarla;
- Controlarla cuidadosamente y sustituir las partes dañadas o gastadas;
- Verificar el apretado de los tornillos y pernos;
- Cubrir la máquina después de haberla colocada en un ambiente protegido.

La nueva puesta en funcionamiento del distribuido automático debe efectuarse siguiendo las indicaciones del párrafo “Instalación” del presente manual, prestando especial atención si se venden productos alimenticios (véase párrafo “Uso del distribuidor automático para la venta de productos alimenticios”)

12 LAY OUT CONECTADORES ELÉTRICO



ESPAÑOL